叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 追捕乔的猪(hunt The Hog Of Joe) 000001

2. 追捕乔的猪(hunt The Hog Of Joe) 000002

3. 追捕乔的猪(hunt The Hog Of Joe) 000003

4. 追捕乔的猪(hunt The Hog Of Joe) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追捕乔的猪(Hunt the Hog of Joe)

[hʌnt] [ðə; ði] [hɒg] [ɒv; əv][dʒəʊ]
HUNT **the** **HOG** **of** **JOE**
打猎 这 猪 的 乔

猎杀乔的野猪

[baɪ] ['rɒbət] ['ɜ:nɪst] ['gɪlbət]
By **ROBERT** **ERNEST** **GILBERT**
经过 罗伯特 欧内斯特 吉尔伯特

作者：罗伯特·欧内斯特·吉尔伯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ðə; ði][hɒg][wɒz; wəz] ['dedli] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəli]
The **hog** **was** **deadly** **dangerous** **and** **virtually**
这 猪 曾是 致命 危险的 和 几乎

这头猪极其危险，而且几乎

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] — [bʌt; bət]['plænɪt] ['mægiz] [wɪəd]
invulnerable **—** **but** **Planet** **Maggie's** **weird**
无敌的 — 但 行星 玛吉的 诡异的

刀枪不入——但玛吉星球却很怪异

[lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [hʌnt] ['ri:əli] [tʌf] !
laws **were** **what** **made** **the** **hunt** **really** **tough** **!**
法律 是 什么 制成 这 打猎 真的 艰难的 !

正是法律让狩猎变得异常艰难!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] , ['februəri] - .
Infinity **,** **February** **1957** **.**
无穷大 , 二月 - .

无限，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai] : [θri:deɪ] [naɪt]
I **:** **THREEDAY** **NIGHT**
我 : 三天 夜晚

一、三日夜

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['nəʊzɪz] [wɪð] ['ækwɪlaɪn] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌpswept] [tɪps] [mɑ:kt] [ðə; ði][sɪks]['ædʌlt; ə'dʌlt]

Exceptional	**noses**	**with**	**aquiline**	**bridges**	**and**	**upswept**	**tips**	**marked**	**the**	**six**	**adult**
非凡的	鼻子	和	鹰嘴豆	桥梁	和	上扬	尖端	标记	这	六	成人

['kʌplz] [hu:] ['drɪftɪd] [pɑ:st][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [vælv] ['ɪntu:][ðə; ði] - ,

couples	**who**	**drifted**	**past**	**me**	**through**	**the**	**valve**	**into**	**the**	**astraplane**	**,**
情侣	WHO	漂移	过去的	我	通过	这	阀门	进入	这	-	,

六对成年夫妇从我身边飘过，穿过阀门进入星体飞机，他们有着鹰钩鼻和上翘鼻尖的独特鼻子。

[ˌeɪ 'pi:] - [dʒi: dʒi:] - 12C .

Ap	**-**	**GG**	**-**	**12C**	**.**
艾普	-	GG	-	12C	.

Ap-GG-12C。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] , [tænd] , [blu:] - [aɪd] , [braʊn] - [heəd] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:(r)]

They	**were**	**large**	**,**	**tanned**	**,**	**blue**	**-**	**eyed**	**,**	**brown**	**-**	**haired**	**people**	**;**	**and**	**they**	**wore**
他们	是	大的	,	晒黑的	,	蓝色的	-	眼睛	,	棕色的	-	头发	人们	;	和	他们	穿着

[waɪt] ['kʌvərɔ:lz] [stæmpt] ,

white	**coveralls**	**stamped**	**,**
白色的	连体工作服	盖章	,

他们身材高大，皮肤黝黑，蓝眼睛，棕色头发；他们穿着印有图案的白色连体工作服，

[ɪn] [streɪndʒ] ['lɛtəz] , " [rɪ'sesɪv] — ['eɪliən]['steɪtəs] .

in	**strange**	**letters**	**,**	**"**	**Recessive**	**—**	**Alien**	**Status**	**.**
在	奇怪的	信件	,	"	隐性	—	外星人	地位	.

用奇怪的字母写着："隐性——外星人身份。

" [ðə; ði] ['veərid] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɪmpli] , " ['eɪliən] .

"	**The**	**varied**	**children**	**with**	**them**	**were**	**designated**	**simply**	**,**	**"**	**Alien**	**.**
"	这	多种多样	孩子们	和	他们	是	指定的	简单地	,	"	外星人	.

与他们在一起的形形色色的孩子被简单地称为"外星人"。

" [ə'nʌðə(r)] [bɪg][mæn] , ['ɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ['eməgrənt] , [bʌt; bət] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

"	**Another**	**big**	**man**	**,**	**almost**	**identical**	**with**	**the**	**male**	**emigrants**	**,**	**but**	**dressed**	**in**	**a**
"	其他	大的	男人	,	几乎	完全相同的	和	这	男性	移民	,	但	穿着	在	一个

['spɒtɪd] [fɜ:(r)][dʒi:] - [su:t] ,

spotted	**fur**	**G**	**-**	**suit**	**,**
斑	毛皮	G	-	套装	,

"另一个身材高大的男人，几乎和那些男性移民长得一模一样，但穿着一件带斑点的皮草防护服。"

['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃʌt(ə)l] , [dʒəʊ]['nɔ:dəʊ][θri:] .

floated	**out**	**of**	**the**	**old**	**shuttle**	**,**	**Joe**	**Nordo**	**III**	**.**
漂浮	出去	的	这	老的	穿梭	,	乔	诺尔多	三、	.

从旧航天飞机里浮出来的是乔·诺多三世。

[ðə; ði] - - [stɒpt] ['wɒtʃɪŋ] ['daiəl, dail] , [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] ,

The	**astraplane's**	**quadpilot**	**stopped**	**watching**	**dials**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**newcomer**	**,**
这	-	-	停止	观看	拨号盘	,	转向	到	这	新人	,

[ænd; ənd] [sed] , " ['pæsɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˌɪpsɪ'lænˌti:] .

and	**said**	**,**	**"**	**Passenger**	**for**	**you**	**,**	**Ypsilanti**	**.**
和	说	,	"	乘客	为了	你	,	伊普西兰蒂	.

星舰的四人飞行员停止了对仪表的观察，转向新来者，说道："伊普西兰蒂，你的乘客。"

['hʌntə(r)]['u:bi] - , [mi:t] ['dɒmɪnənt] ['oʊlɑ:f][ˌɪpsɪ'lænˌti:] . "

Hunter	**Ube**	**Kinlock**	**,**	**meet**	**Dominant**	**Olaf**	**Ypsilanti**	**.**	**"**
猎人	宇部	-	,	见面	主导的	奥拉夫	伊普西兰蒂	.	"

猎人宇部金洛克，来见见霸主奥拉夫·伊普西兰蒂吧。

" [ləʊ] , [ˌɪpsɪ'lænˌti:] , " [ai] [sed] , ['faɪtɪŋ] [maɪ] ['krɒnɪk] ['speis,siknis] .

"	**Low**	**,**	**Ypsilanti**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**fighting**	**my**	**chronic**	**spacesickness**	**.**
"	低的	,	伊普西兰蒂	,	"	我	说	,	斗争	我的	慢性的	太空晕动症	.

"低，伊普西兰蒂，"我说，努力克服着严重的晕船症状。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'i:] .

The	shuttle	pilot	glared	at	me	.
这	穿梭	飞行员	怒目而视	在	我	.

航天飞机飞行员怒视着我。

[maɪ][left][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɑ:ft] , [maɪ] [tʃi:k] [wɒz; wəz] ['freʃli] [skɑ:d] ,

My	left	hand	was	a	graft	,	my	cheek	was	freshly	scarred	,
我的	左边	手	曾是	一个	接枝	,	我的	脸颊	曾是	新鲜的	疤痕	,

我的左手做过植皮手术，脸颊上有新近留下的疤痕。

[ænd; ənd][maɪ][skænt] [red] [heə(r)] ['ni:dɪd] ['tri:tmənts] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai]

and	my	scant	red	hair	needed	treatments	;	but	I	had	not	supposed	I
和	我的	稀少	红色的	头发	需要	治疗	;	但	我	有	不是	据称	我

[wɒz; wəz] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] .

was	that	repulsive	.
曾是	那	丑恶	.

我稀疏的红头发需要治疗；但我没想到自己竟然如此令人厌恶。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [sed] , " ['peɪpəz] . "

Ypsilanti	said	,	"	Papers	.	"
伊普西兰蒂	说	,	"	文件	.	"

伊普西兰蒂说："文件。"

" [nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [ðə; ði] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	No	time	for	that	,	"	the	quadpilot	interrupted	.
"	不	时间	为了	那	,	"	这	-	中断	.

"没时间管这些了，"四轴飞行器飞行员打断道。

" [ʌn'klɪntʃ] [ɪn] ['naɪnti] - [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Unclinch	in	ninety	-	three	seconds	.
"	松开	在	九十	-	三	秒	.

"93秒内松开。"

[hi:z] [frɒm; frəm][dʒi: dʒi:][ə'baʊt][ðə; ði][hɒg] .

He's	from	GG	about	the	Hog	.
他是	从	GG	关于	这	猪	.

他来自 GG，谈论的是 Hog。

[lɒŋ] , - .

Long	,	Kinlock	.
长的	,	-	.

朗，金洛克。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] - ['aʊəz] .

I'll	see	you	in	264	hours	.
患病的	看	你	在	-	小时	.

264小时后见。

" [hi:; hi][ɜ:rdʒd][ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [vælvz] .

"	He	urged	us	through	the	valves	.
"	他	敦促	我们	通过	这	阀门	.

他催促我们通过阀门。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [ai] [swˈɒləʊd] [ə'nʌðə(r)][ˌes 'es] [pɪl] .

On	the	first	deck	of	the	shuttle	,	I	swallowed	another	SS	pill	.
在	这	第一的	甲板	的	这	穿梭	,	我	吞咽	其他	SS	丸	.

在航天飞机的第一层甲板上，我吞下了另一颗SS药片。

[ai][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['speɪskrɑ:ft] .

I	was	unaccustomed	to	windows	in	spacecraft	.
我	曾是	不习惯	到	视窗	在	宇宙飞船	.

我不习惯航天器里的窗户。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kilə,mi:təz] [bɪ'ləʊ] [leɪ] ['plænɪt] ['mægi] , [ɒv; əv][dʒoʊz] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

Eleven	**hundred**	**kilometers**	**below**	**lay**	**Planet**	**Maggie**	**,**	**of**	**Joe's**	**Sun**	**,**	**with**	**the**	**surface**
十一	百	公里	以下	躺	行星	玛吉	,	的	乔的	太阳	,	和	这	表面

['pɑ:tli] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

partly	**in**	**darkness**	**.**
部分	在	黑暗	.

在下方 1100 公里处是玛吉星球，它是乔的太阳，其表面部分处于黑暗之中。

[ðə; ði] ['ɔ:səm] ,

The	**awesome**	**,**
这	惊人的	,

太棒了，

['gri:nɪʃ] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [dɑ:k] ['nebjələ] [fɪld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf]

greenish	**convolutions**	**of**	**the**	**adjacent**	**dark**	**nebula**	**filled**	**much**	**of**	**the**	**sky**	**as**	**if**
绿绿色	卷积	的	这	邻近的	黑暗的	星云	已填	很多	的	这	天空	作为	如果

['tʃɜ:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [bəuθ]['plænɪt][ænd; ənd] ['speɪsʃɪp] .

churning	**forward**	**to**	**engulf**	**both**	**planet**	**and**	**spaceships**	**.**
搅拌	向前	到	吞噬	两个都	行星	和	宇宙飞船	.

邻近暗星云的绿色波纹占据了天空的大部分区域，仿佛翻滚着向前，要吞噬行星和宇宙飞船。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Ypsilanti	**swung**	**to**	**the**	**controls**	**.**
伊普西兰蒂	摇摆	到	这	控制	.

伊普西兰蒂接管了控制权。

[aɪ] [sɪ'kjʊəd] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

I	**secured**	**my**	**baggage**	**in**	**the**	**racks**	**and**	**clutched**	**a**	**couch**	**.**
我	安全	我的	行李	在	这	货架	和	紧握	一个	长椅	.

我把行李固定在行李架上，然后抱起一张沙发。

[wɪð] ['hɒrə(r)] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtlz] [breɪn][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .

With	**horror**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**shuttle's**	**brain**	**had**	**been**	**removed**	**.**
和	恐怖	,	我	锯	那	这	班车	脑	有	到过	已移除	.

我惊恐地发现航天飞机的中央控制系统已被移除。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [snɑ:rld] , " ['ɔ:dɪnəns] - : ['eɪliənz][raɪd][ðə; ði] [ləʊɪst] [dek] .

Ypsilanti	**snarled**	**,**	**"**	**Ordinance**	**419**	**:**	**Aliens**	**ride**	**the**	**lowest**	**deck**	**.**
伊普西兰蒂	纠缠	,	"	条例	-	:	外星人	骑	这	最低	甲板	.

伊普西兰蒂咆哮道："第 419 号法令：外星人乘坐最底层甲板。"

" [aɪ] [went] [θru:] [ə; eɪ]['mænhəʊl][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [dek] , [ðə; ði]['sekənd][wʌn] , [ænd; ənd] [læʃt]

"	**I**	**went**	**through**	**a**	**manhole**	**to**	**the**	**lowest**	**deck**	**,**	**the**	**second**	**one**	**,**	**and**	**lashed**
"	我	去	通过	一个	人孔	到	这	最低	甲板	,	这	第二	一	,	和	鞭打

[maɪ'self] [daʊn] .

myself	**down**	**.**
我	向下	.

"我通过一个井盖来到最底层的甲板，也就是第二层甲板，然后把自己绑了上去。"

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['meni] ['eməgrənt] [kraʊd] [ɪn][hɪə(r)] ?

"	**How**	**did**	**that**	**many**	**emigrants**	**crowd**	**in**	**here**	**?**
"	如何	做过	那	许多	移民	人群	在	这里	?

"这么多移民怎么会挤到这里来？"

" [aɪ] ['kweivə] .

"	**I**	**quavered**	**.**
"	我	颤抖	.

我颤抖了。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [sed] , " ['ɔ:dɪnəns] - : ['pæsndʒər] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɔ:k] [tu:; tə]['paɪləts] .

Ypsilanti	**said**	**,**	**"**	**Ordinance**	**481**	**:**	**Passengers**	**shall**	**not**	**talk**	**to**	**pilots**	**.**
伊普西兰蒂	说	,	"	条例	-	:	乘客	将	不是	讲话	到	飞行员	.

伊普西兰蒂说："第 481 号法令：乘客不得与飞行员交谈。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C , [ˌɪpsɪ'lænˌtiː] [ʌn'klɪntʃt] [ænd; ənd] [bækt]

"	At	a	signal	from	the	Ap	-	GG	-	12C	,	Ypsilanti	unclinched	and	backed
"	在	一个	信号	从	这	艾普	-	GG	-	12C	,	伊普西兰蒂	未扣紧	和	支持的

[ðə; ði][dʒəʊ]['nɔːdəʊ][θriː] ,

the	Joe	Nordo	III	,
这	乔	诺尔多	三、	,

"在 Ap-GG-12C 的信号下，伊普西兰蒂号解开并向乔·诺多三世号靠拢。"

[rɪ'dʊsɪŋ] ['ɔːbɪt(ə)l] [və'lɒsəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spek] .

reducing	orbital	velocity	until	the	astraplane	was	a	bright	speck	.
减少	轨道	速度	直到	这	-	曾是	一个	明亮的	斑点	.

逐渐降低轨道速度，直到星平面变成一个明亮的小点。

[hiː; hi] [ʌn'stræpt] , ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['peɪpəz] .

He	unstrapped	,	floated	down	to	my	couch	,	and	said	,	"	Papers	.
他	未系带	,	漂浮	向下	到	我的	长椅	,	和	说	,	"	文件	.

他解开束缚带，飘落到我的沙发上，说道："文件。"

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒiː dʒiː]['træv(ə)l] [bʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃest] ['pɒkɪt] .

"	I	took	the	GG	Travel	Book	from	my	chest	pocket	.
"	我	采取	这	GG	旅行	书	从	我的	胸部	口袋	.

我从胸前的口袋里掏出了GG旅行手册。

[ðə; ði]['paɪlət] [flɪpt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [sniə] , " [ə; eɪ]['hʌntə(r)] !

The	pilot	flipped	the	pages	and	sneered	,	"	A	hunter	!
这	飞行员	翻转	这	页面	和	冷笑	,	"	一个	猎人	!

飞行员翻了翻书页，冷笑道："猎人！"

[hʌnt] [wɒt] ? "

Hunt	what	?	"
打猎	什么	?	"

猎什么?

" [mæn] - ['iːtə(r)] .

"	Man	-	eaters	.
"	男人	-	食客	.

"食人者。"

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ɑːskt] [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hɒg] .

The	Jury	asked	Galactic	Government	to	destroy	the	Hog	.
这	陪审团	问	银河	政府	到	破坏	这	猪	.

陪审团要求银河政府摧毁"野猪号"。

[dʒiː dʒiː] [sent] [ˌem 'iː] .

GG	sent	me	.
GG	发送	我	.

GG派我来的。

[kænt] [ðɪs] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [graʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Can't	this	wait	until	you	ground	this	thing	?
不能	这	等待	直到	你	地面	这	事物	?

能不能等到你把这东西接地之后再说?

" [ˌɪpsɪ'lænˌtiː] [ɪk'skleɪmd] , " [nəʊ]['eɪliən] [meɪ] [hʌnt] [ɒn] ['mægi] !

"	Ypsilanti	exclaimed	,	"	No	alien	may	hunt	on	Maggie	!
"	伊普西兰蒂	惊呼	,	"	不	外星人	可能	打猎	在	玛吉	!

伊普西兰蒂惊呼："任何外星人都不得在玛吉身上狩猎！"

[ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪə(r)] . "

Shall	wait	here	.	"
将	等待	这里	.	"

我在此等候。

" [ðə; ði] 12C [woʊnt] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] - ['aʊəz] !
" The 12C won't return for 264 hours !
" 这 12C 惯于 返回 为了 - 小时 !

“12C号列车要264小时后才会返回！”

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [dʒi: dʒi:] [sent] [ˌem 'i:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [hɒg] .
" GG sent me after the Hog .
" GG 发送 我 后 这 猪 .

“GG派我去追捕野猪。”

" [ˌɪpsɪ'lænˌti:] [lɑ:ft] .
" Ypsilanti laughed .
" 伊普西兰蒂 笑了 .

伊普西兰蒂笑了。

" [nəʊ] ['eəkrɑ:ft] , [bɒmz] , [men] .
" No aircraft , bombs , men .
" 不 飞机 , 炸弹 , 男人 .

“没有飞机，没有炸弹，也没有人。”

['slaɪmi] [θɪŋ] , [wʌn] ['eɪliən] ['kænɒt] [kɪl] [ðə; ði] [hɒg] .
Slimy thing , one alien cannot kill the Hog .
黏糊糊的 事物 , 一 外星人 不能 杀 这 猪 .

黏糊糊的东西，一个外星人杀不死野猪。

[ju:; jʊ] [smel] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['əʊnə(r)] , [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] .
You smell like your owner , Galactic Government .
你 闻 喜欢 你的 所有者 , 银河 政府 .

你身上有股你主人——银河政府——的味道。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ['mægi] .
You are not fit to walk on Maggie .
你 是 不是 合身 到 走 在 玛吉 .

你不配走在玛吉的路上。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
" He resumed the controls .
" 他 恢复 这 控制 .

他重新掌控了局面。

[ˌaɪ 'aɪ] : - ['mɔ:nɪŋ]
II : FOURDAY MORNING
二 : - 早晨

二、四日早晨

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] , ['eəsɪk] , ['kɑ:sɪk] , ['si:sɪk] , [ænd; ənd] -
Although I had previously been spacesick , airsick , carsick , seasick , and sledsick
虽然 我 有 之前 到过 太空病 , 晕机 , 晕车 , 晕船 , 和 -
,
,
,

虽然我以前晕过太空、晕飞机、晕车、晕船和晕雪橇，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə] ['plænɪt] ['mægi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['dɔ:ri:n; dɔ:'ri:n] ,
the descent to Planet Maggie was the first time I believed that Doreen ,
这 下降 到 行星 玛吉 曾是 这 第一的 时间 我 相信 那 多琳 ,

下到玛吉星球的那一刻，我第一次相信多琳……

[lɔ:'rɪndə] , [ænd; ənd] ['selɪstɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [si:] [ˌem 'i:][ə'laɪv] .

Laurinda	**,**	**and**	**Celestine**	**would**	**never**	**again**	**see**	**me**	**alive**	**.**
劳琳达	,	和	塞莱斯廷	会	绝不	再次	看	我	活	.

劳琳达和塞莱斯汀再也见不到活着的我了。

[haʊ] [ˌɪpsɪ'lænˌti:] , [ə'keɪʒnəli] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fju:] ['æntɪkweɪtɪd]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [faʊnd]

How	**Ypsilanti**	**,**	**occasionally**	**glancing**	**at**	**the**	**few**	**antiquated**	**instruments**	**,**	**found**
如何	伊普西兰蒂	,	偶尔	瞥了一眼	在	这	很少	过时的	仪器	,	成立

-
,

Joetropolis	**,**
-	,

伊普西兰蒂偶尔瞥一眼那几件古老的乐器，就发现了乔特罗波利斯。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['aʊəz] [hi:; hi] [tʊk] , [rɪ'meɪnd] [mɪ'stɪəriəs] .

even	**in**	**the**	**blundering**	**hours**	**he**	**took**	**,**	**remained**	**mysterious**	**.**
甚至	在	这	笨拙	小时	他	采取	,	剩余	神秘	.

即使在他犯错的几个小时里，他仍然保持着神秘感。

[æt; ət][lɑ:st] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['klʌtə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:l] .

At	**last**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**clutter**	**of**	**buildings**	**surrounded**	**by**	**a**	**wall**	**.**
在	最后的	,	我	锯	一个	杂物	的	建筑物	包围	经过	一个	墙	.

最后，我看到了一排被围墙环绕的建筑物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪk'spændɪd] [wɪð] ['dɪzi] [spi:d] ,

The	**buildings**	**expanded**	**with**	**dizzy**	**speed**	**,**
这	建筑物	扩展	和	晕眩的	速度	,

建筑物以惊人的速度扩张，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['hɔvə, 'hʌ-] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['mi:tə(r)z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

until	**the**	**shuttle**	**hovered**	**less**	**than**	**one**	**hundred**	**meters**	**above**	**the**	**ground**	**.**
直到	这	穿梭	悬停	较少的	比	一	百	米	多于	这	地面	.

直到航天飞机悬停在离地面不到一百米的高度。

[ai] [gʌlp] ['wi:kli] [æt; ət] [θri:] ['fɪgəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['met(ə)l][tju:b] [wɪð] [wi:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ]

I	**gulped**	**weakly**	**at**	**three**	**figures**	**pushing**	**a**	**long**	**metal**	**tube**	**with**	**wheels**	**into**	**a**
我	吞咽	弱	在	三	数据	推动	一个	长的	金属	管子	和	车轮	进入	一个

[ʃed] [kən'strʌktɪd] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

shed	**constructed**	**in**	**an**	**angle**	**of**	**the**	**wall**	**.**
棚	建造	在	一个	角度	的	这	墙	.

我看到三个身影推着一根带轮子的长金属管子进入一个建在墙角处的棚子里，不禁咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [baʊnst] [tu:; tə][ə; eɪ][teɪl] - [fɜ:st] [stɒp] .

The	**shuttle**	**bounced**	**to**	**a**	**tail**	**-**	**first**	**stop**	**.**
这	穿梭	弹跳	到	一个	尾巴	-	第一的	停止	.

航天飞机弹跳着尾部先着地停了下来。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [drɒpt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] , [ˌʌn'ri:l] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

Ypsilanti	**dropped**	**a**	**door**	**,**	**unreeled**	**a**	**chain**	**ladder**	**,**	**and**	**climbed**	**out**	**.**
伊普西兰蒂	掉落	一个	门	,	展开	一个	链	梯子	,	和	攀登	出去	.

伊普西兰蒂放下门，展开链梯，爬了出去。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [fə'get] [ˌem 'i:] ?

"	**Didn't**	**you**	**forget**	**me**	**?**
"	没有	你	忘记	我	?

你难道没把我忘了吗?

" [ai] [gɑ:spt] .

"	**I**	**gasped**	**.**
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[ai]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [dek] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [pɪtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	scrambled	to	the	first	deck	and	almost	pitched	from	the	ship	.
我	打乱	到	这	第一的	甲板	和	几乎	投球	从	这	船	.

我慌忙爬到第一层甲板，差点从船上摔下去。

[kɔːs] [grɑːs] [wɪð] [red] [ˈʌndətəun] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['pætʃɪz] ['blækənd] [baɪ] [ɪg'zɔːsts] .

Coarse	grass	with	red	undertones	covered	the	field	except	for	patches	blackened	by	exhausts	.
粗	草	和	红色的	弦外之音	涵盖	这	场地	除了	为了	补丁	变黑	经过	排气管	.

除了被汽车尾气熏黑的斑块外，田野上覆盖着带有红色底调的粗糙野草。

[æt; ət][wʌn]['bɔːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ʃed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rekt] .

At	one	border	was	a	crude	shed	and	a	wrecked	jetcopter	.
在	一	边界	曾是	一个	原油	棚	和	一个	损毁	喷气式直升机	.

边界的一侧是一个简陋的棚子和一架坠毁的喷气式直升机。

['kʌltɪveɪtɪd] ['eəriəz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [brʌʃ] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - .

Cultivated	areas	,	interspersed	with	patches	of	brush	,	separated	the	spaceport	and	the	walls	of	Joetropolis	.
栽培	区域	,	穿插	和	补丁	的	刷子	,	分开	这	太空港	和	这	墙壁	的	-	.

耕地与灌木丛交错，将太空港与乔特罗波利斯的城墙隔开。

[ˌɪpsɪ'lænˌtiː][ræn]['waɪldlɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

Ypsilanti	ran	wildly	down	a	rutted	lane	toward	the	town	.
伊普西兰蒂	跑	疯狂地	向下	一个	车辙	车道	朝向	这	镇	.

伊普西兰蒂沿着一条布满车辙的小路疯狂地向镇子奔去。

[ai][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [hɔɪst] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ][fɔː(r)][keɪsɪz] .

I	located	a	hoist	and	lowered	my	four	cases	.
我	位于	一个	提升	和	降低	我的	四	案例	.

我找到一台起重机，把我的四个箱子放了下来。

[ai] [iːzd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] , [dæmp][sɔɪl][ɒv; əv]['plænɪt] ['mægi] .

I	eased	down	the	chain	ladder	to	the	hot	,	damp	soil	of	Planet	Maggie	.
我	缓解	向下	这	链	梯子	到	这	热的	,	潮湿	土壤	的	行星	玛吉	.

我沿着链梯缓缓滑下，来到了玛吉星球炎热潮湿的土壤上。

[dʒoʊz][sʌn] , [red] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] , [klɪəd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][hɑːf]['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .

Joe's	Sun	,	red	and	bloated	,	cleared	a	clump	of	trees	and	half	blinded	me	.
乔的	太阳	,	红色的	和	腹胀	,	已清除	一个	丛	的	树木	和	一半	失明	我	.

:

乔的太阳又红又肿，穿过一片树丛，刺得我睁不开眼。

[smɔːl] ['pɜːp(ə)l][bɜ͡dz] [dʒiə] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [liːvz] [ɒv; əv][skwɒt] [wiːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Small	purple	birds	jeered	from	the	huge	leaves	of	squat	weeds	along	the	edge	of	the	field	.
小的	紫色的	鸟类	嘲笑	从	这	巨大的	树叶	的	蹲	杂草	沿着	这	边缘	的	这	场地	.

田边矮壮杂草的巨大叶子上，紫色的小鸟发出嘲笑声。

[fɔː(r)] [straɪpt] , [ʃɔːt] - [teɪld] , [bʌk] - [tuːθt; tuːðd]['roʊdnts]['skʌri, 'skəː-] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stʌmp] .

Four	striped	,	short	-	tailed	,	buck	-	toothed	rodents	scurried	beneath	a	stump	.
四	有条纹的	,	短的	-	有尾巴的	,	巴克	-	有齿的	啮齿动物	匆匆跑过	下面	一个	树桩	.

四只条纹短尾齜牙啮齿动物从树桩下窜了出来。

[ə'nʌðə(r)] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'skɑ:dɪd] [kæn; kən][ænd; ənd] [skwi:k] ['θretnɪŋli] .

Another	**sat**	**on**	**a**	**discarded**	**can**	**and**	**squeaked**	**threateningly**	**.**
其他	卫星	在	一个	丢弃	能	和	吱吱作响	威胁地	.

另一只猫坐在一个被丢弃的罐子上，发出威胁性的吱吱声。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] . - - ['grævəti] , [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wei] [ə'baʊt]['sɪksti]['kɪləʊˌgræms] .

Even	**in**	**the**	**.**	**92**	**Maggiese**	**gravity**	**,**	**my**	**luggage**	**weighed**	**about**	**sixty**	**kilograms**	**.**
甚至	在	这	.	-	-	重力	,	我的	行李	称重	关于	六十	公斤	.

即使在 0.92 的马吉斯重力下，我的行李也有大约 60 公斤重。

[ai] [jæŋk] [ðə; ði] ['breɪdɪd] ['leðə(r)] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə]

I	**yanked**	**the**	**braided**	**leather**	**line**	**from**	**the**	**hoist**	**and**	**was**	**attempting**	**to**
我	猛拉	这	编织	皮革	线	从	这	提升	和	曾是	尝试	到

[læʃ] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:lə(r)][keɪsɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] [pæk] ,

lash	**the**	**two**	**smaller**	**cases**	**into**	**a**	**pack**	**,**
睫毛	这	二	较小的	案例	进入	一个	盒	,

我从起重机上猛地拽下编织皮绳，试图把两个小箱子捆成一个包。

[wen] [ə; eɪ]['dɪstənt][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

when	**a**	**distant**	**explosion**	**agitated**	**the**	**still**	**air**	**.**
什么时候	一个	遥远	爆炸	激动	这	仍然	空气	.

远处一声爆炸搅动了静止的空气。

[tu:] ['roʊdnts][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɑ:s][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [daʊn][ə; eɪ][həʊl] .

Two	**rodents**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**grass**	**and**	**vanished**	**down**	**a**	**hole**	**.**
二	啮齿动物	跑	出去	的	这	草	和	消失了	向下	一个	洞	.

两只啮齿动物从草丛里窜出来，钻进了一个洞里，消失不见了。

[æz; əz][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] [saʊndz] [klaɪmd] [ɪn] [pɪtʃ] , [ai]['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['maɪti] [grʌnts] .

As	**the**	**exploding**	**sounds**	**climbed**	**in**	**pitch**	**,**	**I**	**realized**	**they**	**were**	**mighty**	**grunts**	**.**
作为	这	爆炸	声音	攀登	在	沥青	,	我	已实现	他们	是	强大的	咕哝声	.

随着爆炸声的音调越来越高，我意识到那其实是巨大的咆哮声。

[ai] [ˌʌn'pækt] , [ə'sembəld] , [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['hɪsər] .

I	**unpacked**	**,**	**assembled**	**,**	**and**	**activated**	**the**	**hisser**	**.**
我	拆开包装	,	组装	,	和	活性	这	嘶嘶声	.

我拆箱、组装并启动了嘶嘶声发生器。

[ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [sed] , " [nəʊ] !

A	**soft**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**No**	**!**
一个	柔软的	嗓音	说	,	"	不	!

一个柔和的声音说："不！"

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [pi:p] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtlz] - .

"	**A**	**woman**	**peeped**	**from**	**behind**	**the**	**shuttle's**	**ruddevator**	**.**
"	一个	女士	偷窥	从	在后面	这	班车	-	.

"一名女子从航天飞机舵机后面偷窥。"

[ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ˌɪpsɪ'lænˌti:] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][wɒz; wəz] [les]

She	**bore**	**a**	**faint**	**resemblance**	**to**	**Ypsilanti**	**,**	**but**	**her**	**nose**	**was**	**less**
她	钻孔	一个	头晕的	相似	到	伊普西兰蒂	,	但	她	鼻子	曾是	较少的

['prɒmɪnənt] .

prominent	**.**
著名的	.

她与伊普西兰蒂有几分相似，但她的鼻子不太突出。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [braʊn] [heə(r)] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [tænd] [skɪn] .

She	**,**	**too**	**,**	**had**	**brown**	**hair**	**,**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**tanned**	**skin**	**.**
她	,	也	,	有	棕色的	头发	,	蓝色的	眼睛	,	和	晒黑的	皮肤	.

她也拥有棕色的头发、蓝色的眼睛和小麦色的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈɔːdɪnəns] - : [ˈeɪliənz][ʃæl; ʃəl] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌʌnˈɑːmd] . "
She said , " Ordinance 53 : Aliens shall approach the city unarmed . "
她 说 , " 条例 - : 外星人 将 方法 这 城市 徒手 . "

她说："第53号法令：外国人不得携带武器进入城市。"

" [ləʊ] , " [ai] [sed] .
" Low , " I said .
" 低的 , " 我 说 .

"低，"我说。

" [aɪm]['uːbi] - , [ðə; ði]['hʌntə(r)][dʒiː dʒiː] [sent] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɒg] .
" I'm Ube Kinlock , the hunter GG sent about the Hog .
" 我是 宇部 - , 这 猎人 GG 发送 关于 这 猪 .

"我是 Ube Kinlock，GG 派去追捕野猪的猎人。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pɔːt] [ˈɒfɪsə(r)] ? "
Are you a port officer ? "
是 你 一个 港口 官 ? "

你是港口官员吗?

" [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['hʌntə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['slaɪtli] .
" Am a hunter also , slightly .
" 是 一个 猎人 还 , 轻微地 .

"我也是个猎人，虽然只是略懂皮毛。"

['ɔːdɪnəns] - [fə'bidz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['eɪliən] [meɪlz] [tuː; tə] - ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]
Ordinance 33 forbids introductions of alien males to Maggiese females , but am
条例 - 禁止 介绍 的 外星人 男性 到 - 女性 , 但 是
['betɪ] [toʊl] .
Betty Toal .
贝蒂 总 .

第 33 号法令禁止将外来雄性动物引入玛吉斯雌性动物，但贝蒂·托尔却不这么认为。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - .
" She stepped from behind the ruddevator .
" 她 步 从 在后面 这 - .

她从舵机后面走了出来。

[ai] [ɪn'heɪld] ['ʃɑːpli] .
I inhaled sharply .
我 吸入 尖锐地 .

我深吸了一口气。

[ai][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['kɒləniz] [nɒt] [ək'septɪŋ] [gə'læktɪk] ['stændədz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] , [bʌt; bət]
I had encountered colonies not accepting Galactic standards of decency , but
我 有 遭遇 殖民地 不是 接受 银河 标准 的 体面 , 但
[wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɒkt] [baɪ] [ɪk'striːm] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
was still shocked by extreme exposure .
曾是 仍然 震惊 经过 极端 接触 .

我曾遇到过一些殖民地不接受银河系的文明标准，但即便如此，我还是被这种极端的景象震惊了。

[toʊl] [wɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] , [waɪt] [sæk] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [ɑːm] [həʊlz] .
Toal wore a loose , white sack with head and arm holes .
总 穿着 一个 松动的 , 白色的 解雇 和 头 和 手臂 孔 .

托尔穿着一件宽松的白色麻袋，上面有头部和手臂的开口。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [niːz] , [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [njuːd] .
Her elbows , knees , and ankles were nude .
她 肘部 , 膝盖 , 和 脚踝 是 裸体 .

她的手肘、膝盖和脚踝都裸露着。

[toʊl] [stʊd] [ə'baʊt] [wʌn] ['mi:tə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] ,

Toal	**stood**	**about**	**one**	**meter**	**from**	**me**	**and**	**said**	**,**
总	站立	关于	一	仪表	从	我	和	说	,

托尔站在离我大约一米远的地方，说道：

" ['ɔ:dɪnəns] - [fə'bidz] ['eɪliən] [meɪlz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] .

"	**Ordinance**	**31**	**forbids**	**alien**	**males**	**to**	**be**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**a**	**female**	**.**
"	条例	-	禁止	外星人	男性	到	是	之内	十	脚	的	一个	女性	.

“第 31 号法令禁止外国男性靠近女性十英尺以内。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒg] .

Ypsilanti	**should**	**have**	**helped**	**you**	**,**	**but**	**is**	**afraid**	**of**	**the**	**Hog**	**.**
伊普西兰蒂	应该	有	帮助	你	,	但	是	害怕的	的	这	猪	.

伊普西兰蒂本应该帮助你的，但他害怕那头野猪。

[ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] .

Is	**little**	**danger**	**now**	**.**
是	小的	危险	现在	.

现在没什么危险了。

[ðə; ði] [hɒg] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [sʌn] . "

The	**Hog**	**avoids**	**the**	**sun**	**.**	**"**
这	猪	避免	这	太阳	.	"

野猪躲避阳光。

" [ðæt] ['grʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɒg] ?

"	**That**	**grunting**	**was**	**the**	**Hog**	**?**
"	那	哼哼	曾是	这	猪	?

“那哼哼声是野猪发出的吗？”

" [ai] [di'saifə] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] , " ['mɪnɪməm] .

"	**I**	**deciphered**	**the**	**inscription**	**on**	**the**	**brooch**	**at**	**her**	**throat**	**as**	**,**	**"**	**Minimum**	**.**
"	我	已破译	这	题词	在	这	胸针	在	她	喉	作为	,	"	最低限度	.

“我解读了她脖子上胸针上的铭文，内容是‘最低限度’。

" [toʊl] [sed] , " [jes] .

"	**Toal**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**.**
"	总	说	,	"	是的	.

托尔说：“是的。”

[ðə; ði] [hɒg] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɒmp] .

The	**Hog**	**goes**	**to**	**the**	**swamp**	**.**
这	猪	去	到	这	沼泽	.

野猪去了沼泽。

[wɪl] [help] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] . "

Will	**help**	**with**	**your**	**luggage**	**.**	**"**
将要	帮助	和	你的	行李	.	"

我会帮您搬行李。

" [ɪts] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

"	**It's**	**too**	**heavy**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	它是	也	重的	为了	你	.	"

“对你来说太重了。”

" [ˌeɪ 'em] [θɪn] [bʌt; bət] [strɒŋ] [baɪ] - ['stændədz] , " [toʊl] [sed] .

"	**Am**	**thin**	**but**	**strong**	**by**	**Maggiese**	**standards**	**,**	**"**	**Toal**	**said**	**.**
"	是	薄的	但	强的	经过	-	标准	,	"	总	说	.

“按玛吉的标准来看，我虽然瘦，但很强壮，”托尔说。

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [θri:] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪsər] .

I	**managed**	**to**	**carry**	**three**	**cases**	**and**	**the**	**hisser**	**.**
我	管理	到	携带	三	案例	和	这	嘶嘶声	.

我设法搬走了三个箱子和一个嘶嘶声探测器。

[toʊl] [rɪ'triːvd] [ə; eɪ] [meʃ] [bæg] , [fɪld] [wɪð] [fruːt] [ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

Toal	retrieved	a	mesh	bag	,	filled	with	fruit	or	vegetables	,	and	picked	up	the
总	已检索	一个	网	包	,	已填	和	水果	或者	蔬菜	,	和	挑选	向上	这

[fɔːθ] [keɪs] .

fourth	case	.
第四	案件	.

托尔取下一个装满水果或蔬菜的网袋，然后拿起第四个箱子。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] , " [ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrd] ['gæləksi] ,

She	asked	,	as	we	walked	toward	the	town	,	"	Is	true	,	in	the	Explored	Galaxy	,
她	问	,	作为	我们	步行	朝向	这	镇	,	"	是	真的	,	在	这	探索	星系	,

我们朝着小镇走去，她问道："在探索星系中，这是真的吗？"

['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][keə(r)] [haʊ] ['tʃɪldrən] [lʊk] ? "

people	do	not	care	how	children	look	?	"
人们	做	不是	关心	如何	孩子们	看	?	"

人们难道不在乎孩子的长相吗?

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

['tʃɪldrən] ?

Children	?
孩子们	?

孩子们?

[jes] , ['dʒen(ə)rəli] .

Yes	,	generally	.
是的	,	一般来说	.

是的，一般是这样。

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ɪəz] ['ʃudnt] [stɪk] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] ,

Some	believe	little	boys	'	ears	shouldn't	stick	out	too	far	,
一些	相信	小的	男孩们	-	耳朵	不应该	戳	出去	也	远的	,

有些人认为小男孩的耳朵不应该太突出。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kən'sɪdə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɪð] ['gəʊldən][kɜːrlz][ænd; ənd] ['dɪmplz] [ðə; ði][məʊst]

and	some	consider	little	girls	with	golden	curls	and	dimples	the	most
和	一些	考虑	小的	女孩们	和	金的	卷发	和	酒窝	这	最多

['tʃɑːmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

有些人认为拥有金色卷发和酒窝的小女孩最迷人。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['predʒədɪs] . "

but	there	isn't	much	prejudice	.	"
但	那里	不是	很多	偏见	.	"

但偏见并不多。

" [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] , " [toʊl] [sed] , " [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] ['mæri] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][dɪs'laɪks] ? "

"	Is	also	true	,	"	Toal	said	,	"	no	one	must	marry	someone	he	dislikes	?	"
"	是	还	真的	,	"	总	说	,	"	不	一	必须	结婚	某人	他	不喜欢	?	"

"托尔说，'没有人必须娶自己不喜欢的人，'这句话也成立吗？"

" ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eks] - [tɒps] [ænd; ənd] [k'uːpɒnz] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət] [ɪts]

"	Sometimes	an	exchange	of	x	-	tops	and	coupons	is	involved	,	but	it's
"	有时	一个	交换	的	x	-	最高额	和	优惠券	是	涉及	,	但	它是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .

usually	a	free	choice	.
通常	一个	自由的	选择	.

"有时会涉及到交换优惠券和代金券，但通常是自由选择。"

" [toʊl] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['raɪpənɪŋ]

"	Toal	asked	no	more	questions	,	but	followed	along	pointing	out	the	ripening
"	总	问	不	更多的	问题	,	但	随后	沿着	指向	出去	这	成熟

['krʌntʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['gʊdiz] .

crunchies	and	the	blooming	goodies	.
脆脆的	和	这	盛开	好东西	.

"托尔没有再问任何问题，只是跟着大家一起指着那些正在成熟的脆果和盛开的美味。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['tʌnlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːθ] .

She	warned	me	of	toothie	tunnels	across	the	path	.
她	警告	我	的	牙齿	隧道	穿过	这	小路	.

她警告我路上有牙齿挖的隧道。

[ðə; ði] [straɪpt] ['roʊdnts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['menəs] [stɔː(r)d] [fuːd] , [krɒps] , ['laɪvstɒk] , [ænd; ənd]

The	striped	rodents	,	she	explained	,	menaced	stored	food	,	crops	,	livestock	,	and
这	有条纹的	啮齿动物	,	她	解释	,	受威胁	存储	食物	,	农作物	,	家畜	,	和

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

她解释说，这些条纹啮齿动物会威胁储存的食物、农作物、牲畜和建筑物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [baɪ][træps] , ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz]

They	were	checked	,	to	some	extent	,	by	traps	,	poison	,	and	disease
他们	是	已检查	,	到	一些	程度	,	经过	陷阱	,	毒	,	和	疾病

['kʌltʃəz] .

cultures	.
文化	.

他们在一定程度上通过陷阱、毒药和病菌培养进行了检查。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['splintə] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [spænd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

A	wooden	bridge	,	crushed	and	splintered	in	the	middle	,	spanned	a	ditch	.
一个	木制的	桥	,	碎	和	破碎的	在	这	中间	,	跨越	一个	沟	.

一座木桥横跨在沟渠上，桥身中间已经断裂破碎。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɒv; əv] [sɔːd] [bɔːdz] [ænd; ənd] [biːmz] , [nɒt]['lɪkwɪd] [wʊd]

The	bridge	was	actually	made	of	sawed	boards	and	beams	,	not	liquid	wood
这	桥	曾是	实际上	制成	的	锯	板	和	光束	,	不是	液体	木头

['kɑːstɪŋs] .

castings	.
铸件	.

这座桥实际上是用锯好的木板和梁柱制成的，而不是用液态木材浇铸而成的。

[ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] [huːf] [ænd; ənd] ['djuːklɔː] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] .

The	prints	of	cloven	hoofs	and	dewclaws	spotted	the	soft	ground	.
这	印刷	的	裂瓣	蹄子	和	狼爪	斑	这	柔软的	地面	.

柔软的地面上布满了蹄印和狼爪印。

" [ðə; ði] [hɒg] ! " [toʊl] [sed] .

"	The	Hog	!	"	Toal	said	.
"	这	猪	!	"	总	说	.

"那头猪！"托尔说道。

" [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] !

"	Passed	between	me	and	the	wall	!
"	通过了	之间	我	和	这	墙	!

"从我和墙之间穿过！"

" [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði][keɪsɪz][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hɪsər] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

"	I	dropped	the	cases	and	clutched	the	hisser	with	both	hands	.
"	我	掉落	这	案例	和	紧握	这	嘶嘶声	和	两个都	双手	.

我扔下箱子，双手紧紧抓住嘶嘶声探测器。

[toʊl] [sed] , " [ɪf] ['kæri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɒg] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [wɪð] [ðəʊz] .

Toal	**said**	**,**	**"**	**If**	**carry**	**that**	**for**	**the**	**Hog**	**,**	**he**	**has**	**been**	**shot**	**with**	**those**	**.**
总	说	,	"	如果	携带	那	为了	这	猪	,	他	有	到过	射击	和	那些	.

托尔说："如果猪带着那种东西，它就被那种东西射杀过。"

[dɪd] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] .

Did	**not**	**hurt**	**much**	**.**
做过	不是	伤害	很多	.

不是很疼。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] ['mɒdlz] .

Of	**course**	**,**	**were**	**older**	**models**	**.**
的	课程	,	是	老	模型	.

当然，都是老款机型。

" ['waɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['huːfprɪnt] , **hoofprints** **,**

"	**Wiping**	**at**	**the**	**perspiration**	**splashing**	**down**	**my**	**face**	**,**	**I**	**knelt**	**and**	**examined**	**the**	**hoofprints**	**,**
"	擦拭	在	这	汗	溅起水花	向下	我的	脸	,	我	跪下	和	检查	这	蹄印	,

我擦了擦脸上溅起的汗水，跪下来仔细查看蹄印。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌfli] ['θɜːti] - [faɪv] ['sɛntɪˌmiːtəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [speɪst] , [frɒm; frəm] [frʌnt] [huːf] [tuː; tə] [bæk] , ['ɔːlməʊst][faɪv]['miːtə(r)z][ə'pɑːt] .

which	**were**	**roughly**	**thirty**	**-**	**five**	**centimeters**	**long**	**and**	**spaced**	**,**	**from**	**front**	**hoofs**	**to**	**back**	**,**	**almost**	**five**	**meters**	**apart**	**.**
哪个	是	大致	三十	-	五	厘米	长的	和	间隔	,	从	正面	蹄子	到	后退	,	几乎	五	米	除	.

它们大约长 35 厘米，从前蹄到后蹄，间距接近 5 米。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ðə; ði][hɒg] ?

"	**How**	**big**	**is**	**the**	**Hog**	**?**
"	如何	大的	是	这	猪	?

"这头野马有多大？"

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [sʌm; səm] [səuz] [wɜː(r); wə(r)][naɪn] [fiːt] [haɪ] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] .

"	**Some**	**sows**	**were**	**nine**	**feet**	**high**	**,**	**fifteen**	**feet**	**long**	**.**
"	一些	母猪	是	九	脚	高的	,	十五	脚	长的	.

"有些母猪身高九英尺，身长十五英尺。"

" [wiː; wi] ['sləʊli] [krɒst] [ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] .

"	**We**	**slowly**	**crossed**	**the**	**broken**	**bridge**	**.**
"	我们	缓慢地	交叉	这	破碎的	桥	.

我们慢慢地走过了断桥。

[aɪ] [sed] , " [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [fiːt] ?

I	**said**	**,**	**"**	**What's**	**this**	**about**	**dimensions**	**in**	**feet**	**?**
我	说	,	"	是什么	这	关于	方面	在	脚	?

我说："这是怎么回事，尺寸单位是英尺？"

" [toʊl] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	**Toal**	**spoke**	**as**	**if**	**quoting**	**a**	**lesson**	**.**
"	总	辐	作为	如果	引用	一个	课	.

"托尔说话的语气就像在引用一堂课。"

" [ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] , [dʒəʊ]['nɔ:dəʊ] [faʊnd] [fə'gɒtn] ['ɪŋglɪʃ] ['meʒəm(ə)nts] .
" In an old book , Joe Nordo found forgotten English measurements .
" 在 一个 老的 书 , 乔 诺尔多 成立 被遗忘的 英语 测量 .

乔·诺多在一本旧书中发现了被遗忘的英制单位。

[ðiːz] [mætʃt] [ðə; ði] - ['bɒdi] .
These matched the Maggiese body .
这些 匹配 这 - 身体 .

这些与 Maggiese 的身体相匹配。

[dʒəʊ] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [fʊt] [lɒŋ] .
Joe Nordo's feet were one foot long .
乔 - 脚 是 一 脚 长的 .

乔·诺多的脚长一英尺。

['sentə(r)][ɒv; əv] [tʃest] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)][tɪps] , [wɪð] [ɑːm] [stretʃt] , [wʌn] [jɑːd] .
Center of chest to finger tips , with arm stretched , one yard .
中心 的 胸部 到 手指 尖端 , 和 手臂 拉伸 , 一 院子 .

手臂伸直，从胸部中心到指尖的距离为一码。

[fɜːst] [dʒɔɪnt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [wʌn] [ɪntʃ] .
First joint of little finger , one inch .
第一的 联合的 的 小的 手指 , 一 英寸 .

小指第一关节，一英寸。

[wɒz; wəz] [tuː] [jɑːrdz] [tɔːl] .
Was two yards tall .
曾是 二 码 高的 .

身高两码。

" [toʊl] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] .
" Toal suddenly smiled as if unaccustomed to smiling .
" 总 突然 微笑 作为 如果 不习惯 到 微笑 .

“托尔突然露出了笑容，好像他很不习惯笑似的。”

" ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Silly , " she said .
" 愚蠢的 , " 她 说 .

“真傻，”她说。

" [lɜːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [skuːl] .
" Learn such things in school .
" 学习 这样的 事物 在 学校 .

“这些东西在学校里就能学到。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" She threw out a hand in a sweeping gesture .
" 她 扔 出去 一个 手 在 一个 扫荡 手势 .

她挥动着手臂，做了一个大幅度的动作。

" ['meni] [θɪŋz] [hɪə(r)] ['sɪli] .
" Many things here silly .
" 许多 事物 这里 愚蠢的 .

这里很多东西都很愚蠢。

[ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrd] ['gæləksi] , ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [blæk] ,
Is true , in the Explored Galaxy , people do not care if you are blue , black ,
是 真的 , 在 这 探索 星系 , 人们 做 不是 关心 如果 你 是 蓝色的 , 黑色的 ,
[waɪt] ?
white ?
白色的 ?

在已探索的星系中，人们真的不在乎你是蓝色、黑色还是白色吗?

[haʊ] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] ? "
How long your nose is ? "
如何 长的 你的 鼻子 是 ? "

你的鼻子有多长?

" [jes] , [əˈfɪʃəli] [æt; ət] [liːst] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈhjuːmənz] [ænd; ənd]
" Yes , officially at least , there's no discrimination between humans and
" 是的 , 官方 在 至少 , 有 不 歧视 之间 人类 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈpɪərəns] .
intelligent beings because of physical appearance .
聪明的 生物 因为 的 身体的 外貌 .

"是的，至少在官方层面上，人类和智慧生物之间不存在因外貌而受到的歧视。"

" [toʊl] [saɪd] .
" Toal sighed .
" 总 叹了口气 .

托尔叹了口气。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] .
" Must be wonderful .
" 必须 是 精彩的 .

"一定很棒。"

[wɪʃ] [kʊd; kəd] [liːv] [ˈmægi] . "
Wish could leave Maggie . "
希望 可以 离开 玛吉 . "

真希望可以离开玛吉。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ˈɔːdɪnəns] [θriː] .
" Ordinance 3 .
" 条例 3 .

"条例 3.

" [ðə; ði] [wɔːl] [əˈraʊnd] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [triː] [trʌŋks] [ˈtriːtɪd] [wɪð]
" The wall around Joetropolis - was made of genuine tree trunks treated with
" 这 墙 大约 - 曾是 制成 的 真的 树 树干 治疗 和
[prɪˈzɜːvətɪv] [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
preservative and sharpened at the top .
防腐剂 和 锋利 在 这 顶部 .

"乔特罗波利斯周围的城墙是用真正的树干制成的，这些树干经过防腐处理，顶部被削尖。"

[ˈhevi] , [ˈpɔɪntɪd] , [ɪˈregjələli] [speɪst] [steɪks] , [θrʌst] [æt; ət] [ˈæŋglz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [frɪndʒd]
Heavy , pointed , irregularly spaced stakes , thrust at angles into the ground , fringed
重的 , 尖 , 不规则地 间隔 赌注 , 推力 在 角度 进入 这 地面 , 流苏
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

粗壮、尖锐、间距不规则的木桩以一定角度插入地面，排列在墙壁边缘。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kruːd] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [wɒz; wəz] [bɑːˈbærɪk] , [ˈiːv(ə)n] [ˈprɪmətɪv] .
The effect of these crude fortifications was barbaric , even primitive .
这 影响 的 这些 原油 防御工事 曾是 野蛮 , 甚至 原始 .

这些简陋的防御工事造成了野蛮甚至原始的后果。

[beə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l]['waɪərz] , [strʌŋ] [ɒn] ['ɪnsjʊleɪtəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] , ['əʊnli]

Bare	electrical	wires	,	strung	on	insulators	fastened	to	the	stakes	,	only
裸	电气	电线	,	串	在	绝缘体	系紧	到	这	赌注	,	仅有的

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['pɪktʃə(r)] .

accentuated	the	prehistoric	picture	.
强调	这	史前	图片	.

裸露的电线用绝缘体固定在木桩上，更突显了史前景象。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [mɑːkt] [pɑːθ] , " [toʊl] [sed] .

"	Follow	the	marked	path	,	"	Toal	said	.
"	跟随	这	标记	小路	,	"	总	说	.

"沿着标记好的路线走，"托尔说。

[ðə; ði] ['zɪgzægɪŋ] [pɑːθ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['miːtə(r)][waɪd] .

The	zigzagging	path	was	not	more	than	a	meter	wide	.
这	之字形	小路	曾是	不是	更多的	比	一个	仪表	宽的	.

这条蜿蜒的小路宽度不超过一米。

[ai] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [riːtʃt] ['əʊpən] [graʊnd] .

I	avoided	touching	the	wires	and	reached	open	ground	.
我	避免	接触	这	电线	和	达到	打开	地面	.

我避免触碰电线，直接接触了裸露的地面。

[ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [swʌŋ] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [sæk]

A	small	gate	in	the	wall	swung	inward	,	and	a	man	wearing	a	white	sack
一个	小的	门	在	这	墙	摇摆	向内	,	和	一个	男人	穿着	一个	白色的	解雇

[stɔːkt] [aʊt] .

stalked	out	.
跟踪	出去	.

墙上的一个小门向内打开，一个穿着白色麻袋的男人走了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['əʊldə]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ˌɪpsɪ'lænˌtiː] .

He	looked	like	an	older	brother	of	Ypsilanti	.
他	看起来	喜欢	一个	老	兄弟	的	伊普西兰蒂	.

他看起来像是伊普西兰蒂的哥哥。

[ðə; ði] [tuː] [men][bɪ'haɪnd][hɪm] [lʊkt] [laɪk] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] .

The	two	men	behind	him	looked	like	younger	brothers	.
这	二	男人	在后面	他	看起来	喜欢	年轻	兄弟	.

他身后的两个男人看起来像是弟弟。

[ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːsntli] [ɪk'spəʊzd] .

Their	knees	and	elbows	were	indecently	exposed	.
他们的	膝盖	和	肘部	是	不雅的	裸露	.

他们的膝盖和手肘都露了出来，很不雅。

" [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] !

"	Are	arrested	!
"	是	被捕	!

"被捕了！"

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .

"	they	chorused	.
"	他们	齐声说道	.

他们齐声说道。

[wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɪsər] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɒd(ə)l] .

One	carried	a	hisser	so	ancient	that	it	could	have	been	the	original	model	.
一	携带	一个	嘶嘶声	所以	古老的	那	它	可以	有	到过	这	原来的	模型	.

其中一人携带的嘶嘶器年代非常久远，甚至可能是最初的型号。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][hænd] ['wepənz] .
The others had hand weapons .
这 其他的 有 手 武器 .

其他人则持有近战武器。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz] [ɪf] [aɪv] ['brəʊkən][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] — "
" I apologize if I've broken your laws , " I said , " but I don't know — "
" 我 道歉 如果我已经 破碎的 你的 法律 , " 我 说 , " 但 我 不 知道 — "

“如果我违反了你们的法律，我深表歉意，”我说，“但我不知道——”

" ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [lɔ:] [ɪz][nəʊ][ɪk'skju:s] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [hu:] [hæd; həd] "
" Ignorance of law is no excuse ! " exclaimed the older man , who had "
" 无知 的 法律 是 不 原谅 ! " 惊呼 这 老 男人 , WHO 有 "
['dɒmɪnənt] " [ɒn][hɪz; ɪz] [brəʊtʃ] .
Dominant " on his brooch .
主导的 " 在 他的 胸针 .

“不知法不能成为借口！”那位胸针上刻着“支配”字样的老人高声说道。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] , " [stɒp] ['betɪ] [toʊl] !
He ordered , " Stop Betty Toal !
他 订购 , " 停止 贝蒂 总 !

他命令道：“阻止贝蒂·托尔！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [toʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:l] .
" One of the guards chased the fleeing Toal along the wall .
" 一 的 这 守卫 追逐 这 逃离 总 沿着 这 墙 .

“其中一名卫兵沿着城墙追赶逃跑的托尔。”

" [aɪm]['u:bi] - , " [ai] [sed] .
" I'm Ube Kinlock , " I said .
" 我是 宇部 - , " 我 说 .

“我是宇部金洛克，”我说。

" [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] [sent][ˌem 'i:][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] — "
" Galactic Government sent me in answer to — "
" 银河 政府 发送 我 在 回答 到 — "

“银河政府派我来回答——”

" ['saɪləns] , ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] !
" Silence , criminal alien !
" 沉默 , 刑事 外星人 !

“闭嘴，犯罪的外星人！”

['ɔ:dɪnəns] - : ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliənz][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [spi:k] , [ən'les] [səʊ] ['ɔ:dəd] .
Ordinance 55 : Criminal aliens shall never speak , unless so ordered .
条例 - : 刑事 外星人 将 绝不 说话 , 除非 所以 订购 .

第55号法令：犯罪外国人不得说话，除非得到命令。

" [θri:] : - [naɪt]
" III : FOURDAY NIGHT
" 三、 : - 夜晚

第三部：四日夜

[ai][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .
I sat up in the sweltering darkness of the cell .
我 卫星 向上 在 这 酷热 黑暗 的 这 细胞 .

我在闷热黑暗的牢房里坐了起来。

['mɔ:tə(r)] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][bed][frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɔ:l] .
Mortar dropped on the bed from between the logs of the primitive wall .
砂浆 掉落 在 这 床 从 之间 这 日志 的 这 原始 墙 .

砂浆从简易墙体的木头缝隙间滴落在床上。

[ai] [græbd] [ə; eɪ] [buːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] ['roʊdnts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , "

I	grabbed	a	boot	to	defend	myself	against	rodents	but	a	voice	whispered	,	"
我	抓住	一个	启动	到	保卫	我	反对	啮齿动物	但	一个	嗓音	低声说道	,	"

- .

Kinlock	.
-	.

我抓起一只靴子来保护自己免受啮齿动物的侵害，但一个声音低语道："金洛克。"

[ɪz] ['betɪ] [toʊl] . "

Is	Betty	Toal	.	"
是	贝蒂	总	.	"

是贝蒂·托尔吗？

" [haɪ] , [toʊl] , " [ai] [sed] .

"	High	,	Toal	,	"	I	said	.
"	高的	,	总	,	"	我	说	.

"嗨，托尔，"我说。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	What	did	they	do	to	you	?	"
"	什么	做过	他们	做	到	你	?	"

他们对你做了什么？

" [hæv; həv] [nɒt] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	Have	not	caught	me	.
"	有	不是	捕捉	我	.

"还没抓到我。"

[brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

Brought	food	and	water	.
带来	食物	和	水	.

带了食物和水。

['ɔːdɪnəns] - [fə'bidz] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] ['eɪlɪənz] .

Ordinance	102	forbids	a	meal	for	criminal	aliens	.
条例	-	禁止	一个	一顿饭	为了	刑事	外星人	.

第 102 号法令禁止为有犯罪记录的外国人提供餐食。

[faɪnd] [ðə; ði] [tjuːb] ?

Find	the	tube	?
寻找	这	管子	?

找到那根管子吗？

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːtə(r)] ? "

Did	they	give	you	water	?	"
做过	他们	给	你	水	?	"

他们给你水了吗？

" [ə; eɪ] [fjuː] [sɪps] .

"	A	few	sips	.
"	一个	很少	啜饮	.

"几口。"

" [ai] [gʌlp] ['slaɪtli] [mə'tælɪk] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi]

"	I	gulped	slightly	metallic	water	from	the	tube	extending	through	the	hole	she
"	我	吞咽	轻微地	金属	水	从	这	管子	扩展	通过	这	洞	她

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːbɪŋ] .

had	made	in	the	daubing	.
有	制成	在	这	涂抹	.

"我从她涂抹的痕迹上戳出的洞里伸出的管子里，咕咚咕咚地喝着略带金属味的水。

[toʊl] [ʃʌvd] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
Toal **shoved** **something** **through** **the** **crack** **.**
总 推搡 某物 通过 这 裂缝 .

托尔把什么东西塞进了缝隙里。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːt] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz]
So **far** **as** **I** **could** **determine** **in** **the** **darkness** **,** **it** **was** **meat** **between** **slices**
所以 远的 作为 我 可以 决定 在 这 黑暗 , 它 曾是 肉 之间 切片
[ɒv; əv] [bred] .
of **bread** **.**
的 面包 .

在黑暗中，我辨认出那是夹在面包片之间的肉。

[ai] [mʌntʃ] [ðə; ði][kən'kɒkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌmbld] , " [θæŋks] , [toʊl] .
I **munched** **the** **concoction** **and** **mumbled** **,** **"** **Thanks** **,** **Toal** **.**
我 咀嚼 这 混合物 和 喃喃自语 , " 谢谢 , 总 .

我嚼着那团混合物，咕哝道："谢谢你，托尔。"

[jʊd] [best] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [faɪnd][juː; jʊ] .
You'd **best** **run** **before** **the** **guards** **find** **you** **.**
你会 最好的 跑步 前 这 守卫 寻找 你 .

你最好在守卫找到你之前赶紧跑。

[ɪf] [ai]['evə(r)][get] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
If **I** **ever** **get** **out** **,** **and** **you** **need** **anything** **,** **let** **me** **know** **.**
如果 我 曾经 得到 出去 , 和 你 需要 任何事物 , 让 我 知道 .

如果我出狱了，你需要什么，请告诉我。

" [toʊl] [sed] , [tuː] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] , " [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][help] .
" **Toal** **said** **,** **too** **loudly** **for** **secrecy** **,** **"** **Am** **happy** **to** **help** **.**
" 总 说 , 也 高声 为了 保密 , " 是 快乐的 到 帮助 .

托尔大声说道，声音大得不像话，"我很乐意帮忙。"

[duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt]['prɪz(ə)n] .
Do **not** **worry** **about** **prison** **.**
做 不是 担心 关于 监狱 .

别担心坐牢。

['sevrəl] [m'æksɪməmz][ænd; ənd]['dɑːmɪnənts] [ə'pəʊzd] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['hʌntə(r)] .
Several **Maximums** **and** **Dominants** **opposed** **calling** **an** **outside** **hunter** **.**
一些 最大值 和 优势 反对 呼叫 一个 外部 猎人 .

几位顶级猎手和统治者反对召唤外部猎人。

[meɪ] [biː; bi] [waɪ] [ðeɪ] [ə'restɪd] [juː; jʊ] . "
May **be** **why** **they** **arrested** **you** **.** **"**
可能 是 为什么 他们 被捕 你 . "

也许这就是他们逮捕你的原因。

" [stænd] [stɪl] , ['betɪ] [toʊl] !
" **Stand** **still** **,** **Betty** **Toal** **!**
" 站立 仍然 , 贝蒂 总 !

"站住，贝蒂·托尔！"

" [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
" **a** **rough** **voice** **cried** **in** **the** **dark** **.**
" 一个 粗糙的 嗓音 哭 在 这 黑暗的 .

黑暗中传来一声粗犷的哭喊。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['ædɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] !
A **chorus** **added** **,** **"** **Are** **arrested** **!**
一个 合唱 额外 , " 是 被捕 !

合唱团补充道："被捕吧！"

" [ə; eɪ] [skriːtʃ] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['briːðɪŋ] , [slæps] , ['teərɪŋ] [klɒθ] ,
" **A** **screech** **preceded** **the** **sounds** **of** **rapid** **breathing** **,** **slaps** **,** **tearing** **cloth** **,**
" 一个 尖叫 之前 这 声音 的 迅速的 呼吸 , 掌掴 , 撕裂 布 ,
[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [fiːt] .
and **stamping** **feet** **.**
和 冲压 脚 .

"一声尖叫之后，传来急促的呼吸声、拍打声、撕扯布料的声音和跺脚声。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

"住手！"

" [ai] [jeld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
" **I** **yelled** **,** **trying** **to** **see** **through** **the** **crack** **.**
" 我 大喊 , 尝试 到 看 通过 这 裂缝 .

我大声喊叫，试图透过缝隙往外看。

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ! "
" **She** **only** **brought** **some** **water** **!** **"**
" 她 仅有的 带来 一些 水 ! "

她只带来了一些水!

" [tʃek] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] !
" **Check** **the** **criminal** **alien** **!**
" 查看 这 刑事 外星人 !

"检查一下那个犯罪的外星人！"

" [suːn] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːl] [flɔː(r)] [kriːk] [ænd; ənd] ['rætld] .
" **Soon** **the** **wooden** **hall** **floor** **creaked** **and** **rattled** **.**
" 很快 这 木制的 大厅 地面 嘎吱作响 和 摇晃 .

"很快，大厅的木地板就发出吱嘎嘎的响声。"

[ðə; ði][dɔː(r)] [rəʊld] [ʌp] .
The **door** **rolled** **up** **.**
这 门 滚动 向上 .

门缓缓升起。

[laɪts] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .
Lights **blinded** **me** **.**
灯 失明 我 .

灯光刺得我睁不开眼。

[θriː] [straɪpt] [tuːθiːz] [striːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊlz] .
Three **striped** **toothies** **streaked** **for** **their** **holes** **.**
三 有条纹的 牙齿 条纹 为了 他们的 孔 .

三只条纹牙齿的动物飞快地跑向它们的洞穴。

" [sɜːtʃ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , " ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] , [ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn] [huː]
" **Search** **him** **and** **the** **room** **,** **"** **ordered** **a** **Dominant** **,** **apparently** **the** **man** **who**
" 搜索 他 和 这 房间 , " 订购 一个 主导的 , 显然 这 男人 WHO
[ə'rɪdʒənəli] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .
originally **arrested** **me** **.**
起初 被捕 我 .

"搜查他和房间，"一名支配者命令道，显然他就是当初逮捕我的那个人。

" [juː; jʊ][doʊnt][get] [mʌtʃ] [sliːp] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" **You** **don't** **get** **much** **sleep** **,** **do** **you** **?**
" 你 不 得到 很多 睡觉 , 做 你 ?

你睡眠不足吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['ɔːdɪnəns] - : ['krɪmɪn(ə)l] —
" Ordinance 55 : Criminal —
" 条例 - : 刑事 —

"第55号法令：刑事——

" [ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
" I took up the refrain .
" 我 采取 向上 这 避免 .

我接过了这句副歌。

" — ['eɪliənz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [spiːk] , [ən'les] [səʊ] ['ɔːdəd] .
" — aliens shall never speak , unless so ordered .
" — 外星人 将 绝不 说话 , 除非 所以 订购 .

"——除非接到命令，否则外星人不得说话。"

" [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [kri'eɪtɪd] ['fjuːmɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
" The Dominant created fuming noises .
" 这 主导的 创建 怒气冲冲 噪音 .

"主导者发出愤怒的咆哮声。"

[ðə; ði] [gɑːdz] [sɜːrtʃt] ['fjuːtaɪli] .
The guards searched futilely .
这 守卫 搜索 徒劳地 .

卫兵们徒劳地搜查了一番。

[ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [sed] , " [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wepən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ?
In frustration , the Dominant said , " Where is the weapon she gave ?
在 挫折 , 这 主导的 说 , " 在哪里 是 这 武器 她 给予 ?

支配者沮丧地说："她给的武器在哪里？"

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

" [ai] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['wepənz] ,
" I said , " I have no weapons ,
" 我 说 , " 我 有 不 武器 ,

我说："我没有武器，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ri'ækt] [wen] —
but I'd like to tell you how Galactic Government will react when —
但 ID 喜欢 到 告诉 你 如何 银河 政府 将要 反应 什么时候 —

但我很想告诉你们，当——发生这种情况时，银河政府会作何反应。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" They walked out and rolled down the door .
" 他们 步行 出去 和 滚动 向下 这 门 .

他们走了出去，把门滚了下来。

[ai] [flɔp] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pəs'paiə] [ænd; ənd] [bru:d] .

I	flopped	on	the	bed	and	perspired	and	brooded	.
我	失败	在	这	床	和	汗流浃背	和	沉思	.

我瘫倒在床上，汗流浃背，闷闷不乐。

[ɒn] ['hɛndərsənz] [gləʊb] [ɒv; əv]['spaɪkə] , [ai][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [maɪ]['prez(ə)nt][kə'rɪə(r)]

On	Henderson's	Globe	of	Spica	,	I	had	planned	to	terminate	my	present	career
在	亨德森的	地球	的	尖峰	,	我	有	计划	到	终止	我的	展示	职业

[wɪð] [ðɪs] [hʌnt] .

with	this	hunt	.
和	这	打猎	.

在亨德森的角宿一球上，我原本计划通过这次搜寻来结束我目前的职业生涯。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst][ˌem 'i:]

I	had	never	especially	enjoyed	the	hazards	of	hunting	,	which	had	cost	me
我	有	绝不	尤其	享受	这	危险	的	打猎	,	哪个	有	成本	我

[ə; eɪ][hænd] ,

a	hand	,
一个	手	,

我从来都不喜欢狩猎的危险性，它甚至让我失去了一只手。

[mʌtʃ] [blʌd] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['eəriəz][ɒv; əv][skɪn] .

much	blood	,	and	large	areas	of	skin	.
很多	血	,	和	大的	区域	的	皮肤	.

大量出血，大面积皮肤破损。

['dɔ:ri:n; dɔ:'ri:n] , [lɔ:'rɪndə] , ['selɪstɪn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə]['mʌðə(r)]

Doreen	,	Laurinda	,	Celestine	,	and	I	had	decided	to	emigrate	to	Mother
多琳	,	劳琳达	,	塞莱斯廷	,	和	我	有	决定	到	移民	到	母亲

[ɜ:θ] .

Earth	.
地球	.

多琳、劳琳达、塞莱斯汀和我决定移居地球母亲那里。

[geɪm] ['wɔ:dən] , [f'ɒɹɪstəz] , [ænd; ənd] ['gɑ:dnəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentʃəri] -

Game	wardens	,	foresters	,	and	gardeners	were	needed	for	the	century	-
游戏	狱警	,	林务员	,	和	园丁	是	需要	为了	这	世纪	-

[əʊld]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðæt] [wɜ:ld] .

old	project	of	reclaiming	that	world	.
老的	项目	的	回收	那	世界	.

为了完成这项历经百年的土地复垦工程，我们需要护林员、林业员和园丁。

[ðeə(r)] [ai] [wʊd] [faɪnd] [wɜ:k] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [pə'sju:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] ['tentək(ə)lz] , [fæŋz] ,

There	I	would	find	work	more	pleasant	than	pursuing	things	with	tentacles	,	fangs	,
那里	我	会	寻找	工作	更多的	令人愉快的	比	追求	事物	和	触手	,	獠牙	,

[ænd; ənd] [mɔ:z] .

and	maws	.
和	大嘴	.

在那里，我会发现工作比追逐那些长着触手、獠牙和血盆大口的生物要愉快得多。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ai] [feɪld] [tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hʌnt] ,

Of	course	,	if	I	failed	to	earn	a	large	fee	from	this	hunt	,
的	课程	,	如果	我	失败的	到	赚	一个	大的	费用	从	这	打猎	,

当然，如果我这次狩猎没能赚到一大笔钱，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] .

we	would	be	unable	to	go	.
我们	会	是	无法	到	去	.

我们去不了。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mægi] [wɒz; wəz] ['praɪvət] .

My	principal	difficulty	was	that	Maggie	was	private	.
我的	主要的	困难	曾是	那	玛吉	曾是	私人的	.

我遇到的主要困难是玛吉很注重隐私。

[dʒiː dʒiː][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪk'sept] [tuː; tə] [send] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['pɑːtiz] .

GG	had	no	authority	except	to	send	inspection	parties	.
GG	有	不	权威	除了	到	发送	检查	各方	.

GG除了派遣检查组外，没有其他权力。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tempt] [ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] [ɔː(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt]

A	private	planet	could	not	attempt	inter	-	planetary	or	interstellar	flight	without
一个	私人的	行星	可以	不是	试图	间	-	行星	或者	星际穿越	航班	没有

[dʒiː dʒiː][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

GG	supervision	,
GG	监督	,

没有GG的监督，私人星球不得尝试进行行星际或星际飞行。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [əʊn] ['wepənz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst]

nor	could	it	own	weapons	other	than	those	required	for	defense	against
也不	可以	它	自己的	武器	其他	比	那些	必需的	为了	防御	反对

['neɪtɪv] [laɪf] .

native	life	.
本国的	生活	.

它也不能拥有除防御土著生物所需的武器之外的其他武器。

[məʊst] ['praɪvət] ['plænɪts] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Most	private	planets	had	been	settled	two	centuries	before	,
最多	私人的	行星	有	到过	定居	二	几个世纪	前	,

大多数私人星球在两个世纪前就已经有人定居了。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['stelə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

when	there	were	individuals	wealthy	enough	to	undertake	stellar	colonization	.
什么时候	那里	是	个人	富裕	足够的	到	承担	恒星	殖民化	.

当有一些人富裕到足以进行星际殖民的时候。

[fjuː] [huː] [traɪd] [sək'siːdɪd] .

Few	who	tried	succeeded	.
很少	WHO	尝试	成功了	.

尝试过的人中，成功者寥寥无几。

[ðə; ðiː] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['praɪvət] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'splɔːrd] ['gæləksi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'sentrɪk] .

The	fifteen	or	twenty	private	planets	in	the	Explored	Galaxy	were	all	eccentric	.
这	十五	或者	二十	私人的	行星	在	这	探索	星系	是	全部	偏心	.

已探索星系中的十五到二十颗私人行星都非常古怪。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n]['ædvəkeit, 'ædvəkət]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]

Some	even	advocated	capital	punishment	,	an	archaic	system	of	killing
一些	甚至	倡导者	首都	惩罚	,	一个	古老的	系统	的	杀

['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvz] .

mental	defectives	.
精神的	缺陷品	.

有些人甚至主张对精神缺陷者处以死刑，这是一种古老的处死精神缺陷者的制度。

[ðə; ðiː][wʌn]['fæktə(r)][ɒn][maɪ][saɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][dʒiː dʒiː]['sɪtɪz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ]

The	one	factor	on	my	side	was	that	no	GG	citizen	could	be	punished	by
这	一	因素	在	我的	边	曾是	那	不	GG	公民	可以	是	受到惩罚	经过

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['plænɪt] — [ɔː(r)][səʊ][gə'læktɪk] [lɔː] ['spesɪfaɪd] .

a	private	planet	—	or	so	Galactic	law	specified	.
一个	私人的	行星	—	或者	所以	银河	法律	指定的	.

对我有利的一点是，任何 GG 公民都不能受到私人星球的惩罚——至少银河系法律是这么规定的。

[ˌaɪ 'viː] : [faɪvdeɪ] ['mɔːnɪŋ]
IV : FIVEDAY MORNING
第四 : 五天 早晨

第四部分：五日早晨

[tuːθiːz] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [həʊlz] [wen] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] [θriː] [gɑːdz] ['entəd]
Toothies raced for their holes when the Dominant and three guards entered
牙齿 比赛 为了 他们的 孔 什么时候 这 主导的 和 三 守卫 进入
[ðə; ði] [sel] .
the cell .
这 细胞 .

当主人和三名守卫进入牢房时，小家伙们纷纷躲进自己的洞里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [sliːp] ?
" Did you get any sleep ?
" 做过 你 得到 任何 睡觉 ?

你睡着了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ə'naʊnst] , " [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .
The Dominant announced , " Shall see the Jury .
这 主导的 宣布 , " 将 看 这 陪审团 .

主导者宣布："将由陪审团裁决。"

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] , ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [dʒoʊz] [sʌn] .
" They marched me out into the hot , slanting rays of Joe's Sun .
" 他们 行军 我 出去 进入 这 热的 , 斜 射线 的 乔的 太阳 .

"他们押着我走到乔氏太阳炙热倾斜的阳光下。

[lɑːdʒ] , [braʊn] - [heəd] , [bɪg] - [nəʊzd] [pə'destriənz] [gɔːk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['stɒlɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Large , brown - haired , big - nosed pedestrians gawked at me with stolid curiosity .
大的 , 棕色的 - 头发 , 大的 - 鼻子 行人 目瞪口呆 在 我 和 沉稳 好奇心 .

几个身材高大、棕色头发、大鼻子的行人面无表情地盯着我看，眼神里充满了好奇。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['keəfəli] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [fʊt] [leŋθs] .
The women carefully kept at a distance of ten foot lengths .
这 女性 小心 保留 在 一个 距离 的 十 脚 长度 .

女人们小心翼翼地保持着十英尺的距离。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['veərid] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
We turned a corner and passed a column of varied men and women who
我们 转向 一个 角落 和 通过了 一个 柱子 的 多种多样 男人 和 女性 WHO
[dɪd] [nɒt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] - ['stændədz] .
did not fall within Maggiese standards .
做过 不是 落下 之内 - 标准 .

我们转过一个弯，经过一队形形色色的男男女女，他们并不符合玛吉斯的标准。

[ðeɪ] ['kærid] [ɔː(r)] [pʊʃt] ['prɪmətɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tuːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃeɪn] [sɔːz] , [wiːd] ['bɜːrnər] ,
They carried or pushed primitive agricultural tools , such as chain saws , weed burners ,
他们 携带 或者 推动 原始 农业 工具 , 这样的 作为 链 锯子 , 杂草 燃烧器 ,

他们搬运或推着原始的农具，例如链锯、除草器等。

[ænd; ənd] [self] - [prə'peld] [sɔɪl] ['tɪləz] [ænd; ənd] ['sɪkl] [bɑːrz] .
and self - propelled soil tillers and sickle bars .
和 自己 - 推进 土壤 耕耘机 和 镰刀 酒吧 .

以及自走式耕耘机和镰刀式割草机。

[ðeə(r)] ['brəʊtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] , " ['fɑ:mə(r)] .

Their	**brooches**	**were**	**inscribed**	**,**	**"**	**Farmer**	**.**
他们的	胸针	是	铭文	,	"	农民	.

他们的胸针上刻着："农民"。

" [wi:; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [flaɪt] [ɒv; əv][plæŋk] [steps] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][lɒg] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['wʊdn]

"	**We**	**climbed**	**a**	**broad**	**flight**	**of**	**plank**	**steps**	**into**	**a**	**huge**	**log**	**building**	**with**	**wooden**
"	我们	攀登	一个	广阔	航班	的	板	步骤	进入	一个	巨大的	日志	建筑	和	木制的

['pɪlər] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [fri:z] .

pillars	**and**	**carved**	**friezes**	**.**
柱子	和	雕刻	饰带	.

我们爬上一段宽阔的木板台阶，进入一座巨大的原木建筑，里面有木柱和雕刻的饰带。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [sed] , " [gɑ:d] [hɪm] , " [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɔ:z]

The	**Dominant**	**said**	**,**	**"**	**Guard**	**him**	**,**	**"**	**and**	**passed**	**through**	**one**	**of**	**the**	**many**	**doors**
这	主导的	说	,	"	警卫	他	,	"	和	通过了	通过	一	的	这	许多	门

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] .

in	**the**	**vestibule**	**.**
在	这	前厅	.

统治者说："看守他"，然后穿过门厅里的一扇门。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [tu:] [flæt] ['fəutəgræfs] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

I	**examined**	**two**	**flat**	**photographs**	**on**	**the**	**wall**	**.**
我	检查	二	平坦的	照片	在	这	墙	.

我仔细查看了墙上的两张平面照片。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ['lɛtəz] ['leɪb(ə)ld][ðə; ði][mæn][æz; əz][dʒəʊ]['nɔ:dəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	**decided**	**that**	**the**	**Maggiese**	**letters**	**labeled**	**the**	**man**	**as**	**Joe**	**Nordo**	**,**	**and**	**that**
我	决定	那	这	-	信件	标签	这	男人	作为	乔	诺尔多	,	和	那

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

he	**had**	**said**	**,**
他	有	说	,

我认定玛吉斯的信件中将那个人称为乔·诺多，并且他说过：

" [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .

"	**To**	**be**	**alike**	**is**	**to**	**be**	**free**	**.**
"	到	是	同样	是	到	是	自由的	.

"相似即自由。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mægi] ['aɪoʊn]['kɜ:rwən]['nɔ:dəʊ] .

"	**The**	**woman**	**was**	**Maggie**	**Ione**	**Curwen**	**Nordo**	**.**
"	这	女士	曾是	玛吉	艾恩	柯文	诺尔多	.

"这位女士名叫玛吉·艾恩·柯温·诺多。"

['evɪdəntli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] [kwəʊtɪŋ] .

Evidently	**,**	**she**	**had**	**never**	**said**	**anything**	**worth**	**quoting**	**.**
显然	,	她	有	绝不	说	任何事物	值得	引用	.

显然，她从未说过任何值得引用的话。

[ɔ:l'ðəʊ] ['mægi] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['prɪti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fi:tʃəz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][dʒoʊz] .

Although	**Maggie**	**was**	**rather**	**pretty**	**,**	**she**	**had**	**features**	**similar**	**to**	**Joe's**	**.**
虽然	玛吉	曾是	相当	漂亮的	,	她	有	特征	相似的	到	乔的	.

虽然玛吉长得很漂亮，但她的五官和乔很像。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Joe	**was**	**a**	**caricature**	**of**	**most**	**of**	**the**	**natives**	**.**
乔	曾是	一个	漫画	的	最多	的	这	本地人	.

乔是大多数当地人的讽刺形象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] ['ɔ:ləʊst][ɪn]['prəʊfaɪl] ,

His	**face**	**appeared**	**almost**	**in**	**profile**	**,**
他的	脸	出现	几乎	在	轮廓	,

他的脸几乎是侧脸。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kɒn'keɪv] [ænd; ənd]['kɒnveks] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [dʒʌtɪd]
so that the combination concave and convex bridge of his nose jutted
所以 那 这 组合 凹 和 凸面 桥 的 他的 鼻子 突出的
['prɒmɪnəntli] .
prominently .
突出地 .

因此，他鼻梁凹凸不平的部位显得格外突出。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [keɪm] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] .
The Dominant came through another doorway and motioned .
这 主导的 来了 通过 其他 门口 和 示意 .

支配者从另一个门口走了进来，并做了个手势。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['betɪ] [toʊl] [sæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [mɔː(r)] [gɑːdz] .
The guards ushered me into a room where Betty Toal sat between two more guards .
这 守卫 引导 我 进入 一个 房间 在哪里 贝蒂 总 卫星 之间 二 更多的 守卫 .

警卫们把我带进一个房间，贝蒂·托尔坐在另外两名警卫中间。

[dɜːt] [smɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [waɪt] [sæk] .
Dirt smeared her face and her torn white sack .
污垢 涂抹 她 脸 和 她 撕裂 白色的 解雇 .

她的脸上和破旧的白色麻袋上都沾满了泥土。

" [ləʊ] , [toʊl] , " [ai] [sed] .
" Low , Toal , " I said .
" 低的 , 总 , " 我 说 .

“低，托尔，”我说。

" [wɒt] —
" What —
" 什么 —

“什么-

" [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [sed] , " ['plænətri] ['ɔːdɪnəns] - : ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliənz][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə]
" The Dominant said , " Planetary Ordinance 104 : Criminal aliens shall not speak to
" 这 主导的 说 , " 行星 条例 - : 刑事 外星人 将 不是 说话 到
['fɔːlən] - ['fiːmeɪl] . "
fallen Maggiese females . "
倒下 - 女性 . "

“统治者说道：‘行星法令第104条：犯罪的外国人不得与堕落的玛吉斯女性交谈。’”

" [kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪbə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] ?
" Can't you do anything but gibber Ordinances ?
" 不能 你 做 任何事物 但 胡言乱语 法令 ?

“你们除了胡说八道制定法令就什么都不会吗？”

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [toʊl] ['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
" Toal only gave me some water .
" 总 仅有的 给予 我 一些 水 .

“托尔只给了我一些水。”

[ɪf] [juː; jʊ] —
If you —
如果 你 —

如果你——

" ['leðə(r)] [bændz] [snæpt] [ə'raʊnd][maɪ] [rɪsts] .
" Leather bands snapped around my wrists .
" 皮革 乐队 啪啪 大约 我的 手腕 .

皮带啪嗒一声扣在我的手腕上。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [taɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
The guards tied me to rings in the wall .
这 守卫 系 我 到 戒指 在 这 墙 .

守卫们把我绑在了墙上的环上。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [stræpt] [ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] ['ʌndə(r)][maɪ][dʒɔ:][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] .
The Dominant strapped a harness under my jaw and across the top of my head .
这 主导的 绑带 一个 马具 在下面 我的 颚 和 穿过 这 顶部 的 我的 头 .

支配者将一个束缚带绑在我的下巴和头顶上。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][tɔ:k] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [pɑ:st][maɪ] [klentʃt] [ti:θ] [wɒz; wəz] ,
I tried to talk , but all that came past my clenched teeth was ,
我 尝试 到 讲话 , 但 全部 那 来了 过去的 我的 紧握 牙齿 曾是 ,

我试图开口说话，但从紧咬的牙关里挤出的只有一句话：

" - [hɪŋk][hju:][kun] — " [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] .
" Effhyu hink hyu kun — " and I stopped .
" - 思考 休 君 — " 和 我 停止 .

“Effhyu hink hyu kun——”我停住了。

['sʌmwʌn] [kɔ:ld] , " ['krɪmɪn(ə)l]['mɪnɪməm] ['betɪ] [toʊl] !
Someone called , " Criminal Minimum Betty Toal !
某人 称为 , " 刑事 最低限度 贝蒂 总 !

有人喊道：“最低犯罪率贝蒂·托尔！”

" [toʊl] [left][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:dz] .
" Toal left the room between her guards .
" 总 左边 这 房间 之间 她 守卫 .

“托尔在卫兵的掩护下离开了房间。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , [ɪn][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ə'ləʊn] .
She returned , in not more than fifteen minutes , alone .
她 返回 , 在 不是 更多的 比 十五 分钟 , 独自的 .

不到十五分钟，她独自一人回来了。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [lu:s] [waɪt] ['kʌvərɔ:lz] [stæmpt] , " [rɪ'sesɪv] — ['eɪliən]['steɪtəs] .
She wore loose white coveralls stamped , " Recessive — Alien Status .
她 穿着 松动的 白色的 连体工作服 盖章 , " 隐性 — 外星人 地位 .

她穿着宽松的白色连体工作服，上面印着“隐性——外国人身份”。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ˌem 'i:] , [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ][glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
" As she passed me , her teeth flashed in a glad and grateful smile .
" 作为 她 通过了 我 , 她 牙齿 闪光灯 在 一个 高兴的 和 感激的 微笑 .

“她经过我身边时，露出了高兴和感激的笑容，牙齿闪闪发光。”

[vi:] : [faɪvdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]
V : FIVEDAY AFTERNOON
V : 五天 下午

V：五日下午

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] [nuːn] [ɒv; əv]['plænɪt] ['mægiz] ['twenti] - ['sev(ə)n]['aʊə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn]

About	two	hours	past	noon	of	Planet	Maggie's	twenty	-	seven	hour	day	,	a	man
关于	二	小时	过去的	中午	的	行星	玛吉的	二十	-	七	小时	天	,	一个	男人

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

在玛吉星球一天二十七个小时的中午过后大约两个小时，一个男人打来电话：

" ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən]['uːbi] - !

"	Criminal	Alien	Ube	Kinlock	!
"	刑事	外星人	宇部	-	!

“犯罪外星人乌贝·金洛克！

" [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːdz] , [ai] ['stɪfli] [wɔːkt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ,

"	Surrounded	by	guards	,	I	stiffly	walked	into	an	auditorium	with	a	high	,
"	包围	经过	守卫	,	我	僵硬地	步行	进入	一个	礼堂	和	一个	高的	,

“在警卫的簇拥下，我僵硬地走进一间高高的礼堂，

[piːkt] ['siːlɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['hevi] ['wʊdn] [biːmz] .

peaked	ceiling	supported	by	heavy	wooden	beams	.
巅峰	天花板	有	经过	重的	木制的	光束	.

尖顶天花板由粗大的木梁支撑。

[ə; eɪ] [fjuː] [spek'tetər] [sæt][ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bentʃɪz] .

A	few	spectators	sat	in	rows	of	wooden	benches	.
一个	很少	观众	卫星	在	行	的	木制的	长椅	.

一些观众坐在成排的木凳上。

[tɔːl] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['mekənɪzəmz] [wɪð] [rəʊ'teɪtɪŋ] [bleɪdz] [fænd] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

Tall	windows	stood	open	,	and	mechanisms	with	rotating	blades	fanned	the	air	,
高的	视窗	站立	打开	,	和	机制	和	旋转	刀片	扇形	这	空气	,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

but	the	room	was	stifling	.
但	这	房间	曾是	令人窒息	.

高大的窗户敞开着，旋转叶片的装置吹动着空气，但房间里却闷热难耐。

[tuːθiːz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [biːmz] .

Toothies	chased	each	other	across	the	beams	.
牙齿	追逐	每个	其他	穿过	这	光束	.

小家伙们在横梁上互相追逐。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə; eɪ][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [bɒks] .

At	the	end	of	the	room	,	a	man	sat	in	a	high	box	.
在	这	结尾	的	这	房间	,	一个	男人	卫星	在	一个	高的	盒子	.

房间尽头，一个男人坐在一个高高的箱子里。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

As	we	approached	,
作为	我们	接近	,

当我们靠近时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒəʊ]['nɔːdəʊ] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] .

I	saw	that	he	was	a	replica	of	the	Joe	Nordo	portrait	in	the	vestibule	.
我	锯	那	他	曾是	一个	复制品	的	这	乔	诺尔多	肖像	在	这	前厅	.

我发现他是门厅里乔·诺多画像的复制品。

[kɑːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['məʊldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ledʒənd] ,

Carved	in	the	molding	around	the	top	of	the	box	was	the	legend	,
雕刻	在	这	模具	大约	这	顶部	的	这	盒子	曾是	这	传奇	,

盒子顶部的装饰线条上刻着一行字：

" [hɪz; ɪz] ['pə:fiktnis] , ['spensə(r)]['geiəs] [kɛ'neɪ] , [ðə; ði][dʒəʊ]['nɔ:dəʊ][aɪ'di:əl] .

"	His	Perfectness	,	Spencer	Gaius	Quesnay	,	the	Joe	Nordo	Ideal	.
"	他的	完美	,	斯宾塞	盖乌斯	魁奈	,	这	乔	诺尔多	理想的	.

“他的完美，斯宾塞·盖乌斯·奎斯奈，乔·诺多的理想。”

" [ðə; ði] [gɑ:dz] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [meɪd] [pɪ'kju:liə(r)] ['dʒestʃəz] , ['swɪftli] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:hed]

"	The	guards	halted	and	made	peculiar	gestures	,	swiftly	touching	their	foreheads
"	这	守卫	停止	和	制成	奇特	手势	,	迅速地	接触	他们的	额头

[wɪð] [ɪk'stendɪd] [hændz] .

with	extended	hands	.
和	扩展	双手	.

“卫兵们停了下来，做出奇怪的手势，迅速伸出手摸了摸额头。

[wʌn] [ə'naʊnst] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['pə:fiktnis] , [wi:; wi] [brɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən]['u:bi] - .

One	announced	,	"	Your	Perfectness	,	we	bring	Criminal	Alien	Ube	Kinlock	.
一	宣布	,	"	你的	完美	,	我们	带来	刑事	外星人	宇部	-	.

其中一人宣布：“您的完美，我们带来了犯罪外星人 Ube Kinlock。”

" [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [desk] [bɪ'ləʊ] ['spensə(r)]['geiəs] [kweɪsneɪz] [bɒks][sæt][faɪv][men] — [lɑ:dʒ] , [tænd]

"	Behind	a	long	desk	below	Spencer	Gaius	Quesnay's	box	sat	five	men	—	large	,	tanned
"	在后面	一个	长的	桌子	以下	斯宾塞	盖乌斯	魁奈的	盒子	卫星	五	男人	—	大的	,	晒黑的

,

,

,

在斯宾塞·盖乌斯·奎斯奈的包厢下方的一张长桌后面，坐着五个身材高大、皮肤黝黑的男人，

[ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['nəʊzɪz] .

and	well	provided	with	noses	.
和	出色地	假如	和	鼻子	.

并且都长着漂亮的鼻子。

[ə; eɪ]['plækɑ:d][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

A	placard	identified	the	man	in	the	center	,	who	had	gray	in	his	hair	,
一个	标语牌	已识别	这	男人	在	这	中心	,	WHO	有	灰色的	在	他的	头发	,

一块标牌标明了中间那位头发花白的男子的身份。

[æz; əz] , " ['fɔ:mən] ['mæksɪməm] ['rɔ:ri] [dʒeɪ] . [en] . ['aɪkmən] .

as	,	"	Foreman	Maximum	Rory	J	.	N	.	Eijkman	.
作为	,	"	领班	最大限度	罗里	J	.	N	.	艾克曼	.

如，“工头马克西姆·罗里·JN·艾克曼。

" [hi:; hi] [sed] , " ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] - [brəʊk] ['meni] ['ɔ:dɪnənsɪz] .

"	He	said	,	"	Criminal	Alien	Kinlock	broke	many	Ordinances	.
"	他	说	,	"	刑事	外星人	-	打破	许多	法令	.

他说：“犯罪外国人金洛克违反了多项法令。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	picked	up	a	paper	and	read	from	it	.
"	他	挑选	向上	一个	纸	和	读	从	它	.

他拿起一张纸，开始读了起来。

" [brəʊk] - [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['peɪpəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] , [ˌɪpsɪ'lænˌti:] .

"	Broke	320	by	refusing	to	show	papers	to	the	shuttle	pilot	,	Ypsilanti	.
"	打破	-	经过	拒绝	到	展示	文件	到	这	穿梭	飞行员	,	伊普西兰蒂	.

“因拒绝向航天飞机飞行员伊普西兰蒂出示文件而违反了 320 号规定。

[brəʊk] - [wen] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] .

Broke	419	when	attempted	to	ride	the	upper	deck	.
打破	-	什么时候	尝试过	到	骑	这	上	甲板	.

尝试乘坐上层甲板时，打破了 419 的规则。

[brəʊk] - [baɪ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] .

Broke	481	by	conversing	with	the	pilot	.
打破	-	经过	对话	和	这	飞行员	.

通过与飞行员交谈打破了481的纪录。

" [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][maɪ] [di'fekʃən] [gru:] .

"	The	list	of	my	defections	grew	.
"	这	列表	的	我的	叛逃	生长	.

我的叛逃名单越来越长了。

[maɪ] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] -

My	movements	had	been	observed	from	the	wall	by	something	called	scopeplate
我的	移动	有	到过	观察到	从	这	墙	经过	某物	称为	-

.

:

.

我的一举一动都被墙上一个叫做窥视板的东西监视着。

['eni] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [flɔ:nt] [æn; ən] ['ɔ:dɪnəns] [wɒz; wəz] [ə'sju:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Any	slight	suspicion	that	I	had	flaunted	an	Ordinance	was	assumed	to	be
任何	轻微	怀疑	那	我	有	炫耀	一个	条例	曾是	假定	到	是

['pru:vn; 'prəʊvn][fækt] .

proven	fact	.
已证实	事实	.

任何对我违反法令的轻微怀疑都被视为确凿事实。

['i:v(ə)n][maɪ][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [hɔɪst] [wɒz; wəz]['krɪmɪn(ə)l] ,

Even	my	use	of	the	cargo	hoist	was	criminal	,
甚至	我的	使用	的	这	货物	提升	曾是	刑事	,

甚至我使用货物吊机的行为也是犯罪行为。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['betɪ] [toʊl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'fensɪz] .

and	my	relationship	with	Betty	Toal	was	filled	with	offenses	.
和	我的	关系	和	贝蒂	总	曾是	已填	和	犯罪	.

我和贝蒂·托尔的关系充满了不愉快。

[ai] [grʌnt] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['hɑ:nɪs] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['lɪsnd] .

I	grunted	indignantly	in	the	head	harness	,	but	no	one	listened	.
我	哼哼	愤慨地	在	这	头	马具	,	但	不	一	听着	.

我被头套束缚着，愤愤地哼了一声，但没人理会。

[ˌpɜ:spə'reɪʃn] [dreɪnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] .

Perspiration	drained	from	my	body	.
汗	排水	从	我的	身体	.

汗水从我身上流淌下来。

['ɑ:ftə(r)] ['wɪəri] ['mɪnɪts] , ['aɪkmən] [ri:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][maɪ][faʊl] [di:dz] ,

After	weary	minutes	,	Eijkman	read	the	last	of	my	foul	deeds	,
后	厌倦	分钟	,	艾克曼	读	这	最后的	的	我的	犯规	契约	,

经过漫长的等待，艾克曼读完了我最后的罪行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [toʊl] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] .

which	was	speaking	to	Toal	in	the	outer	room	.
哪个	曾是	请讲	到	总	在	这	外	房间	.

它当时正在外屋和托尔说话。

['aɪkmən] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['meni] [kraɪmz] , [sə'dʒest] [hi:; hi][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['breɪkɪŋ]

Eijkman	said	,	"	Because	of	many	crimes	,	suggest	he	be	charged	with	breaking
艾克曼	说	,	"	因为	的	许多	犯罪	,	建议	他	是	带电	和	打破

- ,

792	,
-	,

艾克曼说："由于他犯下了许多罪行，建议以违反第792条的罪名起诉他。"

[wɪtʃ] ['kʌvəz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['plænɪt] ['mægi] .

which	**covers**	**disrespect**	**to**	**people**	**and**	**customs**	**of**	**Planet**	**Maggie**	**.**
哪个	封面	不尊重	到	人们	和	海关	的	行星	玛吉	.

这包括对玛吉星球人民和习俗的不尊重。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spek'tetər] .

"	**An**	**unusual**	**noise**	**came**	**from**	**the**	**spectators**	**.**
"	一个	异常	噪音	来了	从	这	观众	.

观众席上传来一阵不寻常的噪音。

[aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slæpɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːmz][ɒv; əv][ðeə(r)]

I	**twisted**	**my**	**head**	**and**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**slapping**	**the**	**palms**	**of**	**their**
我	扭曲	我的	头	和	锯	那	他们	是	拍打	这	棕榈树	的	他们的

[hændz][tə'geðə(r)] .

hands	**together**	**.**
双手	一起	.

我扭过头，看到他们正在拍打双手。

['aɪkmən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][men][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][desk] .

Eijkman	**glanced**	**at**	**the**	**other**	**men**	**behind**	**the**	**desk**	**.**
艾克曼	瞥了一眼	在	这	其他	男人	在后面	这	桌子	.

艾克曼瞥了一眼桌子后面的其他人。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] - , [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend]

He	**frowned**	**at**	**me**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Were**	**you**	**Maggiese**	**,**	**should**	**recommend**
他	皱眉	在	我	和	说	,	"	是	你	-	,	应该	推荐

[ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] .

that	**you**	**be**	**reduced**	**to**	**Farmer**	**.**
那	你	是	减少	到	农民	.

他皱着眉头看着我说："如果你是玛吉斯人，我建议你降级为农民。"

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪdli] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːpɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] .

Are	**reportedly**	**an**	**agent**	**of**	**the**	**creeping**	**monster**	**,**	**Galactic**	**Government**	**.**
是	据说	一个	代理人	的	这	爬行	怪物	,	银河	政府	.

据称他们是潜伏的怪物——银河政府的代理人。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [hɒg] .

Were	**sent**	**to**	**kill**	**the**	**Hog**	**.**
是	发送	到	杀	这	猪	.

被派去猎杀那头野猪。

[wʌn] ['eɪliən] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] ['wepənz] ['kænɒt] [kɪl] [ðə; ðɪ] [hɒg] .

One	**alien**	**with**	**nothing**	**but**	**small**	**weapons**	**cannot**	**kill**	**the**	**Hog**	**.**
一	外星人	和	没有什么	但	小的	武器	不能	杀	这	猪	.

一个只有小型武器的外星人无法杀死野猪骑士。

[ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] ['gʌvənmənt] [eɪd] .

Am	**always**	**opposed**	**to**	**asking**	**Government**	**aid**	**.**
是	总是	反对	到	问	政府	援助	.

我一直反对寻求政府援助。

[səʊ] —

So	**—**
所以	—

所以-

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mæksɪməm]['kɑːsɪm] [pjeə] [mə'kriːdi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪn] , [ɪk'skleɪmd]

"	**A**	**man**	**named**	**Maximum**	**Qasim**	**Pierre**	**Macready**	**,**	**according**	**to**	**his**	**sign**	**,**	**exclaimed**
"	一个	男人	命名	最大限度	卡西姆	皮埃尔	麦克雷迪	,	根据	到	他的	符号	,	惊呼

, " ['fɔːmən] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !

,	**"**	**Foreman**	**,**	**object**	**!**
,	"	领班	,	目的	!

"一个名叫马克西姆·卡西姆·皮埃尔·麦克雷迪的人，根据他的标语，喊道：'工头，异议！'

[ɪf] [ðə; ði] [hɒg] [ɪz] [nɒt] [kɪld] , [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] [ɔ:(r)]['aɪlənd] .

If	the	Hog	is	not	killed	,	may	as	well	find	another	continent	or	island	.
如果	这	猪	是	不是	被杀	,	可能	作为	出色地	寻找	其他	大陆	或者	岛	.

如果野猪没被杀死，不如去找另一块大陆或岛屿。

[ɪf] [ðɪs] ['eɪliən] — "

If	this	alien	—	"
如果	这	外星人	—	"

如果这个外星人——"

" [ðə; ði] [keɪs] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði]['eɪliən] , [nɒt][ðə; ði][hɒg] , " ['aɪkmən] [sed] .

"	The	case	concerns	the	alien	,	not	the	Hog	,	"	Eijkman	said	.
"	这	案件	担忧	这	外星人	,	不是	这	猪	,	"	艾克曼	说	.

"这起案件涉及的是外星人，而不是野猪，"艾克曼说。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [skeəd] [baɪ][ðə; ði][hɒg] !

"	Think	it	silly	for	an	entire	population	to	be	scared	by	the	Hog	!
"	思考	它	愚蠢的	为了	一个	全部的	人口	到	是	害怕的	经过	这	猪	!

"想想看，让整个人群都害怕野猪，这有多愚蠢啊！"

" [kraɪd][dʒeɪ] . [en] . [zɛŋgoʊ]['bɑ:rtɑ:k] , [ə; eɪ][mæn]['li:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	cried	J	.	N	.	Zengo	Bartok	,	a	man	leaner	than	the	others	.
"	哭	J	.	N	.	曾戈	巴托克	,	一个	男人	更精瘦	比	这	其他的	.

"JN Zengo Bartok喊道，他比其他人都瘦削。"

" [ðə; ði]['eɪliən][ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['hʌntə(r)] .

"	The	alien	is	a	well	known	hunter	.
"	这	外星人	是	一个	出色地	已知	猎人	.

"这个外星人是出了名的猎手。"

[sə'pəʊz] —

Suppose	—
认为	—

认为-

" ['aɪkmən] [sed] , " ['ɔ:də(r)] !

"	Eijkman	said	,	"	Order	!
"	艾克曼	说	,	"	命令	!

艾克曼说："命令！"

" [hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	He	glared	at	me	.
"	他	怒目而视	在	我	.

他怒视着我。

" ['sentənsɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'pi:l] [tu:; tə][faʊl][gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] .

"	Sentencing	the	alien	would	require	appeal	to	foul	Galactic	Government	.
"	量刑	这	外星人	会	要求	上诉	到	犯规	银河	政府	.

"对这名外星人进行判刑需要向银河系政府提出上诉。"

[ˌrekə'mend] [ˌdi:pɔ:'teɪʃn] .

Recommend	deportation	.
推荐	驱逐出境	.

建议遣返。

" [ai][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [drægd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][gæs]['tʃeɪmbə(r)] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

"	I	had	anticipated	being	dragged	away	to	a	gas	chamber	,	or	an	electric
"	我	有	预期	存在	拖拽	离开	到	一个	气体	房间	,	或者	一个	电的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

"我曾预料自己会被拖到毒气室或电椅上，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sævɪdʒ] ['tɔːtʃə(r)] [dɪ'vaɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] - [dɪ'kriː] .

or	some	other	savage	torture	device	;	but	I	still	did	not	like	Eijkman's	decree	.
或者	一些	其他	野蛮的	酷刑	设备	;	但	我	仍然	做过	不是	喜欢	-	法令	.

或者其他一些残酷的酷刑刑具；但我仍然不喜欢艾克曼的法令。

['aɪkmən] [sed] , " ['ɔːdɪnəns] - : ['eɪliən] ['tʊərɪsts] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ɒn] ['mægi] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] .

Eijkman	said	,	"	Ordinance	30	:	Alien	tourists	shall	not	stay	on	Maggie	longer	than	one	week	.
艾克曼	说	,	"	条例	-	:	外星人	游客	将	不是	停留	在	玛吉	更长	比	一	星期	.

艾克曼说："第 30 号法令：外国游客在玛吉岛上的停留时间不得超过一周。

[ðæt] [ɪz] , [naɪn] [deɪz] [ɔː(r)] - ['aʊəz] .

That	is	,	nine	days	or	243	hours	.
那	是	,	九	天	或者	-	小时	.

也就是说，九天或 243 小时。

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [eə(r)][baɪ] - : - [θriːdeɪ] [naɪt] .

Must	be	above	air	by	26	:	47	Threeday	night	.
必须	是	多于	空气	经过	-	:	-	三天	夜晚	.

必须在三天晚上 26:47 之前升空。

" ['bɑːrtɑːk]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [hæv; həv][nɒt] [pɑːst] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] !

"	Bartok	objected	,	"	Have	not	passed	the	decision	!
"	巴托克	反对	,	"	有	不是	通过了	这	决定	!

巴托克反对道："还没有通过这项决定！"

" ['aɪkmən] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

"	Eijkman	ignored	him	.
"	艾克曼	忽略	他	.

艾克曼没有理会他。

" [sɪns] [nəʊ] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [speɪs] [ðen] , [taɪm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] . "

"	Since	no	plane	will	be	in	space	then	,	time	must	be	extended	.	"
"	自从	不	飞机	将要	是	在	空间	然后	,	时间	必须	是	扩展	.	"

"由于届时太空中不会有飞机，时间必须延长。"

" [ʌ; ɜː] — [ɑː] , [jes] , [mʌst; məst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] , ['spensə(r)]['geiəs] [kɛ'neɪ] , [ðə; ði][dʒəʊ] ['nɔːdəʊ][aɪ'diːəl] ,

"	Uh	—	ah	,	yes	,	must	,	"	said	His	Perfectness	,	Spencer	Gaius	Quesnay	,	the	Joe	Nordo	Ideal	,
"	呃	—	啊	,	是的	,	必须	,	"	说	他的	完美	,	斯宾塞	盖乌斯	魁奈	,	这	乔	诺尔多	理想的	,

"呃——啊，是的，必须的，"完美无瑕的斯宾塞·盖乌斯·奎斯奈，乔·诺多的理想化身说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] .

as	he	leaned	from	his	box	.
作为	他	倾斜	从	他的	盒子	.

他从箱子上探出身子。

" [ɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fɔːs] [ðə; ði] — [ʌm; əm] — ['eɪliən][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] .

"	Er	,	should	not	force	the	—	um	—	alien	to	leave	without	a	plane	.
"	呃	,	应该	不是	力量	这	—	嗯	—	外星人	到	离开	没有	一个	飞机	.

"呃，不应该强迫——嗯——外星人没有飞机就离开。"

" ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , ['aɪkmən] [təʊld][ˌem 'iː] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] [ɪk'spleɪnz] ,

"	Bowing	to	the	box	,	Eijkman	told	me	,	"	As	His	Perfectness	explains	,
"	鞠躬	到	这	盒子	,	艾克曼	讲述	我	,	"	作为	他的	完美	解释	,

艾克曼向盒子鞠躬，告诉我："正如祂的完美所解释的那样，

[mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C . [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ə'baʊt] - : -

must	wait	here	for	the	Ap	-	GG	-	12C	.	Will	return	at	about	20	:	50
必须	等待	这里	为了	这	艾普	-	GG	-	12C	.	将要	返回	在	关于	-	:	-

[nekst] - .

next	Fourday	.
下一个	-	.

必须在此等候 Ap-GG-12C。预计下四日晚上 8:50 左右返回。

['ʃʌt(ə)l] [blɑːsts] [æt; ət] - : - . "

Shuttle	blasts	at	18	:	00	.	"
穿梭	爆炸	在	-	:	-	.	"

航天飞机将于18:00发射。

" ['fɔːmən] , " ['bɑːrtɑːk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Foreman	,	"	Bartok	again	interrupted	.
"	领班	,	"	巴托克	再次	中断	.

"工头,"巴托克再次打断道。

" [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['eɪliən] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hɒg] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

"	Should	see	if	this	alien	can	destroy	the	Hog	,	however	long	it	takes	.
"	应该	看	如果	这	外星人	能	破坏	这	猪	,	然而	长的	它	需要	.

"看看这个外星人能不能摧毁野猪号，不管需要多久。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [m'æksɪməmz] [bɪ'gæn] ['kɒmentɪŋ] .

"	The	other	Maximums	began	commenting	.
"	这	其他	最大值	开始	评论	.

其他几位最高领导人也开始发表评论。

[ai] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['hɑːnɪs] .

I	fumbled	with	the	head	harness	.
我	笨手笨脚	和	这	头	马具	.

我笨手笨脚地摆弄着头套。

[ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kɛ'neɪ] ['dʒestʃə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ænd; ənd]

The	guards	restrained	me	,	but	Quesnay	gestured	from	his	box	and
这	守卫	克制	我	,	但	魁奈	做手势	从	他的	盒子	和

['mʌmbld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] ,

mumbled	above	the	din	,
喃喃自语	多于	这	din	,

卫兵们控制住了我，但魁奈从他的包厢里做了个手势，并在嘈杂声中低声说道：

" [let] , [ʌ; ɜː] , [ðə; ði] ['eɪliən] — [ɑː] , [spiːk] .

"	Let	,	uh	,	the	alien	—	ah	,	speak	.
"	让	,	呃	,	这	外星人	—	啊	,	说话	.

"让，呃，外星人——啊，说话。"

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ʌ; ɜː] , [hɪə(r)] [hɪm] .

Would	like	to	,	uh	,	hear	him	.
会	喜欢	到	,	呃	,	听到	他	.

想听听他怎么说。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stræps] .

"	The	guards	removed	the	straps	.
"	这	守卫	已移除	这	肩带	.

警卫们解开了束缚带。

[ai] ['mæsɑːʒd] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [krəuk] , " [jɔː(r); jə(r)] ['pəːfiktnis] .

I	massaged	my	chin	and	croaked	,	"	Your	Perfectness	.
我	按摩	我的	下巴	和	呱呱叫	,	"	你的	完美	.

我揉了揉下巴，沙哑地说："你的完美。"

" [ai] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] ['nɔɪzɪli] .
" I cleared my throat noisily .
" 我 已清除 我的 喉 喧闹地 .

我清了清嗓子，声音很大。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pəːfiktnis] , [ai] [ə'griː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ðə; ði] [hɒg] . "
" Your Perfectness , I agree that I should hunt the Hog . "
" 你的 完美 , 我 同意 那 我 应该 打猎 这 猪 . "

“至尊陛下，我同意我应该去猎杀野猪。”

" [wɒt] , [ɑː] , [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
" What , ah , is he saying ?
" 什么 , 啊 , 是 他 说 ?

“啊，他到底在说什么？”

" [kɛ'neɪ] ['grʌmbld] .
" Quesnay grumbled .
" 魁奈 咕哝 .

奎斯奈咕哝道。

" ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] , [ʌ; ɜː] , [wɜːd] .
" Cannot understand a , uh , word .
" 不能 理解 一个 , 呃 , 单词 .

“一个字都听不懂。”

" [ai] [spəʊk] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
" I spoke more distinctly .
" 我 辐 更多的 明显地 .

“我说话更清晰了。”

" [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C [rɪ'tɜːnz] ,
" I'll be happy to leave as soon as the Ap - GG - 12C returns ,
" 患病的 是 快乐的 到 离开 作为 很快 作为 这 艾普 - GG - 12C 返回 ,

“只要Ap-GG-12C返回，我就很乐意离开。”

[ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [hʌnt] [ðə; ði] [hɒg] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] .
if you'll let me hunt the Hog while I'm here .
如果 你会 让 我 打猎 这 猪 尽管 我是 这里 .

如果你允许我在这里猎杀野猪的话。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kəʊ'ɒpəreɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
I'll guarantee to kill him , if you cooperate , but with three conditions . "
患病的 保证 到 杀 他 , 如果 你 合作 , 但 和 三 状况 . "

如果你合作，我保证杀了他，但有三个条件。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , " ['aɪkmən] [sed] ['həʊpfəli] .
" Of course , conditions , " Eijkman said hopefully .
" 的 课程 , 状况 , " 艾克曼 说 希望 .

“当然，还有条件，”艾克曼充满希望地说。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒiː dʒiː][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
" According to GG regulations ,
" 根据 到 GG 法规 ,

“根据GG规定，

[ai][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑː'nɪvərəs] [laɪf] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'nɒmɪks][ɒv; əv]
I must investigate the place of a carnivorous life form in the bionomics of
我 必须 调查 这 地方 的 一个 食肉的 生活 形式 在 这 生物学 的
[ə; eɪ]['plænɪt][ɔː(r)]['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːmf(ə)l] . "
a planet or continent and decide if destroying it would be harmful . "
一个 行星 或者 大陆 和 决定 如果 摧毁 它 会 是 有害 . "

我必须调查食肉生物在一个星球或大陆的生物系统中的地位，并决定消灭它是否会造成危害。

" [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [hɒg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ?
" Can doubt the Hog should be killed ?
" 能 怀疑 这 猪 应该 是 被杀 ?

难道有人会质疑应该杀死这头野猪吗?

" ['bɑːrtɑːk] [jeld] .
" Bartok yelled .
" 巴托克 大喊 .

巴托克大喊道。

" [ɪn] [θriː] [j'iəz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [səuz] [hæv; həv] [kɪld] - - !
" In three years , he and sows have killed 237 Maggiese !
" 在 三 年 , 他 和 母猪 有 被杀 - - !

"三年内，他和母猪杀死了 237 只玛格丽特鸡！"

" ['fɔːmən] ['aɪkmən] [sniə] , " [kæn; kən] ['ɪmpɔːt] [mɔː(r)] [hɒgz] .
" Foreman Eijkman sneered , " Can import more hogs .
" 领班 艾克曼 冷笑 , " 能 进口 更多的 猪 .

工头艾克曼冷笑道："可以进口更多生猪。"

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [swɔːrmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The continent swarms with them .
这 大陆 蜂群 和 他们 .

这片大陆上到处都是它们。

[sɪns] ['krɪmɪn(ə)l] ['eɪliən] - [bɪ'liːvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [hɒg] — "
Since Criminal Alien Kinlock believes should not kill the Hog — "
自从 刑事 外星人 - 相信 应该 不是 杀 这 猪 — "

由于罪犯外国人金洛克认为不应该杀死这头猪——"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] !
" I didn't say that !
" 我 没有 说 那 !

"我没说过那样的话！"

" [ai] ['ɔːlməʊst] [snɑːrld] .
" I almost snarled .
" 我 几乎 纠缠 .

我几乎要咆哮起来。

[maɪ] [fiːt] [θrɔb] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['stændɪŋ] .
My feet throbbed from too much standing .
我的 脚 悸动 从 也 很多 常设 .

站得太久，我的脚疼得厉害。

" [aɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [hɒgz] .
" I'll give an example , also about hogs .
" 患病的 给 一个 例子 , 还 关于 猪 .

我举个例子，也和猪有关。

" ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ɒn] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sʊ'mɑːtrə] ,
" Many centuries ago on Mother Earth , in a place called Sumatra ,
" 许多 几个世纪 前 在 母亲 地球 , 在 一个 地方 称为 苏门答腊 ,

"许多世纪以前，在地球母亲上，在一个叫做苏门答腊的地方，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði] ['hel,kæt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , ['ælfə] ['gruːɪs] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
there were animals like the hellcat of Four , Alpha Gruis , except they were
那里 是 动物 喜欢 这 地狱猫 的 四 , 阿尔法 格鲁伊斯 , 除了 他们 是
[smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [straɪps] .
smaller and had stripes .
较小的 和 有 条纹 .

有些动物和四号的地狱猫阿尔法·格鲁伊斯很像，只不过它们体型更小，身上有条纹。

[ðiːz] [kæts] ['sʌmtaɪmz] [et; eɪt][men] , [bʌt; bət] ['hʌntəz] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ]

These	cats	sometimes	ate	men	,	but	hunters	liked	to	kill	them	whether	they
这些	猫	有时	吃	男人	,	但	猎人	喜欢	到	杀	他们	无论	他们

[wɜː(r); wə(r)][mæn] - ['iːtə(r)] [ɔː(r)][nɒt] .

were	man	-	eaters	or	not	.
是	男人	-	食客	或者	不是	.

这些猫有时会吃人，但猎人喜欢猎杀它们，不管它们是否吃人。

[æz; əz][ðə; ði][kæts] [dɪ'kriːst] , [ðə; ði][waɪld][hɒgz][ɪn][sʊ'mɑːtrə] [ɪn'kriːst] .

As	the	cats	decreased	,	the	wild	hogs	in	Sumatra	increased	.
作为	这	猫	减少	,	这	荒野	猪	在	苏门答腊	增加	.

随着猫的数量减少，苏门答腊的野猪数量增加了。

[ðə; ði][hɒgz] ['stɑːtɪd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][krɒps] , ['məʊstli][sʌm; səm][plɑːnt] , [kɔːld] [pɑːmz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

The	hogs	started	eating	the	crops	,	mostly	some	plant	,	called	palms	,	from	which
这	猪	开始	吃	这	农作物	,	大多	一些	植物	,	称为	棕榈树	,	从	哪个

[ɔɪl][wɒz; wəz]['teɪkən] .

oil	was	taken	.
油	曾是	已采取	.

猪开始吃庄稼，主要是某种叫做棕榈树的植物，人们从中榨油。

[ðə; ði][hɒgz] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kæts] , [wɪtʃ]

The	hogs	practically	destroyed	the	economy	of	Sumatra	,	because	the	cats	,	which
这	猪	几乎	损毁	这	经济	的	苏门答腊	,	因为	这	猫	,	哪个

[hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][hɒg][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

had	checked	the	hog	population	,
有	已检查	这	猪	人口	,

猪几乎摧毁了苏门答腊的经济，因为猫原本控制了猪的数量。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

had	been	destroyed	.
有	到过	损毁	.

已被摧毁。

" ['bɑːrtɑːk] [sed] .

"	Bartok	said	.
"	巴托克	说	.

巴托克说道。

" ['klevə(r)]['feɪb(ə)l] .

"	Clever	fable	.
"	聪明的	寓言	.

“巧妙的寓言故事。”

[ɔːl][ðə; ði][hɒg] [iːts] [ɪz][ˌjuː 'es][ænd; ənd][də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

All	the	Hog	eats	is	us	and	domestic	animals	.
全部	这	猪	吃	是	我们	和	国内的	动物	.

这头猪只吃我们和家畜。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] . "

And	killing	him	will	not	destroy	his	species	.	"
和	杀	他	将要	不是	破坏	他的	物种	.	"

杀死他并不会灭绝他的物种。

" [aɪl] [ək'sept] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	accept	that	,	"	I	said	.
"	患病的	接受	那	,	"	我	说	.

“我接受这个结果，”我说。

" [ðə; ði]['sekənd] [kən'dɪʃn] [ɪz][ðæt][ai][mʌst; məst] [lɜ:n] [ɪf][ðə; ði][hɒg][hæz; həz][nɪə(r)] - ['hju:mən]
" The second condition is that I must learn if the Hog has near - human
" 这 第二 状况 是 那 我 必须 学习 如果 这 猪 有 靠近 - 人类
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“第二个条件是我必须了解这头野猪是否拥有接近人类的智力，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] .
and if we can communicate with him .
和 如果 我们 能 交流 和 他 .

如果我们能和他沟通的话。

" ['aɪkmən] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] .
" Eijkman laughed harshly .
" 艾克曼 笑了 严厉地 .

艾克曼发出了一声刺耳的笑声。

" [kə'mju:nɪkeɪt] ?
" Communicate ?
" 交流 ?

“交流?

[ðə; ði][hɒg][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] . "
The Hog has no intelligence . "
这 猪 有 不 智力 . "

这头猪没有智力。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði][lɑ:st] [kən'dɪʃn] [ɪz][ðæt][ju:; jʊ][mʌst; məst][peɪ][maɪ] [fi:] ,
The last condition is that you must pay my fee ,
这 最后的 状况 是 那 你 必须 支付 我的 费用 ,

最后一个条件是你必须支付我的费用。

[sɪns] [ðɪs] ['praɪvət] ['plænɪt] [meɪks] [nəʊ] [doʊ'neɪʃnz] [tu:; tə][gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] .
since this private planet makes no donations to Galactic Government .
自从 这 私人的 行星 制作 不 捐款 到 银河 政府 .

因为这个私人星球不向银河政府捐款。

" [ai] [ɪm'pʌlsɪvli] ['dʌbld] [maɪ] [reɪts] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [fi:] [ɪz][wʌn]['θaʊz(ə)nd][eks] - [tɒps] ,
" I impulsively doubled my rates and said , " My fee is one thousand x - tops ,
" 我 冲动地 双倍 我的 利率 和 说 , " 我的 费用 是 一 千 x - 最高额 ,

我一时冲动把价格翻了一番，然后说：“我的收费是一千个 x-tops，

['fɪfti] [k'u:pɒnz] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [wen] [aɪv] [kɪld] [ðə; ði][hɒg] .
fifty coupons , to be paid when I've killed the Hog .
五十 优惠券 , 到 是 有薪酬的什么时候我已经 被杀 这 猪 .

五十张优惠券，等我杀了野猪之后支付。

" ['aɪkmən] [sed] , " ['gæŋstə(r)] !
" Eijkman said , " Gangster !
" 艾克曼 说 , " 流氓 !

艾克曼说：“流氓！”

" [mə'kri:di] [sed] , " [gɪv] [hɪm]['plætɪnəm][bɑ:rz] .
" Macready said , " Give him platinum bars .
" 麦克雷迪 说 , " 给 他 铂 酒吧 .

麦克雷迪说：“给他铂金条。”

[hæv; həv] [tuː] ['meni] [naʊ] .
Have too many now .
有 也 许多 现在 .

现在太多了。

" [ai] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːgjuːɪŋ] .
" I raised my voice above the arguing .
" 我 提高 我的 嗓音 多于 这 争论 .

我提高了嗓门，盖过了争吵声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stændəd] [fɔːm] [ɪn][maɪ]['træv(ə)l] [bʊk] .
" There's a standard form in my Travel Book .
" 有 一个 标准 形式 在 我的 旅行 书 .

“我的旅行手册里有一份标准表格。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [dʒiː dʒiː][ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ai][biː; bi] [peɪd] .
It relieves GG of any consequences and guarantees that I be paid .
它 缓解 GG 的 任何 结果 和 保证 那 我 是 有薪酬的 .

它免除了 GG 的任何责任，并保证我能够获得报酬。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] . "
It must be signed by the highest authority on the planet . "
它 必须 是 签名 经过 这 最高 权威 在 这 行星 . "

它必须由地球上最高权威签署。

" [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz] [hed] [hɪə(r)] !
" The Jury is head here !
" 这 陪审团 是 头 这里 !

陪审团到此就位！

" ['aɪkmən] [sed] .
" Eijkman said .
" 艾克曼 说 .

艾克曼说道。

" ['ɔːdə(r)] !
" Order !
" 命令 !

“命令！

" [hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] ['mʌmbld] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , " [gɪv] , [ʌ; ɜː] , [ðə; ði]['eɪliən][ðə; ði] [fɔːm] .
" His Perfectness mumbled from above , " Give , uh , the alien the form .
" 他的 完美 喃喃自语 从 多于 , " 给 , 呃 , 这 外星人 这 形式 .

“祂的完美从上方低声说道：‘给，呃，外星人形体。’

" ['aɪkmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] ['sʌmθɪŋ] ['saʊə(r)] .
" Eijkman looked as if he had swallowed something sour .
" 艾克曼 看起来 作为 如果 他 有 吞咽 某物 酸的 .

“艾克曼看起来好像吞下了什么酸的东西。”

[hiː; hi] ['mʌtə] , " [hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] [səˈdʒests] ['krɪmɪn(ə)l]['eɪliən] - [get][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
He muttered , " His Perfectness suggests Criminal Alien Kinlock get the statement .
他 低声说道 , " 他的 完美 建议 刑事 外星人 - 得到 这 陈述 .

他喃喃自语道：“他的完美暗示犯罪外星人金洛克应该得到这份声明。”

[vəʊt] .
Vote .
投票 .

投票。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][mˈæksɪməmz] [nˈɒdɪd] .
" The other four Maximums nodded .
" 这 其他 四 最大值 点头 .

其他四位最高指挥官点了点头。

['aɪkmən] [sed] , " [ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] .
Eijkman said , " Am opposed .
艾克曼 说 , " 是 反对 .

艾克曼说："我反对。"

[fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] .
Four to one .
四 到 一 .

四比一。

" [kɛ'neɪ] [sed] , " [gʊd] — [ʌ; ɜː] , [gɪv] [ðə; ði] [ʌ; ɜː] ['steɪtmənt] .
" Quesnay said , " Good — uh , give the uh statement .
" 魁奈 说 , " 好的 — 呃 , 给 这 呃 陈述 .

魁奈说："好——呃，给出呃声明。"

[gɑːdz] , [hʌ] , [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
Guards , huh , find his baggage .
卫兵 , 嗯 , 寻找 他的 行李 .

卫兵们，快去找他的行李。

[teɪk] [hɪm] , [ɜː(r)] , [tuː; tə] ['dɒmɪnənt] ['ræzməsən] .
Take him , er , to Dominant Rasmussen .
拿 他 , 呃 , 到 主导的 拉斯穆森 .

带他，呃，去见主宰拉斯穆森。

" ['aɪkmən] [graul] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] [æt; ət] - : - [ə'klɑːk] - !
" Eijkman growled at me , " Will leave this planet at 18 : 00 o'clock Fourday !
" 艾克曼 咆哮 在 我 , " 将要 离开 这 行星 在 - : - 点钟 - !

艾克曼冲我咆哮道："四日下午6点，我将离开这个星球！"

" ['sɪksθ] : [faɪvdeɪ] ['iːvnɪŋ]
" VI : FIVEDAY EVENING
" 六年级 : 五天 晚上

第六章：五日晚间

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [fɪld] [ænd; ənd] [stæmpt]
By the time my papers had been located and the form filled and stamped
经过 这 时间 我的 文件 有 到过 位于 和 这 形式 已填 和 盖章
[baɪ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,
by the Jury ,
经过 这 陪审团 ,

等我找到文件，陪审团填写并盖章完表格后，

[ænd; ənd] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [θriː] - [wiːld] [kɑːt] ,
and my luggage had been found and loaded on a three - wheeled cart ,
和 我的 行李 有 到过 成立 和 已加载 在 一个 三 - 带轮子的 大车 ,
[dʒoʊz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .
Joe's Sun was setting .
乔的 太阳 曾是 环境 .

我的行李已被找到并装上一辆三轮车，乔的太阳正在落山。

[ə; eɪ] [gɑːd] , [huː] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [smɪθ] ,
A guard , who talked enough to reveal that his name was Smith ,
一个 警卫 , WHO 谈话 足够的 到 揭示 那 他的 姓名 曾是 史密斯 ,

一名警卫，他开口说话后透露自己名叫史密斯。

['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [striːts] .
guided me through the stifling streets .
引导 我 通过 这 令人窒息 街道 .

他领着我穿过闷热的街道。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɑːk] ['nebjələ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,

Already	**the**	**dark**	**nebula**	**was**	**visible**	**,**
已经	这	黑暗的	星云	曾是	可见的	,

暗星云已经清晰可见。

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ]

and	**thunder**	**-**	**clouds**	**on**	**the**	**horizon**	**added**	**to**	**the**	**possibility**	**that**	**the**	**sky**
和	雷	-	云	在	这	地平线	额外	到	这	可能性	那	这	天空

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [kən'vʌlʃnz] .

was	**having**	**convulsions**	**.**
曾是	拥有	抽搐	.

地平线上雷云密布，更让人觉得天空正在剧烈摇晃。

[smɪθ] [helpt] [ˌem 'iː] [pʊl] [ðə; ði] [kɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [plˈæŋkt] [wɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

Smith	**helped**	**me**	**pull**	**the**	**cart**	**up**	**a**	**ramp**	**to**	**the**	**planked**	**walk**	**of**	**the**	**outer**
史密斯	帮助	我	拉	这	大车	向上	一个	坡道	到	这	木板	走	的	这	外

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

史密斯帮我把手推车拉上斜坡，来到外墙的木板路上。

[gɑːdz] [stʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] ['ɪnfrə] - [red] ['gɒg(ə)lz] [ɔː(r)] [tʃekt]

Guards	**stood**	**at**	**intervals**	**and**	**peeped**	**through**	**infra**	**-**	**red**	**goggles**	**or**	**checked**
卫兵	站立	在	间隔	和	偷窥	通过	基础设施	-	红色的	风镜	或者	已检查

[streɪndʒ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

strange	**instruments**	**.**
奇怪的	仪器	.

卫兵们间隔站着，透过红外线护目镜窥视，或者检查奇怪的仪器。

[sʌm; səm] [lɑːft] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] .

Some	**laughed**	**after**	**we**	**passed**	**.**
一些	笑了	后	我们	通过了	.

我们经过后，有些人笑了。

[wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒg] ['bɪldɪŋ] .

We	**crossed**	**a**	**bridge**	**to**	**the**	**second**	**story**	**of**	**a**	**log**	**building**	**.**
我们	交叉	一个	桥	到	这	第二	故事	的	一个	日志	建筑	.

我们穿过一座桥，来到一栋木屋的二楼。

[smɪθ] [biːt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gɜːl] , [æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Smith	**beat**	**the**	**door**	**with**	**his**	**knuckles**	**,**	**until**	**a**	**girl**	**,**	**an**	**adolescent**	**edition**	**of**
史密斯	打	这	门	和	他的	指关节	,	直到	一个	女孩	,	一个	青少年	版	的

['betɪ] [toʊl] ,

Betty	**Toal**	**,**
贝蒂	总	,

史密斯用指关节敲打着门，直到一个女孩，一个少女版的贝蒂·托尔，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	**it**	**.**
打开	它	.

打开了。

" [faɪn] ['weðə(r)] , ['mɪnɪməm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Fine**	**weather**	**,**	**Minimum**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
" 美好的	天气	,	最低限度	,	"	她	说	.	

"天气晴朗，Minimum，"她说。

[smɪθ] [ɑːskt] , " ['dɒmɪnənt] ['ræzməsən] [hɪə(r)] ? "

Smith	**asked**	**,**	**"**	**Dominant**	**Rasmussen**	**here**	**?**	**"**
史密斯	问	,	"	主导的	拉斯穆森	这里	?	"

史密斯问道："拉斯穆森在这里占据主导地位吗？"

" [jes] — " [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
" Yes — " The girl became aware of what I was and backed away to a
" 是的 — " 这 女孩 成为 意识到的 的 什么 我 曾是 和 支持的 离开 到 一个
['liːg(ə)l][ten] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] .
legal ten foot length .
合法的 十 脚 长度 .

"是的——"女孩意识到我是什么人，便后退到离我十英尺的合法距离。

[ðə; ði] [gɑːd] [helpt] [dɪ'pɒzɪt] [maɪ][keɪsɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The guard helped deposit my cases inside the doorway .
这 警卫 帮助 订金 我的 案例 里面 这 门口 .

保安帮我把箱子放到门口。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] ['lʌmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
A huge , white - haired old man lumbered into the hall .
一个 巨大的 , 白色的 - 头发 老的 男人 笨重的 进入 这 大厅 .

一个身材魁梧、头发花白的老人蹒跚地走进大厅。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][əʊ'biːsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [rɒd] [kɜːvd] [æt; ət][wʌn][end] .
He supported his obesity with a wooden rod curved at one end .
他 有 他的 肥胖 和 一个 木制的 杆 弯曲 在 一 结尾 .

他用一根一端弯曲的木棍支撑着自己肥胖的身体。

" ['dɒmɪnənt] [æl'siəs] ['ræzməsən] , " [sed] [smɪθ] , " ['eɪliən]['hʌntə(r)]['uːbi] - .
" Dominant Alcaeus Rasmussen , " said Smith , " Alien Hunter Ube Kinlock .
" 主导的 阿尔凯乌斯 拉斯穆森 , " 说 史密斯 , " 外星人 猎人 宇部 - .

"主导者阿尔凯乌斯·拉斯穆森，"史密斯说，"外星猎人乌贝·金洛克。"

" [ræzməsənz] - [nəʊz] ['tɪltɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nɒstrəlz]['ɔːlməʊst] ['pærəleld]
" Rasmussen's Maggiese nose tilted at the end so that the nostrils almost paralleled
" 拉斯穆森的 - 鼻子 斜 在 这 结尾 所以 那 这 鼻孔 几乎 平行
[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌfi] [tʃiːks] .
the plane of his puffy cheeks .
这 飞机 的 他的 蓬松 脸颊 .

"拉斯穆森的玛格丽特式鼻子末端略微倾斜，以至于鼻孔几乎与他肿胀的脸颊平行。

[hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [nek] .
His chins concealed his neck .
他的 下巴 暗 他的 脖子 .

他的下巴遮住了脖子。

" [wɒz; wəz] [wɔːnd] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Was warned would come here , " he grunted .
" 曾是 警告 会 来 这里 , " 他 哼哼 .

"早就有人警告过我会来这里，"他咕哝道。

" [iːt] .
" Eat .
" 吃 .

"吃。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒg] .
Then we talk of the Hog .
然后 我们 讲话 的 这 猪 .

然后我们来谈谈"野猪"。

" [aɪ] [sed] , " [θæŋks] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [smɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" I said , " Thanks , " and turned to Smith , but he was gone .
" 我 说 , " 谢谢 , " 和 转向 到 史密斯 , 但 他 曾是 已消失 .

我说："谢谢"，然后转向史密斯，但他已经走了。

['ræzməsən] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] - [ʃiːðd] [ruːm] .

Rasmussen	**ushered**	**me**	**into**	**a**	**wood**	**-**	**sheathed**	**room**	**.**
拉斯穆森	引导	我	进入	一个	木头	-	鞘	房间	.

拉斯穆森领我走进一间木质结构的房间。

[ə; eɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk] , [skwiːk] [wʌns] , [ænd; ənd]

A	**toothie**	**thrust**	**his**	**striped**	**head**	**from**	**a**	**crack**	**,**	**squeaked**	**once**	**,**	**and**
一个	牙齿	推力	他的	有条纹的	头	从	一个	裂缝	,	吱吱作响	一次	,	和

[wɪð'druː] .

withdrew	**.**
退出	.

一只长着尖牙的动物从缝隙里探出它条纹状的脑袋，吱吱叫了一声，然后缩了回去。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

About	**fifteen**	**people**	**sat**	**at**	**a**	**table**	**.**
关于	十五	人们	卫星	在	一个	桌子	.

大约有十五个人坐在一张桌子旁。

['saɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [wʌn]['wʊmən] [skriːmd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ə'baʊt]

Sighting	**me**	**,**	**one**	**woman**	**screamed**	**,**	**and**	**all**	**the**	**females**	**,**	**including**	**a**	**girl**	**about**
目击	我	,	一	女士	尖叫	,	和	全部	这	女性	,	包括	一个	女孩	关于

[eɪt] ,

eight	**,**
八	,

看到我，一个女人尖叫起来，所有女性，包括一个大约八岁的女孩，都尖叫起来。

[pʊʃt] [bæk] [ðeə(r)] [stˈuːlz] .

pushed	**back**	**their**	**stools**	**.**
推动	后退	他们的	凳子	.

他们把凳子推开。

" [sɪt] [daʊn] , " ['ræzməsən] [kə'mɑːnd] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**Rasmussen**	**commanded**	**.**
"	坐	向下	,	"	拉斯穆森	命令	.

“坐下，”拉斯穆森命令道。

" [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['menəs] [hɪə(r)] .

"	**Will**	**be**	**no**	**menace**	**here**	**.**
"	将要	是	不	威胁	这里	.

这里不会有任何威胁。

" ['ræzməsən] [pleɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [stuːl]

"	**Rasmussen**	**placed**	**me**	**at**	**a**	**small**	**table**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**occupied**	**a**	**stool**
"	拉斯穆森	放置	我	在	一个	小的	桌子	在	这	角落	和	占领	一个	凳子

['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] .

opposite	**me**	**.**
对面的	我	.

拉斯穆森让我坐在角落里的一张小桌子旁，然后自己坐在我对面的一张凳子上。

[hiː; hi] [sed] , " ['ɔːdɪnənsɪz] [fə'bɪd] [kləʊz]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] ['eɪliən] [meɪlz] [ænd; ənd] -

He	**said**	**,**	**"**	**Ordinances**	**forbid**	**close**	**contact**	**between**	**alien**	**males**	**and**	**Maggiese**
他	说	,	"	法令	禁止	关闭	接触	之间	外星人	男性	和	-

['fiːmeɪl] .

females	**.**
女性	.

他说：“法令禁止外籍男性与玛吉斯女性有密切接触。”

['iːtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [tuː] ['deɪndʒərəs] .

Eating	**together**	**,**	**too**	**dangerous**	**.**
吃	一起	,	也	危险的	.

一起吃饭太危险了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][set][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][kʌp] [bɪˈfɔː(r)] ['ræzməsən] , [huː] [sed] , " [ɪˈmiːliˌoʊ] ,
" A young man set a plate and cup before Rasmussen , who said , " Emilio ,
" 一个 年轻的 男人 放 一个 盘子 和 杯子 前 拉斯穆森 , WHO 说 , " 埃米利奥 ,
[sɜːv] [ðə; ði]['eɪliən]['ɔːlsəʊ] .
serve the alien also .
服务 这 外星人 还 .

一个年轻人把盘子和杯子放在拉斯穆森面前，拉斯穆森说："埃米利奥，也给这位外国人上菜吧。"

" [ɪˈmiːliˌoʊ] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [bəʊlz] , [kʌps] , [pleɪts] ,
" Emilio furnished me with a bewildering assortment of bowls , cups , plates ,
" 埃米利奥 提供 我 和 一个 扑朔迷离 品种 的 碗 , 杯子 , 盘子 ,
[ænd; ənd][juːˈtensɪlz] ,
and utensils ,
和 餐具 ,

"埃米利奥为我提供了琳琅满目的碗、杯子、盘子和餐具，令人眼花缭乱。"

[waɪl] ['glaʊərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz][eks] - [tɒps] .
while glowering as if I had stolen his x - tops .
尽管 恍郁 作为 如果 我 有 被盗 他的 x - 最高额 .

他怒目而视，仿佛我偷了他的X-Tops鞋。

[ðə; ði] [suːp] [smeld] ['sʌmwʊt] [laɪk][ðə; ði] [prɪˈzɜːvətɪv] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,
The soup smelled somewhat like the preservative on the city walls ,
这 汤 闻起来 有些 喜欢 这 防腐剂 在 这 城市 墙壁 ,

汤闻起来有点像城墙上的防腐剂的味道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [stɑːvd] [tuː; tə][keə(r)] .
but I was too starved to care .
但 我 曾是 也 饥饿 到 关心 .

但我饿得顾不上这些了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['betɪ] [toʊl] ?
" Do you know Betty Toal ?
" 做 你 知道 贝蒂 总 ?

你认识贝蒂·托尔吗?

" [ai] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] .
" I took time to ask .
" 我 采取 时间 到 问 .

我花时间问了。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
" I seem to have caused her trouble with the authorities .
" 我 似乎 到 有 导致 她 麻烦 和 这 当局 .

"我好像给她惹了些麻烦，让她和当局有牵连。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "
I want to help her if possible . "
我 想 到 帮助 她 如果 可能的 . "

我想尽我所能帮助她。

" [niːdz] [nəʊ] [help] , " ['ræzməsən] [sed] .
" Needs no help , " Rasmussen said .
" 需求 不 帮助 , " 拉斯穆森 说 .

"不需要任何帮助，"拉斯穆森说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追捕乔的猪(Hunt the Hog of Joe)
第2/4页

" [hæz; həz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊl] .
" Has reached her goal .
" 有 达到 她 目标 .

"已经达到她的目标。"

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , [hæz; həz]['brəʊkən] [lɔːz] [ʌn'tɪl][mʌst; məst][biː; bi] [di'pɔːt] .
With your assistance , has broken laws until must be deported .
和 你的 协助 , 有 破碎的 法律 直到 必须 是 被驱逐出境 .

在你的帮助下，他违反了法律，现在必须被驱逐出境。

[wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['paɪlət] , ['oʊlɑːf][ˌɪpsɪ'lænˌtiː] . "
Was scheduled to marry the pilot , Olaf Ypsilanti . "
曾是 已安排 到 结婚 这 飞行员 , 奥拉夫 伊普西兰蒂 . "

原定与飞行员奥拉夫·伊普西兰蒂结婚。

" ['mæri] [ˌɪpsɪ'lænˌtiː] !
" Marry Ypsilanti !
" 结婚 伊普西兰蒂 !

"嫁给伊普西兰蒂！"

" [ai] [tʃəʊkt] [ɒn][ðə; ði] [suːp] .
" I choked on the soup .
" 我 窒息 在 这 汤 .

我被汤呛到了。

" [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , " ['ræzməsən] [sed] .
" A fine man , " Rasmussen said .
" 一个 美好的 男人 , " 拉斯穆森 说 .

"他是个好人，"拉斯穆森说。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [riˈækʃn] [ɪz] [ɒd] .
" The girl's reaction is odd .
" 这 女孩们 反应 是 奇怪的 .

"女孩的反应很奇怪。"

" [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [kjuːbz][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk]['vedʒtəb(ə)lz] .
" I started on a mixture containing cubes of meat and exotic vegetables .
" 我 开始 在 一个 混合物 包含 立方体 的 肉 和 异域风情 蔬菜 .

"我最初做的是一种混合了肉块和异域蔬菜的混合物。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð]
The people at the large table had stopped eating and fixed me with
[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [stɛə] .
disconcerting stares .
令人不安 凝视 .

大桌子旁的人们停止了进食，用令人不安的目光盯着我。

[ai] [sed] , " [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ə'pɑːt] . "
I said , " It's hard to tell you people apart . "
我 说 , " 它是 难的 到 告诉 你 人们 除 . "

我说："你们这些人真难分辨。"

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] , [ɪn] - [lɔːz] , " ['ræzməsən] [ɪk'spleɪnd] .
" Those are children , grandchildren , in - laws , " Rasmussen explained .
" 那些 是 孩子们 , 孙辈 , 在 - 法律 , " 拉斯穆森 解释 .

"那些是孩子、孙子、姻亲，"拉斯穆森解释说。

" [ɔːl] [truː] - [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
" All true Maggiese resemble each other .
" 全部 真的 - 类似 每个 其他 .

所有真正的玛吉人都长得很像。

[ɪz][ðə; ði][dʒəʊ][ˈnɔːdəʊ][plæn] .
Is the Joe Nordo Plan .
是 这 乔 诺尔多 计划 .

这是乔·诺多计划吗?

[ˈsʌmdeɪ] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [ɔːl] - [wɪl] [biː; bi][əˈlaɪk] . "
Someday , except for age and sex , all Maggiese will be alike . "
总有一天 , 除了 为了 年龄 和 性别 , 全部 - 将要 是 同样 . "

总有一天，除了年龄和性别，所有玛吉人都会一样。

" [ai] [θɔːt] [ˈplænɪt] [ˈmægi] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˈset(ə)ld] [tuː] [ˈsentʃəriz] .
" I thought Planet Maggie had only been settled two centuries .
" 我 想法 行星 玛吉 有 仅有的 到过 定居 二 几个世纪 .

“我以为玛吉星球只有两个世纪才有人居住。”

[juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [njuː][dʒəˈnetɪk] [tekˈniːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] [tuː; tə]
You surely must have developed new genetic techniques for everyone to
你 一定 必须 有 发达 新的 基因 技术 为了 每个人 到
[biː; bi] [ðɪs] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][səʊ] [suːn] . "
be this much alike so soon . "
是 这 很多 同样 所以 很快 . "

你们肯定研发出了新的基因技术，才能让所有人这么快就变得如此相似。

" [nəʊ] . [həˈredɪt(ə)ri][kənˈtrəʊlz][ˈkaʊns(ə)l] [hʌnts] [njuː] [weɪz] .
" No . Hereditary Controls Council hunts new ways .
" 不 . 遗传 控制 理事会 狩猎 新的 方式 .

不。世袭控制委员会正在寻找新的方法。

[əˈtempt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][ˈhjuːmən] [dʒiːnz] [wɪð] [dɪˈvaɪsɪz] [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] .
Attempt to count and identify human genes with devices they invented .
试图 到 数数 和 确认 人类 基因 和 设备 他们 发明 .

他们试图利用自己发明的设备来计数和识别人类基因。

[plæn][ɔːl] [ˈmæridʒz] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪt] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈɒfsprɪŋ] .
Plan all marriages and calculate appearance of offspring .
计划 全部 婚姻 和 计算 外貌 的 后代 .

规划所有婚姻并计算后代的出生情况。

[mʌtʃ] [gesɪŋ] .
Much guessing .
很多 猜测 .

只能靠猜测。

[stɪl] [hæv; həv][ˈmɑːŋgəˌlɔɪd; ˈmɑːngəˌlɔɪd] , [blɒnd] , [ˈiːv(ə)n] [red] [heə(r)] .
Still have Mongoloids , blonds , even red hair .
仍然 有 蒙古人种 , 金发女郎 , 甚至 红色的 头发 .

仍然有蒙古人种、金发碧眼的人，甚至还有红头发的人。

" [ˈræzməsən] [glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ] [red] [heə(r)] .
" Rasmussen glanced at my red hair .
" 拉斯穆森 瞥了一眼 在 我的 红色的 头发 .

拉斯穆森瞥了一眼我的红头发。

[ai][et; eɪt] [kɔːs] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][dʒuːs] [wɪð] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈfleɪvəz] .
I ate coarse bread and drank juice with unknown flavors .
我 吃 粗 面包 和 喝 汁 和 未知 口味 .

我吃了粗糙的面包，喝了味道不明的果汁。

[ai] [ɑːskt] , " [waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)]['əʊvə(r)] [lʊks] ?
I asked , " Why make such a bother over looks ?
我 问 , " 为什么 制作 这样的 一个 打扰 超过 看起来 ?

我问："为什么要如此在意外表呢？"

" ['ræzməsən] [fraʊnd] .
" Rasmussen frowned .
" 拉斯穆森 皱眉 .

拉斯穆森皱起了眉头。

" [dʒəʊ]['nɔːdəʊ] [sed] , - [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] . -
" Joe Nordo said , ' To be alike is to be free . '
" 乔 诺尔多 说 , - 到 是 同样 是 到 是 自由的 . -

乔·诺多说："相似即自由。"

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['envi] , [sə'spɪʃ(ə)n] , ['predʒədɪs] , ['ʌðə(r)]['iːvəlz] ['vænɪʃ] .
When men are exactly the same , envy , suspicion , prejudice , other evils vanish .
什么时候 男人 是 确切地 这 相同的 , 嫉妒 , 怀疑 , 偏见 , 其他 罪恶 消失 .

当人们变得完全相同时，嫉妒、猜疑、偏见和其他邪恶就会消失。

[ɔːl'redi] ['plænɪt] ['mægi] [stændz] [ə'ləʊn] .
Already Planet Maggie stands alone .
已经 行星 玛吉 站立 独自的 .

玛吉星球已经独树一帜。

['əʊnli] [truː] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrd] ['gæləksi] .
Only true democracy in the Explored Galaxy .
仅有的 真的 民主 在 这 探索 星系 .

探索星系中唯一的真正民主。

['dʒʊəri][ɪz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
Jury is chosen by the people .
陪审团 是 选定 经过 这 人们 .

陪审团由人民选举产生。

['ɔːdɪnənsɪz] [ðiːz] [men] [prə'vaɪd] [mʌst; məst] [pɑːs] [ɪn] [ˌrefə'rendəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪnti] [pə(r)] [sent]
Ordinances these men provide must pass in referendum with a ninety per cent
[mə'dʒɒrəti] .
majority .
多数 .

这些人提出的法令必须在全民公投中获得百分之九十的多数票才能通过。

['fɑːrmərz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də][nɒt] [vəʊt] .
Farmers , of course , do not vote .
农民 , 的 课程 , 做 不是 投票 .

当然，农民没有投票权。

[hɪz; ɪz] ['pəːfiktnis] [ðə; ðɪ][dʒəʊ]['nɔːdəʊ][aɪ'diːəl][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnəd] ['fɪgəhed] ,
His Perfectness the Joe Nordo Ideal is but an honored figurehead ,
他的 完美 这 乔 诺尔多 理想的 是 但 一个 荣幸 船首像 ,

他的完美形象，乔·诺多的理想形象，只不过是一个受人尊敬的象征而已。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [məʊst][rɪ'zemb(ə)lz][dʒəʊ]['nɔːdəʊ] .
the man who most resembles Joe Nordo .
这 男人 WHO 最多 类似 乔 诺尔多 .

长得最像乔·诺多的人。

" [ai] [sed] , " [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['æktʃuəli] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] [stju:] — [ʌ; ɜ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz]
" I said , " The people actually vote for these stu — uh , for these
" 我 说 , " 这 人们 实际上 投票 为了 这些 斯图 — 呃 , 为了 这些
['ɔ:dɪnənsɪz] ? "
Ordinances ? "
法令 ? "

我说："民众真的会投票支持这些愚蠢的——呃，这些法令吗？"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ðeə(r)] [raɪt] .
Their right .
他们的 正确的 .

这是他们的权利。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [dɑ:k] [ɪk'sept] [wen] [stri:kt] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
" Outside , the sky was now completely dark except when streaked with chains of
" 外部 , 这 天空 曾是 现在 完全地 黑暗的 除了 什么时候 条纹 和 链条 的
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

"外面，天空一片漆黑，只有偶尔划过一道道闪电。"

['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Rumbling thunder rattled the windows .
隆隆声 雷 摇晃 这 视窗 .

隆隆的雷声震得窗户嘎嘎作响。

[sevn] : [faɪvdeɪ] [naɪt]
VII : FIVEDAY NIGHT
七 : 五天 夜晚

第七章：五日夜

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , ['ræzməsən] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] " [den] .
After dinner , Rasmussen led me to his " den .
后 晚餐 , 拉斯穆森 引领 我 到 他的 " 丹 .

晚饭后，拉斯穆森带我去了他的"巢穴"。

" [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊdn] [ru:m] .
" I had expected a cave , but it was another wooden room .
" 我 有 预期的 一个 洞穴 , 但 它 曾是 其他 木制的 房间 .

"我原以为会是一个山洞，结果却是一个木屋。"

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔ:m] [stɜ:d] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd] [æn; ən]
The advance winds of the gathering storm stirred the cloth around an
这 进步 风 的 这 采集 风暴 搅拌 这 布 大约 一个
['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['rʌfld] ['peɪpəz] [ɒn][ə; eɪ] [kɑ:rvd] [desk] .
open window and ruffled papers on a carved desk .
打开 窗户 和 褶皱的 文件 在 一个 雕刻 桌子 .

暴风雨来临前的狂风吹动了敞开的窗户周围的布料，也吹乱了雕花桌上的纸张。

[aɪ] [tɜ:nd] [left] , [dʒʌmpt] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [klɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['wepənz] .
I turned left , jumped convulsively , and clawed for imaginary weapons .
我 转向 左边 , 跳了起来 痉挛地 , 和 爪子 为了 假想 武器 .

我向左转，猛地跳了起来，伸手去抓想象中的武器。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [red] [aɪz] [piə] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] ['flɔpiŋ] [ɪəz] .
A pair of tiny red eyes peered from beneath flopping ears .
一个 一对 的 微小的 红色的 眼睛 窥视 从 下面 扑腾 耳朵 .

一双小小的红眼睛从耷拉着的耳朵下面探了出来。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] [snaʊt] , [tuː] ['jeləʊ] [tʌsks] [dʒʌtɪd] ['ʌpwəd] .

From	either	side	of	a	truncated	snout	,	two	yellow	tusks	jutted	upward	.
从	任何一个	边	的	一个	截断	鼻子	,	二	黄色的	象牙	突出的	向上	.

在截短的吻部两侧，两根黄色的獠牙向上突出。

['greɪɪʃ] - [braʊn] , [kriːst] ,

Grayish	-	brown	,	creased	,
灰蒙蒙的	-	棕色的	,	褶皱	,

灰褐色，有褶皱，

[tjuː'bɜːkjʊleɪtɪd][skɪn]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [stɪf] [heəz] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hed] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

tuberculated	skin	sprinkled	with	stiff	hairs	covered	a	monstrous	head	at	least	a
结节状的	皮肤	撒上	和	僵硬的	头发	涵盖	一个	滔天	头	在	至少	一个

['miːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][waɪd][ænd; ənd] [tuː] ['miːtə(r)z] [lɒŋ] .

meter	and	a	half	wide	and	two	meters	long	.
仪表	和	一个	一半	宽的	和	二	米	长的	.

长满结核、布满硬毛的皮肤覆盖着一个巨大的头部，这个头部至少有一米半宽，两米长。

[aɪ] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [plæk] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

I	recovered	enough	to	see	that	the	horror	was	mounted	on	a	plaque	above	a
我	恢复	足够的	到	看	那	这	恐怖	曾是	安装	在	一个	牌匾	多于	一个

[stəʊn] [ɑːtʃ] .

stone	arch	.
石头	拱	.

我恢复了一些意识，看到那恐怖景象被铭刻在石拱门上方的牌匾上。

['ræzməsən] [iːzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃeə(r)] .

Rasmussen	eased	his	enormous	body	into	a	strong	chair	.
拉斯穆森	缓解	他的	巨大的	身体	进入	一个	强的	椅子	.

拉斯穆森费力地将他庞大的身躯坐进一张结实的椅子里。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , " [ə; eɪ] [səʊ] .

He	gestured	at	the	head	and	explained	,	"	A	sow	.
他	做手势	在	这	头	和	解释	,	"	一个	母猪	.

他指着猪头解释说："一头母猪。"

[ðə; ði][hɒg][ɪz]['lɑːdʒə(r)] .

The	Hog	is	larger	.
这	猪	是	更大的	.

这头猪体型更大。

[snaʊt] [ɪz]['ɔːləʊst]['sɒlɪd][bəʊn] .

Snout	is	almost	solid	bone	.
鼻子	是	几乎	坚硬的	骨	.

鼻子几乎完全由骨头构成。

[skɪn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [fɪld] [wɪð] ['hɔːni] [pleɪts] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['met(ə)lz] .

Skin	two	inches	thick	,	filled	with	horny	plates	harder	than	many	metals	.
皮肤	二	英寸	厚的	,	已填	和	好色	盘子	更难	比	许多	金属	.

皮肤厚达两英寸，布满比许多金属还要坚硬的角质层。

['ɔːləʊst] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɪsərz] .

Almost	impervious	to	our	hissers	.
几乎	不透水的	到	我们的	嘶嘶声	.

几乎不受我们的嘘声影响。

" [aɪ] [sed] , " [aɪv] [siːn] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] — ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]

"	I	said	,	"	I've	seen	strange	animals	,	but	this	thing	—	Maybe	it's	the	width	of
"	我	说	,	"	我已经	已见	奇怪的	动物	,	但	这	事物	—	或许	它是	这	宽度	的

[ðə; ði][dʒɔː] ,

the	jaw	,
这	颚	,

我说："我见过奇怪的动物，但这东西——也许是下颚的宽度，

[ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [snaʊt] [tilt] [ʌp] .

and	the	close	-	set	eyes	,	and	the	way	the	snout	tilts	up	.
和	这	关闭	-	放	眼睛	,	和	这	方式	这	鼻子	倾斜	向上	.

还有它那双间距很近的眼睛，以及它向上翘起的鼻子。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɒrəbli] [ˈhjuːmən] .

It	looks	like	something	horribly	human	.
它	看起来	喜欢	某物	糟糕透了	人类	.

它看起来像某种可怕的人类生物。

" ['sʌd(ə)nli] , [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'zembld] ['ræzməsən] .

"	Suddenly	,	I	realized	that	it	resembled	Rasmussen	.
"	突然	,	我	已实现	那	它	类似	拉斯穆森	.

“突然，我意识到它很像拉斯穆森。”

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːst] [kuːl] [briːz] [ai][hæd; həd] [briːðd] [ɒn] [ðə; ði]['plænɪt] .

The	old	hunter	closed	the	window	against	the	first	cool	breeze	I	had	breathed	on	the	planet	.
这	老的	猎人	关闭	这	窗户	反对	这	第一的	凉爽的	微风	我	有	呼吸	在	这	行星	.

老猎人关上了窗户，挡住了我来到这个星球上呼吸到的第一缕凉风。

[reɪn] [splæʃt] [ðə; ði][træns'pærənt] [peɪnz] .

Rain	splashed	the	transparent	panes	.
雨	溅起	这	透明的	窗格	.

雨水溅落在透明的玻璃窗上。

['ræzməsən] [sed] , " - [hɒgz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] [swaɪn] .

Rasmussen	said	,	"	Maggiese	hogs	are	not	true	swine	.
拉斯穆森	说	,	"	-	猪	是	不是	真的	猪	.

拉斯穆森说：“玛吉斯猪不是真正的猪。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

No	one	has	examined	them	much	.
不	一	有	检查	他们	很多	.

没有人对它们进行过深入研究。

[huː] [k'eəz] ?

Who	cares	?
WHO	关心	?

谁在乎?

[kʊd; kəd][biː; bi][mɑː'suːpɪəlz][ɔː(r)] [juː'niːk] .

Could	be	marsupials	or	unique	.
可以	是	有袋动物	或者	独特的	.

可能是袋鼠类，也可能是特有物种。

['sɪmələ(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz][æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [kwaɪt]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrd] ['gæləksi] .

Similar	appearance	is	an	evolutionary	coincidence	,	quite	often	seen	in	the	Explored	Galaxy	.
相似的	外貌	是	一个	进化	巧合	,	相当	经常	已见	在	这	探索	星系	.

相似的外形是一种进化上的巧合，在已探索的星系中经常可以看到。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [æn'tiːk] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] .

"	He	pointed	to	an	antique	weapon	in	a	rack	with	other	arms	.
"	他	尖	到	一个	古董	武器	在	一个	架子	和	其他	武器	.

他指着架子上与其他武器放在一起的一件古董武器。

" ['əʊnli] ['rɒkɪt] ['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

"	Only	rocket	rifle	on	the	planet	.
"	仅有的	火箭	步枪	在	这	行星	.

“地球上唯一的火箭步枪。”

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

Found	it	in	the	museum	.
成立	它	在	这	博物馆	.

在博物馆里找到的。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

Two	hundred	years	old	.
二	百	年	老的	.

两百年了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['faɪəd] .

Some	of	the	rockets	fired	.
一些	的	这	火箭	被解雇	.

部分火箭发射成功。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌdz] .

Others	were	duds	.
其他的	是	失败	.

其他的则完全失败了。

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [faɪv] [səuz] [ænd; ənd] ['twenti] [pɪgz] .

Used	it	to	kill	five	sows	and	twenty	pigs	.
用过的	它	到	杀	五	母猪	和	二十	猪	.

用它杀死了五头母猪和二十头公猪。

[nəʊ] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] .

Now	the	rockets	are	all	gone	.
现在	这	火箭	是	全部	已消失	.

现在火箭都飞走了。

[taɪp] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] .

Type	is	no	longer	made	.
类型	是	不	更长	制成	.

这种字体已经不再生产了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [lɔːz] [fə'bɪd] [ɪm'pɔːtɪŋ] .

In	any	event	,	laws	forbid	importing	.
在	任何	事件	,	法律	禁止	输入	.

总之，法律禁止进口。

[træpt] , ['pɔɪz(ə)nd] , [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [səuz] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [pɪgz] .

Trapped	,	poisoned	,	shocked	,	and	shot	the	other	four	sows	and	twenty	-	one	pigs	.
被困	,	中毒	,	震惊	,	和	射击	这	其他	四	母猪	和	二十	-	一	猪	.

其余四头母猪和二十一头仔猪被诱捕、毒杀、电击或枪杀。

['betɪ] [toʊl] — [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] — ['betɪ] [toʊl] [kɪld] [fɔː(r)][pɪgz] .

Betty	Toal	—	do	not	understand	her	—	Betty	Toal	killed	four	pigs	.
贝蒂	总	一	做	不是	理解	她	一	贝蒂	总	被杀	四	猪	.

贝蒂·托尔——我不理解她——贝蒂·托尔杀了四头猪。

" [ai] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

"	I	said	,	"	She	mentioned	that	she	was	a	hunter	.
"	我	说	,	"	她	提及	那	她	曾是	一个	猎人	.

我说：“她提到她是一名猎人。”

" [ai] [kən'sɪdəd] [toʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [haʊ] [meɪ] [ai]['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	I	considered	Toal	for	a	moment	and	asked	,	"	How	may	I	contact	her	?	"
"	我	经过考虑的	总	为了	一个	片刻	和	问	,	"	如何	可能	我	接触	她	?	"

我仔细想了想托尔，然后问道："我该如何联系她呢？"

" [ɪf] [ɪn'sɪst] , [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] .

"	If	insist	,	shall	show	you	her	house	tomorrow	.
"	如果	坚持	,	将	展示	你	她	房子	明天	.

"如果你坚持，明天我就带你去她家。"

" [sɪns] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['evɪdəntli] [,disə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɒpɪk] , [ai] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] ['raɪf(ə)l] ,

"	Since	the	old	man	evidently	disapproved	of	the	topic	,	I	abandoned	it	and	examined	the	rocket	rifle	,
"	自从	这	老的	男人	显然	不赞成	的	这	话题	,	我	弃	它	和	检查	这	火箭	步枪	,

"既然老人显然不赞成这个话题，我就放弃了，转而检查火箭步枪。"

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɑːt] [ɪf] ['eniwʌn] [deəd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

a	clumsy	device	that	seemed	ready	to	fall	apart	if	anyone	dared	to	fire	it	.
一个	笨拙	设备	那	似乎	准备好	到	落下	除	如果	任何人	敢于	到	火	它	.

这是一个笨重的装置，似乎只要有人敢开火就会散架。

[ai] [sed] , " [aɪ'd] [θɪŋk] [jʊd] ['ɪmpɔːt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['wepənz] [wen] [ðə; ðɪ][hɒgz][hæv; həv] [kɪld] - ['piːp(ə)l] . "

I	said	,	"	I'd	think	you'd	import	all	sorts	of	weapons	when	the	hogs	have	killed	237	-	people	.	"
我	说	,	"	ID	思考	你会	进口	全部	排序	的	武器	什么时候	这	猪	有	被杀	-	人们	.	"

我说："我想，当野猪杀死了 237 人时，你们应该会进口各种各样的武器才对。"

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [eɪt] .

"	Two	hundred	thirty	-	eight	.
"	二	百	三十	-	八	.

"二百三十八。

[kɪld] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Killed	a	Farmer	this	afternoon	.
被杀	一个	农民	这	下午	.

今天下午杀了一名农民。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][dʒəʊ]['nɔːdəʊ][plæn] .

We	follow	the	Joe	Nordo	Plan	.
我们	跟随	这	乔	诺尔多	计划	.

我们遵循乔·诺多计划。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [drɔː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	may	draw	us	from	it	.
没有什么	可能	画	我们	从	它	.

没有什么能让我们远离它。

[bɪld] ['kʌmftəb(ə)l] ['haʊzɪz] [nɒt] [juːst] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

Build	comfortable	houses	not	used	elsewhere	for	a	thousand	years	.
建造	舒服的	房屋	不是	用过的	别处	为了	一个	千	年	.

建造舒适的房屋，这种房屋在其他地方一千年来都没有出现过。

['aʊə(r)] [fuːd] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [nəʊn] [aʊt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [dɑːk] ['sentʃəriz] .

Our	food	has	not	been	known	out	there	for	five	dark	centuries	.
我们的	食物	有	不是	到过	已知	出去	那里	为了	五	黑暗的	几个世纪	.

我们的食物在外面已经五个黑暗的世纪里不为人知了。

[spiːtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [nɒt] [slɜːd] [ænd; ənd] ['wɜːdi] .
Speech **is** **simple** **,** **not** **slurred** **and** **wordy** **.**
演讲 是 简单的 , 不是 含糊不清 和 冗长 .

说话简洁明了，不含糊不清，也不啰嗦。

" ['ræzməsən] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['wʊdn] [stɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk]
" **Rasmussen** **removed** **a** **long** **weapon** **with** **a** **graceful** **wooden** **stock** **from** **the** **rack**
" 拉斯穆森 已移除 一个 长的 武器 和 一个 优美 木制的 库存 从 这 架子
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

拉斯穆森从架子上取下一支配有优美木制枪托的长枪，说道：

" [hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] . "
" **Had** **some** **success** **with** **firearms** **.** **"**
" 有 一些 成功 和 枪支 . "

“用枪取得了一些成功。”

" ['faɪrɑːrmz] ?
" **Firearms** **?**
" 枪支 ?

“枪支?

" ['ræzməsən] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l][tjuːb] [wɪð] [æn; ən] [ə'tætʃt] [pɔɪnt] .
" **Rasmussen** **displayed** **a** **metal** **tube** **with** **an** **attached** **point** **.**
" 拉斯穆森 显示 一个 金属 管子 和 一个 随附的 观点 .

拉斯穆森展示了一根带有尖端的金属管。

" [ˌnaɪtrəʊ'seljʊˌləʊs][ɪn] [ðɪs] [ʃel] [ik'spləud] .
" **Nitrocellulose** **in** **this** **shell** **explodes** **.**
" 硝化纤维素 在 这 壳 爆炸 .

“这种炮弹中的硝化纤维素会爆炸。”

[draɪvz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bærəl] . "
Drives **the** **bullet** **through** **the** **barrel** **.** **"**
驱动 这 子弹 通过 这 桶 . "

将子弹送入枪膛。

" ['nɔɪzi] , " [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" **Noisy** **,** **"** **I** **supposed** **.**
" 嘈杂 , " 我 据称 .

“吵闹，”我想。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][bɪg][wʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn] ['kærɪdʒɪz] ?
" **Don't** **you** **have** **some** **big** **ones** **mounted** **on** **carriages** **?**
" 不 你 有 一些 大的 一个 安装 在 马车 ?

“你们那里不是有一些安装在车厢上的大型设备吗？”

" ['ræzməsən] ['dʒʌgld] [ðə; ði]['faɪərɑːm][bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Rasmussen** **juggled** **the** **firearm** **but** **avoided** **dropping** **it** **.**
" 拉斯穆森 杂耍 这 火器 但 避免 下降 它 .

拉斯穆森耍弄着枪支，但避免了枪支掉落。

[diːp] ['rɪŋklz] [kriːst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Deep **wrinkles** **creased** **his** **brow** **.**
深的 皱纹 褶皱 他的 眉头 .

他眉间布满了深深的皱纹。

['θʌndə(r)] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Thunder **rumbled** **and** **shook** **the** **window** **.**
雷 隆隆声 和 摇晃 这 窗户 .

雷声隆隆，震动了窗户。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [jet] [meɪd] .
The hunter said , " Is the largest yet made .
这 猎人 说 , " 是 这 最大 然而 制成 .

猎人说："这是迄今为止制造的最大的。"

" [ai] [sed] , " ['tju:zdeɪ] — [nəʊ] , - ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wɒz; wəz] ['graʊndɪŋ] ,
" I said , " Tuesday — no , Fourday morning , when the shuttle was grounding ,
" 我 说 , " 周二 — 不 , - 早晨 , 什么时候 这 穿梭 曾是 接地 ,

我说："星期二——不，是四日早上，航天飞机停飞的时候，

[ai] [sɔ:] [sʌm; səm][men] ['pʊʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tju:b] , [ænd; ənd] [wi:lz] , [ænd; ənd]
I saw some men pushing something with a long tube , and wheels , and
我 锯 一些 男人 推动 某物 和 一个 长的 管子 , 和 车轮 , 和
['treɪlɪŋ] ['pi:sɪz] .
trailing pieces .
尾随 件 .

我看到几个男人推着一个长管状的东西，上面有轮子和拖着的部件。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] [tu:; tə][keə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [wʌn]
I was too spacesick to care about it , but it could have been one
我 曾是 也 太空病 到 关心 关于 它 , 但 它 可以 有 到过 一
[ɒv; əv] [ði:z] ['faɪrɑ:rmz] ,
of these firearms ,
的 这些 枪支 ,

我当时晕机晕得厉害，根本没心思管它，但它有可能是这些枪支中的一把。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "
a big one . "
一个 大的 一 . "

一个大问题。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
" They were putting it in a building in a corner of the wall .
" 他们 是 推杆 它 在 一个 建筑 在 一个 角落 的 这 墙 .

"他们把它安装在建筑物墙角的一栋房子里。"

[nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] - , [ai] [θɪŋk] .
Near the gate facing the spacefield , I think .
靠近 这 门 面向 这 - , 我 思考 .

我想，应该就在面向太空场的大门附近。

" ['ræzməsən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Rasmussen sat looking at me and chewing his lips .
" 拉斯穆森 卫星 寻找 在 我 和 咀嚼 他的 嘴唇 .

拉斯穆森坐在那里看着我，咬着嘴唇。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt] [hed] [ænd; ənd] [pə:] , " [mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd] .
He shook his fat head and purred , " Must be tired .
他 摇晃 他的 胖的 头 和 咕噜咕噜 , " 必须 是 疲劳的 .

他摇了摇肥硕的脑袋，发出咕噜咕噜的声音："一定是累了。"

[mʌst; məst][rest] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
Must rest until morning .
必须 休息 直到 早晨 .

必须休息到天亮。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][hɒg] .
Then we find the Hog .
然后 我们 寻找 这 猪 .

然后我们找到了那头野猪。

" [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][hɒg] ,
" I protested that I had questions about the habits of the Hog ,
" 我 抗议 那 我 有 问题 关于 这 习惯 的 这 猪 ,

我抗议说我对猪的习性有疑问，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd] ['eskɔːtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
but he took my arm and escorted me into the hall .
但 他 采取 我的 手臂 和 护送 我 进入 这 大厅 .

但他挽着我的胳膊，护送我进了大厅。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .
He pointed and said , " Your room and luggage .
他 尖 和 说 , " 你的 房间 和 行李 .

他指着说："你的房间和行李。"

" [ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] [grəʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
" The floor boards groaned under his weight , as he passed through a doorway .
" 这 地面 板 呻吟 在下面 他的 重量 , 作为 他 通过了 通过 一个 门口 .

"他穿过门口时，地板在他身下发出嘎吱声。"

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][bed] .
The room contained only a cabinet , chair , and bed .
这 房间 包含 仅有的 一个 内阁 , 椅子 , 和 床 .

房间里只有一张柜子、一把椅子和一张床。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klenzɪŋ]
A smaller adjoining room was furnished with what seemed to be cleansing
[fə'sɪlətiz] .
facilities .
一个 较小的 相邻的 房间 曾是 提供 和 什么 似乎 到 是 清洁
设施 .

隔壁较小的房间里似乎配备了清洁设施。

[ai]['faɪnəli] [faʊnd] [ɪ'miːliˌoʊ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
I finally found Emilio , or his twin brother , and had him explain the
- ['sɪstəm] ,
Maggiese system ,
- 系统 ,

我 最后 成立 埃米利奥 , 或者 他的 双 兄弟 , 和 有 他 解释 这

我终于找到了埃米利奥，或者说是他的孪生兄弟，让他给我解释了玛吉斯系统。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] ['lɑːðərɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl][tæŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
which involved lathering and soaking in a small tank of water .
哪个 涉及 起泡 和 浸泡 在 一个 小的 坦克 的 水 .

其中包括涂抹沐浴露并浸泡在小水箱中。

[rɪ'freʃt] , [ai] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['sketʃi] [rɪ'sɜːtʃ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɒn] ['hɛndərsənz] [gləʊb] ,
Refreshed , I reviewed the sketchy research I had done on Henderson's Globe ,
焕然一新 , 我 已审核 这 粗糙的 研究 我 有 完毕 在 亨德森的 地球 ,
['spaɪkə] ['sɪstəm] .
Spica System .
尖峰 系统 .

精神焕发后，我回顾了之前对亨德森球体（角宿一系统）所做的粗略研究。

[wɪð] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['pɒndərəs] [ˌɪntə'stelə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
With 和 **no** 不 **time** 时间 **to** 到 **indulge** 放纵 **in** 在 **ponderous** 沉重的 **interstellar** 星际穿越 **communication** 沟通 **before** 前 **leaving** 离开 **for** 为了
['mægi] ,
Maggie 玛吉 **,** ,

在前往玛吉星之前，他们没有时间进行冗长的星际交流。

[ai][hæd; həd] ['gæðəd] [bʌt; bət] [fjuː] [fækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ə'plaɪ] ,
I 我 **had** 有 **gathered** 聚集 **but** 但 **few** 很少 **facts** 事实 **,** , **and** 和 **they** 他们 **might** 可能 **not** 不是 **apply** 申请 **,** ,

我只收集到一些零星信息，而且这些信息可能并不适用。

[sɪns] ['ræzməsən] [sed] [ðə; ði] [hɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [hɒg] .
since 自从 **Rasmussen** 拉斯穆森 **said** 说 **the** 这 **Hog** 猪 **was** 曾是 **not** 不是 **actually** 实际上 **a** 一个 **hog** 猪 **.** .

因为拉斯穆森说那头猪实际上并不是一头猪。

[ai][prə'dʒektɪd][ə; eɪ] ['bʊklət] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['taɪt(ə)l] ,
I 我 **projected** 预计 **a** 一个 **booklet** 小册子 **with** 和 **the** 这 **mighty** 强大的 **title** 标题 **,** ,

我投影了一本小册子，标题气势恢宏：

[ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['ɜːθɪən] [swaɪn] ([sʌs] ['skroʊfə]) [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] - .
Initial 最初的 **Experiments** 实验 **in** 在 **Earthian** 地球人 **Swine** 猪 **(** (**Sus** 苏斯 **scrofa** 野猪 **)**) **Production** 生产 **on** 在 **Freesphere** - **.** .

在自由球上进行地球猪（Sus scrofa）生产的初步实验。

[ɪf] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðɪs] ['bʊklət] [prɪ'tendɪd] ,
If 如果 **hogs** 猪 **were** 是 **as** 作为 **delicate** 精美的 **as** 作为 **this** 这 **booklet** 小册子 **pretended** 假装 **,** ,

如果猪真像这本小册子里说的那样娇弱的话，

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [mæn] - ['iːtə(r)] .
I 我 **wondered** 想知道 **how** 如何 **a** 一个 **similar** 相似的 **animal** 动物 **could** 可以 **become** 变得 **an** 一个 **indestructible** 坚不可摧 **man** 男人 **-** - **eater** 食客 **.** .

我很好奇，为什么一种类似的动物会变成刀枪不入的食人怪兽。

[ɒn] - , [hɒgz] ['wɔləu] ['əʊnli][ɪn] [kliːn] ['plæstɪk][tæŋks][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)]
On 在 **Freesphere** - **,** , **hogs** 猪 **wallowed** 沉溺 **only** 仅有的 **in** 在 **clean** 干净的 **plastic** 塑料 **tanks** 坦克 **and** 和 **lived** 居住地 **under** 在下面
['helθf(ə)l] [dəʊmz] .
healthful 健康的 **domes** 穹顶 **.** .

在自由球体上，猪只在干净的塑料池里打滚，生活在健康的圆顶下。

[ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kəm'paʊndɪd] [ænd; ənd] ['meʒəd] .
Their 他们的 **food** 食物 **was** 曾是 **carefully** 小心 **compounded** 复合 **and** 和 **measured** 测量 **.** .

他们的食物都是经过精心配制和计量的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
They 他们 **were** 是 **constantly** 不断地 **inoculated** 接种 **and** 和 **treated** 治疗 **for** 为了 **diseases** 疾病 **,** , **some** 一些 **of** 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , ['vɜːtʃuəli] [ɪn'kjʊərəbl] .
which 哪个 **were** 是 **,** , **even** 甚至 **today** 今天 **,** , **virtually** 几乎 **incurable** 不治之症 **.** .

他们不断接种疫苗并接受疾病治疗，其中一些疾病即使在今天也几乎无法治愈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['temprətʃə(r)] [ɛkstɹ'iːmz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sʌnbɜːn]

They	were	protected	from	temperature	extremes	and	from	sunburn
他们	是	受保护	从	温度	极端情况	和	从	晒斑

[ænd; ənd] ['sʌnstrəʊk] .

and	sunstroke	.
和	中暑	.

他们免受极端温度的影响，也免受晒伤和中暑的困扰。

[ðə; ði] ['bʊklət] [wɔːnd] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːʃn] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] ['sʌnlaɪt] [mait]

The	booklet	warned	that	over	-	exertion	or	over	-	exposure	to	sunlight	might
这	小册子	警告	那	超过	-	用力	或者	超过	-	接触	到	阳光	可能

[kɔːz] [ə; eɪ][hɒg][tuː; tə][hæv; həv] [kən'vʌlʃnz] .

cause	a	hog	to	have	convulsions	.
原因	一个	猪	到	有	抽搐	.

小册子警告说，过度劳累或过度暴露在阳光下可能会导致猪抽搐。

[ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][hɒgz] , [ɪk'sept] ['ʌndə(r)]

It	sadly	concluded	that	Freesphere	was	unsuited	to	hogs	,	except	under
它	令人遗憾的是	结束	那	-	曾是	不合适	到	猪	,	除了	在下面

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	most	expensive	conditions	.
这	最多	昂贵的	状况	.

令人遗憾的是，研究结论认为，除了在最昂贵的条件下，自由球形结构并不适合养猪。

[ai] [riːd] ['fɜːðə(r)] [ɪn][maɪ][wʌn] - ['vɒljuːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - ['klæsɪk] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

I	read	further	in	my	one	-	volume	edition	of	Witos	'	classic	Natural	History	of
我	读	更远	在	我的	一	-	体积	版	的	-	-	经典的	自然的	历史	的

['naɪnti] ['plænɪts] ,

Ninety	Planets	,
九十	行星	,

我在阅读维托斯经典著作《九十大行星自然史》（单卷本）时继续读了下去，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [əʊld] - [taɪm]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] - [hɒg] .

but	even	that	old	-	time	genius	was	uncertain	about	the	Maggiese	hog	.
但	甚至	那	老的	-	时间	天才	曾是	不确定	关于	这	-	猪	.

但即使是这位老派天才也对玛吉斯猪感到不确定。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ɒm'nɪvərəs] [swaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [kɑː'nɪvərəs] ,

He	suggested	that	,	unlike	omnivorous	swine	,	it	was	totally	carnivorous	,
他	建议	那	,	与此不同	杂食性	猪	,	它	曾是	完全	食肉的	,

他认为，与杂食性的猪不同，它是完全肉食性的。

['ruːtɪŋ] [ʌp] [smɔːl] ['bɜːroʊɪŋ] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] ['kætʃɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['spekjuleit] [ðæt] ,

rooting	up	small	burrowing	animals	or	catching	larger	forms	,	and	speculated	that	,
根	向上	小的	掘穴	动物	或者	捕捉	更大的	表格	,	和	推测	那	,

['ʌndə(r)] ['stændəd] ['grævəti] ,

under	standard	gravity	,
在下面	标准	重力	,

挖出小型穴居动物或捕捉体型较大的动物，并推测，在标准重力下，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [weɪ] [twelv] ['metrɪk] [tʌnz] .

it	might	weigh	twelve	metric	tons	.
它	可能	称重	十二	指标	吨	.

它可能重达十二吨。

[gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] [zuː'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] ['lɪstɪd] [ðə; ði][hɒg][æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [biːst] .

Galactic	Government	zoologists	listed	the	hog	as	a	probable	beast	.
银河	政府	动物学家	列出	这	猪	作为	一个	可能	兽	.

银河政府动物学家将这头猪列为可能的野兽之一。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [hɔ:gz] ['neɪtʃə(r)] ,
Whatever **the** **Hog's** **nature** **,**
任何 这 猪的 自然 ,

无论这头猪的本性如何，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['nɪəli] ['eni]
I **felt** **that** **I** **could** **kill** **him** **by** **the** **most** **effective** **method** **of** **destroying** **nearly** **any**
我 毛毡 那 我 可以 杀 他 经过 这 最多 有效的 方法 的 摧毁 几乎 任何
[laɪf] [fɔ:m] ,
life **form** **,**
生活 形式 ,

我觉得我可以用消灭几乎所有生命体的最有效方法杀死他。

[ˌpɜ:fə'reɪʃn] .
perforation **.**
穿孔 .

穿孔。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [feɪld] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [kru:d] ['wepənz] .
The **Maggiese** **had** **failed** **by** **using** **crude** **weapons** **.**
这 - 有 失败的 经过 使用 原油 武器 .

玛格丽特人使用简陋的武器失败了。

[eɪtθ] : - ['mɔ:nɪŋ]
VIII **:** **SIXDAY** **MORNING**
八 : - 早晨

第八章：第六天早晨

['sevrəl] ['roʊdnts] [krɒst] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [stri:t] .
Several **rodents** **crossed** **the** **gravel** **street** **.**
一些 啮齿动物 交叉 这 碎石 街道 .

几只啮齿动物穿过碎石路。

[ai] [sed] , " [ði:z] [tu:θi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?
I **said** **,** **"** **These** **toothies** **are** **a** **problem** **,** **aren't** **they** **?**
我 说 , " 这些 牙齿 是 一个 问题 , 不是 他们 ?

我说："这些牙齿真是个问题，不是吗？"

" ['ræzməsən] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] [gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [sæk] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ['gɑ:tə] [ə'bʌv]
" **Rasmussen** **wore** **a** **mottled** **green** **and** **brown** **sack** **and** **stockings** **gartered** **above**
" 拉斯穆森 穿着 一个 斑驳 绿色的 和 棕色的 解雇 和 长筒袜 吊袜带 多于
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his **knees** **.**
他的 膝盖 .

拉斯穆森穿着一件绿棕相间的麻布袋，长袜用吊袜带系在膝盖以上。

[æn; ən] ['aɪʃeɪd] [prə'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
An **eyeshade** **projected** **from** **his** **forehead** **.**
一个 眼罩 预计 从 他的 前额 .

他的额头上伸出一副眼罩。

" [nɒt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [wʌns] , " [hi:; hi] [pænt] .
" **Not** **so** **many** **as** **once** **,** **"** **he** **panted** **.**
" 不是 所以 许多 作为 一次 , " 他 喘息 .

"没那么频繁，"他喘着气说。

" ['sʌmtaɪmz] [nɔ:d] [daʊn] ['haʊzɪz] .
" **Sometimes** **gnawed** **down** **houses** **.**
" 有时 被啃咬 向下 房屋 .

"有时会啃噬房屋。"

" ['ræzməsən] ['kærid] [ə; eɪ]['faɪərɑːm][ɒn][ə; eɪ][stræp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Rasmussen	carried	a	firearm	on	a	strap	over	his	shoulder	.
"	拉斯穆森	携带	一个	火器	在	一个	带子	超过	他的	肩膀	.

拉斯穆森肩上挎着一把枪。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['hɪsər] , [ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['aɪtəmz]['ɒf(ə)n]

I	carried	the	hisser	,	the	robotic	,	and	a	pack	containing	many	items	often
我	携带	这	嘶嘶声	,	这	机器人	,	和	一个	盒	包含	许多	项目	经常

['juːsləs] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

useless	but	sometimes	essential	.
无用	但	有时	基本的	.

我带着嘶嘶器、机器人和一个装有许多物品的背包，这些物品通常没用，但有时却必不可少。

[dʒoʊz] [sʌn] [glint] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [aɪz] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'hed] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɒn]

Joe's	Sun	glinted	into	our	eyes	through	cracks	in	the	wall	ahead	and	sparkled	on
乔的	太阳	闪闪发光	进入	我们的	眼睛	通过	裂缝	在	这	墙	前方	和	闪闪发光	在

['pʌdlz] [ɒv; əv]['reɪnwɔːtə(r)] .

puddles	of	rainwater	.
水坑	的	雨水	.

乔氏太阳透过前方墙壁的裂缝照进我们的眼睛，在雨水坑里闪闪发光。

" ['betɪ] [toʊl] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , " ['ræzməsən] [sed] .

"	Betty	Toal	lives	here	,	"	Rasmussen	said	.
"	贝蒂	总	生活	这里	,	"	拉斯穆森	说	.

“贝蒂·托尔住在这里，”拉斯穆森说。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	struck	his	stick	against	a	door	in	a	long	,
他	击	他的	戳	反对	一个	门	在	一个	长的	,

他用棍子敲打着一扇长长的门。

[lɒg] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [aɪ'dentɪk(ə)l] [dɔːz] [speɪst] [æt; ət][ten] - ['miːtə(r)] ['ɪntərvlz] .

log	structure	with	identical	doors	spaced	at	ten	-	meter	intervals	.
日志	结构	和	完全相同的	门	间隔	在	十	-	仪表	间隔	.

木结构房屋，门相同，间隔十米。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [nɒt] [həʊm] .

He	tried	the	handle	and	said	,	"	Not	home	.
他	尝试	这	处理	和	说	,	"	不是	家	.

他试着按了按门把手，说：“不在家。”

['prɒbəbli] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

Probably	has	gone	to	her	garden	.
大概	有	已消失	到	她	花园	.

可能去花园了。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	We	walked	on	down	the	street	.
"	我们	步行	在	向下	这	街道	.

我们沿着街道继续走。

[aɪ] [sed] , " [æn; ən][eə(r)] [hʌnt] [wɪl] [biː; bi] [best] .

I	said	,	"	An	air	hunt	will	be	best	.
我	说	,	"	一个	空气	打猎	将要	是	最好的	.

我说：“空中搜寻是最好的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [wɪð] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] .

It's	a	good	way	with	large	animals	.
它是	一个	好的	方式	和	大的	动物	.

对付大型动物是个好办法。

" ['ræzməsən] [sed] , " [sɔ:] [ðə; ði] [rekt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] ?
" **Rasmussen** **said** **,** " **Saw** **the** **wrecked** **jetcopter** **at** **the** **field** **?**
" 拉斯穆森 说 , " 锯 这 损毁 喷气式直升机 在 这 场地 ?

拉斯穆森说："看到机场里那架坠毁的喷气式直升机了吗？"

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [wei] [tu:; tə] [hʌnt] . "
The **shuttle** **would** **be** **a** **poor** **way** **to** **hunt** **.** **"**
这 穿梭 会 是 一个 贫穷的 方式 到 打猎 . "

乘坐摆渡车进行狩猎并不是一种明智的选择。

" [nəʊ]['eəkrɑ:ft][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] ?
" **No** **aircraft** **on** **the** **whole** **planet** **?**
" 不 飞机 在 这 所有的 行星 ?

"地球上没有飞机吗？"

[wel] , [ðen] , [ə; eɪ][kɑ:(r)] .
Well **,** **then** **,** **a** **car** **.**
出色地 , 然后 , 一个 车 .

那，那就一辆车吧。

" ['ræzməsən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] - ['paʊəd] ['vi:əkl] .
" **Rasmussen** **pointed** **to** **a** **man** **passing** **on** **a** **muscle** **-** **powered** **vehicle** **.**
" 拉斯穆森 尖 到 一个 男人 通过 在 一个 肌肉 - 动力 车辆 .

拉斯穆森指着一辆机动车经过的一名男子。

" [hæv; həv] [t'raɪsɪklz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [tu:] [əʊld][tu:; tə]['ped(ə)l] .
" **Have** **tricycles** **,** **but** **am** **too** **old** **to** **pedal** **.**
" 有 三轮车 , 但 是 也 老的 到 踏板 .

"我有三轮车，但我年纪太大，骑不动了。"

[raɪd] [ə; eɪ]['træktə(r)][tu:; tə] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] .
Ride **a** **tractor** **to** **likely** **places** **.**
骑 一个 拖拉机 到 可能 地方 .

开着拖拉机去可能的地方。

[ðen] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fʊt] .
Then **will** **be** **afoot** **.**
然后 将要 是 步行 .

然后，一切就绪。

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [flæt] . "
Mine **are** **flat** **.** **"**
矿 是 平坦的 . "

我的也是平的。

" [ɒn] [fʊt] !
" **On** **foot** **!**
" 在 脚 !

"徒步！

" [æn; ən] [ʌn'kæni] [kən'traɪvəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd]['pɒsəb(ə)l] , ['weɪtɪd] [nɪə(r)]
" **An** **uncanny** **contrivance** **,** **such** **as** **I** **had** **never** **imagined** **possible** **,** **waited** **near**
" 一个 不可思议 装置 , 这样的 作为 我 有 绝不 想象 可能的 , 等待 靠近
[ə; eɪ][waɪd] [geɪt] .
a **wide** **gate** **.**
一个 宽的 门 .

"一扇宽阔的大门附近，摆放着一个我从未想象过的奇特装置。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [twelv] [wiːlz] , [fɔː(r)] [smɔːl] [wʌnz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] [bæk] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [lɑːdʒ]

It	had	twelve	wheels	,	four	small	ones	in	front	and	in	back	,	and	four	large
它	有	十二	车轮	,	四	小的	一个	在	正面	和	在	后退	,	和	四	大的

,

,

,

它有十二个轮子，前后各四个小轮子，以及四个大轮子，

[lʌgd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

lugged	ones	in	the	center	.
带吊臂的	一个	在	这	中心	.

中间是带凸耳的。

[ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][rɒdz][ænd; ənd][bɑːrz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [lʌgd] [wiːlz] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] ['sɪlɪndəz]

A	confusion	of	rods	and	bars	connected	the	lugged	wheels	to	double	cylinders
一个	困惑	的	杆	和	酒吧	连接	这	带吊臂的	车轮	到	双倍的	气缸

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

错综复杂的杆件将带凸耳的车轮连接到两侧的双缸上。

[sməʊk] [pʌft] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪp][ə'tɒp][ðə; ði] [raʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .

Smoke	puffed	from	a	pipe	atop	the	round	body	of	the	vehicle	.
抽烟	膨胀的	从	一个	管道	顶部	这	圆形的	身体	的	这	车辆	.

车辆圆形车身顶部的管道冒出缕缕青烟。

[ə; eɪ]['taɪəd] , ['wʌrid] , [red] - [heəd] [mæn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] ['liːvəz]

A	tired	,	worried	,	red	-	haired	man	stood	on	a	rear	platform	and	adjusted	levers
一个	疲劳的	,	担心	,	红色的	-	头发	男人	站立	在	一个	后部	平台	和	调整	杠杆

.

:

.

一个疲惫、忧心忡忡的红发男子站在后平台上，调整着操纵杆。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kɔntræstid] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] - , [hiː; hi] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] ,

Although	he	contrasted	completely	with	the	standard	Maggiese	,	he	seemed	familiar	,
虽然	他	对比	完全地	和	这	标准	-	,	他	似乎	熟悉的	,

虽然他与标准的玛吉斯猫截然不同，但却给人一种熟悉的感觉。

[ai] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	then	realized	that	here	was	a	man	resembling	me	.
我	然后	已实现	那	这里	曾是	一个	男人	类似	我	.

我这才意识到，眼前这个人长得和我一模一样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [laɪk] [ræzməsənz] , [sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

A	woman	,	dressed	in	a	costume	like	Rasmussen's	,	sat	in	one	of	the	front	seats	.
一个	女士	,	穿着	在	一个	戏服	喜欢	拉斯穆森的	,	卫星	在	一	的	这	正面	座位	.

一位身着与拉斯穆森相似服装的女子坐在前排座位上。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [faɪn] ['weðə(r)] , ['betɪ] [toʊl] .

The	old	hunter	sighed	and	said	,	"	Fine	weather	,	Betty	Toal	.
这	老的	猎人	叹了口气	和	说	,	"	美好的	天气	,	贝蒂	总	.

老猎人叹了口气说："天气真好，贝蒂·托尔。"

" [toʊl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [ləʊ] , ['ræzməsən] .

"	Toal	smiled	and	said	,	"	Low	,	Rasmussen	.
"	总	微笑	和	说	,	"	低的	,	拉斯穆森	.

托尔笑着说："低，拉斯穆森。"

[ləʊ] , - . "

Low	,	Kinlock	.	"
低的	,	-	.	"

洛，金洛克。

" [waɪ] [breɪk] ['ɔ:dɪnənsɪz] , " ['ræzməsən] [kraɪd] , " [ʌn'tɪl][mʌst; məst][bi:; bi] [di'pɔ:t] ?
" Why break Ordinances , " Rasmussen cried , " until must be deported ?
" 为什么 休息 法令 , " 拉斯穆森 哭 , " 直到 必须 是 被驱逐出境 ?

"为什么要违反法令？"拉斯穆森喊道，"直到被驱逐出境为止？"

[ˌɪpsɪ'lænˌti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn][mæn] .
Ypsilanti is a fine man .
伊普西兰蒂 是 一个 美好的 男人 .

伊普西兰蒂是个好人。

[mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ?
Must go to this extreme ?
必须 去 到 这 极端 ?

一定要走到这一步吗?

[ˌri:kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
Reconsider the marriage .
重新考虑 这 婚姻 .

重新考虑这段婚姻。

[let] [ˌem 'i:][traɪ][tu:; tə][ju:z] ['eni] ['ɪnfluəns] [meɪ] [hæv; həv] , [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'steɪt] [ju:; jʊ] . "
Let me try to use any influence may have , to re - instate you . "
让 我 尝试 到 使用 任何 影响 可能 有 , 到 关于 - 州内 你 . "

让我尽我所能，用我所有的影响力，帮你恢复职务。

" [nəʊ] , [aɪm] ['li:vɪŋ] , " [toʊl] [sed] .
" No , I'm leaving , " Toal said .
" 不 , 我是 离开 , " 总 说 .

"不，我要走了。"托尔说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [toʊl] ?
" Are you all right , Toal ?
" 是 你 全部 正确的 , 总 ?

"托尔，你没事吧？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
" I apologize for causing you trouble .
" 我 道歉 为了 导致 你 麻烦 .

"很抱歉给您添麻烦了。"

[ɪf] [ðeə(r)] — "
If there — "
如果 那里 — "

如果那里——"

" [nəʊ] , [nəʊ] , - .
" No , no , Kinlock .
" 不 , 不 , - .

"不，不，金洛克。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ɒn][maɪ][pɑ:t] .
It was deliberate on my part .
它 曾是 商榷 在 我的 部分 .

这是我故意的。

" ['ræzməsən] [sed] , " [mʌst; məst][nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] - ['æksent] .
" Rasmussen said , " Must not change your Maggiese accent .
" 拉斯穆森 说 , " 必须 不是 改变 你的 - 口音 .

拉斯穆森说："千万不能改变你的玛格丽特口音。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] , [mʌst; məst][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] [weɪz] . "

Even	if	you	go	,	must	remember	our	ways	.	"
甚至	如果	你	去	,	必须	记住	我们的	方式	.	"

即使你离开，也必须记住我们的规矩。

" ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)][doʊnt] [spi:k] - , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:] .

"	People	out	there	don't	speak	Maggiese	,	and	I'm	going	to	stop	it	.
"	人们	出去	那里	不	说话	-	,	和	我是	去	到	停止	它	.

“外面的人不讲玛吉语，我要阻止它。”

[aɪv] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I've	been	practicing	for	a	year	.
我已经	到过	练习	为了	一个	年	.

我练习了一年。

" ['ræzməsən] [sed] , " [æt; ət] [li:st] , ['betɪ] , [du:; də][nɒt] [meɪk] [ðɪs] [hʌnt] .

"	Rasmussen	said	,	"	At	least	,	Betty	,	do	not	make	this	hunt	.
"	拉斯穆森	说	,	"	在	至少	,	贝蒂	,	做	不是	制作	这	打猎	.

拉斯穆森说：“至少，贝蒂，不要去参加这次狩猎。”

[ʃɒt] [pɪgz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɒg] .

Shot	pigs	,	but	this	is	the	Hog	.
射击	猪	,	但	这	是	这	猪	.

射杀猪，但这是野猪。

[mʌst; məst] [steɪ] . "

Must	stay	.	"
必须	停留	.	"

必须留下。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

"	I'm	going	with	you	.	"
"	我是	去	和	你	.	"

“我跟你一起去。”

" ['ɔ:dɪnəns] - [fə'bidz] [meɪl] ['eɪliənz][ænd; ənd] - ['fi:meɪl] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	Ordinance	36	forbids	male	aliens	and	Maggiese	females	to	ride	in	the	same
"	条例	-	禁止	男性	外星人	和	-	女性	到	骑	在	这	相同的

['træktə(r)] . "

tractor	.	"
拖拉机	.	"

“第36号法令禁止男性外国人与玛吉斯女性乘坐同一辆拖拉机。”

" [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'beɪ] ['ɔ:dɪnənsɪz] .

"	I	no	longer	obey	Ordinances	.
"	我	不	更长	服从	法令	.

“我不再遵守法令。”

" ['ræzməsən] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [eə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪs] .

"	Rasmussen	puffed	out	his	cheeks	and	expelled	air	in	an	irritated	hiss	.
"	拉斯穆森	膨胀的	出去	他的	脸颊	和	被驱逐	空气	在	一个	受刺激	嘶	.

拉斯穆森鼓起腮帮子，恼怒地嘶嘶地吐出一口气。

[hi:; hi] [gləuə] [æt; ət] [toʊl] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] , " ['kænɒt] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

He	glowered	at	Toal	and	me	and	said	,	"	Cannot	insure	the	safety	of
他	怒目而视	在	总	和	我	和	说	,	"	不能	保证	这	安全	的

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

他怒视着我和托尔，说道：“无法保证我们两人的安全。”

[klaɪm] [ə'bɔːd] , [ðen] , ['eɪliən] - .

Climb	**aboard**	**,**	**then**	**,**	**Alien**	**Kinlock**	**.**
爬	船上	,	然后	,	外星人	-	.

那么，请登船吧，外星人金洛克。

" [toʊl] [muːvd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

"	**Toal**	**moved**	**over**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**.**
"	总	已搬	超过	在	这	后退	座位	.

“托尔挪到了后座上。”

[ai] [hiːv] [maɪ] ['wepənz] [ænd; ənd] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

I	**heaved**	**my**	**weapons**	**and**	**pack**	**to**	**the**	**platform**	**.**
我	喘息	我的	武器	和	盒	到	这	平台	.

我把武器和背包搬到平台上。

['ræzməsən] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Rasmussen	**took**	**the**	**front**	**seat**	**.**
拉斯穆森	采取	这	正面	座位	.

拉斯穆森坐在前排。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['lædə(r)][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [toʊl] .

I	**followed**	**him**	**up**	**the**	**short**	**ladder**	**and**	**sat**	**beside**	**Toal**	**.**
我	随后	他	向上	这	短的	梯子	和	卫星	旁	总	.

我跟着他爬上矮梯，坐在托尔旁边。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [njuːd] , [bʌt; bət] ['leðə(r)] [s'tɒkɪŋz] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

Her	**elbows**	**were**	**nude**	**,**	**but**	**leather**	**stockings**	**concealed**	**her**	**knees**
她	肘部	是	裸体	,	但	皮革	长筒袜	暗	她	膝盖

[ænd; ənd] ['æŋklz] .

and	**ankles**	**.**
和	脚踝	.

她的手肘裸露在外，但膝盖和脚踝被皮袜遮住。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['træktə(r)] ?

"	**This**	**is**	**a**	**tractor**	**?**
"	这	是	一个	拖拉机	?

这是拖拉机吗?

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [stiːm] ['endʒɪn] , " [toʊl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Steam**	**engine**	**,**	**"**	**Toal**	**answered**	**.**
"	蒸汽	引擎	,	"	总	回答	.

“蒸汽机，”托尔回答道。

" [bɜːnz] [kruːd] [ɔɪl] .

"	**Burns**	**crude**	**oil**	**.**
"	烧伤	原油	油	.

燃烧原油。

['wɔːtə(r)][ɪz] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] [tæŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

Water	**is**	**carried**	**in**	**this**	**tank**	**around**	**the**	**boiler**	**.**
水	是	携带	在	这	坦克	大约	这	锅炉	.

水通过这个水箱输送到锅炉周围。

[ðə; ði] [stiːm] [puʃiz] [ðə; ði] ['pɪstənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒdz] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːlz] .

The	steam	pushes	the	pistons	,	and	the	rods	turn	the	wheels	.
这	蒸汽	推动	这	活塞	,	和	这	杆	转动	这	车轮	.

蒸汽推动活塞，连杆带动车轮转动。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

"	I	shook	my	head	in	amazement	and	wondered	why	no	one	had	invented	a
"	我	摇晃	我的	头	在	惊愕	和	想知道	为什么	不	一	有	发明	一个

[stiːm] ['endʒɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

steam	engine	before	.
蒸汽	引擎	前	.

我惊讶地摇了摇头，心想为什么以前没有人发明蒸汽机呢?

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [brəʊtʃ] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ'saɪd] .

The	red	-	headed	man	,	who	wore	a	Farmer	brooch	,	walked	alongside	.
这	红色的	-	标题	男人	,	WHO	穿着	一个	农民	胸针	,	步行	旁边	.

戴着农夫胸针的红发男子走在旁边。

" ['dɒmɪnənt] , [ðə; ði]['træktə(r)][hæz; həz] [fʊl] [stiːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dominant	,	the	tractor	has	full	steam	,	"	he	said	.
"	主导的	,	这	拖拉机	有	满的	蒸汽	,	"	他	说	.

“这台拖拉机动力十足，势不可挡，”他说。

" ['faɪə(r)][ɪz][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	Fire	is	on	automatic	.
"	火	是	在	自动的	.

“火力已自动开启。”

" ['ræzməsən] [sniə] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Rasmussen	sneered	at	the	Farmer	.
"	拉斯穆森	冷笑	在	这	农民	.

拉斯穆森对农夫冷笑了一声。

" [həʊp] , ['juːkoʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] ['feljər] [ə'kɜː(r)] .

"	Hope	,	Yuko	,	no	more	failures	occur	.
"	希望	,	裕子	,	不	更多的	失败	发生	.

“希望，裕子，不要再发生失败了。”

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Your	work	has	been	poor	.
你的	工作	有	到过	贫穷的	.

你的工作表现很差。

" ['juːkoʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	Yuko	touched	his	forehead	with	extended	fingers	and	stepped	back	.
"	裕子	感动	他的	前额	和	扩展	手指	和	步	后退	.

“裕子伸出手指摸了摸额头，然后后退了一步。”

['ræzməsən] ['pʊld] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

Rasmussen	pulled	a	lever	and	gripped	the	steering	wheel	.
拉斯穆森	拉	一个	杠杆	和	紧握	这	转向	车轮	.

拉斯穆森拉动操纵杆，握紧方向盘。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['tʃʌgɪŋ] [nɔɪz] , [ðə; ði]['træktə(r)] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

With	a	slow	chugging	noise	,	the	tractor	crept	forward	and	,	at	a	rapidly	increasing	speed	,
和	一个	慢的	猛灌	噪音	,	这	拖拉机	悄悄地爬	向前	和	,	在	一个	快速	增加	速度	,

拖拉机发出缓慢的突突声，缓缓向前移动，然后速度迅速加快。

[muːvd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .

moved	through	the	gate	and	a	gap	in	the	outer	defenses	.
已搬	通过	这	门	和	一个	差距	在	这	外	防御	.

穿过大门和外围防御工事的缺口。

" ['rɑːðə(r)] ['nɔɪzi] !

"	Rather	noisy	!
"	相当	嘈杂	!

“真吵！”

" [ai] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [toʊl] [skriːtʃt] .

"	Toal	screeched	.
"	总	尖叫	.

“托尔尖叫起来。”

" [ðə; ði] [hɒg] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [maɪlz] [ə'weɪ] ! "

"	The	Hog	will	hear	us	miles	away	!	"
"	这	猪	将要	听到	我们	英里	离开	!	"

“那头野猪几英里外都能听到我们说话！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] ? "

"	What	are	miles	?	"
"	什么	是	英里	?	"

“英里是什么？”

" [ə; eɪ] [maɪl] [ɪz] [faɪv] , - [fiːt] ! "

"	A	mile	is	5	,	280	feet	!	"
"	一个	英里	是	5	,	-	脚	!	"

一英里等于5280英尺！

" [ai] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

" ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] , [ðə; ði] ['træktə(r)] [pʌft] ['sʌmwɒt] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

"	Trailing	a	plume	of	steam	,	the	tractor	puffed	somewhat	majestically	along	a
"	尾随	一个	羽	的	蒸汽	,	这	拖拉机	膨胀的	有些	雄伟地	沿着	一个

[dɜːt] [rəʊd] .

dirt	road	.
污垢	路	.

“拖着一股蒸汽，拖拉机沿着土路气势磅礴地喷着气。”

[toʊl] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [geɪm] , ['kɒndʌktid] [ɪn] [ʃaʊts] ,

Toal	began	a	question	and	answer	game	,	conducted	in	shouts	,
总	开始	一个	问题	和	回答	游戏	,	实施	在	喊叫	,

托尔开始玩问答游戏，全程以喊叫的方式进行。

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrd] ['gæləksi] .

about	things	and	affairs	in	the	Explored	Galaxy	.
关于	事物	和	事务	在	这	探索	星系	.

关于已探索星系中的事物和事件。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈbaʊt] - , [ðə; ði] - , - , [ænd; ənd][gəˈlæktɪk] ['gʌvənmənt] .

She	asked	about	tridie	,	the	ultrabrain	,	astraplanes	,	and	Galactic	Government	.
她	问	关于	-	,	这	-	,	-	,	和	银河	政府	.

她询问了关于三重奏、超级大脑、星界飞机和银河政府的问题。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz]

She	asked	for	more	information	about	marriage	customs	and	about	the	reasons
她	问	为了	更多的	信息	关于	婚姻	海关	和	关于	这	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['fæʃnz] ['ɔːlweɪz] [kən'siːlɪŋ] ['elbəʊz] ,

for	women's	fashions	always	concealing	elbows	,
为了	女性的	时尚	总是	隐藏	肘部	,

她询问了更多关于婚姻习俗以及女性服饰总是遮住手肘的原因。

[niːz] , [ænd; ənd] ['æŋklz] [waɪl] ['ɒf(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [skænt]['kʌvə(r)] [ˌels'weə(r)] .

knees	,	and	ankles	while	often	providing	scant	cover	elsewhere	.
膝盖	,	和	脚踝	尽管	经常	提供	稀少	覆盖	别处	.

膝盖和脚踝往往受到保护，而其他部位则很少得到保护。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Some	of	her	questions	were	difficult	to	answer	.
一些	的	她	问题	是	难的	到	回答	.

她提出的一些问题很难回答。

[ðə; ði]['træktə(r)] [naʊ] ['rʌmbl] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] , [ræŋk] [wɪð] [nɑːld] [triːz] [kraʊnd] [baɪ]

The	tractor	now	rumbled	through	a	woodland	,	rank	with	gnarled	trees	crowned	by
这	拖拉机	现在	隆隆声	通过	一个	林地	,	秩	和	盘根错节的	树木	加冕	经过

[greɪ] - [griːn] [liːvz] ,

gray	-	green	leaves	,
灰色的	-	绿色的	树叶	,

拖拉机隆隆驶入一片林地，林中长满了枝干虬曲的树木，树冠呈灰绿色。

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [rəʊld] ['ɪntuː]['əʊpən] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wɔːld] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	abruptly	rolled	into	open	ground	with	a	small	,	walled	village	in	the	center	.
和	突然	滚动	进入	打开	地面	和	一个	小的	,	有围墙的	村庄	在	这	中心	.

然后突然翻滚到一片开阔地带，中央有一个带围墙的小村庄。

['ræzməsən] [stɒpt] [ðə; ði]['træktə(r)] .

Rasmussen	stopped	the	tractor	.
拉斯穆森	停止	这	拖拉机	.

拉斯穆森停下了拖拉机。

[ðə; ði]['tɔːsəʊz][ɒv; əv] ['sevrəl] [men] [əˈpɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

The	torsos	of	several	men	appeared	over	the	top	of	the	wall	.
这	躯干	的	一些	男人	出现	超过	这	顶部	的	这	墙	.

墙顶上露出几个男人的躯干。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɪns] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊni] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd]

They	looked	odd	,	for	a	moment	,	since	two	were	bony	,	and	one	had
他们	看起来	奇怪的	,	为了	一个	片刻	,	自从	二	是	骨质	,	和	一	有

[blæk] [heə(r)] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

他们看起来有点奇怪，因为其中两人骨瘦如柴，而一人却有一头黑发。

['ræzməsən] [jeld] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [hɒg] ?

Rasmussen	yelled	,	"	Have	you	seen	the	Hog	?
拉斯穆森	大喊	,	"	有	你	已见	这	猪	?

拉斯穆森喊道："你们见过那头猪吗？"

" [ə; eɪ] ['skɪni] [mæn] [sed] , " [faɪn] ['weðə(r)] , ['dɒmɪnənt] .

"	A	skinny	man	said	,	"	Fine	weather	,	Dominant	.
"	一个	瘦骨嶙峋的	男人	说	,	"	美好的	天气	,	主导的	.

一个瘦弱的男人说："天气真好，Dominant。"

[hɜːd] [hɪm][æt; ət] - : - [təˈwɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] .
Heard him at 25 : 30 toward the swamp .
听到 他 在 - : - 朝向 这 沼泽 .

25:30 听到他朝沼泽方向走去。

" ['ræzməsən] [stɪrd] [ðə; ði]['træktə(r)] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] ['sɜːkld] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Rasmussen steered the tractor along a road that circled the wall .
" 拉斯穆森 转向 这 拖拉机 沿着 一个 路 那 圈起来 这 墙 .

拉斯穆森驾驶着拖拉机沿着环绕城墙的道路行驶。

['nɔːziə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːɪkəlz] ['məʊʃn] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Nausea from the vehicle's motion crept over me .
恶心 从 这 车辆的 运动 悄悄地爬 超过 我 .

车辆颠簸带来的恶心感渐渐袭来。

[ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] ,
The ride was especially disconcerting ,
这 骑 曾是 尤其 令人不安 ,

这段旅程尤其令人不安。

[sɪns] [ðə; ði][fɔː(r)] ['liːdɪŋ] [wiːlz] ['pɪvətid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt]
since the four leading wheels pivoted under the seats and gave an illusion that
自从 这 四 领导 车轮 枢轴 在下面 这 座位 和 给予 一个 错觉 那
[ðə; ði]['træktə(r)][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒn] [kɜːrvz] .
the tractor was leaving the road on curves .
这 拖拉机 曾是 离开 这 路 在 曲线 .

由于四个前轮在座椅下方旋转，使拖拉机在转弯时产生离开道路的错觉。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ?
" What is that place ?
" 什么 是 那 地方 ?

那是什么地方?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [aɪ] [θɔːt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taʊn] ! "
" I thought Joetropolis was the only town ! "
" 我 想法 - 曾是 这 仅有的 镇 ! "

“我还以为乔特罗波利斯是唯一的城市呢！”

" [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [skuːl] !
" Young Farmer School !
" 年轻的 农民 学校 !

“青年农民学校！”

" [toʊl] [jeld] .
" Toal yelled .
" 总 大喊 .

“托尔大喊道。”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What's it for ? "
" 是什么 它 为了 ? "

这是做什么用的?

" [jʌŋ] ['fɑːrmərz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [wen] ['ðer] [faɪv] !
" Young Farmers come here for training when they're five !
" 年轻的 农民 来 这里 为了 训练 什么时候 它们是 五 !

“五岁的小农民就来这里接受培训！”

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] , ['ðer] ['sterəlaɪzd][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - !

At	**twenty**	**-**	**two**	**,**	**they're**	**sterilized**	**and**	**go**	**back**	**to**	**Joetropolis**	**!**
在	二十	-	二	,	它们是	已灭菌	和	去	后退	到	-	!

到了二十二岁，他们接受绝育手术，然后返回乔特罗波利斯!

" [ai] [ˈʃʌdə] .

"	**I**	**shuddered**	**.**
"	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

" [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [hɑːʃ] ! "

"	**This**	**perfect**	**democracy**	**is**	**a**	**bit**	**harsh**	**!**	**"**
"	这	完美的	民主	是	一个	少量	残酷的	!	"

“这种完美的民主制度未免也太苛刻了吧！”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] ! "

"	**The**	**people**	**vote**	**for**	**Ordinances**	**!**	**"**
"	这	人们	投票	为了	法令	!	"

“人民投票决定法令！”

" ['fɑːrmərz][doʊnt] [vəʊt] ! "

"	**Farmers**	**don't**	**vote**	**!**	**"**
"	农民	不	投票	!	"

“农民不投票！”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['peərənts][duː; də] !

"	**No**	**,**	**but**	**their**	**parents**	**do**	**!**
"	不	,	但	他们的	父母	做	!

不，但他们的父母会!

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] !

Suppose	**it**	**is**	**horrible**	**!**
认为	它	是	可怕	!

假设它很糟糕!

" [toʊl] [əd'mɪtɪd] .

"	**Toal**	**admitted**	**.**
"	总	承认	.

“托尔承认了。”

['ræzməsən] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['træktə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [əʊn] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Rasmussen	**turned**	**to**	**us**	**,**	**leaving**	**the**	**tractor**	**to**	**find**	**its**	**own**	**way**	**along**	**the**
拉斯穆森	转向	到	我们	,	离开	这	拖拉机	到	寻找	它是	自己的	方式	沿着	这

['twɪstɪŋ] [rəʊd] .

twisting	**road**	**.**
扭曲	路	.

拉斯穆森转过身来，留下拖拉机沿着蜿蜒的道路自行前行。

[hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kʌstəmz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən] ! "

He	**said**	**,**	**"**	**No**	**need**	**to**	**discuss**	**customs**	**with**	**the**	**alien**	**!**	**"**
他	说	,	"	不	需要	到	讨论	海关	和	这	外星人	!	"

他说：“没必要和外国人讨论海关问题！”

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Watch**	**it**	**!**
"	手表	它	!

注意!

" [ai] [jeld] .

"	**I**	**yelled**	**.**
"	我	大喊	.

我大喊道。

['ræzməsən] [rəu'teitid][ænd; ənd] [stɪrd] [ðə; ði]['træktə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]

Rasmussen	**rotated**	**and**	**steered**	**the**	**tractor**	**away**	**from**	**a**	**jumble**	**of**
拉斯穆森	旋转	和	转向	这	拖拉机	离开	从	一个	杂乱	的

['bəʊldəz] .

boulders	**.**
巨石	.

拉斯穆森转动方向盘，将拖拉机驶离了一堆乱石。

[ai] [pəs'paiə] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['məʊʃn] .

I	**perspired**	**against**	**the**	**wind**	**of**	**our**	**motion**	**.**
我	汗流浃背	反对	这	风	的	我们的	运动	.

我顶着行进中的风汗流浃背。

[toʊl] [sed] , " ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [di'pɔ:t] !

Toal	**said**	**,**	**"**	**Children**	**can**	**choose**	**to**	**be**	**deported**	**!**
总	说	,	"	孩子们	能	选择	到	是	被驱逐出境	!

托尔说："儿童可以选择被驱逐出境！"

[ðeə(r)]['peərənts][əd'vaɪz][ðem; ðəm] !

Their	**parents**	**advise**	**them**	**!**
他们的	父母	建议	他们	!

他们的父母会给他们建议！

[ðə; ði]['peərənts][kæn; kən][bi:; bi]['sterəlaɪzd][ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] ,

The	**parents**	**can**	**be**	**sterilized**	**and**	**stay**	**here**	**,**
这	父母	能	是	已灭菌	和	停留	这里	,

父母可以接受绝育手术并留在这里。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['eɪliənz][ænd; ənd][bi:; bi] [di'pɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] !

or	**they**	**can**	**become**	**aliens**	**and**	**be**	**deported**	**with**	**the**	**child**	**!**
或者	他们	能	变得	外星人	和	是	被驱逐出境	和	这	孩子	!

或者他们可能会变成外国人，并和孩子一起被驱逐出境！

[mʌst; məst][nɒt][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [wʌn][ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] !

Must	**not**	**have**	**other**	**children**	**if**	**one**	**is**	**suspected**	**of**	**being**	**a**	**Farmer**	**!**
必须	不是	有	其他	孩子们	如果	一	是	怀疑	的	存在	一个	农民	!

如果怀疑某人是农民，就不能再生育其他子女！

[mʌst; məst][weɪt] [faɪv] [j'iəz] !

Must	**wait**	**five**	**years**	**!**
必须	等待	五	年	!

必须等五年！

" ['ræzməsən] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Rasmussen**	**brought**	**the**	**quaking**	**machine**	**to**	**a**	**halt**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**the**
"	拉斯穆森	带来	这	震动	机器	到	一个	停止	在	这	波峰	的	这

[haɪɪst] [hɪl] [jet] [ɪn'kaʊntəd] .

highest	**hill**	**yet**	**encountered**	**.**
最高	爬坡道	然而	遭遇	.

"拉斯穆森让这台摇摇晃晃的机器停在了迄今为止遇到的最高山顶上。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

The	**cultivated**	**fields**	**were**	**behind**	**us**	**.**
这	栽培	字段	是	在后面	我们	.

我们身后是耕地。

[hɪə(r)] , [stʌmps] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sləʊps] ,

Here	**,**	**stumps**	**covered**	**the**	**slopes**	**,**
这里	,	树桩	涵盖	这	连续下坡	,

这里，山坡上到处都是树桩。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [triːz] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['fɒrɪst] .

but	young	trees	had	been	planted	in	rows	to	replace	the	vanished	forest	.
但	年轻的	树木	有	到过	已种植	在	行	到	代替	这	消失了	森林	.

但是，人们已经成排种植了幼树来取代消失的森林。

['saɪləns] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

Silence	rang	in	my	ears	.
沉默	响铃	在	我的	耳朵	.

耳边一片寂静。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [kɔːlz][ænd; ənd] ['wɪslz] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] ['waɪldlaɪf] .

Then	I	heard	calls	and	whistles	from	unknown	wildlife	.
然后	我	听到	呼叫	和	哨声	从	未知	野生动物	.

然后我听到了不明野生动物的叫声和哨声。

['stɪfli] , [ðə; ði][fæt]['hʌntə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] [træk] .

Stiffly	,	the	fat	hunter	descended	to	the	dirt	track	.
僵硬地	,	这	胖的	猎人	下降	到	这	污垢	追踪	.

肥胖的猎人僵硬地走下土路。

['pʊlɪŋ] [maɪ]['sʌnhæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt]

Pulling	my	sunhat	down	and	lowering	the	screen	against	the	increasing	heat
拉	我的	遮阳帽	向下	和	降低	这	屏幕	反对	这	增加	热

[ænd; ənd][gleə(r)] , [aɪ] ['fɒləʊd] .

and	glare	,	I	followed	.
和	强光	,	我	随后	.

我拉低遮阳帽，调低挡风玻璃以抵挡越来越强烈的热浪和眩光，然后跟了上去。

[aɪ][wɔː(r)][maɪ] ['laɪtɪst] ['əʊ.və(ɹ)s(j)uːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['frɪdʒɪd][zəʊn] [gɑːb] .

I	wore	my	lightest	oversuit	,	but	it	seemed	as	heavy	as	frigid	zone	garb	.
我	穿着	我的	最轻	外套	,	但	它	似乎	作为	重的	作为	寒冷	区	外衣	.

我穿了最轻便的防护服，但感觉却像极了极寒地区的服装一样沉重。

[ðə; ði]['əʊnli] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]['ɪnsekts][ɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] [pests]

The	only	blessing	of	the	environment	was	that	no	insects	or	related	pests
这	仅有的	祝福	的	这	环境	曾是	那	不	昆虫	或者	有关的	害虫

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evɪdəns] .

were	in	evidence	.
是	在	证据	.

环境唯一值得庆幸的地方就是没有发现任何昆虫或相关害虫。

['ræzməsən] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][plɑːnts] [wɪð] [raʊnd] , ['pɜːp(ə)l] - [veɪnd] [liːvz] [ænd; ənd]

Rasmussen	walked	to	a	patch	of	plants	with	round	,	purple	-	veined	leaves	and
拉斯穆森	步行	到	一个	修补	的	植物	和	圆形的	,	紫色的	-	有脉络	树叶	和

['jeləʊ] [stemz] .

yellow	stems	.
黄色的	茎	.

拉斯穆森走到一片植物丛前，这些植物有着圆形的、紫脉的叶子和黄色的茎。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑːrvd] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .

He	pointed	with	his	carved	stick	and	began	a	lecture	.
他	尖	和	他的	雕刻	戳	和	开始	一个	演讲	.

他用雕刻过的木棍指着什么，开始讲课。

" [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['skaɪlaɪn] , [ðə; ði] [siː] .

"	On	the	western	skyline	,	the	sea	.
"	在	这	西	天际线	,	这	海	.

“在西方的天际线上，是大海。”

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [klɪfs] .

There	,	the	cliffs	.
那里	,	这	悬崖	.

那里是悬崖。

[ðæt] ['sɪlvə(r)] [θred] , ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪbi] ['mægi]
That silver thread , inland about three miles , the waterfall into the Baby Maggie
那 银 线 , 内陆 关于 三 英里 , 这 瀑布 进入 这 婴儿 玛吉
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

那条银线，向内陆延伸约三英里，汇入小玛吉河的瀑布。

[θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [waɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['kʌrənts] .
Three hundred yards wide , full of rocks and currents .
三 百 码 宽的 , 满的 的 岩石 和 电流 .

宽三百码，布满岩石和暗流。

['mɪsti] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz][ðə; ði][dʒəʊ]['dʒu:niə(r)] [swɒmp] , [weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [end] .
Misty cloud in the east is the Joe Junior Swamp , where the cliffs end .
蒙蒙 云 在 这 东方 是 这 乔 初级 沼泽 , 在哪里 这 悬崖 结尾 .

东边的薄雾是乔·朱尼尔沼泽，悬崖就在那里结束。

[swɒmp] [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ten] [maɪlz] .
Swamp extends along the coast ten miles .
沼泽 扩展 沿着 这 海岸 十 英里 .

沼泽地沿海岸线延伸十英里。

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] , " [dʒəʊ]['nɔ:dəʊ] [tʃəʊz] [ðɪs] [prə'tektɪd]
" He extended both arms and proclaimed , " Joe Nordo chose this protected
" 他 扩展 两个都 武器 和 宣布 , " 乔 诺尔多 选择 这 受保护
[pə'nɪnsjələ][tu:; tə]['set(ə)l] .
peninsula to settle .
半岛 到 定居 .

他张开双臂，宣布道："乔·诺多选择在这片受保护的半岛上定居。"

['əʊʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ri:fs] , [fleʃ] - ['i:tɪŋ] [fɪʃ] , ['reptaɪlz] , ['kʌrənts] .
Ocean full of reefs , flesh - eating fish , reptiles , currents .
海洋 满的 的 珊瑚礁 , 肉 - 吃 鱼 , 爬行动物 , 电流 .

海洋中遍布珊瑚礁、食肉鱼类、爬行动物和洋流。

" [ai] [ɑ:skt] , " [ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][hɒgz] [kʌm] [ɪn] ? "
" I asked , " Then how did the hogs come in ? "
" 我 问 , " 然后 如何 做过 这 猪 来 在 ? "

我问："那这些猪是怎么进来的？"

" [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .
" That gap in the cliffs .
" 那 差距 在 这 悬崖 .

"悬崖上的那个缺口。"

[kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Caused by an earthquake ten years ago .
导致 经过 一个 地震 十 年 前 .

十年前的地震造成的。

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hɪz; ɪz] ['pə:fiktnis] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['lændslaɪd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] ['tɪmbə(r)]
Three years ago , His Perfectness suggested the landslide be used to bring timber
三 年 前 , 他的 完美 建议 这 滑坡 是 用过的 到 带来 木材
.
:
.

三年前，他（指天皇）建议利用山体滑坡运来木材。

[pɒn'tu:n] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Pontoon bridge was floated across the river .
浮桥 桥 曾是 漂浮 穿过 这 河 .

浮桥被吊装到河上。

['fɑːrmərz] [bɪ'gæn] ['lev(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] .

Farmers	**began**	**leveling**	**the**	**landslide**	**to**	**make**	**a**	**road**	**.**
农民	开始	水平	这	滑坡	到	制作	一个	路	.

农民们开始平整滑坡地带，以便修建道路。

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [hɒgz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

One	**night**	**,**	**the**	**hogs**	**came**	**down**	**the**	**path**	**.**
一	夜晚	,	这	猪	来了	向下	这	小路	.

一天晚上，一群野猪沿着小路走了过来。

[sæŋk] ['meni] [pɒn'tuːn] [ɪn] ['krɒsɪŋ] .

Sank	**many**	**pontoons**	**in**	**crossing**	**.**
沉没	许多	浮筒	在	过境	.

过河时沉没了许多浮桥。

[et; eɪt] [tuː] [m'ɪnɪməmz] [ænd; ənd] [wʌn] ['dɒmɪnənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] .

Ate	**two**	**Minimums**	**and**	**one**	**Dominant**	**who**	**were**	**stationed**	**there**	**.**
吃	二	最低	和	一	主导的	WHO	是	驻	那里	.

吃了两个驻扎在那里的最低级士兵和一个高级士兵。

" ['muːvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træktə(r)] , ['ræzməsən] [sed] , " [wɔːld] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

"	**Moving**	**back**	**to**	**the**	**tractor**	**,**	**Rasmussen**	**said**	**,**	**"**	**Walled**	**the**	**gap**	**and**	**removed**
"	移动	后退	到	这	拖拉机	,	拉斯穆森	说	,	"	有围墙的	这	差距	和	已移除

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	**bridge**	**.**
这	桥	.

拉斯穆森回到拖拉机旁，说道："堵住缺口，拆掉桥梁。"

[hɒgz] ['rævidʒ] [ðə; ði] [lænd] .

Hogs	**ravaged**	**the**	**land**	**.**
猪	饱受蹂躏	这	土地	.

野猪肆虐大地。

[ðiːz] [θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːst] , [sɪns] [ðə; ði] ['grɪzli] [eɪps] — " [hiː; hi] [hiːv]

These	**three**	**years**	**have**	**been**	**the**	**worst**	**,**	**since**	**the**	**grizzly**	**apes**	**—**	**"**	**He**	**heaved**
这些	三	年	有	到过	这	最差	,	自从	这	灰熊	猿猴	—	"	他	喘息

[hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] .

himself	**into**	**the**	**seat**	**.**
他自己	进入	这	座位	.

"这三年是最糟糕的，自从灰熊猿——"他猛地坐到座位上。

" [mʌst; məst] [muːv] [ɒn] .

"	**Must**	**move**	**on**	**.**
"	必须	移动	在	.

必须继续前进。

['kænɒt] [hʌnt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kæmp] [hɪə(r)] .

Cannot	**hunt**	**all**	**day**	**and**	**camp**	**here**	**.**
不能	打猎	全部	天	和	营	这里	.

这里不可能整天狩猎和露营。

" [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [toʊl] .

"	**I**	**climbed**	**up**	**beside**	**Toal**	**.**
"	我	攀登	向上	旁	总	.

我爬到托尔旁边。

" [wɒt] [ə'baʊt] [eɪps] ?

"	**What**	**about**	**apes**	**?**
"	什么	关于	猿猴	?

"那么猿类呢？"

" [ai] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['træktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['smʌðə] [maɪ]
" I said , but the old man started the tractor , and the noise smothered my
" 我 说 , 但 这 老的 男人 开始 这 拖拉机 , 和 这 噪音 窒息 我的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"我正要开口，但老人发动了拖拉机，噪音盖过了我的问题。"

['ræzməsən] [stɪrd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] , ['pʊld]
Rasmussen steered downhill , and , at the bottom of the slope , pulled
拉斯穆森 转向 下坡 , 和 , 在 这 底部 的 这 坡 , 拉
[ə; eɪ]['liːvə(r)][tuː; tə][ɪts]['lɪmɪt] .
a lever to its limit .
一个 杠杆 到 它是 限制 .

拉斯穆森驾车下坡，到达坡底后，将操纵杆拉到极限位置。

[ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [blɑːst][æz; əz] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
The puffing of the machine became a throbbing blast as speed increased .
这 抽气 的 这 机器 成为 一个 悸动 爆炸 作为 速度 增加 .

随着速度的增加，机器的喘息声变成了震耳欲聋的轰鸣声。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['grɪzli] [eɪps] ?
" What are grizzly apes ?
" 什么 是 灰熊 猿猴 ?

什么是灰熊猿?

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [toʊl] .
" I shouted at Toal .
" 我 喊叫 在 总 .

我冲着托尔大喊。

" [ðə; ði] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɪld] [ɪn][dʒəʊ] - [taɪm] !
" The apes were all killed in Joe Nordo's time !
" 这 猿猴 是 全部 被杀 在 乔 - 时间 !

"在乔·诺多的时代，猿猴们都被消灭了！"

" [toʊl] [skriːmd] .
" Toal screamed .
" 总 尖叫 .

"托尔尖叫起来。"

" [θruː] [rɒks] [ænd; ənd][hɪt]['piːp(ə)l] [wɪð] [klʌbz] ! "
" Threw rocks and hit people with clubs ! "
" 扔 岩石 和 打 人们 和 俱乐部 ! "

"他们扔石头，用棍棒打人！"

" [dʒiː dʒiː] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] !
" GG doesn't like that !
" GG 不 喜欢 那 !

GG不喜欢这样!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][kænt] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] !
" You can't exterminate an intelligent species !
" 你 不能 殄 一个 聪明的 物种 !

你不可能灭绝一个有智慧的物种!

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] !

You're	supposed	to	negotiate	with	them	!
你是	据称	到	谈判	和	他们	!

你应该和他们谈判!

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ræzməsənz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['beləu] , " [pliːz] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	I	put	my	hand	on	Rasmussen's	shoulder	and	bellowed	,	"	Please	slow	it	down	!
"	我	放	我的	手	在	拉斯穆森的	肩膀	和	咆哮	,	"	请	慢的	它	向下	!

我把手放在拉斯穆森的肩膀上，大声喊道："请慢点！"

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɐwˈɔːdɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dedli] [glɑːns] .

"	The	old	man	awarded	me	a	deadly	glance	.
"	这	老的	男人	获奖	我	一个	致命	瞥一眼	.

老人狠狠地瞪了我一眼。

[ðə; ði] [stiːm] ['ɛndʒɪnz] [waɪld] ['pæntɪŋ] [səb'said] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træktə(r)] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	steam	engine's	wild	panting	subsided	,	and	the	tractor	crept	along	the	road	,
这	蒸汽	发动机的	荒野	喘息	平静下来	,	和	这	拖拉机	悄悄地爬	沿着	这	路	,

蒸汽机的剧烈喘息声渐渐平息，拖拉机沿着道路缓缓行驶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] [træks] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvəd] [baɪ] [red] - [tɪndʒd] [grɑːs] .

which	had	dwindled	to	tracks	sometimes	covered	by	red	-	tinged	grass	.
哪个	有	减少	到	轨道	有时	涵盖	经过	红色的	-	带点色调	草	.

这些小径已经逐渐消失，有时只剩下被泛红的草覆盖的痕迹。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒəʊ] ['nɔːdəʊ] [waɪpt] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [eɪps] .

I	said	,	"	I	hear	that	Joe	Nordo	wiped	out	some	intelligent	apes	.
我	说	,	"	我	听到	那	乔	诺尔多	擦拭	出去	一些	聪明的	猿猴	.

我说："我听说乔·诺多消灭了一些聪明的猿类。"

" ['ræzməsən] [sed] , " ['betɪ] [toʊl] , [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] ['eɪliən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Rasmussen	said	,	"	Betty	Toal	,	no	reason	to	teach	this	alien	history	.
"	拉斯穆森	说	,	"	贝蒂	总	,	不	原因	到	教	这	外星人	历史	.

拉斯穆森说："贝蒂·托尔，没有理由教授这段外星人历史。"

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

Killing	the	apes	was	necessary	.
杀戮	这	猿猴	曾是	必要的	.

猎杀猿猴是必要的。

[ə; eɪ] ['menəs] . "

A	menace	.	"
一个	威胁	.	"

一个威胁。

" [soʊz] [ðə; ði] [hɒg] , " [aɪ] [sed] ,

"	So's	the	Hog	,	"	I	said	,
"	所以也是	这	猪	,	"	我	说	,

"猪也是，"我说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒʊriz] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	but	I	don't	fully	believe	the	Jury's	claim	that	he	has	no	intelligence	.
"	但	我	不	完全	相信	这	陪审团	宣称	那	他	有	不	智力	.

"但我并不完全相信陪审团关于他没有智力的说法。"

[hiːz] [biːn] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

He's	been	clever	enough	to	avoid	being	killed	for	three	years	.
他是	到过	聪明的	足够的	到	避免	存在	被杀	为了	三	年	.

他足够聪明，三年来一直躲避着杀戮。

" ['ræzməsən] [breɪkt] [ðə; ði] ['træktə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

"	Rasmussen	braked	the	tractor	so	quickly	that	I	fell	across	the	front	seat	.
"	拉斯穆森	刹车	这	拖拉机	所以	迅速地	那	我	跌倒	穿过	这	正面	座位	.

"拉斯穆森猛踩刹车，我摔倒在前座上。"

[hiː; hi] [graul] , " [hɒgz] [kɪld] [maɪ][fɜːst][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] .

He	growled	,	"	Hogs	killed	my	first	wife	and	two	sons	.
他	咆哮	,	"	猪	被杀	我的	第一的	妻子	和	二	儿子们	.

他咆哮道："野猪杀死了我的第一任妻子和两个儿子。"

[kɪld] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ][əʊld] [frendz] .

Killed	nearly	all	my	old	friends	.
被杀	几乎	全部	我的	老的	朋友们	.

我几乎杀光了所有老朋友。

[ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][left][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

Am	the	oldest	man	left	on	the	planet	.
是	这	最老	男人	左边	在	这	行星	.

我是地球上最年长的人。

" [toʊl] [sed] , " [kɪld] [maɪ]['peərənts] .

"	Toal	said	,	"	Killed	my	parents	.
"	总	说	,	"	被杀	我的	父母	.

托尔说："我杀了我的父母。"

['evriwʌn] [ɪn] - [lɒst] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][hɒgz] .

Everyone	in	Joetropolis	lost	friends	or	relatives	to	the	hogs	.
每个人	在	-	丢失的	朋友们	或者	亲属	到	这	猪	.

乔特罗波利斯的每个人都因为猪而失去了朋友或亲戚。

" [tɪəz] [wel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːks] .

"	Tears	welled	from	her	blue	eyes	and	slid	down	her	brown	cheeks	.
"	眼泪	井	从	她	蓝色的	眼睛	和	滑行	向下	她	棕色的	脸颊	.

"泪水从她蓝色的眼睛里涌出，顺着她棕色的脸颊滑落。"

" [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] , " [ðæt] [məʊst][wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] .

"	More	horrible	,	"	she	sniffed	,	"	that	most	were	eaten	.
"	更多的	可怕	,	"	她	嗅了嗅	,	"	那	最多	是	吃	.

"更可怕的是，"她抽泣着说，"大部分都被吃掉了。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒg] , - ?

Why	should	you	care	for	the	Hog	,	Kinlock	?
为什么	应该	你	关心	为了	这	猪	,	-	?

金洛克，你为什么要照顾这头猪?

['hʌntɪŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

Hunting	is	your	business	.
打猎	是	你的	商业	.

狩猎是你的事业。

[get][ə; eɪ][lɑːdʒ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [hɪm] . "

Get	a	large	fee	for	destroying	him	.	"
得到	一个	大的	费用	为了	摧毁	他	.	"

"除掉他，就能获得一大笔报酬。"

" [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ?

"	Shall	return	?
"	将	返回	?

"会回来吗？"

" ['ræzməsən] [snɑːrld] .

"	Rasmussen	snarled	.
"	拉斯穆森	纠缠	.

拉斯穆森咆哮道。

[toʊl] [prə'dju:st] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] , [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [blu:]
Toal **produced** **a** **square** **of** **white** **cloth** **,** **wiped** **her** **eyes** **,** **and** **then** **blew**
总 生产 一个 正方形 的 白色的 布 , 擦拭 她 眼睛 , 和 然后 吹
[hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] .
her **nose** **.**
她 鼻子 .

托尔拿出一块白布，擦了擦眼睛，然后擤了擤鼻子。

" [nəʊ] , " [aɪ] [saɪd] ['wɪərəli] .
" **No** **,** **"** **I** **sighed** **wearily** **.**
" 不 , " 我 叹了口气 疲劳 .

“不，”我疲惫地叹了口气。

" [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ][hɒg] — ['eni][reɪndʒ][ʌp][tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['mi:tə(r)z] — [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [hɪm]
" **Show** **me** **the** **Hog** **—** **any** **range** **up** **to** **two** **thousand** **meters** **—** **and** **I'll** **kill** **him**
" 展示 我 这 猪 — 任何 范围 向上 到 二 千 米 — 和 患病的 杀 他
.
:
.

“给我看看那辆‘野猪’——任何距离，最远两千米——我都会杀了他。”

" [ɪks] : - [ˌɑ:ftə'nu:n]
" **IX** **:** **SIXDAY** **AFTERNOON**
" 第九章 : - 下午

第九章：第六天下午

[wi:; wi][et; eɪt] [lʌntʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnvəlu:tɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ,
We **ate** **lunch** **under** **the** **convoluted** **branches** **of** **a** **vinetree** **,**
我们 吃 午餐 在下面 这 错综复杂 分支 的 一个 葡萄树 ,

我们在一棵枝繁叶茂的葡萄树下吃了午饭。

['hævɪŋ] [left][ðə; ðɪ]['træktə(r)][ɒn][ə; eɪ][treɪl][ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmi:tə(r)] [ə'weɪ] .
having **left** **the** **tractor** **on** **a** **trail** **a** **kilometer** **away** **.**
拥有 左边 这 拖拉机 在 一个 踪迹 一个 公里 离开 .

把拖拉机留在了一公里外的小路上。

[sə'raʊndɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [kl'iəɹɪŋz] [fɪld] [wɪð] [red] [plɑ:nts] ,
Surrounding **us** **,** **except** **for** **occasional** **clearings** **filled** **with** **red** **plants** **,**
周围 我们 , 除了 为了 偶然 空地 已填 和 红色的 植物 ,

除了偶尔出现的长满红色植物的空地外，我们周围都是……

[ðə; ðɪ] [greɪt] [vaɪnz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] ['penətreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [pɑ:ðz] [æz; əz] [ɪn'twaɪn] [æz; əz]
the **great** **vines** **twisted** **in** **a** **confusion** **penetrated** **only** **by** **paths** **as** **entwined** **as**
这 伟大的 藤蔓 扭曲 在 一个 困惑 渗透 仅有的 经过 路径 作为 交织 作为
[ðə; ðɪ] [tri:z] .
the **trees** **.**
这 树木 .

巨大的藤蔓纠缠成一团，只有像树木一样交错的小路才能穿过。

['ræzməsən] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'beɪt] .
Rasmussen **had** **scarcely** **spoken** **since** **our** **debate** **.**
拉斯穆森 有 几乎 说 自从 我们的 辩论 .

自我们辩论以来，拉斯穆森几乎没说过话。

[toʊl] [rɪ'meɪnd] ['aɪsi] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [æs'fiksieit] .
Toal **remained** **icy** **,** **although** **the** **air** **was** **asphyxiating** **.**
总 剩余 冰冷的 , 虽然 这 空气 曾是 窒息 .

尽管空气令人窒息，但托尔依然冰冷。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒg] , [ʌn'tɪl][maɪ]

In	an	effort	to	keep	the	halting	conversation	from	the	Hog	,	until	my
在	一个	努力	到	保持	这	停止	对话	从	这	猪	,	直到	我的

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['kɑːmə(r)] ,

companions	were	calmer	,
同伴	是	更平静	,

为了不让猪仔继续断断续续的谈话，直到我的同伴们平静下来，

[ai] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] - [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn]['əʊnli] [tuː]

"	I	still	don't	understand	how	Maggiese	came	to	look	so	much	alike	in	only	two
"	我	仍然	不	理解	如何	-	来了	到	看	所以	很多	同样	在	仅有的	二

['hʌndrəd] [j'iəz] .

hundred	years	.
百	年	.

"我至今仍然不明白，为什么玛格丽特人在短短两百年内看起来如此相似。"

" ['ræzməsən] [grʌnt] [ænd; ənd] [tʃuː] [ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [plaɪ] .

"	Rasmussen	grunted	and	chewed	a	bread	and	meat	ply	.
"	拉斯穆森	哼哼	和	咀嚼	一个	面包	和	肉	胶合板	.

拉斯穆森哼了一声，嚼着一块面包和肉。

[toʊl] ['stʌdid] [ðə; ði] [griːn] [bɝdz] [ðæt] [tʃeɪst] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] .

Toal	studied	the	green	birds	that	chased	through	the	fringed	leaves	of	the	vinetree	.
总	研究	这	绿色的	鸟类	那	追逐	通过	这	流苏	树叶	的	这	葡萄树	.

托尔观察着在葡萄树流苏状叶子间追逐的绿色鸟儿。

[ai] [sed] , " [ai] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [hə'redəti] .

I	said	,	"	I	recall	a	few	figures	about	heredity	.
我	说	,	"	我	记起	一个	很少	数据	关于	遗传	.

我说："我记得一些关于遗传学的数据。"

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [bɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['juːniən][ɪz][ə'baʊt][wʌn][ɪn]

The	chance	of	any	single	individual	being	born	from	a	union	is	about	one	in
这	机会	的	任何	单身的	个人	存在	出生	从	一个	联盟	是	关于	一	在

[tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['mɪljən] .

two	hundred	fifty	million	.
二	百	五十	百万	.

任何个体通过婚姻结合而诞生的概率约为两亿五千万分之一。

[ɪf] [ðə; ði]['peərənts] ['difə] [ɪn]['əʊnli] ['twenti] ['dɒmɪnənt] [dʒiːnz] ,

If	the	parents	differed	in	only	twenty	dominant	genes	,
如果	这	父母	不同	在	仅有的	二十	主导的	基因	,

如果父母双方仅在二十个显性基因上存在差异，

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɒsəb(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] .

this	individual	would	be	one	of	more	than	a	million	possible	variations	.
这	个人	会	是	一	的	更多的	比	一个	百万	可能的	变体	.

这个人只是超过一百万种可能变体中的一种。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [spə'sɪfɪk] ['hjuːmənz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

It's	hard	to	produce	specific	humans	to	order	.
它是	难的	到	生产	具体的	人类	到	命令	.

很难按需生产特定类型的人。

" [seɪ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [treɪt] .

"	Say	you're	trying	to	rid	a	population	of	an	undesirable	trait	.
"	说	你是	尝试	到	摆脱	一个	人口	的	一个	不理想的	特征	.

假设你试图消除某个群体中的某种不良性状。

[ɪf] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃəʊ] [ðə; ði][treɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)]

If	twenty	-	five	per	cent	of	the	people	show	the	trait	,	and	none	are
如果	二十	-	五	每	中心	的	这	人们	展示	这	特征	,	和	没有任何	是

[ə'laʊd] ['ɒfsprɪŋ] ,

allowed	offspring	,
允许	后代	,

如果百分之二十五的人表现出这种特征，并且不允许任何人生育后代，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [teɪk] [θri:] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪt] [daʊn] [tu:; tə]

it	would	still	take	three	centuries	to	bring	the	incidence	of	the	trait	down	to
它	会	仍然	拿	三	几个世纪	到	带来	这	发生率	的	这	特征	向下	到

[wʌn][pə(r)][sent] ,

one	per	cent	,
一	每	中心	,

即使这样，也需要三个世纪才能将该性状的发生率降低到百分之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sesɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

because	many	people	would	carry	it	as	a	recessive	characteristic	.
因为	许多	人们	会	携带	它	作为	一个	隐性	特征	.

因为很多人都会将其作为一种隐性性状携带。

[ðen] , [mju:t'eɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'tektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl]

Then	,	mutations	may	be	undetected	for	generations	and	upset	the	whole
然后	,	突变	可能	是	未被发现	为了	几代人	和	沮丧的	这	所有的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

然后，突变可能几代都无法被发现，并扰乱整个系统。

[dʒəʊ]['nɔ:dəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] — "

Joe	Nordo	must	have	—	"
乔	诺尔多	必须	有	—	"

乔·诺多肯定有——

" [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

"他在那儿！"

" ['ræzməsən] [gɑ:spt] .

"	Rasmussen	gasped	.
"	拉斯穆森	倒吸一口气	.

拉斯穆森倒吸了一口气。

" [dʒəʊ]['nɔ:dəʊ] ?

"	Joe	Nordo	?
"	乔	诺尔多	?

乔·诺多?

" [aɪ] [sed] ['stju:pɪdli] .

"	I	said	stupidly	.
"	我	说	愚蠢地	.

我当时说了句蠢话。

" [ðə; ði][hɒg] !

"	The	Hog	!
"	这	猪	!

"猪！"

" ['ræzməsən] [prə'dju:st] [æn; ən]['ɒptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskəʊp]
" **Rasmussen** **produced** **an** **optical** **instrument** **consisting** **of** **a** **small** **telescope**
" 拉斯穆森 生产 一个 光学的 乐器 由 的 一个 小的 望远镜
[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [aɪ] .
for **each** **eye** **.**
为了 每个 眼睛 .

拉斯穆森制造了一种光学仪器，每只眼睛都配有一个小型望远镜。

[hi:; hi] [sed] , " [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒf] !
He **said** **,** **"** **Two** **hundred** **yards** **off** **!**
他 说 , " 二 百 码 离开 !

他说："两百码外！"

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ru:t] , [fel] , [krɔ:l] [tu:; tə][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]
" **I** **jumped** **up** **,** **tripped** **over** **a** **root** **,** **fell** **,** **crawled** **to** **my** **equipment** **,** **and**
" 我 跳了起来 向上 , 绊倒了 超过 一个 根 , 跌倒 , 爬行 到 我的 设备 , 和
[jæŋk] [aʊt][ðə; ði] .
yanked **out** **the** **quadpod** **.**
猛拉 出去 这 四脚架 .

"我跳起来，被树根绊倒，摔倒在地，爬到我的设备旁，一把拽出四脚架。"

[aɪ][set][ðə; ði] [kləʊz][tu:; tə] ['ræzməsən] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,
I **set** **the** **quadpod** **close** **to** **Rasmussen** **,** **lifted** **the** **robotic** **into** **position** **,**
我 放 这 四脚架 关闭 到 拉斯穆森 , 抬起 这 机器人 进入 位置 ,

我把四脚架架在拉斯穆森附近，然后把机器人吊到指定位置。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [tu:; tə]['mæksɪməm] .
and **threw** **the** **switches** **to** **maximum** **.**
和 扔 这 开关 到 最大限度 .

然后把开关拨到最大。

" [wʌn] [ʃɒt] , " [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] .
" **One** **shot** **,** **"** **I** **predicted** **.**
" 一 射击 , " 我 预测 .

"一击必杀，"我预测道。

" [ɪk'spləʊsɪv] ['pelɪt] [wɪð] [ˌnaɪtrəʊ'benzi:n] .
" **Explosive** **pellets** **with** **nitrobenzene** **.**
" 爆炸物 颗粒 和 硝基苯 .

含有硝基苯的爆炸性药丸。

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
Where **is** **he** **?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['ræzməsən] ['pɔɪntɪd] .
" **Rasmussen** **pointed** **.**
" 拉斯穆森 尖 .

拉斯穆森指出。

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] .
I **swung** **the** **robotic** **and** **illuminated** **the** **sight** **.**
我 摇摆 这 机器人 和 照明 这 视线 .

我转动机器人，照亮了视线。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [ðə; ði] [hɒg] ['ru:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk] .
In **a** **little** **clearing** **,** **the** **Hog** **rooted** **at** **a** **clay** **bank** **.**
在 一个 小的 清理 , 这 猪 根 在 一个 黏土 银行 .

在一小片空地上，野猪拱了拱黏土堤岸。

[hɪz; ɪz] ['skeɪli] , [dʌl] [red] [skɪn] [hʌŋ] [ɪn][fəʊldz][ænd; ənd] ['kriːsɪz] [ə'baʊt] [leg][dʒɔɪnts][ænd; ənd]

His	scaly	,	dull	red	skin	hung	in	folds	and	creases	about	leg	joints	and
他的	鳞片状的	,	乏味的	红色的	皮肤	悬挂	在	折叠	和	褶皱	关于	腿	关节	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他那鳞片状、暗红色的皮肤在腿关节和肩膀处形成褶皱和皱纹。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [bæk] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [teɪl][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

His	straight	back	terminated	in	a	twitching	tail	at	one	end	and	,	at	the
他的	直的	后退	终止	在	一个	抽搐	尾巴	在	一	结尾	和	,	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他笔直的背部一端垂着一条抽搐的尾巴，另一端则垂着一条尾巴。

[sləʊpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nek] [ðæt] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [snaʊt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

sloped	abruptly	in	a	short	neck	that	lowered	the	snout	almost	to	the	ground	.
倾斜的	突然	在	一个	短的	脖子	那	降低	这	鼻子	几乎	到	这	地面	.

颈部短小，下垂角度陡峭，使吻部几乎贴近地面。

[ai] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [prɪ'saɪs] ['fəʊkəs][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] .

I	adjusted	the	sight	to	precise	focus	and	reached	for	the	main	switch	.
我	调整	这	视线	到	精确的	重点	和	达到	为了	这	主要的	转变	.

我调整瞄准器使其精确对焦，然后伸手去够主开关。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [left] [ɪə(r)] .

Something	exploded	close	to	my	left	ear	.
某物	爆炸了	关闭	到	我的	左边	耳朵	.

我左耳附近发生了爆炸。

" [ʃɒt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] !

"	Shot	the	monster	!
"	射击	这	怪物	!

"射杀怪物！"

" ['ræzməsən] [kraɪd] .

"	Rasmussen	cried	.
"	拉斯穆森	哭	.

拉斯穆森哭了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə'nʌðə(r)] [tjuːb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['faɪərɑːm][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	thrust	another	tube	into	his	firearm	and	raised	it	to	his	shoulder	.
他	推力	其他	管子	进入	他的	火器	和	提高	它	到	他的	肩膀	.

他把另一根管子插进枪里，然后举枪抵在肩上。

[ə; eɪ] [θɪn] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærəl] .

A	thin	puff	of	smoke	and	a	second	explosion	burst	from	the	barrel	.
一个	薄的	噗	的	抽烟	和	一个	第二	爆炸	爆裂	从	这	桶	.

一缕淡淡的烟雾从枪管中喷涌而出，随后发生第二次爆炸。

" [ə'gen] !

"	Again	!
"	再次	!

"再次！

" ['ræzməsən] [ig'zʌlt] .

"	Rasmussen	exulted	.
"	拉斯穆森	欣喜若狂	.

拉斯穆森欣喜若狂。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [ai] [rɔːd] .
" I roared .
" 我 咆哮 .

我咆哮道。

" [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] !
" I was ready to kill him , and you started exploding that thing !
" 我 曾是 准备好 到 杀 他 , 和 你 开始 爆炸 那 事物 !

"我正准备杀了他，你却开始引爆那东西！"

" [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] .
" The clearing was now empty .
" 这 清理 曾是 现在 空的 .

"空地现在空无一人。"

[ə; eɪ] ['nɪəli] ['hjuːmən] [skwiːl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] .
A nearly human squeal lingered in the warm air .
一个 几乎 人类 尖叫 徘徊不去 在 这 温暖的 空气 .

一阵近乎人类的尖叫声在温暖的空气中回荡。

" [gəʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːkəs] , " ['ræzməsən] [sed] .
" Go find the carcass , " Rasmussen said .
" 去 寻找 这 尸体 , " 拉斯穆森 说 .

"去找尸体，"拉斯穆森说。

" [ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)]['haɪkɪŋ] .
" Am too old for hiking .
" 是 也 老的 为了 远足 .

"我年纪太大了，不适合徒步旅行了。"

[ðə; ði] [hɒg] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The Hog did not stay long in the sun .
这 猪 做过 不是 停留 长的 在 这 太阳 .

野猪没在阳光下待多久。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sləʊ] .
Were too slow .
是 也 慢的 .

我们太慢了。

" ['mʌmblɪŋ] , [ai] ['pʊld] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð]
" Mumbling , I pulled a ranger from my pack and swept the forest with
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我一边嘟囔着，一边从背包里掏出一把扫帚，扫荡了整片森林。

[ai] [stɒpt] .
I stopped .
我 停止 .

我停了下来。

[ɪn][æn; ən]['ɑːbə(r)] [fɔːmd] [baɪ] ['brɑːntʃɪz] ,
In an arbor formed by vinetree branches ,
在 一个 乔木 形成 经过 葡萄树 分支 ,

在由葡萄树枝构成的凉棚里，

[ai] [sɔ:] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:gz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔ:kwɔ:tə] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] - ['mi:tə(r)z] .

I	saw	part	of	the	Hog's	head	and	forequarters	at	a	range	of	523	meters	.
我	锯	部分	的	这	猪的	头	和	前部	在	一个	范围	的	-	米	.

我在 523 米的距离上看到了野猪的头部和前腿的一部分。

" [hi:z] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , " [ai] [sed] .

"	He's	on	his	feet	,	"	I	said	.
"	他是	在	他的	脚	,	"	我	说	.

“他站起来了，”我说。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

" ['ræzməsən] [gɑ:spt] .

"	Rasmussen	gasped	.
"	拉斯穆森	倒吸一口气	.

拉斯穆森倒吸了一口气。

" [wʌn] [ʃɒt] , " [ai] ['prɒmɪst] .

"	One	shot	,	"	I	promised	.
"	一	射击	,	"	我	承诺	.

“就一次，”我承诺道。

[ai] [dʒækt] [ðə; ði] [rəʊ'bɒtɪk] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [saɪt] .

I	jacked	the	robotic	higher	and	once	more	focussed	the	sight	.
我	杰克	这	机器人	更高	和	一次	更多的	专注的	这	视线	.

我把机器人升得更高，然后再次调整了瞄准镜。

[ai] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] .

I	threw	the	main	switch	.
我	扔	这	主要的	转变	.

我拉下了总开关。

[ðə; ði] ['wepən] [hʌmd] .

The	weapon	hummed	.
这	武器	哼唱	.

武器发出嗡嗡声。

[ðə; ði] ['bærəl] [mu:vd] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

The	barrel	moved	slightly	upward	and	to	the	left	.
这	桶	已搬	轻微地	向上	和	到	这	左边	.

枪管略微向上向左移动。

[ðə; ði] [rəʊ'bɒtɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [nɔɪz] .

The	robotic	made	a	spitting	noise	.
这	机器人	制成	一个	吐痰	噪音	.

机器人发出吐痰的声音。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['pelɪt] [ri:tʃt] [ju: 'es] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)]

Even	as	the	thud	of	the	exploding	pellet	reached	us	two	seconds	later
甚至	作为	这	砰的一声	的	这	爆炸	颗粒	达到	我们	二	秒	之后

,

,

,

就在两秒钟后，爆炸的弹丸的砰砰声传到我们耳边时，

[ai] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] , " [ə; eɪ] - [æn; ən] ['æntɪləʊp] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] !

I	was	choking	,	"	A	-	an	antelope	,	or	something	!
我	曾是	窒息	,	"	一个	-	一个	羚羊	,	或者	某物	!

我当时被噎住了，“一只羚羊，或者别的什么动物！”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒg] .

It	jumped	in	front	of	the	Hog	.
它	跳了起来	在	正面	的	这	猪	.

它跳到了野猪前面。

[ðə; ði] [ˈpelɪt] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] !

The	pellet	hit	it	!
这	颗粒	打	它	!

子弹击中了它!

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ə; eɪ][rəʊˈbɒtɪk][kæn; kən] [mɪs] — [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

That's	the	only	way	a	robotic	can	miss	—	if	something	covers	the	target	.
那就是	这	仅有的	方式	一个	机器人	能	错过	—	如果	某物	封面	这	目标	.

机器人只有一种可能失手——那就是目标被遮挡住了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] —

This	is	the	first	—
这	是	这	第一的	—

这是第一个——

" ['ræzməsən] [lɑːft] .

"	Rasmussen	laughed	.
"	拉斯穆森	笑了	.

拉斯穆森笑了。

" [pə'hæps] [wɪl] [daɪ][frɒm; frəm][maɪ] ['bʊlɪt] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	Perhaps	will	die	from	my	bullets	,	"	he	chuckled	.
"	也许	将要	死	从	我的	子弹	,	"	他	轻笑	.

"或许会死于我的子弹之下,"他轻笑道。

" [gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	Go	look	for	him	,	if	not	afraid	.
"	去	看	为了	他	,	如果	不是	害怕的	.

"如果你不害怕，就去找他吧。"

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪliən][tuː; tə] [kɪl] [geɪm] [ɒn] ['mægi] .

Incidentally	,	it	is	unlawful	for	an	alien	to	kill	game	on	Maggie	.
顺便	,	它	是	非法的	为了	一个	外星人	到	杀	游戏	在	玛吉	.

顺便提一下，外星人在玛吉星球上猎杀野生动物是违法的。

" [aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,

"	I	searched	the	trees	with	the	ranger	,
"	我	搜索	这	树木	和	这	游侠	,

我和护林员一起搜索了树林，

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][bɝdz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] .

but	saw	no	life	except	a	flock	of	birds	disturbed	by	the	blast	.
但	锯	不	生活	除了	一个	群	的	鸟类	不安	经过	这	爆炸	.

但除了被爆炸惊扰的一群鸟之外，没有看到任何生命迹象。

[aɪ] ['ʃəʊldəd] [maɪ] [pæk] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hɪsər] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	shouldered	my	pack	,	picked	up	the	hisser	,	and	stalked	down	the	hill	into	the
我	肩部	我的	盒	,	挑选	向上	这	嘶嘶声	,	和	跟踪	向下	这	爬坡道	进入	这

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

我背起背包，拿起嘶嘶声探测器，蹑手蹑脚地走下山坡，钻进了葡萄藤丛中。

['ræzməsən] [kɔːld] , " [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

Rasmussen	called	,	"	Be	back	in	two	hours	.
拉斯穆森	称为	,	"	是	后退	在	二	小时	.

拉斯穆森打电话来说："两个小时后回来。"

[mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .
Must **return** **before** **dark** **.**
必须 返回 前 黑暗的 .

必须在天黑前返回。

" ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ləʊ] ['tʌnlz] ,
" **Stumbling** **over** **roots** **and** **pushing** **through** **low** **tunnels** **,**
" 踉跄 超过 根 和 推动 通过 低的 隧道 ,

“绊倒在树根上，挤过低矮的隧道，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɒg] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] ['saɪtɪd] .
I **tried** **to** **reach** **the** **clearing** **in** **which** **the** **Hog** **had** **first** **been** **sighted** **.**
我 尝试 到 抵达 这 清理 在 哪个 这 猪 有 第一的 到过 目击者 .

我试图到达最初发现野猪的那片空地。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [hʌŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːpɪŋ]
At **a** **sound** **behind** **me** **,** **I** **whirled** **and** **almost** **hung** **myself** **in** **a** **looping**
['tendrəl] .
tendril **.**
在 一个 声音 在后面 我 , 我 旋转 和 几乎 悬挂 我 在 一个 循环
卷须 .

听到身后传来一声响动，我猛地转身，差点被一根盘绕的藤蔓缠住。

['betɪ] [toʊl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['faɪərɑːm] , [muːvd] ['greɪsfəli] [ɪn] [maɪ] [weɪk] .
Betty **Toal** **,** **carrying** **a** **slender** **firearm** **,** **moved** **gracefully** **in** **my** **wake** **.**
贝蒂 总 , 携带 一个 苗条 火器 , 已搬 优雅地 在 我的 唤醒 .

贝蒂·托尔手持一支纤细的枪，优雅地跟在我身后。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [mæn] ?
" **What's** **wrong** **with** **that** **old** **man** **?**
" 是什么 错误的 和 那 老的 男人 ?

“那个老人怎么了？”

" [aɪ] [snɑːrld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **snarled** **at** **her** **.**
" 我 纠缠 在 她 .

我冲她咆哮。

" [ɪz] [hiː; hi] ['dʒeləs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɒg] ?
" **Is** **he** **jealous** **because** **he's** **the** **great** **hunter** **,** **and** **I'm** **after** **the** **Hog** **?**
" 是 他 嫉妒的 因为 他是 这 伟大的 猎人 , 和 我是 后 这 猪 ?

“他是不是嫉妒我是因为他是伟大的猎人，而我却在追捕野猪？”

[aɪˈd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [hɒg] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['ruːɪnd] [maɪ] [fɜːst] [traɪ] .
I'd **have** **killed** **the** **Hog** **if** **he** **hadn't** **ruined** **my** **first** **try** **.**
ID 有 被杀 这 猪 如果 他 之前没有 毁坏 我的 第一的 尝试 .

如果不是他破坏了我第一次尝试，我早就干掉那头野猪了。

" [toʊl] [sed] , " [hiːz] [praʊd] .
" **Toal** **said** **,** **"** **He's** **proud** **.**
" 总 说 , " 他是 自豪的 .

托尔说：“他很自豪。”

[hiːz] [veɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .
He's **vain** **about** **his** **hunting** **.**
他是 徒劳 关于 他的 打猎 .

他很自负，尤其对自己的狩猎成果感到自豪。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [hɒg] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪˈskeɪp] .
I **think** **he** **hates** **the** **Hog** **too** **much** **to** **let** **him** **escape** **.**
我 思考 他 讨厌 这 猪 也 很多 到 让 他 逃脱 .

我认为他太恨那头野猪了，所以不会让他逃走。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['hʌntə(r)]

Of	**course**	**,**	**he**	**protested**	**to**	**the**	**Jury**	**about**	**calling**	**an**	**outside**	**hunter**
的	课程	,	他	抗议	到	这	陪审团	关于	呼叫	一个	外部	猎人

.

:

.

当然，他向陪审团抗议了请外人来打猎的做法。

['prɒbəbli] [riˈzent] [juː; jʊ] . "

Probably	**resents**	**you**	**.**	**"**
大概	怨恨	你	.	"

他可能对你心怀怨恨。

" [jes] , " [ai] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [jʊd] [best][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['træktə(r)] [wɪð] [hɪm] .

"	**You'd**	**best**	**go**	**to**	**the**	**tractor**	**with**	**him**	**.**
"	你会	最好的	去	到	这	拖拉机	和	他	.

你最好和他一起去拖拉机那里。

[ai][dəʊnt][laɪk] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

I	**don't**	**like**	**hunting**	**on**	**foot**	**in**	**a**	**forest**	**.**
我	不	喜欢	打猎	在	脚	在	一个	森林	.

我不喜欢在森林里徒步狩猎。

[ai]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən][juːz][ə'nʌðə(r)] ['meθəd] . "

I	**never**	**do**	**it**	**if**	**I**	**can**	**use**	**another**	**method**	**.**	**"**
我	绝不	做	它	如果	我	能	使用	其他	方法	.	"

如果可以用其他方法，我绝不会这么做。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːdɪnənsɪz] - , - ,

"	**No**	**,**	**you**	**need**	**a**	**guide**	**,**	**although**	**Ordinances**	**37**	**,**	**38**	**,**
"	不	,	你	需要	一个	指导	,	虽然	法令	-	,	-	,

“不，你需要一份指南，尽管第37、38号法令……”

[ænd; ənd] - [fə'bɪd] [ə; eɪ] - ['fiːmeɪl] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪl] ['eɪliən] .

and	**42**	**forbid**	**a**	**Maggiese**	**female**	**to**	**enter**	**a**	**forest**	**with**	**a**	**male**	**alien**	**.**
和	-	禁止	一个	-	女性	到	进入	一个	森林	和	一个	男性	外星人	.

第 42 条禁止玛吉斯女性与男性外星人进入森林。

" [wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**We**	**smiled**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	我们	微笑	在	每个	其他	.

我们相视一笑。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**about**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	对不起	关于	这	早晨	,	"	我	说	.

“我很抱歉今天早上发生的事，”我说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] ['eni][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd]

"	**I**	**didn't**	**intend**	**any**	**insult**	**to**	**the**	**memories**	**of**	**your**	**family**	**and**
"	我	没有	打算	任何	侮辱	到	这	回忆	的	你的	家庭	和

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

“我无意冒犯您的家人和朋友的记忆。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ][hɒg][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	didn't	realize	what	the	Hog	had	done	to	you	.	"
我	没有	意识到	什么	这	猪	有	完毕	到	你	.	"

我没意识到那头猪对你做了什么。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - . "

"	It's	all	right	,	Kinlock	.	"
"	它是	全部	正确的	,	-	.	"

“没关系，金洛克。”

" [wɪd] [best][gəʊ][ɒn] .

"	We'd	best	go	on	.
"	我们会	最好的	去	在	.

我们最好继续前进。

[jʊl] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz][seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['eniweə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ][hɒg] ['sɜːklz] . "

You'll	be	about	as	safe	with	me	as	anywhere	,	if	the	Hog	circles	.	"
你会	是	关于	作为	安全的	和	我	作为	任何地方	,	如果	这	猪	界	.	"

如果野马盘旋，跟我在一起你肯定比在别的地方都安全。

" [nəʊ] , [ðɪs] [weɪ] .

"	No	,	this	way	.
"	不	,	这	方式	.

“不，这边走。”

" [toʊl] [dɒdʒd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌndjəˌletɪd] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][vaɪnz] .

"	Toal	dodged	in	front	of	me	and	undulated	rapidly	through	the	vines	.
"	总	躲避	在	正面	的	我	和	起伏的	快速	通过	这	藤蔓	.

“托尔在我面前闪身躲过，迅速地在藤蔓间穿梭。”

[ai] [kept] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['hɪsər] ['bærəl][ɪn][ðə; ðɪ]['tendrəlz] .

I	kept	tripping	and	catching	my	head	or	the	hisser	barrel	in	the	tendrils	.
我	保留	绊倒	和	捕捉	我的	头	或者	这	嘶嘶声	桶	在	这	卷须	.

我总是绊倒，头或者嘶嘶声的枪管经常被卷进触须里。

[wiː; wi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [stept] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .

We	,	at	length	,	stepped	through	an	arch	into	a	clearing	.
我们	,	在	长度	,	步	通过	一个	拱	进入	一个	清理	.

我们终于穿过一道拱门，来到一片空地。

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [straɪpt] [tuːθiːz] [swɔːm] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

A	horde	of	striped	toothies	swarmed	around	a	clay	bank	that	had	been
一个	部落	的	有条纹的	牙齿	蜂拥而至	大约	一个	黏土	银行	那	有	到过

['ekskəveɪtɪd][ʌn'tɪl] [krɒs] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['tʌnlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] .

excavated	until	cross	sections	of	tunnels	were	exposed	.
挖掘	直到	叉	部分	的	隧道	是	裸露	.

一群条纹牙齿怪兽聚集在一处黏土堤岸周围，这处堤岸已被挖掘至露出隧道的横截面。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [stɛərd] .

A	hundred	little	eyes	stared	.
一个	百	小的	眼睛	凝视	.

一百双小眼睛盯着看。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tuːθiːz] ['iːv(ə)n] [stʊd] [ɪ'rekt][ɒn][haɪnd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

One	or	two	toothies	even	stood	erect	on	hind	feet	for	a	better	view	.
一	或者	二	牙齿	甚至	站立	直立	在	后	脚	为了	一个	更好的	看法	.

甚至有一两只牙齿锋利的动物用后腿直立起来，以便看得更清楚。

[wʌn]['rəʊd(ə)nt] [skwiːk] .

One	rodent	squeaked	.
一	啮齿动物	吱吱作响	.

一只啮齿动物发出吱吱声。

['ʌðə(r)z] ['ɑ:nsə(r)d] .

Others	**answered**	**.**
其他的	回答	.

其他人也作答了。

[sʌm; səm] [went] ['ɪntu:] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Some	**went**	**into**	**holes**	**in**	**the**	**bank**	**,**
一些	去	进入	孔	在	这	银行	,

有些人钻进了银行的洞里，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mætɪd] [red] ['flaʊəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	**others**	**vanished**	**among**	**the**	**matted**	**red**	**flowers**	**that**	**filled**	**the**	**clearing**	**.**
和	其他的	消失了	之中	这	哑光	红色的	花朵	那	已填	这	清理	.

还有一些则消失在覆盖着空地的茂盛红色花朵之中。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['kləʊv(ə)n] [dɪ'preʃnz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:gz] [fi:t] .

I	**examined**	**the**	**great**	**cloven**	**depressions**	**left**	**in**	**the**	**damp**	**ground**	**by**	**the**	**Hog's**	**feet**	**.**
我	检查	这	伟大的	裂瓣	抑郁症	左边	在	这	潮湿	地面	经过	这	猪的	脚	.

我仔细查看了野猪蹄子在潮湿地面上留下的巨大蹄印。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ru:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:θi:z] , " [ai] [sed] .

"	**He**	**was**	**rooting**	**for**	**toothies**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	他	曾是	根	为了	牙齿	,	"	我	说	.

“他喜欢长着牙齿的，”我说。

" [ðə; ði] ['dʒʊəri] [kleɪmd] [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] ['plænɪts] [ˌbaɪə'nɒmɪks] , [bʌt; bət] [hi:z]

"	**The**	**Jury**	**claimed**	**he**	**has**	**no**	**part**	**in**	**this**	**planet's**	**bionomics**	**,**	**but**	**he's**
"	这	陪审团	声称	他	有	不	部分	在	这	行星的	生物学	,	但	他是

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

checking	**the**	**toothie**	**population**	**.**
检查	这	牙齿	人口	.

“陪审团声称他与这个星球的生物学无关，但他正在检查牙齿的数量。”

" [ai] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [toʊl] [ænd; ənd] [sed] , " [doʊnt] [stɑ:t] ['gleərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

"	**I**	**glanced**	**at**	**Toal**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**start**	**glaring**	**like**	**that**	**again**	**.**
"	我	瞥了一眼	在	总	和	说	,	"	不	开始	刺眼	喜欢	那	再次	.

我瞥了托尔一眼，说道：“别再那样瞪着我了。”

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [hɒg] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

I'll	**finish**	**the**	**Hog**	**for**	**you**	**.**
患病的	结束	这	猪	为了	你	.

我会帮你把那头猪吃完。

[hi:z] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [sə'vaɪvɪŋ] ,

He's	**probably**	**the**	**only**	**one**	**surviving**	**,**
他是	大概	这	仅有的	一	幸存	,

他可能是唯一的幸存者。

[sɪns] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [sez] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] — [ænd; ənd] [wʌn] [əʊld] [bɔ:(r)] [kænt] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

since	**the**	**Jury**	**says**	**he**	**isn't**	**—**	**and**	**one**	**old**	**boar**	**can't**	**carry**	**on**	**the**	**species**	**.**
自从	这	陪审团	说道	他	不是	—	和	一	老的	公猪	不能	携带	在	这	物种	.

既然陪审团认为他不是——而且一头老野猪无法延续物种。

" [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒg] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['saɪlənt]

"	**I**	**followed**	**the**	**footsteps**	**of**	**the**	**Hog**	**across**	**the**	**clearing**	**and**	**into**	**the**	**silent**
"	我	随后	这	脚步声	的	这	猪	穿过	这	清理	和	进入	这	沉默的

[gri:n] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .

green	**corridors**	**.**
绿色的	走廊	.

我循着野猪的脚印穿过空地，进入寂静的绿色走廊。

[ɪn'friːkwənt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'viːld] ['dɑːkənɪŋ] [klaʊdz] ['swiːpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
Infrequent **glimpses** **of** **the** **sky** **revealed** **darkening** **clouds** **sweeping** **up** **from** **the**
不频繁 惊鸿一瞥 的 这 天空 揭晓 变暗 云 扫荡 向上 从 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon **.**
地平线 .

偶尔瞥见的天空，是地平线上逐渐升起的乌云。

['sʌmθɪŋ] ['rʌmbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Something **rumbled** **in** **the** **distance** **.**
某物 隆隆声 在 这 距离 .

远处传来隆隆声。

" ['θʌndə(r)] , " [toʊl] [sed] .
" **Thunder** **,** **"** **Toal** **said** **.**
" 雷 , " 总 说 .

"雷声，"托尔说道。

[səʊkt] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['hjuːmɪd] [hiːt] [ænd; ənd][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Soaked **with** **perspiration** **generated** **by** **the** **humid** **heat** **and** **by** **anticipation** **of**
浸泡过 和 汗 生成的 经过 这 湿 热 和 经过 预期 的
['miːtɪŋ] [ðə; ði][hɒg] ,
meeting **the** **Hog** **,**
会议 这 猪 ,

汗水浸透了全身，这汗水既是潮湿闷热天气的产物，也是对即将与野猪相遇的期待所致。

[aɪ]['tiptəu] [ə'raʊnd][ə; eɪ][vaɪn] [trʌŋk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [stept] [ɪn][ðə; ði] [mes] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
I **tiptoed** **around** **a** **vine** **trunk** **and** **almost** **stepped** **in** **the** **mess** **made** **by** **the**
我 踮着脚尖 大约 一个 藤 树干 和 几乎 步 在 这 混乱 制成 经过 这
[rəʊ'bɒtɪk] ['pelɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['blɑːstɪd][ðə; ði][hɒg] .
robotic **pellet** **that** **should** **have** **blasted** **the** **Hog** **.**
机器人 颗粒 那 应该 有 炸毁 这 猪 .

我蹑手蹑脚地绕过一根藤蔓树干，差点踩到机器人发射的弹丸留下的狼藉，那枚弹丸本应击中野猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追捕乔的猪(Hunt the Hog of Joe)
第3/4页

[toʊl] [sed] , " [ə; eɪ] - .
Toal said , " A jumpalong .
总 说 , " 一个 - .

托尔说："跳跳乐。"

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [braʊn] [θɪŋ] [wɪð] [fɔ:(r)] [hɔ:nz] , [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] ['nɪəli] [ɪn][hɑ:f] .
" The animal , a brown thing with four horns , had been blown nearly in half .
" 这 动物 , 一个 棕色的 事物 和 四 角 , 有 到过 吹 几乎 在 一半 .

"那只动物，一个棕色的、长着四只角的生物，几乎被炸成了两截。"

[ðə; ði] [fleʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['pɜ:p(ə)l] .
The flesh around the wound had turned purple .
这 肉 大约 这 伤口 有 转向 紫色的 .

伤口周围的皮肤已经变成紫色。

" [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [wɔ:nd] .
" Stay away from it , " I warned .
" 停留 离开 从 它 , " 我 警告 .

"离它远点，"我警告道。

" [ˌnaɪtrəʊ'benzi:n][ɪz]['pəʊt(ə)nt] [stʌf] .
" Nitrobenzene is potent stuff .
" 硝基苯 是 强效 东西 .

硝基苯是一种强效物质。

" [ðə; ði] [hɒg] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
" The Hog had departed through a tunnel of his own manufacture ,
" 这 猪 有 已离开 通过 一个 隧道 的 他的 自己的 生产 ,

"那头猪通过自己挖的隧道离开了。"

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mi:tə(r)z] .
penetrating the vines in a straight line for fifty meters .
渗透 这 藤蔓 在 一个 直的 线 为了 五十 米 .

沿直线穿过葡萄藤五十米。

[æz; əz][ai] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊl] , ['laɪtnɪŋ] [beɪðd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔ:(r)][ɪn] [gri:n] [laɪt] , [ænd; ənd]
As I moved into the hole , lightning bathed the forest floor in green light , and
作为 我 已搬 进入 这 洞 , 闪电 洗澡 这 森林 地面 在 绿色的 光 , 和
['θʌndə(r)]['kræk(ə)ld] .
thunder crackled .
雷 噼啪作响 .

当我走进洞口时，闪电将森林地面染成一片绿光，雷声噼啪作响。

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][reɪn] ['evri] [deɪ] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] ?
" Do you have rain every day all summer ?
" 做 你 有 雨 每一个 天 全部 夏天 ?

"你们那里整个夏天每天都下雨吗？"

" [ai] [kəm'pleɪnd] .
" I complained .
" 我 抱怨 .

我投诉了。

" [jes] , " [toʊl] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [sprɪŋ] .
" Yes , " Toal said , " but this is only spring .
" 是的 , " 总 说 , " 但 这 是 仅有的 春天 .

"是的，"托尔说，"但现在才春天。"

" [bɪg] ['reɪndrɒps] ['splætə] [ə'genst] [ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv] [li:vz] .

"	Big	raindrops	splattered	against	the	canopy	of	leaves	.
"	大的	雨滴	溅射	反对	这	树冠	的	树叶	.

大雨点噼里啪啦地打在树叶上。

[aɪ] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ?

I	said	,	"	Do	you	want	to	go	back	?
我	说	,	"	做	你	想	到	去	后退	?

我说："你想回去吗？"

[ə; eɪ] ['θʌndərˌstɔrmz] [nɒt][æn; ən][aɪ'di:əl][taɪm][tu:; tə] [hʌnt] . "

A	thunderstorm's	not	an	ideal	time	to	hunt	.	"
一个	雷暴的	不是	一个	理想的	时间	到	打猎	.	"

雷雨天气不是理想的狩猎时机。

" [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][treɪl][baɪ] [tə'mɒrəʊ] .

"	You'd	have	a	cold	trail	by	tomorrow	.
"	你会	有	一个	寒冷的	踪迹	经过	明天	.

"明天你就会发现一条冰冷的踪迹。"

[ðə; ði] [hɒg] [meɪ] [bi:; bi]['bædli] ['wu:ndɪd] .

The	Hog	may	be	badly	wounded	.
这	猪	可能	是	糟糕	受伤	.

这头野猪可能受了重伤。

" [aɪ] [bri:ðd] ['di:pli] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['tʌn(ə)l] .

"	I	breathed	deeply	and	peered	down	the	dim	tunnel	.
"	我	呼吸	深	和	窥视	向下	这	暗淡	隧道	.

我深吸一口气，向下望去，只见隧道昏暗无光。

" [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði][rɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , ['wɪspərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] .

"	You	watch	the	rear	,	"	I	said	,	whispering	for	some	reason	.
"	你	手表	这	后部	,	"	我	说	,	耳语	为了	一些	原因	.

"你看着后面，"我低声说道，不知为何声音很小。

['laɪtnɪŋ] ['flikə] [θru:] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn] [nɜ:v] - ['rækɪŋ] ['pætənz] .

Lightning	flickered	through	the	vegetation	in	nerve	-	racking	patterns	.
闪电	闪烁	通过	这	植被	在	神经	-	货架	图案	.

闪电在植被间闪烁，呈现出令人胆战心惊的图案。

[ðə; ði] [li:vz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði][reɪn] .

The	leaves	no	longer	turned	the	rain	.
这	树叶	不	更长	转向	这	雨	.

树叶不再能化雨水了。

[aɪ][təʊld][maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [hɒg] , [wen] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi]

I	told	myself	I	was	unhinged	to	hunt	the	Hog	,	when	hearing	him	would	be
我	讲述	我	我	曾是	精神错乱	到	打猎	这	猪	,	什么时候	听力	他	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

我告诉自己，我疯了才会去猎杀那头野猪，因为根本不可能听到它的叫声。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] .

but	I	walked	slowly	forward	.
但	我	步行	缓慢地	向前	.

但我慢慢地向前走去。

[ðə; ði] [hɔ:gz] ['tʌn(ə)l] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɑ:θ] [mɑ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz] [hu:f] .

The	Hog's	tunnel	broke	into	a	path	marked	by	his	hoofs	.
这	猪的	隧道	打破	进入	一个	小路	标记	经过	他的	蹄子	.

野猪挖的隧道通向一条由它的蹄子踩出的路。

[ðə; ði] [pɑːθ] [kɜːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)] ,

The	path	curved	back	and	forth	,	for	about	a	kilometer	,
这	小路	弯曲	后退	和	前进	,	为了	关于	一个	公里	,

这条小路蜿蜒曲折，大约有一公里长。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] ['rɒki] [graʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [striːm] .

and	led	to	rocky	ground	above	a	tumbling	stream	.
和	引领	到	岩石	地面	多于	一个	翻滚	溪流	.

并通向湍急溪流上方的岩石地带。

[ai] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [rəʊb] [frɒm; frəm] [maɪ] [pæk] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [toʊl] .

I	removed	a	folded	robe	from	my	pack	,	shook	it	out	,	and	gave	it	to	Toal	.
我	已移除	一个	折叠	长袍	从	我的	盒	,	摇晃	它	出去	,	和	给予	它	到	总	.

我从背包里拿出一件叠好的长袍，抖了抖，递给了托尔。

" [pʊt] [ðæt] [ɒn] , " [ai] [sed] .

"	Put	that	on	,	"	I	said	.
"	放	那	在	,	"	我	说	.

"穿上那个，"我说。

" [jʊl] [biː; bi] [səʊkt] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] . "

"	You'll	be	soaked	if	we	go	out	there	.	"
"	你会	是	浸泡过	如果	我们	去	出去	那里	.	"

"如果我们出去，你会全身湿透的。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	But	what	about	you	?	"
"	但	什么	关于	你	?	"

"那你呢？"

" [aɪm] [ɔːl'redi] [wet] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪn] .

"	I'm	already	wet	,	and	very	little	of	it's	rain	.
"	我是	已经	湿的	,	和	非常	小的	的	它是	雨	.

"我已经湿透了，但雨量并不大。"

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [səb'said] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	The	lightning	had	subsided	before	the	increasing	downpour	,	but	,	as	I	walked	from	the	woods	,
"	这	闪电	有	平静下来	前	这	增加	倾盆大雨	,	但	,	作为	我	步行	从	这	树林	,

"闪电在倾盆大雨愈演愈烈之前就停止了，但是，当我走出树林时，

[ai] [krɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːfleks] [ai] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [strʌk] [ɒn] [ə; eɪ] [beə(r)] [pleɪn] .

I	cringed	in	a	reflex	I	had	acquired	after	seeing	a	man	struck	on	a	bare	plain	.
我	畏缩	在	一个	反射	我	有	获得	后	看到	一个	男人	击	在	一个	裸	清楚的	.

我下意识地畏缩了一下，这是我在看到一个男人倒在空旷的平原上后养成的本能反应。

['wɔːtə(r)] [ræn] [ɒf] [maɪ] ['sʌnhæt] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪd] [maɪ] ['əʊ.və(ɹ)s(j)uːt] .

Water	ran	off	my	sunhat	and	saturated	my	oversuit	.
水	跑	离开	我的	遮阳帽	和	饱和	我的	外套	.

水从我的遮阳帽上流下来，浸湿了我的防水服。

[maɪ] [nɒn] - [skɪd] [buːts] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [rɒks] .

My	non	-	skid	boots	slipped	on	the	wet	rocks	.
我的	非	-	滑行	靴子	滑倒了	在	这	湿的	岩石	.

我的防滑靴在湿滑的石头上打滑了。

[ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .

A	grumbling	noise	reached	me	through	the	rain	.
一个	抱怨	噪音	达到	我	通过	这	雨	.

雨中传来一阵咕噜声。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['θʌndə(r)] , [bʌt; bət][toʊl] [sed] , " [ðə; ði][hɒg] . "

I	was	hoping	to	dismiss	it	as	thunder	,	but	Toal	said	,	"	The	Hog	.	"
我	曾是	希望	到	解雇	它	作为	雷	,	但	总	说	,	"	这	猪	.	"

我原本希望把它当作雷声，但托尔说："是猪。"

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ai] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

[toʊl] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Toal	shook	her	head	.
总	摇晃	她	头	.

托尔摇了摇头。

[ai] ['stʌdid] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðen] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .

I	studied	the	woods	,	then	turned	back	to	the	creek	.
我	研究	这	树林	,	然后	转向	后退	到	这	溪	.

我观察了树林，然后转身回到小溪边。

[əʊld] , [dɪ'keɪd] [stʌmps] , [paɪlz][ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

Old	,	decayed	stumps	,	piles	of	rotting	brush	and	limbs	,
老的	,	腐烂的	树桩	,	堆	的	腐烂	刷子	和	四肢	,

老旧腐朽的树桩，成堆的腐烂灌木和树枝，

[ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tri:z] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] .

and	clumps	of	young	trees	spotted	the	ground	across	the	stream	.
和	团块	的	年轻的	树木	斑	这	地面	穿过	这	溪流	.

溪流对岸的地面上点缀着一簇簇幼树。

['gɔ:di] ['flaʊərɪŋ] [plɑ:nts] [gru:] [ɪn] [brɔ:d] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .

Gaudy	flowering	plants	grew	in	broad	patches	of	yellow	,	red	,	and	orange	.
艳丽的	开花	植物	生长	在	广阔	补丁	的	黄色的	,	红色的	,	和	橙子	.

艳丽的开花植物成片生长，呈现出黄色、红色和橙色。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [wɔ:m] [graʊnd] [ɪk'stru:dɪd][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sləʊli] ['swɜ:rlɪŋ] [mɪst] .

Beneath	the	pelting	rain	,	the	warm	ground	extruded	a	low	,	slowly	swirling	mist	.
下面	这	投掷	雨	,	这	温暖的	地面	挤压	一个	低的	,	缓慢地	旋转	薄雾	.

瓢泼大雨之下，温暖的地面涌出一层低矮、缓缓旋转的薄雾。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:tʃ] ['ekəud] ['dɪstəntli] .

A	shrill	screech	echoed	distantly	.
一个	尖锐	尖叫	回声	遥远地	.

远处传来一声尖锐的嘶鸣。

[ðə; ði] ['hɪsər] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [nəʊ] ['tɑ:gɪt] .

The	hisser	jumped	to	my	shoulder	,	but	I	saw	no	target	.
这	嘶嘶声	跳了起来	到	我的	肩膀	,	但	我	锯	不	目标	.

那只嘶嘶声的生物跳到我的肩膀上，但我没看到目标。

[toʊl] [sed] , " [ðə; ði]['træktə(r)] ['wɪs(ə)l] .

Toal	said	,	"	The	tractor	whistle	.
总	说	,	"	这	拖拉机	哨	.

托尔说："拖拉机的汽笛声。"

['ræzməsən] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] . "
Rasmussen wants to go . "
拉斯穆森 想要 到 去 . "

拉斯穆森想走。

" [hiː; hi] [sed] [tuː] ['aʊəz] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" He said two hours , " I objected .
" 他 说 二 小时 , " 我 反对 .

"他说两个小时，"我反对道。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [tuː] ['aʊəz] . "
" It hasn't been two hours . "
" 它 还没有 到过 二 小时 . "

"还没过两个小时。"

" [meɪ] [θɪŋk] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . "
" May think hunting is useless in the rain . "
" 可能 思考 打猎 是 无用 在 这 雨 . "

"可能认为下雨天打猎毫无意义。"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ai] [saɪd] .
" I suppose so , " I sighed .
" 我 认为 所以 , " 我 叹了口气 .

"我想也是，"我叹了口气。

" [nəʊ]['treɪsɪs][ɒn] [ðiːz] [rɒks] .
" No traces on these rocks .
" 不 痕迹 在 这些 岩石 .

这些岩石上没有任何痕迹。

[ðæt] [mɪst][ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .
That mist is covering the stream .
那 薄雾 是 覆盖 这 溪流 .

雾气笼罩着溪流。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['snɪfə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [pɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][wet] [graʊnd] .
I have a sniffer , but it won't pick up much from wet ground .
我 有 一个 嗅探器 , 但 它 惯于 挑选 向上 很多 从 湿的 地面 .

我有一个嗅探器，但是它无法从潮湿的地面上嗅到太多东西。

[juː; jʊ] [liːd] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][hɒg] , [drɒp] [flæt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɒt] .
You lead , but , if you see the Hog , drop flat to give me a shot .
你 带领 , 但 , 如果 你 看 这 猪 , 降低 平坦的 到 给 我 一个 射击 .

你先手，但是，如果你看到野猪，就立刻趴下给我一次机会。

" [wiː; wi] [slɒʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wigl] [pɑːθ] .
" We sloshed back into the wiggling path .
" 我们 醉醺醺的 后退 进入 这 扭动 小路 .

我们跌跌撞撞地回到了蜿蜒的小路上。

[ə'gen] [ðə; ði]['træktə(r)] ['wɪs(ə)l] [ʃriːk] .
Again the tractor whistle shrieked .
再次 这 拖拉机 哨 尖叫 .

拖拉机的汽笛再次刺耳响起。

[wiː; wi] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
We walked faster , slipping in the mud .
我们 步行 快点 , 滑倒 在 这 泥 .

我们加快脚步，结果在泥泞中滑倒了。

['sʌmweə(r)] , [ðə; ði][hɒg] [grʌnt] .
Somewhere , the Hog grunted .
某处 , 这 猪 哼哼 .

某个地方，野猪发出了一声低吼。

[wiː; wi] [trɔt] .
We **trotted** **.**
我们 小跑 .

我们小跑着前进。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] , [toʊl] [stɒpt] .
As **we** **reached** **the** **tunnel** **in** **the** **vinetrees** **,** **Toal** **stopped** **.**
作为 我们 达到 这 隧道 在 这 葡萄树 , 总 停止 .

当我们到达葡萄园中的隧道时，托尔停了下来。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['træktə(r)] !
" **Starting** **the** **tractor** **!**
" 开始 这 拖拉机 !

“启动拖拉机！”

['kænɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] !
Cannot **leave** **us** **!**
不能 离开 我们 !

不能离开我们！

" [ʃiː; ʃi][ræn] .
" **She** **ran** **.**
" 她 跑 .

她跑了。

[ai] [splæʃt] [ænd; ənd][slɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [træk] ,
I **splashed** **and** **slid** **on** **her** **track** **,**
我 溅起 和 滑行 在 她 追踪 ,

我在她的跑道上溅起水花，滑行而过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪfti] ['miːtə(r)] [liːd] [bɪ'fɔː(r)][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ded] - .
but **she** **had** **a** **fifty** **meter** **lead** **before** **I** **reached** **the** **dead** **jumpalong** **.**
但 她 有 一个 五十 仪表 带领 前 我 达到 这 死的 - .

但在我到达死人跳绳之前，她已经领先了五十米。

[maɪ] ['rʌnɪŋ] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] .
My **running** **slowed** **to** **a** **tottering** **shuffle** **.**
我的 跑步 减速 到 一个 颤巍巍 洗牌 .

我的跑步速度慢了下来，变成了蹒跚的拖着脚步。

[ai] [briːðd] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [hwiːz] , [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ]['sʌnhæt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə]
I **breathed** **in** **painful** **wheezes** **,** **and** **lost** **my** **sunhat** **,** **and** **did** **not** **bother** **to**
我 呼吸 在 痛苦 喘息 , 和 丢失的 我的 遮阳帽 , 和 做过 不是 打扰 到
[rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .
retrieve **it** **.**
取回 它 .

我喘着粗气，呼吸困难，遮阳帽也丢了，但我懒得去捡。

[ai] [pænt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði][hɒg] .
I **panted** **into** **the** **clearing** **where** **we** **had** **first** **seen** **the** **Hog** **.**
我 喘息 进入 这 清理 在哪里 我们 有 第一的 已见 这 猪 .

我气喘吁吁地走进我们第一次看到野猪的那片空地。

[toʊl] ['weɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk] .

Toal	**waited**	**near**	**the**	**clay**	**bank**	**.**
总	等待	靠近	这	黏土	银行	.

托尔在黏土堤岸附近等候。

[ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [tuːθiːz] [piːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz] .

The	**entrenched**	**toothies**	**peeped**	**from**	**their**	**holes**	**.**
这	根深蒂固的	牙齿	偷窥	从	他们的	孔	.

那些长着尖牙的家伙从洞穴里探出头来。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [sɪns] [ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

I	**thought**	**we**	**were**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**,**	**since**	**the**	**red**	**flowers**	**were**	**now**
我	想法	我们	是	在	这	错误的	地方	,	自从	这	红色的	花朵	是	现在

['ɒrɪndʒ] ,

orange	**,**
橙子	,

我以为我们走错地方了，因为红花现在变成了橙色。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [səʊkt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

but	**then**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**rain**	**had**	**somehow**	**soaked**	**the**	**color**	**from**	**them**
但	然后	我	锯	那	这	雨	有	不知何故	浸泡过	这	颜色	从	他们

,

,

,

但后来我发现，雨水不知怎么地把它们的颜色都冲掉了。

['fɔːmɪŋ] [red] [puːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

forming	**red**	**pools**	**over**	**the**	**clearing**	**.**
成型	红色的	游泳池	超过	这	清理	.

空地上形成了一片片红色的水洼。

" [aɪ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [keɪp] , " [toʊl] [sed] .

"	**I**	**lost**	**your**	**cape**	**,**	**"**	**Toal**	**said**	**.**
"	我	丢失的	你的	岬	,	"	总	说	.

“我把你的披风弄丢了，”托尔说。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['ræpɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [gɑːspt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

Her	**breathing**	**was**	**only**	**slightly**	**rapid**	**,**	**but**	**I**	**gasped**	**as**	**if**	**I**	**had**	**been**
她	呼吸	曾是	仅有的	轻微地	迅速的	,	但	我	倒吸一口气	作为	如果	我	有	到过

['stræŋgld] .

strangled	**.**
被勒死	.

她的呼吸只是略微急促，但我却像被掐住脖子一样喘不过气来。

[ðə; ði] [hɒg] [grʌnt] .

The	**Hog**	**grunted**	**.**
这	猪	哼哼	.

野猪哼了一声。

[hiː; hi] [grʌnt] [faɪv] [taɪmz] [waɪl] [toʊl]

He	**grunted**	**five**	**times**	**while**	**Toal**
他	哼哼	五	时代	尽管	总

托尔一边哼哼着，一边发出五声低沉的咕哝。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] .

and	**I**	**stood**	**immobile**	**.**
和	我	站立	不动	.

我呆立不动。

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [saʊnd] [laɪk] , " - - !

The	**grunting**	**ascended**	**to**	**a**	**squealing**	**sound**	**like**	**,**	**"**	**Kyieel**	**uhoo**	**!**
这	哼哼	上升	到	一个	尖叫	声音	喜欢	,	"	-	-	!

咕哝声逐渐变成了尖叫声，就像“Kyieel uhoo！

[kiːl] - !
Keel uhoo !
龙骨 - !

基尔呜呼!

[kiːl] [ˌuˈɜːr] - !
Keel oo Keenlogh !
龙骨 oo - !

Keel oo Keenlogh!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɒn]['plænɪt] ['mægi] , [ai] ['ʃivə] [wɪð] [kəʊld] .
" For the first time on Planet Maggie , I shivered with cold .
" 为了 这 第一的 时间 在 行星 玛吉 , 我 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

"在玛吉星球上，我第一次冷得发抖。"

" [dɪd][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ðæt] ?
" Did you , did you hear th - that ?
" 做过 你 , 做过 你 听到 th - 那 ?

你，你听到了吗?

" [ai] ['stʌtə] .
" I stuttered .
" 我 结巴 .

我结结巴巴地说。

" [wɒt] [gəʊz][ɒn] ?
" What goes on ?
" 什么 去 在 ?

发生了什么事?

[kæn; kən][ðə; ði][hɒg]['æktʃuəli][tɔːk] ? "
Can the Hog actually talk ? "
能 这 猪 实际上 讲话 ? "

这头野猪真的会说话吗?

" [tɔːk] ? "
" Talk ? "
" 讲话 ? "

"讲话? "

" [hiː; hi][sed] , - [kɪl][juː; jʊ] , - . - "
" He said , ' Kill you , Kinlock . ' "
" 他 说 , - 杀 你 , - . - "

他说："杀了你，金洛克。"

" [haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] ? " [toʊl] [sed] .
" How could he ? " Toal said .
" 如何 可以 他 ? " 总 说 .

"他怎么能这样？"托尔说道。

" [haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][neɪm] ? "
" How could he know your name ? "
" 如何 可以 他 知道 你的 姓名 ? "

他怎么会知道你的名字?

" [hiːz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , " [ai][sed] .
" He's been listening , " I said .
" 他是 到过 聆听 , " 我 说 .

"他一直在听，"我说。

[ðen] [ai] ['snikə] [hɪ'sterɪkli] .
Then I snickered hysterically .
然后 我 窃笑 歇斯底里地 .

然后我歇斯底里地大笑起来。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" **That's ridiculous .**
" 那就是 荒谬的 .

“这太荒谬了。”

['ræzməsən] [θɪŋks] [ðə; ði] [hɒg] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɑ:'su:piəl] , [ænd; ənd] [mɑ:'su:pɪəlz] [doʊnt] [tɔ:k] .
Rasmussen thinks the Hog may be a marsupial , and marsupials don't talk .
拉斯穆森 思考 这 猪 可能 是 一个 有袋动物 , 和 有袋动物 不 讲话 .

拉斯穆森认为这头野猪可能是有袋动物，而有袋动物不会说话。

[hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [tu:l] - ['grɑ:spɪŋ] ['ɔ:rgənz] ['aɪðə(r)] .
He hasn't any tool - grasping organs either .
他 还没有 任何 工具 - 抓握 器官 任何一个 .

他也没有抓握工具的器官。

" [toʊl] [slɔg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vaɪn] [wʊdz] .
" Toal slogged into the vine woods .
" 总 苦苦挣扎 进入 这 藤 树林 .

“托尔艰难地走进了葡萄藤丛生的树林。”

" [nəʊ] [ju:z] ['rʌnɪŋ] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No use running any farther , " she said .
" 不 使用 跑步 任何 更远 , " 她 说 .

“再跑也没用了，”她说。

" [ðə; ði] ['træktə(r)] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hɑ:f] [wei] [tu:; tə] - .
" The tractor sounds as if it's half way to Joetropolis .
" 这 拖拉机 声音 作为 如果 它是 一半 方式 到 - .

“这拖拉机听起来好像已经开到乔特罗波利斯一半的路程了。”

" [eks] : - ['i:vnɪŋ]
" X : SIXDAY EVENING
" X : - 晚上

X：六日晚间

[ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [dʒoʊz] [sʌn] [set] .
The rain stopped a half hour after Joe's Sun set .
这 雨 停止 一个 一半 小时 后 乔的 太阳 放 .

乔的太阳落山半小时后，雨停了。

['betɪ] [toʊl] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Betty Toal and I were a long distance from Joetropolis and the Young
贝蒂 总 和 我 是 一个 长的 距离 从 - 和 这 年轻的
['fɑ:mə(r)] [sku:l] .
Farmer School .
农民 学校 .

我和贝蒂·托尔离乔特罗波利斯和青年农民学校很远。

[ɔ:l'ðəʊ] [toʊl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hɪsər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
Although Toal had insisted upon carrying the hisser in addition to her
虽然 总 有 坚持 之上 携带 这 嘶嘶声 在 添加 到 她
['faɪərɑ:m] ,
firearm ,
火器 ,

尽管托尔坚持除了枪支之外还要携带嘶嘶声探测器，

[ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kə'læps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [mæs] [ɒv; əv] [maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I was ready to collapse under the combined mass of my pack and the
我 曾是 准备好 到 坍塌 在下面 这 合并 大量的 的 我的 盒 和 这
[rəʊ'bɒtɪk] ,
robotic ,
机器人 ,

我感觉自己快要被背包和机器人的重量压垮了。

[wɪtʃ] ['ræzməsən] [hæd; həd] [left] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn] .

which	Rasmussen	had	left	exposed	to	the	rain	.
哪个	拉斯穆森	有	左边	裸露	到	这	雨	.

拉斯穆森把它留在了雨中。

[ðə; ði] [hɒg] [mu:vd] [wɪð] [ˌju: 'es] .

The	Hog	moved	with	us	.
这	猪	已搬	和	我们	.

那头猪和我们一起搬家了。

[weə(r)] [hi:; hi] [stɔ:kt] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [tel] .

Where	he	stalked	remained	impossible	to	tell	.
在哪里	他	跟踪	剩余	不可能的	到	告诉	.

他究竟在哪里出没，至今仍无从知晓。

[ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ['æmplɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌventrɪ'ləʊkwiəl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grʌntɪŋ] .

The	darkening	of	night	amplified	the	ventriloquial	quality	of	his	grunting	.
这	变暗	的	夜晚	放大	这	腹语	质量	的	他的	哼哼	.

夜幕降临，他咕哝的声音更像腹语一般。

[æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi] [si:md] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

At	times	,	he	seemed	ahead	of	us	,	occasionally	he	walked	on	either	side	,
在	时代	,	他	似乎	前方	的	我们	,	偶尔	他	步行	在	任何一个	边	,

有时他似乎走在我们前面，偶尔他会从我们两侧走过。

[bʌt; bət] , [məʊst] ['ɒf(ə)n] , [hi:; hi] [treɪld] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

but	,	most	often	,	he	trailed	close	behind	.
但	,	最多	经常	,	他	拖着	关闭	在后面	.

但大多数时候，他都紧随其后。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ?

"	Are	you	sure	there's	only	one	?
"	是	你	当然	有	仅有的	一	?

你确定只有一个吗?

" [aɪ] [pænt] .

"	I	panted	.
"	我	喘息	.

我喘着粗气。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:d] .

"	Sounds	like	a	herd	.
"	声音	喜欢	一个	一群	.

听起来像一群人。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] [hɒg] [lɑ:ft] .

"	In	the	darkness	,	the	Hog	laughed	.
"	在	这	黑暗	,	这	猪	笑了	.

“在黑暗中，野猪笑了。”

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['ræpɪdli] [grʌnt] , " [hʌ] , [hʌ] , [hʌ] , [hʌ] !

That	is	,	he	rapidly	grunted	,	"	Huh	,	huh	,	huh	,	huh	!
那	是	,	他	快速	哼哼	,	"	嗯	,	嗯	,	嗯	,	嗯	!

也就是说，他快速地哼哼着：“哼，哼，哼，哼！”

" [aɪ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜ:t] [rəʊd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃeɪps] .

"	I	stopped	in	the	middle	of	the	dirt	road	and	squinted	at	indistinct	shapes	.
"	我	停止	在	这	中间	的	这	污垢	路	和	眯着眼	在	模糊	形状	.

我停在土路中间，眯着眼睛看向模糊的轮廓。

[ə; eɪ] [fiːld] ['bɔːdəd] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [freʃ] [stʌmps] [ænd; ənd]

A	field	bordered	the	road	on	one	side	,	and	an	area	of	fresh	stumps	and
一个	场地	带边框	这	路	在	一	边	,	和	一个	区域	的	新鲜的	树桩	和

['skætəd] ,

scattered	vinetrees	,
疏散	葡萄树	,

道路一侧是田野，另一侧是一片散落着新鲜树桩和零星葡萄树的区域。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

另一个。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [naɪt] ['gɒg(ə)lz] ?

"	Do	you	have	any	night	goggles	?
"	做	你	有	任何	夜晚	风镜	?

你有夜视镜吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊ] , " [toʊl] [sed] .

"	No	,	"	Toal	said	.
"	不	,	"	总	说	.

“不,”托尔说。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [ɪn][maɪ] [pæk] . "

"	I	may	have	a	light	in	my	pack	.	"
"	我	可能	有	一个	光	在	我的	盒	.	"

“我的背包里可能带了手电筒。”

" [nəʊ] [lait] !

"	No	light	!
"	不	光	!

“没有光！”

[ðə; ði] [hɒg] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Hog	will	charge	it	.
这	猪	将要	收费	它	.

野猪会冲锋陷阵。

[hiː; hi] [træks] [baɪ] [sent] , [bʌt; bət][hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)] [saɪt] .

He	tracks	by	scent	,	but	has	poor	sight	.
他	轨道	经过	香味	,	但	有	贫穷的	视线	.

他靠气味追踪，但视力很差。

" [ai][ɪ'mædʒɪnd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	I	imagined	I	saw	a	great	shape	in	the	brush	.
"	我	想象	我	锯	一个	伟大的	形状	在	这	刷子	.

“我好像在灌木丛中看到了一个巨大的形状。”

" [lets] [klaɪm][ə; eɪ] [triː] , " [ai] [sed] .

"	Let's	climb	a	tree	,	"	I	said	.
"	我们来吧	爬	一个	树	,	"	我	说	.

“我们去爬树吧,”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][vaɪn] .

"	There's	a	big	vine	.
"	有	一个	大的	藤	.

那里有一条粗壮的藤蔓。

[wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

We'll	wait	until	someone	comes	for	us	.	"
出色地	等待	直到	某人	来	为了	我们	.	"

我们会等到有人来接我们。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [sɜːtʃ] .

"	No	one	will	search	.
"	不	一	将要	搜索	.

没有人会搜查。

['ɔːdɪnəns] - [fə'bidz] ['eniwʌn] [tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [naɪt] . "

Ordinance	921	forbids	anyone	to	go	outside	the	walls	at	night	.	"
条例	-	禁止	任何人	到	去	外部	这	墙壁	在	夜晚	.	"

第921号法令禁止任何人夜间离开城墙。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

['ræzməsən] [dɪ'lɪbərətli] [left] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɒg] .

Rasmussen	deliberately	left	us	for	the	Hog	.
拉斯穆森	故意地	左边	我们	为了	这	猪	.

拉斯穆森故意离开我们去了"野猪队"。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [meɪ] [dɪs'laɪk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] ? "

I	can	understand	he	may	dislike	me	,	but	why	you	?	"
我	能	理解	他	可能	不喜欢	我	,	但	为什么	你	?	"

我能理解他可能不喜欢我，但为什么是你呢?

" [iːt] [ˌu'ɜːr] - !

"	Eeet	oo	Keenlogh	!
"	eeet	oo	-	!

"Eeet oo Keenlogh!

" [ðə; ði] [hɒg] [skwiːl] , ['ɔːlməʊst] ['ʃætərɪŋ] [maɪ] ['ɪədrʌm] .

"	the	Hog	squealed	,	almost	shattering	my	eardrums	.
"	这	猪	尖叫	,	几乎	破碎	我的	耳膜	.

"那头猪尖叫起来，差点震破我的耳膜。"

" [ðə; ði] ['hɪsər] !

"	The	hisser	!
"	这	嘶嘶声	!

"发出嘶嘶声的人！"

" [aɪ] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

[aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊ'bɒtɪk][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [dʒɜːk] [ðə; ði] ['hɪsər] [frɒm; frəm] - [ɑːmz] ,

I	dropped	the	heavy	robotic	in	the	mud	,	jerked	the	hisser	from	Toal's	arms	,
我	掉落	这	重的	机器人	在	这	泥	,	猛地一抖	这	嘶嘶声	从	-	武器	,

我把沉重的机器人扔进泥里，猛地从托尔怀里拽下嘶嘶机器人。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	shoved	the	woman	behind	me	.
和	推搡	这	女士	在后面	我	.

然后我把身后的女人推了过去。

[aɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærəl] .

I	turned	on	the	light	under	the	barrel	.
我	转向	在	这	光	在下面	这	桶	.

我打开了枪管下面的灯。

[ðə; ði] [hɒg] [fɪld] [ðə; ði] [rəʊd] ['θɜ:ti] ['mi:tə(r)z] [ə'weɪ] .

The	Hog	filled	the	road	thirty	meters	away	.
这	猪	已填	这	路	三十	米	离开	.

那头野猪停在三十米外的路上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] ['mi:tə(r)z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəʊd] .

His	back	was	at	least	four	meters	above	the	road	.
他的	后退	曾是	在	至少	四	米	多于	这	路	.

他的背部离路面至少有四米高。

[ðə; ði] [hɒg] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [glint] [red] [aɪ] .

The	Hog	had	only	one	glinting	red	eye	.
这	猪	有	仅有的	一	闪闪发光	红色的	眼睛	.

这头野猪只有一只闪着红光的眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['sɒkɪt] .

The	other	side	of	his	head	contained	a	ghastly	socket	.
这	其他	边	的	他的	头	包含	一个	阴森	插座	.

他脑袋的另一侧是一个骇人的眼窝。

[hɑ:f] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [left] [tʌsk] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

Half	of	one	ear	was	missing	,	and	his	lower	left	tusk	was	broken	.
一半	的	一	耳朵	曾是	丢失的	,	和	他的	降低	左边	象牙	曾是	破碎的	.

它的一只耳朵缺了一半，左下方的獠牙也断了。

[ðə; ði] [bɪ'zɑ:li] ['ʌpswept] , ['ʌpə(r)] [left] [tʌsk] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .

The	bizarrely	upswept	,	upper	left	tusk	was	twice	the	length	of	the	right	.
这	奇怪的是	上扬	,	上	左边	象牙	曾是	两次	这	长度	的	这	正确的	.

左侧上方那根奇特地向上弯曲的象牙，长度是右侧象牙的两倍。

['redɪʃ] ['brɪslz] [gru:] , [laɪk] [wi:dz] [ə'mʌŋ] [rɒks] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bəʊni] [pleɪts] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri:st] [haɪd] .

Reddish	bristles	grew	,	like	weeds	among	rocks	,	between	the	bony	plates	covering	his	creased	hide	.
微红	刷毛	生长	,	喜欢	杂草	之中	岩石	,	之间	这	骨质	盘子	覆盖	他的	褶皱	隐藏	.

在他褶皱的皮毛上，骨板之间长出了像岩石缝隙里的杂草一样泛着红光的刚毛。

[wɪð] [snaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [stʊd] [ɒn] ['kləʊv(ə)n] [hu:f] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] , ['swelɪŋ] ['bɒdi] .

With	snout	touching	the	ground	,	he	stood	on	cloven	hoofs	too	small	for	his	oily	,	swelling	body	.
和	鼻子	接触	这	地面	,	他	站立	在	裂瓣	蹄子	也	小的	为了	他的	油腻的	,	肿胀	身体	.

他鼻子触地，站着，分趾的蹄子太小，与他油腻肿胀的身体不相称。

[ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [stentʃ] ['emәneit] [frɒm; frəm] [hɪm] .

A	stifling	stench	emanated	from	him	.
一个	令人窒息	恶臭	散发	从	他	.

他身上散发出令人作呕的恶臭。

[hi:; hi] [mu:vd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

" [ai] [bɑːkt] .
" I barked .
" 我 吠叫 .

我吠叫了一声。

['pelɪt] [swiʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['bærəl] .
Pellets swished from the hisser's barrel .
颗粒 嗖的一声 从 这 - 桶 .

弹丸从嘶嘶枪的枪管中呼啸而出。

[sʌm; səm] ['æktʃuəli] [ˌriː'baund] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːgz] [nek] .
Some actually rebounded from the Hog's neck .
一些 实际上 反弹 从 这 猪的 脖子 .

有些东西竟然从野猪的脖子上反弹了下来。

[ai] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['mɑːnstərz] [skʌl] .
I shot at the charging monster's skull .
我 射击 在 这 收费 怪物的 颅骨 .

我朝冲过来的怪物的头骨开了一枪。

[ðə; ði] ['hɪsər] [pɪŋ] ['empti] .
The hisser pinged empty .
这 嘶嘶声 ping 了 空的 .

嘶嘶声提示音为空。

[ðə; ði] [hɔːgz] [tʌsks] [slæʃed] ['ʌpwəd] .
The Hog's tusks slashed upward .
这 猪的 象牙 削减 向上 .

野猪的獠牙向上猛地挥动。

[ai] [skwɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [speɪs] - ['hæpi] ['meɪniæk][æz; əz][ə; eɪ] [tʌsk] [rɪpt] ['ɪntuː][maɪ]['əʊ.və(ɹ)s(j)uːt] .
I squawked like a space - happy maniac as a tusk ripped into my oversuit .
我 尖叫 喜欢 一个 空间 - 快乐的 疯子 作为 一个 象牙 撕裂 进入 我的 外套 .

一根獠牙撕破了我的防护服，我像个太空狂热分子一样尖叫起来。

[ai] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [baʊnst] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ]
I tumbled into the air and bounced through the branches of the nearby
我 翻滚 进入 这 空气 和 弹跳 通过 这 分支 的 这 附近
.
vinetree .
葡萄树 .

我腾空而起，在附近葡萄树的枝干间弹跳穿梭。

['hæŋɪŋ] [stʌnd] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [k'riːpəz] , [ai] [hɜːd] [ʃɑːp] [kræks] [frɒm; frəm] - ['faɪərɑːm]
Hanging stunned in a snarl of creepers , I heard sharp cracks from Toal's firearm
绞刑 目瞪口呆 在 一个 咆哮 的 爬行者 , 我 听到 锋利的 裂缝 从 - 火器
.
:
.

我惊恐地悬挂在缠绕的藤蔓中，听到托尔的枪声清脆响起。

[ðə; ði] [hɒg] [skwiːl] [ɪn][reɪdʒ] .
The Hog squealed in rage .
这 猪 尖叫 在 愤怒 .

野猪愤怒地尖叫起来。

" [rʌn] , [toʊl] !
" Run , Toal !
" 跑步 , 总 !

“快跑，托尔！”

" [ai] [hwiːz] .
" I wheezed .
" 我 喘息 .

我喘着粗气。

" [hiːz] ['pelɪt] - [pruːf] !
" He's pellet - proof !
" 他是 颗粒 - 证明 !

“他刀枪不入！”

" [ðə; ði][hɒg] [stɒpt] ['skwiːlɪŋ] .
" The Hog stopped squealing .
" 这 猪 停止 尖叫 .

“那头猪停止了尖叫。”

[mʌd] [splæʃt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [brəʊk] .
Mud splashed and brush broke .
泥 溅起 和 刷子 打破 .

泥浆飞溅，灌木折断。

" ['uːbi] - , " [toʊl] [kraɪd] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Ube Kinlock , " Toal cried , " where are you ?
" 宇部 - , " 总 哭 , " 在哪里 是 你 ?

“乌贝·金洛克，”托尔喊道，“你在哪里？”

" [hɜː(r); hə(r)][kraɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [weɪl] .
" Her cries became a mourning wail .
" 她 哭泣 成为 一个 丧 哀号 .

她的哭声变成了哀嚎。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .
I heard her stumbling in the undergrowth .
我 听到 她 踉跄 在 这 灌木丛 .

我听到她在灌木丛中跌跌撞撞的声音。

" [ʌp][hɪə(r)] , " [ai] [grəʊn] .
" Up here , " I groaned .
" 向上 这里 , " 我 呻吟 .

“就在这里，”我呻吟道。

" [ʌp][hɪə(r)] . "
" Up here . "
" 向上 这里 . "

“就在这里。”

" [əʊ] ! [doʊnt] [muːv] .
" Oh ! Don't move .
" 哦 ! 不 移动 .

“哦！别动。”

[meɪ] [hæv; həv]['brəʊkən] [bəʊnz] .
May have broken bones .
可能 有 破碎的 骨头 .

可能骨折了。

[faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] .
Found your lantern .
成立 你的 灯笼 .

找到你的灯笼了。

" [ə; eɪ] [lait] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] , [ðen] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [triː] .
" A light flashed across the road and countryside , then moved up the tree .
" 一个 光 闪光灯 穿过 这 路 和 农村 , 然后 已搬 向上 这 树 .

“一道光芒闪过公路和乡村，然后沿着树干向上移动。”

" ['bædli] ['ɪndʒəd] ?
" **Badly injured** ?
" 糟糕 受伤 ?

“伤势严重吗？”

" [toʊl] [kɔːld] .
" **Toal called** .
" 总 称为 .

“Toal 打电话了。”

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði][vaɪnz] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [θrɔb] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɔːl]
Dangling **in** **the** **vines** **,** **I** **became** **aware** **that** **I** **throbbed** **and** **burned** **all**
悬挂 在 这 藤蔓 ， 我 成为 意识到的 那 我 悸动 和 烧伤 全部
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

悬挂在藤蔓上，我意识到自己全身都在隐隐作痛、灼烧着。

" [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai] [sed] .
" **Don't think so** **,** " **I said** **.**
" 不 思考 所以 ， " 我 说 .

“我不这么认为，”我说。

" [hiː; hi] [tɒst] [ˌem 'iː] .
" **He tossed me** **.**
" 他 抛掷 我 .

他把我扔了出去。

" [ðə; ði] [lait] [sweɪd] .
" **The light swayed** **.**
" 这 光 摇摆 .

灯光摇曳。

[toʊl] [kraʊtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['lɪvɪŋ] [rəʊp] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
Toal crouched on a broad **,** **living rope slightly above me** **.**
总 蹲着 在 一个 广阔 ， 活的 绳索 轻微地 多于 我 .

托尔蹲在我上方不远处的一根宽阔的活绳上。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'klipt] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sæk] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][kləʊz]
She unclipped the light from the neck of her sack and held it close
她 未剪辑 这 光 从 这 脖子 的 她 解雇 和 握住 它 关闭
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me **.**
到 我 .

她从背包领口取下手电筒，把它紧紧地递给我。

" ['eniθɪŋ] ['brəʊkən] ?
" **Anything broken** **?**
" 任何事物 破碎的 ?

“有什么东西坏了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [məʊn] .
" **I don't know** **,** " **I moaned** **.**
" 我 不 知道 ， " 我 呻吟 .

“我不知道，”我呻吟道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [səʊ][bɪg] [muːv] [ðæt] [fɑːst] ? "
" **How can anything so big move that fast ?** "
" 如何 能 任何事物 所以 大的 移动 那 快速地 ? "

这么大的东西怎么可能移动得这么快?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] .
" **You are scratched and bruised .**
" 你 是 刮痕 和 瘀伤 .

你身上有擦伤和瘀青。

" [toʊl] ['pʊld] [ə'pɑːt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][maɪ]['əʊ.və(ɹ)s(j)uːt] .
" **Toal pulled apart a long rip in my oversuit .**
" 总 拉 除 一个 长的 撕裂 在 我的 外套 .

“托尔把我的防护服撕开了一道长长的口子。”

" [saɪd][ɪz] ['bliːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Side is bleeding , " she said .**
" 边 是 出血 , " 她 说 .

“侧面出血了,”她说。

" [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ] [daʊn] . "
" **Have to get you down . "**
" 有 到 得到 你 向下 . "

“得让你冷静下来。”

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][hɒg] ? "
" **What about the Hog ? "**
" 什么 关于 这 猪 ? "

“那头猪呢? ”

" [ræn] .
" **Ran .**
" 兰 .

“跑了。”

[juː; jʊ] [hɜːt] [hɪm] , - .
You hurt him , Kinlock .
你 伤害 他 , - .

金洛克，你伤害了他。

[blʌd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "
Blood on the road . "
血 在 这 路 . "

路上的血迹。

" ['prɒbəbli] [maɪn] .
" **Probably mine .**
" 大概 矿 .

“可能是我的。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pelɪt] !
A hundred pellets !
一个 百 颗粒 !

一百颗弹丸!

" [ai] [saɪd] .
" **I sighed .**
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] . "
" **He kept coming . "**
" 他 保留 未来 . "

他一直来。

" [sed] ['hɪsərz] [woʊnt] [stɒp] [hɪm] .
" Said hissers won't stop him .
" 说 嘶嘶声 惯于 停止 他 .

"那些发出嘘声的人阻止不了他。"

[mʌst; məst] [kʌt] [ðæt] [vaɪn] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['æŋk(ə)l] .
Must cut that vine around your ankle .
必须 切 那 藤 大约 你的 踝 .

必须剪掉缠绕在你脚踝上的藤蔓。

" [toʊl] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]
" Toal put her hand to the back of her neck and pulled it away
" 总 放 她 手 到 这 后退 的 她 脖子 和 拉 它 离开
['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [naɪf] .
clutching a small knife .
紧握 一个 小的 刀 .

"托尔把手放在后颈上，猛地抽回手，手里紧紧攥着一把小刀。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪnz] .
She sawed at the vines .
她 锯 在 这 藤蔓 .

她锯着藤蔓。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɒg] [grʌnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nju:] , ['bʌblɪŋ] ['kwɒləti] .
Far away , the Hog grunted , but the sounds had a new , bubbling quality .
远的 离开 , 这 猪 哼哼 , 但 这 声音 有 一个 新的 , 冒泡 质量 .

远处，野猪发出咕噜声，但那声音却带着一种新的、汩汩作响的质感。

[toʊl] [sed] , " ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɒmp] .
Toal said , " Going back to the swamp .
总 说 , " 去 后退 到 这 沼泽 .

托尔说："回到沼泽地。"

" [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] [kæn; kən] [tɔ:k] .
" I said , " He can talk .
" 我 说 , " 他 能 讲话 .

我说："他会说话。"

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ˌem 'i:] .
He told me he would eat me .
他 讲述 我 他 会 吃 我 .

他告诉我他要吃掉我。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : - [naɪt]
" XI : SIXDAY NIGHT
" 十一 : - 夜晚

XI：六日夜

[æt; ət] [ə'baʊt] - : - [ə'klɑ:k] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [toʊl] ,
At about 26 : 30 o'clock , according to Toal ,
在 关于 - : - 点钟 , 根据 到 总 ,

据托尔称，大约在晚上 26 点 30 分，

[wi:; wi] [krɔ:l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz]
we crawled under the electric wires across the road and reached the walls
我们 爬行 在下面 这 电的 电线 穿过 这 路 和 达到 这 墙壁
[ɒv; əv] - .
of Joetropolis .
的 - .

我们爬过马路对面的电线，到达了乔特罗波利斯的城墙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [skuːl] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən][ɪts] ['geɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪks]

The	Young	Farmer	School	had	refused	to	open	its	gates	because	of	six
这	年轻的	农民	学校	有	拒绝	到	打开	它是	大门	因为	的	六

['dɪfrənt] ['ɔːdɪnənsɪz] .

different	Ordinances	.
不同的	法令	.

由于六项不同的法令，青年农民学校拒绝开门。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] ['nebjələ] [hʌŋ] [dɪm][ænd; ənd]

Most	of	the	clouds	had	cleared	away	,	but	the	dark	nebula	hung	dim	and
最多	的	这	云	有	已清除	离开	,	但	这	黑暗的	星云	悬挂	暗淡	和

['θretnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

threatening	overhead	.
威胁	开销	.

大部分云层已经散去，但黑暗的星云仍然昏暗而阴森地悬在头顶。

[waɪl] [toʊl] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl]['bʌt(ə)n] , [aɪ] — [ə; eɪ] [kə'læpsɪŋ] [hʌlk] [ɒv; əv] [kʌts] ,

While	Toal	searched	for	a	signal	button	,	I	—	a	collapsing	hulk	of	cuts	,
尽管	总	搜索	为了	一个	信号	按钮	,	我	—	一个	崩溃	绿巨人	的	削减	,

['bruːzɪz] ,

bruises	,
瘀伤	,

当托尔寻找信号按钮时，我——一个浑身是伤、瘀青、摇摇欲坠的躯体——

['tætəz] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] — [sæt][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

tatters	,	and	disgust	—	sat	in	the	road	.
破烂不堪	,	和	厌恶	—	卫星	在	这	路	.

破烂不堪，令人作呕——坐在路边。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] [hɒg] [hæd; həd] [rekt] [ten] [eks] - [tɒps] , [θriː] [kˈuːpɒnz] [wɜːθ] [ɒv; əv]

With	one	foot	,	the	Hog	had	wrecked	ten	x	-	tops	,	three	coupons	worth	of
和	一	脚	,	这	猪	有	损毁	十	x	-	最高额	,	三	优惠券	值得	的

[rəʊ'bɒtɪk] .

robotic	.
机器人	.

仅凭一只脚，这头野猪就摧毁了十个 x-tops，相当于三张优惠券的机器人。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɪsər] .

I	had	been	unable	to	find	the	hisser	.
我	有	到过	无法	到	寻找	这	嘶嘶声	.

我一直找不到发出嘶嘶声的人。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ]

The	only	whole	pieces	of	equipment	that	we	recovered	were	the	light	,	a
这	仅有的	所有的	件	的	设备	那	我们	恢复	是	这	光	,	一个

['wɔːtə(r)] [pʌmp] ,

water	pump	,
水	泵	,

我们找到的唯一完整的设备是照明灯和水泵。

[ðə; ði]['snɪfə(r)] , [wʌn][kæn; kən][ɒv; əv][es] - ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tjuːb][ɒv; əv] ['pelɪt] .

the	sniffer	,	one	can	of	S	-	rations	,	and	a	tube	of	pellets	.
这	嗅探器	,	一	能	的	S	-	口粮	,	和	一个	管子	的	颗粒	.

嗅探器、一罐S口粮和一管颗粒饲料。

[laɪts] ['sʌd(ə)nli] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es] .

Lights	suddenly	spotted	us	.
灯	突然	斑	我们	.

突然，灯光发现了我们。

[ə; eɪ][mæn] ['laʊdli] [ɪn'təun] , " [waɪ] [breɪk] ['ɔ:dɪnəns] - ? "

A	man	loudly	intoned	,	"	Why	break	Ordinance	921	?	"
一个	男人	高声	吟诵	,	"	为什么	休息	条例	-	?	"

一名男子高声说道："为什么要违反第921号法令？"

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'sesɪv] ['betɪ] [toʊl] [ænd; ənd] ['eɪliən] ['hʌntə(r)] ['u:bi] - , " [toʊl] [sed] .

"	This	is	Recessive	Betty	Toal	and	Alien	Hunter	Ube	Kinlock	,	"	Toal	said	.
"	这	是	隐性	贝蒂	总	和	外星人	猎人	宇部	-	,	"	总	说	.

"这位是隐性贝蒂·托尔和外星猎人乌贝·金洛克，"托尔说道。

" ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] !

"	Open	the	gate	!
"	打开	这	门	!

打开大门!

" [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [nɒt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

"	The	man	said	,	"	Not	till	morning	.
"	这	男人	说	,	"	不是	直到	早晨	.

那人说："要等到早上。"

[ðə; ði] [hɒg] [maɪt] ['entə(r)] .

The	Hog	might	enter	.
这	猪	可能	进入	.

野猪可能会进来。

" [toʊl] [sed] , " [ðə; ði] [hɒg] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .

"	Toal	said	,	"	The	Hog	is	in	the	swamp	.
"	总	说	,	"	这	猪	是	在	这	沼泽	.

托尔说："野猪在沼泽里。"

- ['wu:ndɪd] [hɪm] .

Kinlock	wounded	him	.
-	受伤	他	.

金洛克伤了他。

- [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

Kinlock	should	see	a	doctor	.
-	应该	看	一个	医生	.

金洛克应该去看医生。

[wɪv] [wɔ:kt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] .

We've	walked	seventeen	miles	.
我们已经	步行	十七	英里	.

我们走了十七英里。

[θrəʊ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [woʊnt] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .

Throw	us	a	rope	,	if	you	won't	open	the	gate	.
扔	我们	一个	绳索	,	如果	你	惯于	打开	这	门	.

如果你不肯开门，那就扔根绳子给我们吧。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [spəʊk] .

"	Then	a	voice	that	I	recognized	spoke	.
"	然后	一个	嗓音	那	我	认可	辐	.

"然后，一个我熟悉的声音响起。"

" [let] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ʌp] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] , ['oʊlɑ:f] [ˌɪpsɪ'lænˌti:] .

"	Let	them	climb	up	,	"	ordered	the	shuttle	pilot	,	Olaf	Ypsilanti	.
"	让	他们	爬	向上	,	"	订购	这	穿梭	飞行员	,	奥拉夫	伊普西兰蒂	.

"让他们爬上去，"航天飞机飞行员奥拉夫·伊普西兰蒂命令道。

" [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Want	to	discuss	this	matter	with	them	.
"	想	到	讨论	这	事情	和	他们	.

"想和他们讨论一下这件事。"

" [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv] ['wʊdn] [slæts][ænd; ənd]['plæstɪk][rəʊps] ['klætə] [ə'genst] [ðə; ði][lɒgz] .
" A mesh of wooden slats and plastic ropes clattered against the logs .
" 一个 网 的 木制的 板条 和 塑料 绳索 咔嗒咔嗒地 反对 这 日志 .

“木条和塑料绳交织成的网状物撞击着原木，发出咔哒咔哒的响声。”

" [let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , - , " [toʊl] [sed] .
" Let me help you , Kinlock , " Toal said .
" 让 我 帮助 你 , - , " 总 说 .

“让我来帮你吧，金洛克，”托尔说道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[juː; jʊ][fɜːst] , " [ai] [sed] .
You first , " I said .
你 第一的 , " 我 说 .

“你先来，”我说。

[toʊl] [slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][net][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
Toal slung her weapon and climbed up the net as if she had had
总 吊着 她 武器 和 攀登 向上 这 网 作为 如果 她 有 有
[nəʊ]['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
no exercise for days .
不 锻炼 为了 天 .

托尔甩上武器，爬上网子，仿佛她已经好几天没有锻炼了。

- ['fleʃi] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
Ypsilanti's fleshy face appeared in the light .
- 肉质的 脸 出现 在 这 光 .

伊普西兰蒂肉乎乎的脸庞在光线下显现出来。

['rʌfli] , [hiː; hi] [helpt] [toʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɔː'tuːθt] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
Roughly , he helped Toal over the sawtoothed parapet .
大致 , 他 帮助 总 超过 这 锯齿状 栏杆 .

他粗略地扶着托尔翻过了锯齿状的护墙。

['sləʊli] , [ai] ['fɒləʊd] .
Slowly , I followed .
缓慢地 , 我 随后 .

我慢慢地跟了上去。

[nəʊ][wʌn] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
No one assisted me at the top .
不 一 协助 我 在 这 顶部 .

没有人帮助我爬到顶峰。

[ai][tɔː(r)] [tuː] [njuː] [gæʃ] [ɪn][maɪ] ['rægɪd] ['əʊ.və(ɹ)s(j)uːt] ,
I tore two new gashes in my ragged oversuit ,
我 撕裂 二 新的 伤口 在 我的 破烂不堪 外套 ,

我的破旧外套上又撕开了两道新的口子，

[ænd; ənd][maɪ] ['æŋklz] [tɜːnd] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] .
and my ankles turned under me when I dropped down to the walk .
和 我的 脚踝 转向 在下面 我 什么时候 我 掉落 向下 到 这 走 .

当我走到人行道上时，我的脚踝扭伤了。

['sʌmwʌn] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən]
Someone turned a searchlight and illuminated the six men and one woman
某人 转向 一个 探照灯 和 照明 这 六 男人 和 一 女士
['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋks] .
standing on the planks .
常设 在 这 木板 .

有人调转探照灯，照亮了站在木板上的六名男子和一名女子。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [grɪpt] - [rɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] .
Ypsilanti gripped Toal's wrists in his big hands .
伊普西兰蒂 紧握 - 手腕 在 他的 大的 双手 .

伊普西兰蒂用他那双大手紧紧抓住托尔的手腕。

" [waɪ] [tri:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wei] , ['betɪ] ?
" Why treat me this way , Betty ?
" 为什么 对待 我 这 方式 , 贝蒂 ?

贝蒂，你为什么要这样对我?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['mæri] [nekst] [wi:k] .
" he asked , " Were to marry next week .
" 他 问 , " 是 到 结婚 下一个 星期 .

他问道："我们下周结婚吗？"

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hænsəm] ['dɒmɪnənt] .
Am a strong , handsome Dominant .
是 一个 强的 , 英俊的 主导的 .

我是一个强壮、英俊的支配者。

['eni] ['fi:meɪl] ['mɪnɪməm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [kən'trəʊlz] ['kaʊns(ə)l] [sɪ'lektɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Any female Minimum should be proud Controls Council selected me for her
任何 女性 最低限度 应该 是 自豪的 控制 理事会 已选 我 为了 她
. "
: **"**
. "

任何女性最低标准制定者都应该为控制委员会选择我担任她的职位而感到自豪。

" [tɜ:n] [lu:s] , [ˌɪpsɪ'lænˌti:] !
" Turn loose , Ypsilanti !
" 转动 松动的 , 伊普西兰蒂 !

"放开我，伊普西兰蒂！"

" [toʊl] [sed] .
" Toal said .
" 总 说 .

托尔说道。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [sed] , " [ju:; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['ʌgli] ['æksent] .
Ypsilanti said , " You imitate the alien's ugly accent .
伊普西兰蒂 说 , " 你 模拟 这 外星人的 丑陋的 口音 .

伊普西兰蒂说："你模仿外星人难听的口音。"

[hæv; həv] [ski:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'pɔ:t] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['mæri] [ˌem 'i:] .
Have schemed to be deported rather than marry me .
有 策划 到 是 被驱逐出境 相当 比 结婚 我 .

她宁愿被驱逐出境也不愿嫁给我。

" [toʊl] [sed] , " [aɪ'd] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [fɜ:st] .
" Toal said , " I'd cut my throat first .
" 总 说 , " ID 切 我的 喉 第一的 .

托尔说："我宁愿先割喉自尽。"

" [ˌɪpsɪ'lænˌtiː] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Ypsilanti	released	her	.
"	伊普西兰蒂	发布	她	.

伊普西兰蒂释放了她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɔb] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

His	voice	throbbed	with	anger	.
他的	嗓音	悸动	和	愤怒	.

他的声音因愤怒而颤抖。

" [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	Would	not	have	you	!
"	会	不是	有	你	!

"我才不要你！"

[hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [æn; ən]['eɪlɪən] !

Have	been	in	the	woods	with	an	alien	!
有	到过	在	这	树林	和	一个	外星人	!

我曾和外星人一起待在森林里!

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .

"	He	put	his	open	palm	in	her	face	and	shoved	.
"	他	放	他的	打开	棕榈	在	她	脸	和	推搡	.

他把手掌伸到她脸上，用力推了过去。

[toʊl] [slæmd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][lɒgz] .

Toal	slammed	back	against	the	logs	.
总	猛烈抨击	后退	反对	这	日志	.

托尔猛地向后撞在圆木上。

[ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlətsbruː'tæləti] , [aɪ] [sweɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]

Shocked	by	the	shuttle	pilot's	brutality	,	I	swayed	to	my	feet	and	grabbed	his
震惊	经过	这	穿梭	飞行员的	残酷	,	我	摇摆	到	我的	脚	和	抓住	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

航天飞机飞行员的残暴行径让我震惊不已，我摇摇晃晃地站起身，抓住他的肩膀。

[aɪ] [sed] , " [doʊnt] — " [ænd; ənd] [ðen] - [klentʃt] [hænd] [θʌd] [ə'genst] [maɪ][dʒɔː] .

I	said	,	"	Don't	—	"	and	then	Ypsilanti's	clenched	hand	thudded	against	my	jaw	.
我	说	,	"	不	—	"	和	然后	-	紧握	手	砰的一声	反对	我的	颚	.

我说："别——"然后伊普西兰蒂紧握的手重重地打在我的下巴上。

[aɪ] [flɪpt] ['bækwəd] , [slɪd][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

I	flipped	backward	,	slid	on	my	shoulders	,
我	翻转	落后	,	滑行	在	我的	肩膀	,

我向后翻了个身，双肩滑了下来，

[ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [maɪ] [hed] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

and	stopped	with	my	head	hanging	over	the	edge	of	the	walk	.
和	停止	和	我的	头	绞刑	超过	这	边缘	的	这	走	.

我停了下来，头悬在人行道的边缘。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɒks] [faɪts] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] - [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Although	I	had	seen	box	fights	in	historical	tridies	and	read	of	them	in
虽然	我	有	已见	盒子	战斗	在	历史	-	和	读	的	他们	在

[bʊks] ,

books	,
图书	,

虽然我曾在历史剧中见过拳击比赛，也在书中读到过，

[ai][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] .
I had always supposed they belonged in mythology .
我 有 总是 据称 他们 属于 在 神话 .

我一直以为它们只存在于神话传说中。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [sed] , " [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] [sleɪv] !
Ypsilanti said , " Galactic Government slave !
伊普西兰蒂 说 , " 银河 政府 奴隶 !

伊普西兰蒂说："银河政府的奴隶！"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɪt][tu:; tə][wɔ:k][ɒn] ['mægi] !
You are not fit to walk on Maggie !
你 是 不是 合身 到 走 在 玛吉 !

玛吉，你不配走路！

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .
" It seemed that he had told me this before .
" 它 似乎 那 他 有 讲述 我 这 前 .

"他好像以前跟我说过这件事。"

[aɪ][sæt][ʌp] .
I sat up .
我 卫星 向上 .

我坐了起来。

['betɪ] [toʊl] , [wɪð] [naɪf] [ɪn][hænd] , ['strʌg(ə)ld] [bɪ'twi:n] [tu:] [gɑ:dz] .
Betty Toal , with knife in hand , struggled between two guards .
贝蒂 总 , 和 刀 在 手 , 挣扎 之间 二 守卫 .

贝蒂·托尔手里拿着刀，在两名守卫之间挣扎。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] [kɪkt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] .
Ypsilanti kicked me on the leg above the knee .
伊普西兰蒂 踢 我 在 这 腿 多于 这 膝盖 .

伊普西兰蒂踢了我膝盖以上的那条腿。

[ai] [si:zd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [dʒɜ:k] , [ænd; ənd][let][gəʊ] .
I seized his ankle , jerked , and let go .
我 查获 他的 踝 , 猛地一抖 , 和 让 去 .

我抓住他的脚踝，猛地一拽，然后松开了手。

['jelɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] ['tɔpl] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] .
Yelling , the shuttle pilot toppled from the wall .
大喊 , 这 穿梭 飞行员 倾覆 从 这 墙 .

航天飞机驾驶员大喊一声，从墙上摔了下来。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! Good !
" 好的 ! 好的 !

"好！好！"

" [toʊl] [kraɪd] .
" Toal cried .
" 总 哭 .

"托尔哭了。"

[blʌd] [ræn][ɪn] [tu:] [stri:mz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] .
Blood ran in two streams from her nose .
血 跑 在 二 溪流 从 她 鼻子 .

鲜血从她的鼻子里分两股流了出来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] .
One of the guards had her knife .
一 的 这 守卫 有 她 刀 .

其中一名守卫身上带着刀。

[ˌɪpsɪ'lænˌti:] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
Ypsilanti , covered with mud ,
伊普西兰蒂 , 涵盖 和 泥 ,

伊普西兰蒂，满是泥浆，

[ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:kweɪ] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
ran up a flight of steps farther down the walkway and stalked toward us .
跑 向上 一个 航班 的 步骤 更远 向下 这 人行道 和 跟踪 朝向 我们 .

他沿着走道跑上一段台阶，朝我们走来。

" [həʊld] [hɪm] !
" Hold him !
" 抓住 他 !

“抓住他！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [wɪl] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] !
" Will beat his head off !
" 将要 打 他的 头 离开 !

“我要把他的脑袋打爆！”

" [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌɪpsɪ'lænˌti:] , [stɒp] .
" A man emerged from the shadows behind the pilot and said , " Ypsilanti , stop .
" 一个 男人 出现 从 这 阴影 在后面 这 飞行员 和 说 , " 伊普西兰蒂 , 停止 .

“一名男子从飞行员身后的阴影中走出来，说道：‘伊普西兰蒂，停下。

" [ˌɪpsɪ'lænˌti:] [wɜ:l] .
" Ypsilanti whirled .
" 伊普西兰蒂 旋转 .

伊普西兰蒂旋转起来。

[hi:; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [sed] , " ['mæksɪməm] [mə'kri:di] , [ðə; ði] ['eɪliən] [traɪd] [tu:; tə] ['mɜ:də(r)] [ˌem 'i:] ! "
He stood rigid and said , " Maximum Macready , the alien tried to murder me ! "
他 站立 死板的 和 说 , " 最大限度 麦克雷迪 , 这 外星人 尝试 到 谋杀 我 ! "

他僵立着身子说道：“麦克雷迪将军，那个外星人想杀我！”

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[sɔ:] [ju:; jʊ] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .
Saw you knock him down .
锯 你 敲 他 向下 .

我看到你把他击倒了。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [hɪə(r)] .
You should not be here .
你 应该 不是 是 这里 .

你不应该出现在这里。

[hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] .

Have	no	authority	over	the	guards	.
有	不	权威	超过	这	守卫	.

对守卫没有管辖权。

" ['mæksɪməm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri]['kɑːsɪm] [pjeə] [mə'kriːdi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] .

"	Maximum	of	the	Jury	Qasim	Pierre	Macready	glared	at	the	guards	.
"	最大限度	的	这	陪审团	卡西姆	皮埃尔	麦克雷迪	怒目而视	在	这	守卫	.

陪审团最高长官卡西姆·皮埃尔·麦克雷迪怒视着警卫。

" [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Release	them	,	"	he	said	.
"	发布	他们	,	"	他	说	.

“放了他们，”他说。

" ['eɪliən] - [hæz; həz] [biːn] ['haɪəd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [hɒg] .

"	Alien	Kinlock	has	been	hired	to	kill	the	Hog	.
"	外星人	-	有	到过	雇用	到	杀	这	猪	.

“外星人金洛克受雇去杀猪。”

[mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Must	not	interfere	.
必须	不是	干扰	.

不得干预。

" [mə'kriːdi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][maɪ] [kʌts] [ænd; ənd] [rɪpt] ['kləʊðɪŋ] .

"	Macready	looked	closely	at	my	cuts	and	ripped	clothing	.
"	麦克雷迪	看起来	密切	在	我的	削减	和	撕裂	衣服	.

麦克雷迪仔细查看了我的伤口和破损的衣服。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " ['eni] [sək'ses] , ['eɪliən] - ?

He	asked	,	"	Any	success	,	Alien	Kinlock	?
他	问	,	"	任何	成功	,	外星人	-	?

他问道：“有进展吗，外星人金洛克？”

['ræzməsən] [θɔːt] [ðə; ði] [hɒg] [gɒt][juː; jʊ] .

Rasmussen	thought	the	Hog	got	you	.
拉斯穆森	想法	这	猪	得到	你	.

拉斯穆森以为“野猪”抓住了你。

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)][help] .

Came	for	help	.
来	为了	帮助	.

来寻求帮助。

['træktə(r)][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [djuː] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [baɪ]['fɑːmə(r)]['juːkoʊ] .

Tractor	had	trouble	,	due	to	neglect	by	Farmer	Yuko	.
拖拉机	有	麻烦	,	到期的	到	忽视	经过	农民	裕子	.

由于农夫裕子的疏忽，拖拉机出了故障。

['ræzməsən] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

Rasmussen	did	not	reach	the	city	before	sunset	.
拉斯穆森	做过	不是	抵达	这	城市	前	日落	.

拉斯穆森在日落前未能抵达该市。

[ʃuːt] [ðə; ði][hɒg] ?

Shoot	the	Hog	?
射击	这	猪	?

射杀野猪?

" [toʊl] ['ɑːnsə(r)d] , " - [ʃɒt] [hɪm] , ['mæksɪməm] .

"	Toal	answered	,	"	Kinlock	shot	him	,	Maximum	.
"	总	回答	,	"	-	射击	他	,	最大限度	.

托尔回答说：“金洛克开枪打死了他，马克西姆。”

[hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	risked	his	life	.
他	冒险	他的	生活	.

他冒着生命危险。

[ðə; ði][hɒg] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][swɒmp] .

The	Hog	crawled	to	the	swamp	.
这	猪	爬行	到	这	沼泽	.

野猪爬进了沼泽。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [tə'mɒrəʊ] .

We	expect	to	find	his	body	tomorrow	.
我们	预计	到	寻找	他的	身体	明天	.

我们预计明天能找到他的遗体。

" [ˌɪpsɪ'lænˌtiː] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['eɪliən] . "

"	Ypsilanti	said	,	"	She	should	not	go	with	this	alien	.	"
"	伊普西兰蒂	说	,	"	她	应该	不是	去	和	这	外星人	.	"

伊普西兰蒂说："她不应该跟这个外星人走。"

" [hæz; həz]['eɪliən]['steɪtəs] , " [mə'kriːdi] [sed] .

"	Has	Alien	Status	,	"	Macready	said	.
"	有	外星人	地位	,	"	麦克雷迪	说	.

"他有外国人身份，"麦克雷迪说。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	What	she	does	is	not	important	.
"	什么	她	做	是	不是	重要的	.

她做什么并不重要。

[ɪf] [ðə; ði][hɒg][ɪz] [ɪn'diːd] ['daɪɪŋ] , [ɪz] [greɪt] [njuːz] .

If	the	Hog	is	indeed	dying	,	is	great	news	.
如果	这	猪	是	的确	垂死	,	是	伟大的	消息	.

如果"野猪"真的要死了，那真是个好消息。

[wɪl] [biː; bi][best] [pruːvd] .

Will	be	best	proved	.
将要	是	最好的	已证实	.

最终结果将证明一切。

- , [gəʊ][tuː; tə]['dɒktə(r)] ['ɪzəd] .

Kinlock	,	go	to	Doctor	Izard	.
-	,	去	到	医生	蜥蜴	.

金洛克，去找伊扎德医生。

" [mə'kriːdi] [tɜːnd] [ænd; ənd][left] .

"	Macready	turned	and	left	.
"	麦克雷迪	转向	和	左边	.

麦克雷迪转身向左走去。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌɪpsɪ'lænˌtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] .

I	stared	at	Ypsilanti	and	the	guards	.
我	凝视	在	伊普西兰蒂	和	这	守卫	.

我盯着伊普西兰蒂和卫兵们。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [skaʊl] .

They	returned	my	scowl	.
他们	返回	我的	皱眉头	.

他们回以我一个怒容。

[toʊl] [ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] .

Toal	and	I	headed	for	the	steps	.
总	和	我	标题	为了	这	步骤	.

我和托尔走向台阶。

[æz; əz][wiː; wi][went] [daʊn] , [toʊl] [sed] , " [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌɪpsɪ'lænˌtiː] !
As **we** **went** **down** **,** **Toal** **said** **,** **"** **You** **fixed** **Ypsilanti** **!**
作为 我们 去 向下 , 总 说 , " 你 固定的 伊普西兰蒂 !

当我们下山时，托尔说："你治好了伊普西兰蒂！"

[ɪf] [mə'kriːdi] ['hædnt] [kʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] ['biːt(ə)n] [hɪm] .
If **Macready** **hadn't** **come** **,** **you** **would** **have** **really** **beaten** **him** **.**
如果 麦克雷迪 之前没有 来 , 你 会 有 真的 被打败 他 .

如果麦克雷迪没来，你肯定会把他打得落花流水。

- ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
Ypsilanti's **needed** **it** **for** **a** **long** **time** **.** **"**
- 需要 它 为了 一个 长的 时间 . "

伊普西兰蒂早就需要它了。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ?
" **How's** **your** **nose** **?**
" 怎么样 你的 鼻子 ?

你的鼻子怎么样了?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['bliːdɪŋ] .
" **It's** **almost** **stopped** **bleeding** **.**
" 它是 几乎 停止 出血 .

"出血几乎停止了。"

[tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "
Turn **at** **the** **next** **corner** **to** **the** **doctor** **.** **"**
转动 在 这 下一个 角落 到 这 医生 . "

在下一个拐角处转弯去看医生。

" [juː; jʊ][gəʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] .
" **You** **go** **about** **your** **nose** **.**
" 你 去 关于 你的 鼻子 .

你绕着鼻子走。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk] ['ræzməsən] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] . "
I **want** **to** **ask** **Rasmussen** **a** **few** **things** **.** **"**
我 想 到 问 拉斯穆森 一个 很少 事物 . "

我想问拉斯穆森几个问题。

" [aɪl] [kʌm] , [tuː] , " [toʊl] [sed] .
" **I'll** **come** **,** **too** **,** **"** **Toal** **said** **.**
" 患病的 来 , 也 , " 总 说 .

"我也去，"托尔说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] .
" **I'd** **like** **to** **watch** **.**
" ID 喜欢 到 手表 .

我想看。

" [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [θruː] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [striːts] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl] [ə'gen] .
" **She** **guided** **me** **through** **dimly** **illuminated** **streets** **,** **until** **we** **reached** **the** **wall** **again** **.**
" 她 引导 我 通过 依稀 照明 街道 , 直到 我们 达到 这 墙 再次 .

她领着我穿过光线昏暗的街道，直到我们再次来到墙边。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sti:l] [brɪdʒ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]

We	climbed	the	ramp	and	started	across	the	steel	bridge	leading	to
我们	攀登	这	坡道	和	开始	穿过	这	钢	桥	领导	到

[ræzməsənz] [rʊmz; ru:mz] .

Rasmussen's	rooms	.
拉斯穆森的	房间	.

我们爬上斜坡，开始穿过通往拉斯穆森房间的钢桥。

['sʌmθɪŋ] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] .

Something	barricaded	the	walk	.
某物	路障	这	走	.

人行道被什么东西挡住了。

[ai] [tɜ:nd] [maɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] .

I	turned	my	light	on	the	obstruction	.
我	转向	我的	光	在	这	梗阻	.

我打开手电筒照向障碍物。

[tu:] [tu:θi:z] [bliŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bægɪdʒ] .

Two	toothies	blinked	from	the	top	of	my	own	baggage	.
二	牙齿	眨眼	从	这	顶部	的	我的	自己的	行李	.

我的行李顶上闪过两只牙齿。

[ræzməsənz] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .

Rasmussen's	windows	were	dark	.
拉斯穆森的	视窗	是	黑暗的	.

拉斯穆森的窗户是黑的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [sɛvəndeɪ] ['mɔ:nɪŋ]

XII	:	SEVENDAY	MORNING
十二	:	七日	早晨

十二、七日清晨

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [mɪd] - ['mɔ:nɪŋ] [baɪ] - [taɪm] ,

At	eleven	o'clock	,	mid	-	morning	by	Maggiese	time	,
在	十一	点钟	,	中	-	早晨	经过	-	时间	,

上午十一点，按玛吉时间算，是上午十点左右。

[ai] [li:nd] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði][lɒg] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['betɪ] [toʊl]

I	leaned	stiffly	against	the	log	wall	of	the	apartmented	building	in	which	Betty	Toal
我	倾斜	僵硬地	反对	这	日志	墙	的	这	-	建筑	在	哪个	贝蒂	总

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

我僵硬地倚靠在贝蒂·托尔居住的公寓楼的木墙上。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [m'ɪnɪməmz] , [ænd; ənd] ['dɑ:mɪnənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [m'æksɪməmz] [pɑ:s] .

I	watched	the	Minimums	,	and	Dominants	,	and	a	few	Maximums	pass	.
我	观看	这	最低	,	和	优势	,	和	一个	很少	最大值	经过	.

我观看了最低分、最高分和一些最高分的比赛。

[sʌm; səm] ['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔ:d] [ˌem 'i:] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [geɪzd] [wɪð] [hɒ'stɪləti] .

Some	pointedly	ignored	me	,	while	others	gazed	with	hostility	.
一些	尖锐地	忽略	我	,	尽管	其他的	凝视	和	敌意	.

有些人故意无视我，而另一些人则充满敌意地盯着我。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [mi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɒg] ,

Although	all	were	potential	meals	for	the	Hog	,
虽然	全部	是	潜在的	餐	为了	这	猪	,

虽然它们都是猪可能吃的食物，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

they	showed	no	gratitude	for	my	attempts	to	help	them	.
他们	显示	不	感激	为了	我的	尝试	到	帮助	他们	.

对于我试图帮助他们的努力，他们没有丝毫感激之情。

['saɪɪŋ] ,

Sighing	,
叹息	,

叹了口气，

[ai][felt][maɪ][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt]

I	felt	my	more	prominent	bruises	and	wondered	if	I	should	wear	a	white
我	毛毡	我的	更多的	著名的	瘀伤	和	想知道	如果	我	应该	穿	一个	白色的

['əʊ.və(ɹ)s(j)u:t][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .

oversuit	for	hunting	.
外套	为了	打猎	.

我摸了摸身上比较明显的淤青，心想是不是应该穿白色外套去打猎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] ['kləʊðɪŋ] [ai][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

It	was	the	only	light	clothing	I	had	left	,	and	I	refused	to	consider
它	曾是	这	仅有的	光	衣服	我	有	左边	,	和	我	拒绝	到	考虑

- ['kɒstju:m] .

Maggiese	costume	.
-	戏服	.

那是我唯一剩下的轻便衣服，我拒绝考虑穿玛吉的戏服。

[ə'straɪd] [ə; eɪ]['ped(ə)l] - ['ɒpəˌeɪtɪd] ['vi:əkl] , ['betɪ] [toʊl] [rəʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

Astride	a	pedal	-	operated	vehicle	,	Betty	Toal	rode	into	the	street	.
跨骑	一个	踏板	-	经营的	车辆	,	贝蒂	总	骑	进入	这	街道	.

贝蒂·托尔骑着一辆脚踏车来到了街上。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [t'raɪsɪklz] , [bʌt; bət][hæd; həd][faɪv] [wi:lz] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [rɪə(r)]

The	machine	resembled	the	tricycles	,	but	had	five	wheels	with	the	two	rear
这	机器	类似	这	三轮车	,	但	有	五	车轮	和	这	二	后部

[wʌnz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] .

ones	supporting	a	seat	.
一个	支持	一个	座位	.

这台机器外形类似三轮车，但有五个轮子，后两个轮子上支撑着一个座椅。

" [ləʊ] , - !

"	Low	,	Kinlock	!
"	低的	,	-	!

"低，金洛克！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [kʌm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] . "

"	Come	aboard	the	pentacycle	.	"
"	来	船上	这	五轮车	.	"

"请登上五轮摩托车。"

" [haɪ] , [toʊl] .

"	High	,	Toal	.
"	高的	,	总	.

"高，总。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ?

Wouldn't	they	give	you	two	?
不会	他们	给	你	二	?

他们难道不会给你两个吗?

[ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [hɔːl] [ˌem ˈiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] . "

I	can't	let	you	haul	me	all	over	the	planet	.	"
我	不能	让	你	运输	我	全部	超过	这	行星	.	"

我不能让你带着我跑遍整个地球。

" [nɒt] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪr] .

"	Not	hard	with	the	gears	.
"	不是	难的	和	这	齿轮	.

“用齿轮并不难。”

" [aɪ] [paɪld] [ə; eɪ] ['faɪərɑːm] , [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

"	I	piled	a	firearm	,	a	pouch	of	shells	,
"	我	堆积	一个	火器	,	一个	小袋	的	贝壳	,

我堆放了一支枪、一袋子弹，

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] [pæk] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	what	remained	of	my	pack	on	the	rear	seat	and	climbed	in	between	the
和	什么	剩余	的	我的	盒	在	这	后部	座位	和	攀登	在	之间	这

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

我把背包剩下的东西放在后座上，然后爬到车轮之间。

" [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['fɑːmə(r)] , ['juːkoʊ] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['faɪərɑːm] , " [aɪ] [sed] ,

"	That	red	-	headed	Farmer	,	Yuko	,	brought	me	a	firearm	,	"	I	said	,
"	那	红色的	-	标题	农民	,	裕子	,	带来	我	一个	火器	,	"	我	说	,

“那个红头发的农妇裕子给我带来了一把枪，”我说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [wɪð] [tuː] ['bærəlz] .

indicating	the	heavy	weapon	with	two	barrels	.
表明	这	重的	武器	和	二	桶	.

指的是双管重型武器。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['ræzməsən] [wɒz; wəz] [aʊt] .

"	He	said	he	borrowed	it	while	Rasmussen	was	out	.
"	他	说	他	借来的	它	尽管	拉斯穆森	曾是	出去	.

他说拉斯穆森不在的时候，他借了那本书。

" [toʊl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] , [jʊl]

"	Toal	looked	at	the	weapon	and	said	,	"	If	it	doesn't	knock	you	down	,	you'll
"	总	看起来	在	这	武器	和	说	,	"	如果	它	不	敲	你	向下	,	你会

[biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

be	all	right	.	"
是	全部	正确的	.	"

托尔看了看那件武器，说道：“如果它没把你击倒，你就没事了。”

" ['wʌndə(r)] [waɪ] ['juːkoʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Wonder	why	Yuko	did	it	,	"	I	said	.
"	想知道	为什么	裕子	做过	它	,	"	我	说	.

“真想知道裕子为什么要这么做，”我说。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [hiːz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [hɪə(r)] [huz] [biːn] ['frendli] . "

"	Except	for	you	,	he's	the	first	person	here	who's	been	friendly	.	"
"	除了	为了	你	,	他是	这	第一的	人	这里	谁是	到过	友好的	.	"

“除了你之外，他是这里第一个对我友善的人。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'laɪk] , ['slaɪtli] .

"	You	look	alike	,	slightly	.
"	你	看	同样	,	轻微地	.

“你们长得有点像。”

[biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] .

Be	careful	of	that	box	of	dynamite	.
是	小心	的	那	盒子	的	炸药	.

小心那箱炸药。

" [toʊl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ped(ə)lz] , [grɪpt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [prə'peld] [ðə; ði]

"	Toal	stood	on	the	pedals	,	gripped	the	steering	bar	,	and	propelled	the
"	总	站立	在	这	踏板	,	紧握	这	转向	酒吧	,	和	推进	这

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

pentacycle	down	the	street	.
五轮车	向下	这	街道	.

"托尔站在踏板上，抓住车把，推动着五轮车沿着街道前进。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [freʃ] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [sæk] , [bʌt; bət][nəʊ] ['legɪŋz] .

She	wore	a	fresh	green	and	brown	sack	,	but	no	leggings	.
她	穿着	一个	新鲜的	绿色的	和	棕色的	解雇	,	但	不	绑腿	.

她穿着一件清新的绿棕色麻布衫，但没有穿紧身裤。

[æz; əz][wiː; wi] [swiʃ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ai] [sed] , " [wʌts] ['daɪnəmaɪt] ? "

As	we	swished	through	the	gate	,	I	said	,	"	What's	dynamite	?	"
作为	我们	嗖的一声	通过	这	门	,	我	说	,	"	是什么	炸药	?	"

我们嗖地一声穿过大门时，我说："什么是炸药？"

" [ɪk'spləʊsɪv] .

"	Explosive	.
"	爆炸物	.

"爆炸性的。"

[hæz; həz][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Has	nitroglycerin	in	it	.
有	硝酸甘油	在	它	.

含有硝酸甘油。

['ræzməsən] [kɪld] [tuː] [pɪgz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Rasmussen	killed	two	pigs	with	it	.
拉斯穆森	被杀	二	猪	和	它	.

拉斯穆森用它杀了两个猪。

[wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [hɒg] , [ɪf] [hiːz] [ə'laɪv] . "

We	can	throw	some	at	the	Hog	,	if	he's	alive	.	"
我们	能	扔	一些	在	这	猪	,	如果	他是	活	.	"

如果猪还活着，我们可以扔一些过去。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] , " [ai] [sed] .

"	He	probably	will	be	,	"	I	said	.
"	他	大概	将要	是	,	"	我	说	.

"他很可能会是，"我说。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ][wɒz; wəz] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stiːm] ['træktə(r)] .

The	riding	was	smoother	and	much	quieter	than	in	the	steam	tractor	.
这	骑术	曾是	更平滑	和	很多	更安静	比	在	这	蒸汽	拖拉机	.

乘坐这辆马车比乘坐蒸汽拖拉机更平稳、更安静。

" [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] , " [ai] [sed] .

"	Explain	this	about	looking	alike	,	"	I	said	.
"	解释	这	关于	寻找	同样	,	"	我	说	.

"解释一下为什么我们长得像，"我说。

" [ɪts] ['wʌrid] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðəʊz] ['eməgrənt] [bɔːdɪd] [ðə; ði][ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C . "

"	It's	worried	me	since	those	emigrants	boarded	the	Ap	-	GG	-	12C	.	"
"	它是	担心	我	自从	那些	移民	登机	这	艾普	-	GG	-	12C	.	"

"自从那些移民登上Ap-GG-12C飞机以来，我就一直很担心。"

" [əʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

“哦，那个啊。”

" [toʊl] ['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" Toal settled back on the saddle .
" 总 定居 后退 在 这 鞍 .

“托尔重新坐回马鞍上。”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ju:koʊ] [lʊk] [ə'laɪk] .
She explained , " You and Yuko look alike .
她 解释 , " 你 和 裕子 看 同样 .

她解释说：“你和裕子长得很像。”

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rd] ['gæləksi] [meɪ] [lʊk] [ə'laɪk] .
I've heard that unrelated people throughout the Explored Galaxy may look alike .
我已经 听到 那 无关 人们 自始至终 这 探索 星系 可能 看 同样 .

我听说，在已探索的星系中，没有血缘关系的人可能长得很像。

['ðer] [kɔ:ld] ['dʌblz] .
They're called doubles .
它们是 称为 双打 .

它们被称为双份。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɒg] [ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə]['ri:əl] [pɪgz] .
Even the Hog is similar to real pigs .
甚至 这 猪 是 相似的 到 真实的 猪 .

就连这头猪都和真正的猪很像。

[wen] [dʒəʊ]['nɔ:dəʊ]['set(ə)ld]['plænɪt] ['mægi] , [dɪ'saɪdɪd] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
When Joe Nordo settled Planet Maggie , decided everyone should be the same .
什么时候 乔 诺尔多 定居 行星 玛吉 , 决定 每个人 应该 是 这 相同的 .

当乔·诺多定居玛吉星球时，他决定所有人都应该一样。

['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .
Advertised for fifty years .
广告 为了 五十 年 .

广告宣传已持续五十年。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rd] ['gæləksi] , [sɪ'lektɪd] [θri:] ['hʌndrəd] ['kɑ:lənɪsts] [hu:]
Out of the billions in the Explored Galaxy , selected three hundred colonists who
出去 的 这 数十亿 在 这 探索 星系 , 已选 三 百 殖民者 WHO
[lʊkt] [laɪk] [hɪm] .
looked like him .
看起来 喜欢 他 .

在已探索星系的数十亿人口中，挑选了三百名长相与他相似的殖民者。

['evriwʌn] [ɒn] ['mægi] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
Everyone on Maggie is descended from them . "
每个人 在 玛吉 是 下降 从 他们 . "

“玛吉岛上的所有人都是他们的后裔。”

" [ai] [si:] , " [ai] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [dɪ'stɜ:bəns] —
" I see , " I said , beginning to experience a new form of motion disturbance —
" 我 看 , " 我 说 , 开始 到 经验 一个 新的 形式 的 运动 干扰 —
['sɪknəs] .
pentacycle sickness .
五轮车 疾病 .

“我明白了，”我说，开始经历一种新的运动障碍——五轮晕动症。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [nju:] [dʒə'netɪk] [dɪs'kʌvəri] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ə'plaɪd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

"	I	suspected	new	genetic	discoveries	,	but	it's	only	applied	coincidence	.
"	我	怀疑	新的	基因	发现	,	但	它是	仅有的	应用	巧合	.

“我怀疑有新的基因发现，但这只是巧合。”

[ɪf] —

If	—
如果	—

如果-

" [toʊl] [breɪkt] [ðə; ði] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lməʊst] [nɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Toal	braked	the	pentacycle	so	quickly	that	I	almost	knocked	her	from	the
"	总	刹车	这	五轮车	所以	迅速地	那	我	几乎	敲门	她	从	这

['sæd(ə)l] [wɪð] [maɪ] [hed] .

saddle	with	my	head	.
鞍	和	我的	头	.

“托尔猛地刹车，差点用头把她从马鞍上撞下来。”

" ['træktə(r)] [træks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Tractor	tracks	,	"	she	said	.
"	拖拉机	轨道	,	"	她	说	.

“是拖拉机的车辙，”她说。

[toʊl] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɪntə'leɪst] [wi:l] [mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [rəʊd] .

Toal	dismounted	and	studied	the	interlaced	wheel	marks	on	the	damp	road	.
总	下马	和	研究	这	交织	车轮	标记	在	这	潮湿	路	.

托尔下了马，仔细观察潮湿路面上交错的车轮印。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['ræzməsən] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Must	have	been	Rasmussen	,	"	she	decided	.
"	必须	有	到过	拉斯穆森	,	"	她	决定	.

“一定是拉斯穆森，”她断定道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [twelv] [wi:lz] .

"	He	has	the	only	one	with	twelve	wheels	.
"	他	有	这	仅有的	一	和	十二	车轮	.

“他拥有唯一一辆十二轮的车。”

" [aɪ] [sed] , " [hi:z] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] [ə'gen] .

"	I	said	,	"	He's	trying	for	the	first	shot	again	.
"	我	说	,	"	他是	尝试	为了	这	第一的	射击	再次	.

我说：“他又想争取第一投了。”

" [toʊl] [drɒpt] [tu:; tə] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɜ:t] .

"	Toal	dropped	to	hands	and	knees	with	her	face	close	to	the	dirt	.
"	总	掉落	到	双手	和	膝盖	和	她	脸	关闭	到	这	污垢	.

“托尔跪倒在地，脸几乎贴着泥土。

" ['təʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Towing	something	,	"	she	said	.
"	拖带	某物	,	"	她	说	.

“拖着什么东西，”她说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

"	I	don't	know	what	.
"	我	不	知道	什么	.

我不知道是什么。

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [tu:] [bɪg] [wi:lz] . "

Something	with	two	big	wheels	.	"
某物	和	二	大的	车轮	.	"

“一个有两个大轮子的物体。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] ？ "
" You can see all that ？ "
" 你 能 看 全部 那 ？ "

“你都看到了吗？”

" [waɪ] ，[jes] ，[kænt][juː; jʊ] ？
" Why ， yes ， can't you ？
" 为什么， 是的 ， 不能 你 ？

“为什么，是的，你不能吗？”

" [toʊl] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" Toal climbed back into the saddle .
" 总 攀登 后退 进入 这 鞍 .

“托尔重新骑上了马鞍。”

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ai] ['mʌmbld] ， " [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ai][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] .
As we started , I mumbled , " Without my instruments , I can't see anything .
作为 我们 开始 ， 我 喃喃自语 ， " 没有 我的 仪器 ， 我 不能 看 任何事物 .

开始时，我喃喃自语道：“没有我的仪器，我什么也看不见。”

" [ðə; ði] [əb'sɜːd] [kæp] [ðæt] [rɪ'pleɪsd] [maɪ] [lɒst] ['sʌnhæt] [prə'tektɪd] [maɪ] [feɪs] ，
" The absurd cap that replaced my lost sunhat protected my face ，
" 这 荒诞 帽 那 替换 我的 丢失的 遮阳帽 受保护 我的 脸 ，

“那顶用来代替我丢失的遮阳帽的滑稽帽子保护了我的脸，

[bʌt; bət][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] ['sləʊli] [fraɪd] .
but my neck and ears slowly fried .
但 我的 脖子 和 耳朵 缓慢地 油煎 .

但我的脖子和耳朵却慢慢被烧伤了。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] [hɒt][ænd; ənd] ['sɪərɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
The breeze blew hot and searing against me .
这 微风 吹 热的 和 灼烧 反对 我 .

微风灼热地吹拂着我。

[dʒoʊz] [sʌn] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [klaɪmd] [ə'stɒnɪʃɪŋli] .
Joe's Sun burned in the deep blue sky , and the temperature climbed astonishingly .
乔的 太阳 烧伤 在 这 深的 蓝色的 天空 ， 和 这 温度 攀登 令人震惊地 .

乔的太阳在蔚蓝的天空中燃烧，气温惊人地攀升。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [sɛvəndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
XIII : SEVENDAY AFTERNOON
十三 : 七日 下午

十三：七日下午

[ðə; ði]['beɪbi] ['mægi] ['rɪvə(r)] , [θriː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [waɪd] ,
The Baby Maggie River , three hundred meters wide ,
这 婴儿 玛吉 河 ， 三 百 米 宽的 ，

小玛吉河，宽三百米

['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [splæʃt] ['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] - [pɒkt] [rɒks] [ɪn][ɪts] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dʒəʊ]
gurgled and splashed over water - pocked rocks in its race to reach the Joe
咕噜咕噜 和 溅起 超过 水 - 满是坑洼的 岩石 在 它是 种族 到 抵达 这 乔
['dʒuːniə(r)] [swɒmp] [ænd; ənd]['fɪltə(r)] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Junior Swamp and filter through to the sea .
初级 沼泽 和 筛选 通过 到 这 海 .

它一路奔向乔·朱尼尔沼泽，一路潺潺流淌，溅起水花，最终汇入大海。

[ðə; ði] [klɪfs] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv] [dɑ:k] [greɪ] [rɒk] ['tɪltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['strɑ:tə] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɜ:tɪk(ə)l]

The	cliffs	,	a	ragged	wall	of	dark	gray	rock	tilted	until	the	strata	were	vertical
这	悬崖	,	一个	破烂不堪	墙	的	黑暗的	灰色的	岩石	斜	直到	这	地层	是	垂直的

,

,

,

悬崖峭壁，是一堵由深灰色岩石构成的参差不齐的墙，倾斜到岩层几乎垂直。

[laɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

lined	the	opposite	bank	.
衬里	这	对面的	银行	.

对岸排满了人。

[toʊl] [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træk] ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [haɪ] [rɒks]

Toal	and	I	stood	at	the	end	of	a	track	passing	down	between	high	rocks
总	和	我	站立	在	这	结尾	的	一个	追踪	通过	向下	之间	高的	岩石

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

to	the	river	.
到	这	河	.

我和托尔站在一条小路的尽头，这条小路从高耸的岩石间蜿蜒而下，通往河边。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [pɒn'tu:n] [brɪdʒ] [hæd; həd] [wʌns] [spænd] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

Here	the	pontoon	bridge	had	once	spanned	the	current	.
这里	这	浮桥	桥	有	一次	跨越	这	当前的	.

这里曾经架设过一座浮桥，横跨水流。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [skweə(r)] ['kilə,mi:təz] [ə'raʊnd] [,ju: 'es] , [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ænd; ənd] [nɒt]

For	two	square	kilometers	around	us	,	the	trees	had	been	cut	and	not
为了	二	正方形	公里	大约	我们	,	这	树木	有	到过	切	和	不是

[,ri:'plɑ:nt, -'plænt] .

replanted	.
重新种植	.

在我们周围两平方公里的范围内，树木都被砍伐了，却没有重新种植。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [si:n] [ɒv; əv] ['gʌli] , [brʌʃ] , [stʌmps] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ]

The	place	was	a	depressing	scene	of	gulleys	,	brush	,	stumps	,	and	decaying
这	地方	曾是	一个	沉闷	场景	的	沟壑	,	刷子	,	树桩	,	和	腐烂的

[lɪmz] [ænd; ənd] [stɪks] .

limbs	and	sticks	.
四肢	和	棍子	.

这里到处是令人沮丧的景象：沟壑纵横，灌木丛生，树桩林立，腐朽的树枝和木棍随处可见。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['θɔ:ni] , ['kri:pɪŋ] [vaɪn] [wɪð] [blu:] - [gri:n] ['fəʊlɪɪdʒ] [pri'dɔmineit] [ɪn]

A	species	of	thorny	,	creeping	vine	with	blue	-	green	foliage	predominated	in
一个	物种	的	带刺的	,	爬行	藤	和	蓝色的	-	绿色的	叶子	占主导地位	在

[rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['wʊdlənd] .

reclaiming	the	devastated	woodland	.
回收	这	遭受重创	林地	.

一种叶子呈蓝绿色的带刺蔓生藤本植物在恢复被破坏的林地中占据主导地位。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] [hɒg] ['dɪd(ə)nt] [swɪm] , " [toʊl] [sed] .

"	Surely	the	Hog	didn't	swim	,	"	Toal	said	.
"	一定	这	猪	没有	游泳	,	"	总	说	.

“那头猪肯定不会游泳，”托尔说道。

[,di:haɪ'dreɪtɪd] [ænd; ənd] [səʊkt] [wɪð] [,pɜ:spə'reɪʃn] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ɪ'væpəreɪt] , [ai] [mɔp] [maɪ]

Dehydrated	and	soaked	with	perspiration	that	would	not	evaporate	,	I	mopped	my
脱水	和	浸泡过	和	汗	那	会	不是	蒸发	,	我	拖把	我的

['stri:mɪŋ] [feɪs] [wɪð] [maɪ] [sli:v] .

streaming	face	with	my	sleeve	.
流媒体	脸	和	我的	袖子	.

我脱水了，汗水浸透了脸，却怎么也蒸发不掉，只好用袖子擦干流淌的脸。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði][treɪl] ['sʌmweə(r)] , " [ai] [sed] .

"	He	must	have	left	the	trail	somewhere	,	"	I	said	.
"	他	必须	有	左边	这	踪迹	某处	,	"	我	说	.

"他肯定在某个地方留下了线索，"我说。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɪsər] [nɪə(r)][ðə; ði] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːgz]

We	had	again	failed	to	find	the	hisser	near	the	vinetree	,	but	the	Hog's
我们	有	再次	失败的	到	寻找	这	嘶嘶声	靠近	这	葡萄树	,	但	这	猪的

['huːfprɪnt] ,

hoofprints	,
蹄印	,

我们再次没能在葡萄树附近找到发出嘶嘶声的动物，但是却发现了野猪的蹄印。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːðz] [ænd; ənd] [rəʊdz] , [hæd; həd][led][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

usually	following	paths	and	roads	,	had	led	us	to	the	river	.
通常	下列的	路径	和	道路	,	有	引领	我们	到	这	河	.

通常沿着小路和道路，我们最终来到了河边。

[ai] [ˌʌn'riːl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['snɪfə(r)][ʌn'tɪl][ɪts][nəʊz] ['dæŋgld] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	unreeled	the	cable	of	the	sniffer	until	its	nose	dangled	just	above	the	ground	.
我	展开	这	电缆	的	这	嗅探器	直到	它是	鼻子	悬挂着	只是	多于	这	地面	.

我把嗅探器的电缆放开，直到它的鼻子几乎悬在地面上方。

[wɪð] [ðə; ði]['daɪəl][ɪn][maɪ][hænd] , [ai] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

With	the	dial	in	my	hand	,	I	explored	the	edge	of	the	road	.
和	这	拨号	在	我的	手	,	我	探索	这	边缘	的	这	路	.

我手里拿着拨号盘，沿着路边探寻。

" [ðæt] [brʌʃ] [hiːp] [lʊks] ['brəʊkən] , " [toʊl] [sed] .

"	That	brush	heap	looks	broken	,	"	Toal	said	.
"	那	刷子	堆	看起来	破碎的	,	"	总	说	.

"那堆树枝看起来散架了，"托尔说。

[ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

I	walked	in	the	direction	that	she	pointed	.
我	步行	在	这	方向	那	她	尖	.

我朝着她指的方向走去。

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [stəʊn] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

A	labyrinth	of	stone	lay	along	the	bank	.
一个	迷宫	的	石头	躺	沿着	这	银行	.

河岸边散落着迷宫般的石头。

[hiːt] [weɪvz] ['sɪmə(r)d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [bɜːnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θɪk]

Heat	waves	simmered	over	the	ground	,	and	my	feet	burned	in	spite	of	thick
热	波浪	小火慢炖	超过	这	地面	,	和	我的	脚	烧伤	在	尽管如此	的	厚的

[buːt] [səʊls] .

boot	soles	.
启动	鞋底	.

热浪席卷大地，尽管穿着厚厚的靴底，我的脚还是被烤得火辣辣的疼。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] .

I	reached	the	brush	.
我	达到	这	刷子	.

我够到了灌木丛。

[ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['snɪfə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	dial	of	the	sniffer	lighted	,	and	the	needle	turned	to	the	right	.
这	拨号	的	这	嗅探器	照明	,	和	这	针	转向	到	这	正确的	.

嗅探器的拨盘亮了起来，指针向右转动。

" [wɪr] [ɒn] !
" We're on !
" 是 在 !

“我们上线了！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [blʌd] .
" There's more blood .
" 有 更多的 血 .

“还有血。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [fɑː(r)] .
He was still bleeding after running this far .
他 曾是 仍然 出血 后 跑步 这 远的 .

他跑了这么远，身上还在流血。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He must be dead , after all .
他 必须 是 死的 , 后 全部 .

他肯定已经死了。

[juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] , [ænd; ənd] — "
You stay there with the pentacycle , and — "
你 停留 那里 和 这 五轮车 , 和 — "

你待在那里，带着五重奏，然后——”

" [hæd; həd] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ['jestədeɪ] , " [sed] [toʊl] .
" Had this argument yesterday , " said Toal .
" 有 这 争论 昨天 , " 说 总 .

“昨天就这个问题争论过，”托尔说。

" [aɪl] [brɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'll bring part of the dynamite and go with you .
" 患病的 带来 部分 的 这 炸药 和 去 和 你 .

“我会带一部分炸药和你一起去。”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['niːd(ə)l] , [aɪ] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
" Following the pointing needle , I tripped along through the brush .
" 下列的 这 指向 针 , 我 绊倒了 沿着 通过 这 刷子 .

“我循着指示的针尖，跌跌撞撞地穿过灌木丛。”

[draɪ] [stɪks] [pɒpt] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'riːpəz] ['kwɪkli] [rɪ'djuːst] [maɪ]['əʊ.və(ɹ)s(j)uːt]
Dry sticks popped under my feet , and the creepers quickly reduced my oversuit
干燥 棍子 爆裂 在下面 我的 脚 , 和 这 爬行者 迅速地 减少 我的 外套
[legz][tuː; tə][rægz] .
legs to rags .
腿 到 破布 .

干枯的树枝在我脚下发出噼啪声，藤蔓很快就把我的防护服裤腿磨成了破布。

[ðə; ði][treɪl]['æŋg(ə)ld] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
The trail angled across a bend in the river and moved into the shade of
这 踪迹 倾斜的 穿过 一个 弯曲 在 这 河 和 已搬 进入 这 阴影 的
[ə; eɪ] [grəʊv] .
a vinetree grove .
一个 葡萄树 树林 .

小路斜穿过河流的拐弯处，进入了一片葡萄树林的阴凉处。

[æt; ət][fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

At	first	,	there	was	open	space	between	the	trees	,
在	第一的	,	那里	曾是	打开	空间	之间	这	树木	,

起初，树木之间是一片空地。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

so	that	we	again	reached	the	river	without	difficulty	.
所以	那	我们	再次	达到	这	河	没有	困难	.

因此，我们再次顺利地到达了河边。

[smɔːl] [həʊlz] ['dɒtɪd] [ðə; ði][dɜːt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] .

Small	holes	dotted	the	dirt	beneath	an	overhanging	rock	.
小的	孔	虚线	这	污垢	下面	一个	悬垂	岩石	.

一块悬岩下的泥土上散布着许多小洞。

[tuːθiːz] [swɔːm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd] [skwiːk] [ɪk'saɪtɪdli] .

Toothies	swarmed	in	and	out	of	the	burrows	and	squeaked	excitedly	.
牙齿	蜂拥而至	在	和	出去	的	这	洞穴	和	吱吱作响	兴奋地	.

小家伙们在洞穴里进进出出，兴奋地吱吱叫着。

" [sʌm; səm] - [mait] [help][hɪə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Some	dynalene	might	help	here	,	"	I	said	.
"	一些	-	可能	帮助	这里	,	"	我	说	.

“或许加点达那林会有帮助，”我说。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [iːt] [ðɪs] [pə'nɪnsjələ][beə(r)][sʌm; səm] [deɪ] . "

"	These	things	will	eat	this	peninsula	bare	some	day	.	"
"	这些	事物	将要	吃	这	半岛	裸	一些	天	.	"

“总有一天，这些东西会把这片半岛啃得精光。”

" ['daɪnəmaɪt] , " [toʊl] [sed] .

"	Dynamite	,	"	Toal	said	.
"	炸药	,	"	总	说	.

“太棒了，”托尔说道。

" [let] [ðem; ðəm] .

"	Let	them	.
"	让	他们	.

让他们去吧。

" [ðə; ði]['snɪfə(r)][led][juː 'es] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][vaɪn] [grəʊv] .

"	The	sniffer	led	us	deeper	into	the	vine	grove	.
"	这	嗅探器	引领	我们	更深	进入	这	藤	树林	.

“嗅探器把我们引到了葡萄藤丛的深处。”

[ðə; ði] [raʊnd] ,

The	round	,
这	圆形的	,

圆形，

[frɪndʒd] [liːvz] [meʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][left][juː 'es] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] ,

fringed	leaves	meshed	into	a	roof	that	stopped	the	sunlight	and	left	us	walking	in	a	sickly	,
流苏	树叶	网状	进入	一个	屋顶	那	停止	这	阳光	和	左边	我们	步行	在	一个	病弱的	,

层层叠叠的树叶交织成屋顶，挡住了阳光，让我们走在一片病态的光线中。

['griːnɪʃ] [gluːm] .

greenish	gloom	.
绿绿色	愁云	.

泛着绿光的昏暗。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [li:vz] [kləʊzd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [wɔ:l] [ɒv; əv]

Abruptly	**,**	**the**	**leaves**	**closed**	**down**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**forming**	**a**	**rough**	**wall**	**of**
突然	,	这	树叶	关闭	向下	到	这	地球	,	成型	一个	粗糙的	墙	的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] .

vegetation	**across**	**the**	**woods**	**.**
植被	穿过	这	树林	.

突然间，树叶合拢贴近地面，在树林中形成了一道粗糙的植被墙。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] [mæs] .

The	**mouth**	**of**	**a**	**tunnel**	**opened**	**in**	**the**	**mass**	**.**
这	嘴	的	一个	隧道	打开	在	这	大量的	.

隧道口在土堆中打开。

[toʊl] ['wɪspəd] , " [ðə; ði][hɒg] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [swɒmp] [θru:] [ðeə(r)] .

Toal	**whispered**	**,**	**"**	**The**	**Hog**	**goes**	**to**	**the**	**swamp**	**through**	**there**	**.**
总	低声说道	,	"	这	猪	去	到	这	沼泽	通过	那里	.

托尔低声说："野猪就是从那里进沼泽的。"

[wi:; wi] [set] [træps] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['tʌnlz] .

We	**set**	**traps**	**at**	**other**	**tunnels**	**.**
我们	放	陷阱	在	其他	隧道	.

我们在其他隧道里设置了陷阱。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

He	**always**	**avoided**	**them**	**.**
他	总是	避免	他们	.

他总是躲着他们。

[ɪts] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪv] [ˌɪn'saɪd] .

It's	**black**	**as**	**a**	**cave**	**inside**	**.**
它是	黑色的	作为	一个	洞穴	里面	.

里面黑得像个洞穴。

" [ðə; ði]['snɪfə(r)] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	**The**	**sniffer**	**pointed**	**directly**	**to**	**the**	**tunnel**	**.**
"	这	嗅探器	尖	直接地	到	这	隧道	.

"嗅探器直接指向隧道。"

['kləʊv(ə)n] [hu:f] [hæd; həd] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Cloven	**hoofs**	**had**	**indented**	**the**	**ground**	**.**
裂瓣	蹄子	有	缩进	这	地面	.

分蹄在地面上留下了深深的蹄印。

[aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] — "

I	**said**	**,**	**"**	**You**	**go**	**back**	**,**	**and**	**—**	**"**
我	说	,	"	你	去	后退	,	和	—	"

我说："你回去，然后——"

" [nəʊ] ! [aɪl] [θrəʊ] ['daɪnəmaɪt] . "

"	**No**	**!**	**I'll**	**throw**	**dynamite**	**.**	**"**
"	不	!	患病的	扔	炸药	.	"

"不！我要扔炸药。"

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[bi:; bi]['keəf(ə)l] [weə(r)] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Be	**careful**	**where**	**you**	**throw**	**it**	**.**
是	小心	在哪里	你	扔	它	.

扔的时候要小心。

" [ai] [grɪnd] ['sɪkli] .
" I grinned sickly .
" 我 咧嘴一笑 病弱的 .

我露出了病态的笑容。

" [ɪz][ðeə(r)]['eni] [wei] [ə'raʊnd] [ðiːz] [vaɪnz] ? "
" Is there any way around these vines ? "
" 是 那里 任何 方式 大约 这些 藤蔓 ? "

“有没有办法绕过这些藤蔓？”

" [kʊd; kəd]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [klɪəd] [graʊnd] .
" Could circle to cleared ground .
" 可以 圆圈 到 已清除 地面 .

可以绕到空旷地带。

[wʊd] ['əʊnli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] .
Would only lead to the swamp .
会 仅有的 带领 到 这 沼泽 .

只会通往沼泽。

[kænt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
Can't walk in the swamp .
不能 走 在 这 沼泽 .

不能在沼泽里行走。

" [ai][pʊt][ðə; ði]['snɪfə(r)][ɪn][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə][maɪ][belt] .
" I put the sniffer in my pack and clipped the light to my belt .
" 我 放 这 嗅探器 在 我的 盒 和 剪辑 这 光 到 我的 腰带 .

我把嗅探器放进背包里，把手电筒夹在腰带上。

[ai] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
I tiptoed into the tunnel .
我 踮着脚尖 进入 这 隧道 .

我蹑手蹑脚地走进隧道。

[toʊl] ['fɒləʊd] .
Toal followed .
总 随后 .

托尔随后也跟了上去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ˌʌndə'fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lait] ['fɪltərɪŋ] [θruː]
The ground was slippery underfoot , and the amount of light filtering through
这 地面 曾是 滑 脚下 , 和 这 数量 的 光 过滤 通过
[ðə; ði] [mæst] [liːvz] ['swɪftli] ['les(ə)nd] .
the massed leaves swiftly lessened .
这 大量 树叶 迅速地 减少 .

地面湿滑，透过茂密树叶的光线迅速减少。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜːvd] ['dʒentli][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
The tunnel curved gently from side to side .
这 隧道 弯曲 轻轻地 从 边 到 边 .

隧道从一侧缓缓弯曲。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]
One hundred meters from the entrance , I could not see and turned on the
一 百 米 从 这 入口 , 我 可以 不是 看 和 转向 在 这
[lait] .
light .
光 .

离入口一百米远的时候，我看不见了，于是打开了灯。

[ðə; ði] [hɒg] [grʌnt] .
The Hog grunted .
这 猪 哼哼 .

野猪哼了一声。

[ðə; ði] [graʊnd] [vaɪbɹ'eɪtɪd] .
The ground vibrated .
这 地面 振动 .

地面震动了。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɑ:m][tu:; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ai] ['weɪtɪd] .
Raising the heavy firearm to my shoulder , I waited .
提高 这 重的 火器 到 我的 肩膀 , 我 等待 .

我举起沉重的枪械抵在肩上，等待着。

" -
" Keenlogh !
" -

"基恩洛格!

" [ðə; ði] [hɒg] [skwi:l] .
" the Hog squealed .
" 这 猪 尖叫 .

"猪尖叫了一声。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] .
The sound of his breathing reached me .
这 声音 的 他的 呼吸 达到 我 .

我听到了他的呼吸声。

[ðə; ði] ['ɔɪli] [stentʃ] [ɒv; əv][hɪm] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
The oily stench of him came through the tunnel .
这 油腻的 恶臭 的 他 来了 通过 这 隧道 .

他身上散发出的油腻气味从隧道里飘了出来。

['pɔ:zɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [step] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ai] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .
Pausing between each step to listen , I moved forward .
暂停 之间 每个 步 到 听 , 我 已搬 向前 .

我每走一步都停下来倾听，然后继续前进。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['twɪstɪd] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [ðen] [brɑ:ntʃt] .
The tunnel twisted sharply and then branched .
这 隧道 扭曲 尖锐地 和 然后 分支 .

隧道急转弯后分岔。

[i:tʃ] [brɑ:ntʃ] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd] .
Each branch again divided .
每个 分支 再次 分割 .

每个分支再次分裂。

[ðə; ði] [hɒg] [grʌnt] , " [hʌ] , [hʌ] , [hʌ] , [hʌ] !
The Hog grunted , " Huh , huh , huh , huh !
这 猪 哼哼 , " 嗯 , 嗯 , 嗯 , 嗯 !

猪哼哼着："哼，哼，哼，哼！"

" [ai] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] .
" I moved to the right toward the sound .
" 我 已搬 到 这 正确的 朝向 这 声音 .

我朝着声音的方向向右移动。

[daʊn] [ðə; ði] ['li:fi] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [ə; eɪ] [red] [spɒt] ['glitə] .
Down the leafy corridor , a red spot glittered .
向下 这 绿叶 走廊 , 一个 红色的 点 闪闪发光 .

沿着绿树成荫的走廊，一个红色的光点闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [bliŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][eɪm] .

It	blinked	from	sight	before	I	could	aim	.
它	眨眼	从	视线	前	我	可以	目的	.

还没等我瞄准，它就消失在视野里了。

[ai] [riːtʃt] [əˈnʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪt] [tʃəʊz] [ðæt] [ˈməʊmənt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

I	reached	another	branch	in	the	tunnel	,	and	my	light	chose	that	moment	to	go	out	.
我	达到	其他	分支	在	这	隧道	,	和	我的	光	选择	那	片刻	到	去	出去	.

我走到隧道里的另一个岔路口，就在这时，我的灯灭了。

[ai] [stʊd] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːknəs] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒenəreɪtə(r)] .

I	stood	in	total	darkness	,	remembering	that	I	had	failed	to	install	a	new	generator	.
我	站立	在	全部的	黑暗	,	记住	那	我	有	失败的	到	安装	一个	新的	发电机	.

我站在一片漆黑中，想起自己忘记安装新的发电机了。

" [gəʊ] [bæk] , " [ai] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈterɪfaɪd] [ˈæksents; ækˈsents] .

"	Go	back	,	"	I	whispered	in	terrified	accents	.
"	去	后退	,	"	我	低声说道	在	恐惧	口音	.

“回去，”我用恐惧的语气低声说道。

" ['laɪts] [gɒn] .

"	Light's	gone	.
"	灯	已消失	.

灯灭了。

[toʊl] ? "

Toal	?	"
总	?	"

托尔?

" [hɪə(r)] . "

"	Here	.	"
"	这里	.	"

“这里。”

" [gəʊ] [bæk] .

"	Go	back	.
"	去	后退	.

“回去。

" ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] , [ai][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [wɪð'drɔːəl] .

"	Walking	sideways	,	I	began	a	fumbling	withdrawal	.
"	步行	侧身	,	我	开始	一个	笨拙	退出	.

我侧身走着，开始笨拙地后退。

[ai] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][vaɪnz] , [slɪpt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] .

I	brushed	against	the	invisible	vines	,	slipped	,	and	almost	fell	.
我	刷过	反对	这	无形的	藤蔓	,	滑倒了	,	和	几乎	跌倒	.

我碰到了看不见的藤蔓，脚下一滑，差点摔倒。

" [kiːp] [tə'geðə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Keep	together	,	"	I	said	.
"	保持	一起	,	"	我	说	.

“大家要团结一致，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追捕乔的猪(Hunt the Hog of Joe)
第4/4页

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [toʊl] ?
" Are you there , Toal ?
" 是 你 那里 , 总 ?

“托尔，你在吗？”

" [ai] [rɪ'triːtɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [mɔː(r)] [steps] [ænd; ənd] [sed] , " [græb][maɪ][belt] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi]
" I retreated about twenty more steps and said , " Grab my belt , or we'll be
" 我 撤退 关于 二十 更多的 步骤 和 说 , " 抓住 我的 腰带 , 或者 出色地 是
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

我后退了大约二十步，说道：“抓住我的腰带，否则我们会分开。”

" [toʊl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Toal did not answer .
" 总 做过 不是 回答 .

托尔没有回答。

[ðə; ði] [hɒg] [dɪd] .
The Hog did .
这 猪 做过 .

猪做到了。

[hiː; hi] [skwiːl] , " - ! "
He squealed , " Toooaaal ! "
他 尖叫 , " - ! "

他尖叫道：“Toooaaal！”

" [toʊl] !
" Toal !
" 总 !

总计！

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" Over here , " she said from a distance .
" 超过 这里 , " 她 说 从 一个 距离 .

“这边，”她从远处说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

" [ðə; ði] [hɒg] [kræʃt] [ænd; ənd] [grʌnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" The Hog crashed and grunted along the tunnel .
" 这 猪 崩溃了 和 哼哼 沿着 这 隧道 .

“野马车在隧道里轰隆隆地行驶着。”

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɪm] , [griːn] [pætʃ] .
I found myself running through the darkness toward a dim , green patch .
我 成立 我 跑步 通过 这 黑暗 朝向 一个 暗淡 , 绿色的 修补 .

我发现自己正穿过黑暗，朝着一片昏暗的绿色区域奔跑。

" [haɪd] , [toʊl] !
" Hide , Toal !
" 隐藏 , 总 !

"躲起来，托尔！"

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

"我打了电话。

[aɪ][dɪd][nɒt] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] .
I did not pass her .
我 做过 不是 经过 她 .

我没能超过她。

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
I reached a part of the tunnel in which I could see .
我 达到 一个 部分 的 这 隧道 在 哪个 我 可以 看 .

我走到了隧道中能看到东西的地方。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [hɒg] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .
I heard the Hog behind me , but did not look back .
我 听到 这 猪 在后面 我 , 但 做过 不是 看 后退 .

我听到身后的野猪声，但我没有回头。

['sprɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]
Sprinting as if I were a good runner in splendid condition , I reached the
短跑 作为 如果 我 是 一个 好的 跑步者 在 灿烂 状况 , 我 达到 这
['əʊpən] [greəʊv] .
open grove .
打开 树林 .

我像一名状态极佳的优秀跑者一样飞奔，到达了开阔的树林。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
I stopped and turned .
我 停止 和 转向 .

我停下脚步，转过身去。

[ðə; ðɪ] [hɒg] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [vaɪnz] .
The Hog emerged from the wall of vines .
这 猪 出现 从 这 墙 的 藤蔓 .

野猪从藤蔓墙中走了出来。

[kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] [keɪkt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
Coagulated blood caked his neck and head .
凝固的 血 蛋糕 他的 脖子 和 头 .

凝固的血块覆盖了他的脖子和头部。

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['juːzəb(ə)l] [aɪ] [bliŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] .
His single usable eye blinked in the light .
他的 单身的 可用 眼睛 眨眼 在 这 光 .

他那只唯一能用的眼睛在光线下眨了眨。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , ['swɜːrvɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] .
He charged , but he took evasive action , swerving to either side .
他 带电 , 但 他 采取 回避 行动 , 急转弯 到 任何一个 边 .

他发起冲锋，但同时采取了躲避动作，向两侧急转弯。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] , [aɪ] ['pʊld] [bəuθ] ['trɪgər] [ɒv; əv]

In	my	excitement	and	unfamiliarity	with	the	weapon	,	I	pulled	both	triggers	of
在	我的	激动	和	不熟悉	和	这	武器	,	我	拉	两个都	触发器	的

[ðə; ði]['faɪərɑ:m] .

the	firearm	.
这	火器	.

由于兴奋和对武器的不熟悉，我同时扣动了枪支的两个扳机。

[ðə; ði] [twɪn] ['bærəlz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [blɑ:st] .

The	twin	barrels	discharged	with	a	deafening	blast	.
这	双	桶	出院	和	一个	震耳欲聋	爆炸	.

双管齐发，发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [nɒkt] [ˌem 'i:] [daʊn] .

The	recoil	knocked	me	down	.
这	畏缩	敲门	我	向下	.

后坐力把我震倒了。

[ə; eɪ] [vaɪn] [bɜ:st] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

A	vine	burst	where	the	projectiles	passed	through	it	.
一个	藤	爆裂	在哪里	这	抛射物	通过了	通过	它	.

投射物穿过藤蔓的地方，藤蔓断裂了。

[ðə; ði] [hɒg] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

The	Hog	galloped	over	me	.
这	猪	疾驰	超过	我	.

那头野猪从我身上飞奔而过。

[wʌn] [ʃɑ:p] [hu:f] [brʌʃt] [maɪ] [feɪs] .

One	sharp	hoof	brushed	my	face	.
一	锋利的	蹄	刷过	我的	脸	.

一只锋利的蹄子擦过我的脸。

[æz; əz][ðə; ði] [hɒg] [tɜ:nd] , [aɪ] ['præktɪkli] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] .

As	the	Hog	turned	,	I	practically	ran	up	a	vinetree	.
作为	这	猪	转向	,	我	几乎	跑	向上	一个	葡萄树	.

当那头野猪转身时，我几乎是跑着爬上了藤蔓树。

[ten] ['mi:tə(r)z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [bri:ðd] ['hɔ:sli]

Ten	meters	above	the	ground	,	I	sat	in	the	springy	branches	and	breathed	hoarsely
十	米	多于	这	地面	,	我	卫星	在	这	有弹性的	分支	和	呼吸	沙哑地

.

:

.

我坐在离地十米高的有弹性的树枝上，大口喘着气。

[ðə; ði] [hɒg] [snɪft] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [nek] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌem 'i:] .

The	Hog	sniffed	,	twisted	his	short	neck	,	and	fixed	his	eye	on	me	.
这	猪	嗅了嗅	,	扭曲	他的	短的	脖子	,	和	固定的	他的	眼睛	在	我	.

那头野猪嗅了嗅，扭动着它短短的脖子，把目光锁定在我身上。

" [i:t] [ˌu'ɜ:r] , - !

"	Eet	oo	,	Keenlogh	!
"	欧洲东部时间	oo	,	-	!

“Eet oo，Keenlogh！”

" [hi:; hi] [grʌnt] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

[ðə; ði] [hɒg] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪn] [trʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] .

The	Hog	struck	at	the	vine	trunk	with	his	forefeet	.
这	猪	击	在	这	藤	树干	和	他的	前脚	.

野猪用前爪猛击葡萄藤干。

['rɪərɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [vaɪnz]

Rearing	slightly	and	raising	his	front	legs	,	he	worked	his	way	up	the	vines
饲养	轻微地	和	提高	他的	正面	腿	,	他	工作	他的	方式	向上	这	藤蔓

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

until	his	body	,
直到	他的	身体	,

他微微后腿站立，抬起前腿，沿着藤蔓向上攀爬，直到他的身体.....

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wei] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] ['metrɪk] [tʌnz] , [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪksti] [dɪ'griː]

which	must	have	weighed	nearly	fourteen	metric	tons	,	stood	at	a	sixty	degree
哪个	必须	有	称重	几乎	十四	指标	吨	,	站立	在	一个	六十	程度

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

它重达近十四吨，呈六十度角矗立着。

[ðə; ði] [vaɪnz] [bent] [ænd; ənd] [krækt] .

The	vines	bent	and	cracked	.
这	藤蔓	弯曲	和	裂纹	.

藤蔓弯曲断裂。

[ðə; ði] [hɔːgz] [θriː] [həʊl] [tʌsks] [næʃ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

The	Hog's	three	whole	tusks	gnashed	close	to	my	feet	.
这	猪的	三	所有的	象牙	咬牙切齿	关闭	到	我的	脚	.

野猪的三根獠牙在我脚边嘎吱作响。

[aɪ] [krɔːl] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vaɪn] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['əʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd]

I	crawled	higher	and	found	a	vine	rope	hanging	over	open	ground	and
我	爬行	更高	和	成立	一个	藤	绳索	绞刑	超过	打开	地面	和

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [trʌŋk] .

leading	to	another	trunk	.
领导	到	其他	树干	.

我爬得更高，发现一根藤蔓绳垂在空地上，通向另一棵树干。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [fɜːst] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] .

Dangling	first	from	one	hand	and	then	the	other	,	I	started	across	.
悬挂	第一的	从	一	手	和	然后	这	其他	,	我	开始	穿过	.

我先用一只手吊着，然后换另一只手，开始横渡。

[maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [luːs] ,

My	arms	were	ready	to	pull	loose	,
我的	武器	是	准备好	到	拉	松动的	,

我的双臂已经准备好挣脱束缚了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [klæmpt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

before	I	reached	the	other	vinetree	and	clamped	myself	to	it	.
前	我	达到	这	其他	葡萄树	和	夹紧	我	到	它	.

在我到达另一棵葡萄树并把自己夹在上面之前。

[ðə; ði] [hɒg] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [fiːt] [pn] [ðə; ði] [dɜːt] .

The	Hog	had	difficulty	in	once	more	putting	all	feet	on	the	dirt	.
这	猪	有	困难	在	一次	更多的	推杆	全部	脚	在	这	污垢	.

这头野猪再次难以将四只脚都放在泥地上。

[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ai] [glimps] [ðə; ði] [ˌdiː'fɒrɪstɪd] ['eəriə] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Through	an	opening	,	I	glimpsed	the	deforested	area	where	we	had	left	the
通过	一个	开幕	，	我	瞥见	这	被砍伐的森林	区域	在哪里	我们	有	左边	这

.

pentacycle	.
五轮车	.

透过一个开口，我瞥见了我们离开五重轮的那片被砍伐殆尽的区域。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [toʊl] ['nəʊweə(r)] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

I	could	see	Toal	nowhere	,	nor	could	I	now	see	the	tunnel	.
我	可以	看	总	无处	，	也不	可以	我	现在	看	这	隧道	.

我到处都看不到托尔，也看不到隧道了。

[ðə; ði] [hɒg] [ɛpɹ'əʊtʃt] [maɪ] [njuː] ['refjuːdʒ] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] ,

The	Hog	approached	my	new	refuge	,	but	,	instead	of	rearing	,
这	猪	接近	我的	新的	避难所	，	但	，	反而	的	饲养	，

那头野猪靠近了我的新避难所，但是，它并没有扬蹄，

[bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [stemz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌsks] .

began	tearing	at	the	thick	stems	with	his	tusks	.
开始	撕裂	在	这	厚的	茎	和	他的	象牙	.

它开始用獠牙撕扯粗壮的茎秆。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [bled] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [huːf] [hæd; həd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	became	aware	that	my	face	bled	where	his	hoof	had	brushed	it	.
我	成为	意识到的	那	我的	脸	出血	在哪里	他的	蹄	有	刷过	它	.

我这才意识到，他的蹄子擦过我的脸，弄得我脸上流血了。

[ðə; ði] [hɒg] [wɜːkt] [ˌenə'dʒetɪkli] , ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] .

The	Hog	worked	energetically	,	ripping	and	rooting	.
这	猪	工作	精力充沛地	，	撕裂	和	根	.

野猪精力充沛地工作着，撕扯着，拱土觅食。

[hɪz; ɪz] ['ɑːməd] [saɪdz] [hiːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] .

His	armored	sides	heaved	with	his	panting	.
他的	装甲	侧面	喘息	和	他的	喘息	.

他喘息着，铠甲在他身侧剧烈起伏。

[hiː; hi] ['swetɪd] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [snaʊt] [drip] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

He	sweated	profusely	,	and	the	end	of	his	ugly	snout	dripped	with	moisture	.
他	汗流浃背	大量地	，	和	这	结尾	的	他的	丑陋的	鼻子	滴落	和	水分	.

他汗流浃背，丑陋的鼻子末端滴着汗水。

[ðə; ði] [trʌŋks] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] [sægd] .

The	trunks	supporting	me	sagged	.
这	树干	支持	我	下垂	.

支撑我的树干下陷了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [plæn] , [sʌm; səm] [ʃʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

I	tried	to	devise	some	plan	,	some	sure	method	of	escape	,
我	尝试	到	设计	一些	计划	，	一些	当然	方法	的	逃脱	，

我试图制定一个计划，一个万无一失的逃脱方法，

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pænɪki] ['dʒʌmb(ə)l] .

but	my	mind	was	a	panicky	jumble	.
但	我的	头脑	曾是	一个	惊慌失措	杂乱	.

但我当时脑子里一片混乱，惊慌失措。

[ðen] [ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] ['bɔ:rɪŋ] ['bʊklət] , [ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['ɜ:θɪən] [swaɪn] ([sʌs] ['skroʊfə]

Then	**I**	**recalled**	**that**	**boring**	**booklet**	**,**	**Initial**	**Experiments**	**in**	**Earthian**	**Swine**	**(**	**Sus**	**scrofa**
然后	我	召回	那	无聊的	小册子	,	最初的	实验	在	地球人	猪	(	苏斯	野猪

) [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] - .

)	**Production**	**on**	**Freesphere**	**.**
)	生产	在	-	.

然后我想起了那本枯燥的小册子，《在自由球上进行地球猪（Sus scrofa）生产的初步实验》。

[ðə; ði] [hɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌs] ['skroʊfə] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɪmələ(r)] [treɪts] .

The	**Hog**	**was**	**not**	**of**	**Sus**	**scrofa**	**,**	**but**	**he**	**had**	**similar**	**traits**	**.**
这	猪	曾是	不是	的	苏斯	野猪	,	但	他	有	相似的	特征	.

这头野猪并非野猪，但它具有野猪的特征。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [plæn] .

And	**I**	**had**	**no**	**other**	**plan**	**.**
和	我	有	不	其他	计划	.

我别无选择。

" [jɑ:] !

"	**Yaaa**	**!**
"	呀啊	!

“呀！”

" [ai] [jeld] .

"	**I**	**yelled**	**.**
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [ju:; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [pɪg] !

"	**You**	**stinking**	**pig**	**!**
"	你	臭	猪	!

你这头臭猪！

[klaɪm] [ʌp] !

Climb	**up**	**!**
爬	向上	!

爬上去！

[aɪl] [kɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [snaʊt] [ɒf] !

I'll	**kick**	**your**	**snout**	**off**	**!**
患病的	踢	你的	鼻子	离开	!

我要把你的鼻子踢掉！

" [ðə; ði] [hɒg] ['rʌmbl] , [bækt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['fɔ:wəd] .

"	**The**	**Hog**	**rumbled**	**,**	**backed**	**off**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**forward**	**.**
"	这	猪	隆隆声	,	支持的	离开	,	和	然后	跑	向前	.

“野猪咆哮着，后退了几步，然后又向前冲去。”

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:kwɔ:tə] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,

He	**lifted**	**his**	**forequarters**	**into**	**the**	**air**	**and**	**smashed**	**into**	**the**	**tangle**	**,**
他	抬起	他的	前部	进入	这	空气	和	粉碎	进入	这	纠纷	,

['temprərəli] ['træpɪŋ] [hɪm'self] .

temporarily	**trapping**	**himself**	**.**
暂时地	诱捕	他自己	.

他抬起前腿，猛地撞进缠绕的树枝中，暂时把自己困住了。

[ai] ['ɔ:lməʊst] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [vaɪnz] .

I	**almost**	**fell**	**from**	**the**	**swaying**	**vines**	**.**
我	几乎	跌倒	从	这	摇晃	藤蔓	.

我差点从摇曳的藤蔓上摔下来。

[ai] [klaɪmd] [daʊn] [pɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːgz] [prə'truːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	climbed	down	past	one	of	the	Hog's	protruding	feet	and	dropped	to	the
我	攀登	向下	过去的	一	的	这	猪的	突出	脚	和	掉落	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我从野猪伸出的一只脚边爬了下来，落到了地上。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɑːm][ai][hæd; həd] [lɒst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɒg] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

I	looked	for	the	firearm	I	had	lost	,	but	the	Hog	was	breaking	loose	.
我	看起来	为了	这	火器	我	有	丢失的	,	但	这	猪	曾是	打破	松动的	.

我四处寻找我丢失的枪支，但那头野猪已经挣脱了束缚。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , [pɑːst][ðə; ði] ['kɒləni] ,

I	turned	and	ran	the	other	way	,	out	of	the	grove	,	past	the	toothie	colony	,
我	转向	和	跑	这	其他	方式	,	出去	的	这	树林	,	过去的	这	牙齿	殖民地	,

我转身朝另一个方向跑去，跑出了树林，经过了长牙猴群落。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

and	away	from	the	river	toward	the	open	field	.
和	离开	从	这	河	朝向	这	打开	场地	.

远离河流，朝着开阔的田野方向走去。

[ai] [trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [rɒks] , [stʌmps] , [brʌʃ] , [ænd; ənd] [k'riːpəz] .

I	trotted	into	the	wilderness	of	rocks	,	stumps	,	brush	,	and	creepers	.
我	小跑	进入	这	荒野	的	岩石	,	树桩	,	刷子	,	和	爬行者	.

我小跑着进入了乱石嶙峋、树桩遍布、灌木丛生、藤蔓丛生的荒野。

[dʒoʊz] [sʌn] [sɪrd] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] .

Joe's	Sun	seared	my	head	,	which	no	longer	wore	a	cap	.
乔的	太阳	烤	我的	头	,	哪个	不	更长	穿着	一个	帽	.

乔的太阳灼伤了我的头，我当时没戴帽子。

[hiːt] [weɪvz] ['kwivəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [lænd] .

Heat	waves	quivered	across	the	blighted	land	.
热	波浪	颤抖	穿过	这	秕	土地	.

热浪席卷了这片饱受摧残的土地。

[hiːt] ['sɪmə(r)d] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊzd] [rɒks] .

Heat	simmered	from	exposed	rocks	.
热	小火慢炖	从	裸露	岩石	.

裸露的岩石散发出的热气。

[ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɒg] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

I	looked	back	to	see	the	Hog	emerging	from	the	trees	.
我	看起来	后退	到	看	这	猪	新兴	从	这	树木	.

我回头一看，发现那头野猪从树林里走了出来。

[fɑːstə(r)] , [ai][ræn] , ['dʒʌmpɪŋ] ['gʌliz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['θɔːni] [k'riːpəz] .

Faster	,	I	ran	,	jumping	gullies	and	struggling	through	patches	of	thorny	creepers	.
快点	,	我	跑	,	跳	沟壑	和	挣扎	通过	补丁	的	带刺的	爬行者	.

我跑得更快了，跳过沟壑，艰难地穿过带刺的藤蔓。

[ɔːl'redi] [ai] [rɪ'gretɪd] ['trʌstɪŋ] [maɪ] ['stɪfənd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

Already	I	regretted	trusting	my	stiffened	muscles	and	poor	running	ability	to
已经	我	后悔	信任	我的	僵硬	肌肉	和	贫穷的	跑步	能力	到

[ðɪs] [reɪs] .

this	race	.
这	种族	.

我已经开始后悔把这场比赛的希望寄托在自己僵硬的肌肉和糟糕的跑步能力上了。

[ðə; ði][hɒg] [pə'sjuːd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hɪz; ɪz][saɪz] .

The	Hog	pursued	with	incredible	speed	for	an	animal	his	size	.
这	猪	追击	和	极好的	速度	为了	一个	动物	他的	尺寸	.

这头野猪以它这个体型来说，追赶的速度惊人。

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['hɜːd(ə)l][ə; eɪ] [rɒk] , [strʌk] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] .

I	tried	to	hurdle	a	rock	,	struck	the	top	with	one	foot	,	and	rolled	down	a	slope	.
我	尝试	到	栏	一个	岩石	,	击	这	顶部	和	一	脚	,	和	滚动	向下	一个	坡	.

我试图越过一块石头，结果一只脚踢到了石头顶，然后滚下了斜坡。

[wen] [aɪ][ə'gen][ræn] , [wʌn] [niː] [dɪd][nɒt]['fʌŋkʃ(ə)n] [wel] .

When	I	again	ran	,	one	knee	did	not	function	well	.
什么时候	我	再次	跑	,	一	膝盖	做过	不是	功能	出色地	.

当我再次跑步时，我的一条膝盖无法正常工作。

[maɪ] [lʌŋz] [bɜːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['træktə(r)] .

My	lungs	burned	,	and	I	made	sounds	like	the	tractor	.
我的	肺	烧伤	,	和	我	制成	声音	喜欢	这	拖拉机	.

我的肺部像着了火一样，发出像拖拉机一样的声音。

[ðə; ði][hɒg][hæd; həd][kləʊzd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['twenti] ['miːtə(r)z] .

The	Hog	had	closed	the	distance	between	us	to	twenty	meters	.
这	猪	有	关闭	这	距离	之间	我们	到	二十	米	.

那头野猪已经将我们之间的距离缩短到了二十米。

[hiː; hi] [pænt] ['laʊdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [glint] ['wetli] .

He	panted	loudly	,	and	his	whole	body	glinted	wetly	.
他	喘息	高声	,	和	他的	所有的	身体	闪闪发光	湿润地	.

他大口喘着气，全身湿漉漉的，闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)]['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪts] , [aɪ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːstɪst] [geɪt][aɪ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,

For	agonizing	minutes	,	I	moved	at	the	fastest	gait	I	could	muster	,
为了	痛苦的	分钟	,	我	已搬	在	这	最快	步态	我	可以	鼓起	,

在令人煎熬的几分钟里，我竭尽全力地迈着最快的步伐前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sləʊə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .

but	it	seemed	slower	than	walking	.
但	它	似乎	慢点	比	步行	.

但感觉比走路慢。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊ] [hɪl] ,

At	the	top	of	a	low	hill	,
在	这	顶部	的	一个	低的	爬坡道	,

在一座小山顶上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [ə'weɪ] .

I	saw	the	pentacycle	not	more	than	one	hundred	meters	away	.
我	锯	这	五轮车	不是	更多的	比	一	百	米	离开	.

我看到五轮摩托车距离我不到一百米。

[wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] , [ðə; ði] [hɔːgz] [wiːzɪŋ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .

When	I	started	down	the	slope	,	the	Hog's	wheezing	warned	me	.
什么时候	我	开始	向下	这	坡	,	这	猪的	喘息	警告	我	.

当我开始往下走的时候，那头猪的喘息声提醒了我。

[ə'brʌptli] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] .

Abruptly	,	I	changed	direction	.
突然	,	我	已更改	方向	.

我突然改变了方向。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔ:(r)] [brʌʃt] [pɑ:st][ˌem 'i:] .

The	great	boar	brushed	past	me	.
这	伟大的	公猪	刷过	过去的	我	.

那头大野猪从我身边掠过。

[hi:; hi] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪl] .

He	staggered	down	the	gentle	hill	.
他	交错	向下	这	温和的	爬坡道	.

他踉跄着走下了缓坡。

['spæzəmz] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['bɒdi] .

Spasms	jerked	his	huge	body	.
痉挛	猛地一抖	他的	巨大的	身体	.

痉挛使他庞大的身躯抽搐了一下。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] , [ai][hæd; həd] [flæŋk] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['bɜ:nɪŋ]

By	the	time	he	had	turned	,	I	had	flanked	him	,	and	,	burning
经过	这	时间	他	有	转向	,	我	有	侧翼	他	,	和	,	燃烧

[ˌʌnsə'spektɪd] ['enədʒi] ,

unsuspected	energy	,
意想不到的	活力	,

等他转身的时候，我已经绕到他侧翼，并爆发出意想不到的爆发力，

[ai][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:kt] .

I	ran	for	the	parked	pentacycle	.
我	跑	为了	这	停放	五轮车	.

我跑向停着的五轮车。

[ðə; ði][hɒg] [tʃɑ:dʒd] , ['ɔ:lməʊst]['blaɪndli] , ['fɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	hog	charged	,	almost	blindly	,	forcing	me	toward	the	rocks	beside	the	river	.
这	猪	带电	,	几乎	盲目地	,	强制	我	朝向	这	岩石	旁	这	河	.

那头野猪几乎是盲目地冲过来，把我逼到了河边的岩石旁。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][dʒoʊz] [sʌn] .

The	rocks	were	incinerators	in	the	heat	of	Joe's	Sun	.
这	岩石	是	焚烧炉	在	这	热	的	乔的	太阳	.

在乔氏太阳的炙烤下，这些岩石就像焚化炉一样。

[ðə; ði][hɒt] [graʊnd] [bɜ:nd] [θru:] [maɪ] [bu:ts] .

The	hot	ground	burned	through	my	boots	.
这	热的	地面	烧伤	通过	我的	靴子	.

滚烫的地面灼穿了我的靴子。

[ai] [flɔp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] .

I	flopped	into	a	narrow	gap	.
我	失败	进入	一个	狭窄的	差距	.

我一头栽进了一个狭窄的缝隙里。

[ðə; ði][hɒg] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ðen] [mu:vd] [ə'weɪ] .

The	Hog	sniffed	at	the	opening	,	then	moved	away	.
这	猪	嗅了嗅	在	这	开幕	,	然后	已搬	离开	.

野猪嗅了嗅洞口，然后走开了。

[ai] [krɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [leɪ] ['grəʊnɪŋ]

I	crawled	into	the	warm	shade	of	an	overhanging	boulder	and	lay	groaning
我	爬行	进入	这	温暖的	阴影	的	一个	悬垂	巨石	和	躺	呻吟

[ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] .

and	gasping	.
和	喘息	.

我爬进一块悬垂巨石温暖的阴凉处，躺下呻吟喘息。

['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði][hɒg] ['vɔmit] .

Swaying	in	the	blazing	sunlight	,	the	Hog	vomited	.
摇晃	在	这	炽烈	阳光	,	这	猪	呕吐	.

在烈日下摇晃着，猪呕吐了。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['pɒndərəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	collapsed	ponderously	on	his	side	.
他	倒塌	沉重地	在	他的	边	.

他沉重地侧身倒下。

[hɪz; ɪz][legz] [twɪtʃt] .

His	legs	twitched	.
他的	腿	抽搐	.

他的腿抽搐了一下。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [snaʊt] [fel] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .

He	struggled	to	raise	his	massive	head	,	but	his	snout	fell	in	the	dirt	.
他	挣扎	到	增加	他的	大量的	头	,	但	他的	鼻子	跌倒	在	这	污垢	.

他费力地抬起巨大的脑袋，但他的鼻子却掉进了泥土里。

[aɪ] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [riːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] .

I	crawled	out	of	the	rocks	and	reeled	toward	the	pentacycle	.
我	爬行	出去	的	这	岩石	和	卷曲	朝向	这	五轮车	.

我从岩石缝隙中爬出来，踉跄着走向五轮车。

[ə; eɪ] [skuːt] [frɒm; frəm][bɪ'saɪd][ðə; ði][frʌnt] [wiːl] ,

A	toothie	scooted	from	beside	the	front	wheel	,
一个	牙齿	滑行	从	旁	这	正面	车轮	,

一只牙齿从前轮旁边滑了出来，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kriːpə(r)] .

and	two	others	watched	from	the	concealment	of	a	creeper	.
和	二	其他的	观看	从	这	隐蔽	的	一个	苦力怕	.

还有两人躲在藤蔓后面观察。

['sevrəl] [taɪmz] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɒg] ['seldəm] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Several	times	,	I	had	heard	that	the	Hog	seldom	stayed	in	the	sunlight	,
一些	时代	,	我	有	听到	那	这	猪	很少	入住	在	这	阳光	,

我曾多次听说，野猪很少待在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊklət] , [ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['ɜːθɪən] [swaɪn] ([sʌs]['skroʊfə]) [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn]

and	the	booklet	,	Initial	Experiments	in	Earthian	Swine	(	Sus	scrofa	)	Production	on
和	这	小册子	,	最初的	实验	在	地球人	猪	(	苏斯	野猪	)	生产	在

-	,

Freesphere	,
-	,

以及小册子《在自由球上进行地球猪（Sus scrofa）生产的初步实验》，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [swaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['hiːtstrəʊk] .

had	said	that	swine	were	susceptible	to	heatstroke	.
有	说	那	猪	是	易受影响的	到	中暑	.

他曾说过猪容易中暑。

[aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,

I	trembled	at	the	risk	I	had	taken	,
我	颤抖	在	这	风险	我	有	已采取	,

我为自己冒的风险感到颤抖。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɒn]['plænɪt] ['mægi] .

but	I	felt	a	sense	of	peace	I	had	not	known	on	Planet	Maggie	.
但	我	毛毡	一个	感觉	的	和平	我	有	不是	已知	在	行星	玛吉	.

但我感受到了一种在玛吉星球上从未体验过的平静。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eks] - [tɒps] , ['fɪfti] [k'u:pɒnz] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

One	thousand	x	-	tops	,	fifty	coupons	,	the	Jury	would	pay	me	for	killing	the
一	千	x	-	最高额	,	五十	优惠券	,	这	陪审团	会	支付	我	为了	杀	这

[hɒg] ,

Hog	,
猪	,

一千个X-Tops，五十张优惠券，陪审团会付钱让我杀了那头猪。

[ðə; ði][lɑ:st]['ænɪm(ə)l][ai] [wʊd] [kɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .

the	last	animal	I	would	kill	for	money	.
这	最后的	动物	我	会	杀	为了	钱	.

我最后才会为了钱而杀害的动物。

[maɪ] ['hʌntɪŋ] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] .

My	hunting	career	had	reached	a	successful	end	.
我的	打猎	职业	有	达到	一个	成功的	结尾	.

我的狩猎生涯圆满结束。

[æn; ən] [ʌn'hɛktɪk] [laɪf][ɒn]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'i:] .

An	unhectic	life	on	Mother	Earth	awaited	me	.
一个	平静的	生活	在	母亲	地球	等待中	我	.

在地球母亲的怀抱中，平静的生活正等待着我。

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ɪn][ðə; ði] [hi:t] .

I	suspected	that	I	was	becoming	delirious	in	the	heat	.
我	怀疑	那	我	曾是	成为	谵妄	在	这	热	.

我怀疑自己是因为天气太热而开始神志不清了。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] , [ai]['əʊpənd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][tju:b][ɪn]

When	I	reached	the	pentacycle	,	I	opened	the	dynamite	box	and	took	one	tube	in
什么时候	我	达到	这	五轮车	,	我	打开	这	炸药	盒子	和	采取	一	管子	在

[i:tʃ] [hænd] .

each	hand	.
每个	手	.

当我到达五轮车时，我打开炸药盒，双手各拿一根炸药管。

[ðə; ði] [tju:bz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [taɪm] ['fju:zɪz] .

The	tubes	were	fitted	with	time	fuses	.
这	管子	是	适配	和	时间	保险丝	.

这些电子管装有定时保险丝。

[ðə; ði] [hɒg] [bri:ðd] [spæz'mɒdɪkli] .

The	Hog	breathed	spasmodically	.
这	猪	呼吸	间歇性地	.

野猪呼吸急促。

[ai]['weərəli] [nɪə] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪts]

I	warily	neared	the	heaving	mountain	of	flesh	,	uncertain	of	the	dynamite's
我	谨慎地	接近	这	起伏	山	的	肉	,	不确定	的	这	炸药的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

我小心翼翼地靠近那座翻腾的血肉之山，不确定炸药的威力有多大。

[bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [tu:] [ˌdetə'neɪʃn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

but	calculating	that	two	detonations	near	the	creature's	head	would	be	enough	.
但	计算	那	二	爆炸	靠近	这	生物的	头	会	是	足够的	.

但据计算，在怪物头部附近引爆两次就足够了。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [aɪ] , [ðə; ði][hɒg] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Opening	his	one	good	eye	,	the	Hog	looked	at	me	.
开幕	他的	一	好的	眼睛	,	这	猪	看起来	在	我	.

野猪睁开它唯一一只完好的眼睛，看着我。

[hɪz; ɪz] [tʌsks] ['greɪtɪd] [tə'geðə(r)] .
His tusks grated together .
他的 象牙 磨碎的 一起 .

他的獠牙互相摩擦。

[wiːk] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Weak noises came from his mouth .
虚弱的 噪音 来了 从 他的 嘴 .

他嘴里发出微弱的声音。

" - - [kiːl] !
" Uhdoo nuut keel !
" - - 龙骨 !

"Uhdoo nuut keel!

" - ['iːvnɪŋ] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['məʊməntrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɒg] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
" Sixday evening , I had been momentarily convinced that the Hog could speak ,
" - 晚上 , 我 有 到过 片刻 确信 那 这 猪 可以 说话 ,

“六日傍晚，我一度确信那头猪会说话，

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] ['swaɪnɪʃ] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
but had found it hard to accept that faculty in a swinish animal without
但 有 成立 它 难的 到 接受 那 学院 在 一个 猪 动物 没有
['grɑːspɪŋ] ['ɔːrgənz] .
grasping organs .
抓握 器官 .

但他很难接受猪这种没有抓握器官的动物拥有这种能力。

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɪərəns] [dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] ,
However , appearance did not always indicate intellectual ability ,
然而 , 外貌 做过 不是 总是 表明 知识分子 能力 ,

然而，外表并不总是能反映智力水平。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːgz] [skʌl] [kən'teɪnd] ['æmpl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [breɪn] .
and the Hog's skull contained ample space for a large brain .
和 这 猪的 颅骨 包含 充足 空间 为了 一个 大的 脑 .

野猪的头骨里有足够的空间容纳一个大大脑。

[tə'deɪ] , [naʊ] [ðæt] [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] , [ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
Today , now that I recalled his noises , I knew he had again threatened to
今天 , 现在 那 我 召回 他的 噪音 , 我 知道 他 有 再次 威胁 到
[iːt] [ˌem 'iː] .
eat me .
吃 我 .

今天，当我回想起他发出的声音时，我知道他又一次威胁要吃掉我。

" - [nʌt] [kiːl] , - , " [ðə; ðɪ][hɒg] [grʌnt] .
" Uhdoo nut keel , Keenlogh , " the Hog grunted .
" - 坚果 龙骨 , - , " 这 猪 哼哼 .

“Uhdoo nut keel，Keenlogh，”野猪咕哝道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
He seemed to be asking for his life .
他 似乎 到 是 问 为了 他的 生活 .

他似乎是在乞求饶命。

[pə'hæps] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ][streɪndʒ][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [kən'vəːs]
Perhaps I did not feel so strange as would a man who had never conversed
也许 我 做过 不是 感觉 所以 奇怪的 作为 会 一个 男人 WHO 有 绝不 交谈
[wɪð] [ə; eɪ][ˌnɒn'hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
with a nonhuman intelligence .
和 一个 非人类 智力 .

或许我并没有像一个从未与非人类智能体交谈过的人那样感到奇怪。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ][kləʊz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] - .

Two	of	my	close	friends	were	Triangularians	.
二	的	我的	关闭	朋友们	是	-	.

我的两位挚友都是三角派信徒。

[ai] [sed] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][bʌt; bət] [kɪl] [juː; jʊ] ?

I	said	,	"	What	can	I	do	but	kill	you	?
我	说	,	"	什么	能	我	做	但	杀	你	?

我说："除了杀了你，我还能做什么？"

[juː; jʊ] [helpt] [kɪl] - ['piːp(ə)l] .

You	helped	kill	238	people	.
你	帮助	杀	-	人们	.

你参与杀害了238人。

" [ðə; ði][hɒg] [meɪd] [saʊndz] .

"	The	Hog	made	sounds	.
"	这	猪	制成	声音	.

"那头猪发出声音。"

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ai][trænz'leɪtɪd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] .

With	great	difficulty	,	I	translated	his	answer	as	a	question	.
和	伟大的	困难	,	我	翻译	他的	回答	作为	一个	问题	.

我费了好大劲才把他的回答翻译成一个问题。

" [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ?

"	Is	wrong	to	kill	and	eat	?
"	是	错误的	到	杀	和	吃	?

"杀生吃人是错的吗？"

[men] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] .

Men	kill	and	eat	.
男人	杀	和	吃	.

男人杀戮并食用。

[nəʊ] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [lænd] .

No	way	to	leave	this	land	.
不	方式	到	离开	这	土地	.

没有办法离开这片土地。

[iːt] [tuːθiːz] .

Eat	toothies	.
吃	牙齿	.

吃点牙糖。

[ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [kætʃ] .

Are	hard	to	catch	.
是	难的	到	抓住	.

很难捕捉。

['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)] [fuːd] [bʌt; bət] - .

Little	other	food	but	Maggiese	.
小的	其他	食物	但	-	.

除了美极鲜味汁，几乎没有其他食物。

" [ðə; ði][hɒg] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hwiːz] [θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] .

"	The	Hog	closed	his	eye	and	wheezed	through	his	open	mouth	.
"	这	猪	关闭	他的	眼睛	和	喘息	通过	他的	打开	嘴	.

"猪闭上眼睛，张开嘴喘着粗气。"

[ai]['ɑːgjuːd] [wɪð] [maɪ'self] .

I	argued	with	myself	.
我	争论	和	我	.

我跟自己争论起来。

[gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] [prə'si:dʒə(r)] [wen] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spi:ʃi:z]
Galactic **Government** **specified** **the** **correct** **procedure** **when** **an** **intelligent** **species**
银河 政府 指定的 这 正确的 程序 什么时候 一个 聪明的 物种
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
was **discovered** **.**
曾是 发现 .

银河政府规定了发现智慧物种时的正确程序。

[ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['efəts] [tə'wɔ:d] ['pi:sf(ə)l] ['kɒntækt][ænd; ənd] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,
All **possible** **efforts** **toward** **peaceful** **contact** **and** **negotiation** **should** **be** **made** **,**
全部 可能的 努力 朝向 和平 接触 和 谈判 应该 是 制成 ,

应尽一切可能努力进行和平接触和谈判。

[haʊ'evə(r)][streɪndʒ][ɔ:(r)]['deɪndʒərəs][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [mait] [bi:; bi] .
however **strange** **or** **dangerous** **the** **species** **might** **be** **.**
然而 奇怪的 或者 危险的 这 物种 可能 是 .

然而，无论这种物种多么奇特或危险。

[ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [mə'lest][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
The **discoverer** **could** **not** **molest** **the** **creatures** **on** **his** **own** **responsibility** **.**
这 发现者 可以 不是 骚扰 这 生物 在 他的 自己的 责任 .

发现者不能擅自骚扰这些生物。

['teknɪkli] , [ðə; ði][hɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] ,
Technically **,** **the** **Hog** **was** **a** **murderer** **,**
技术上来说 , 这 猪 曾是 一个 凶手 ,

严格来说，“野猪”是个杀人犯。

[bʌt; bət][dʒi: dʒi:] [ri'nauns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kɪlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] ,
but **GG** **renounced** **the** **ancient** **belief** **that** **he** **who** **kills** **must** **be** **killed** **,**
但 GG 放弃 这 古老的 信仰 那 他 WHO 杀戮 必须 是 被杀 ,

但GG摒弃了“杀人者必被杀”的古老观念。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['mɜ:dəəz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊərəbl] ['ɪlnəs] .
and **considered** **that** **murderers** **suffered** **from** **a** **curable** **illness** **.**
和 经过考虑的 那 杀人犯 遭受 从 一个 可治愈的 疾病 .

并认为杀人犯患有可治愈的疾病。

['betɪ] [toʊl] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] - [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [aɪ]['daɪnəmaɪtɪd]
Betty **Toal** **—** **if** **she** **lived** **—** **and** **all** **other** **Maggiese** **would** **rejoice** **if** **I** **dynamited**
贝蒂 总 — 如果 她 居住地 — 和 全部 其他 - 会 麾 如果 我 炸药
[ðə; ði][hɒg] .
the **Hog** **.**
这 猪 .

如果我炸毁了那头猪，贝蒂·托尔（如果她还活着的话）和所有其他玛吉人都会为此感到高兴。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [maɪ] [fi:] .
I **would** **receive** **my** **fee** **.**
我 会 收到 我的 费用 .

我会收到我的报酬。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][hɒg][hæd; həd] [bi:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] - ['i:tɪŋ] [bru:t] .
No **one** **would** **realize** **the** **Hog** **had** **been** **anything** **but** **a** **man** **-** **eating** **brute** **.**
不 一 会 意识到 这 猪 有 到过 任何事物 但 一个 男人 - 吃 蛮力 .

谁也不会意识到这头野猪其实不是个吃人的野兽。

['sentʃəriz] [mait] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)][dʒi: dʒi:][zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swaɪn] [ɒv; əv]
Centuries **might** **pass** **before** **GG** **zoologists** **examined** **the** **giant** **swine** **of**
几个世纪 可能 经过 前 GG 动物学家 检查 这 巨大的 猪 的
['plænɪt] ['mægi] ,
Planet **Maggie** **,**
行星 玛吉 ,

可能要过几个世纪，GG动物学家才能研究玛吉星球上的巨型猪。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , ['ʌðə(r)z] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

if	,	indeed	,	others	existed	beyond	the	peninsula	.
如果	,	的确	,	其他的	存在	超过	这	半岛	.

如果半岛之外真的存在其他文明的话。

[ðə; ði] [hɒg] [wʊd] ['prɒbəbli] [daɪ] [ɒv; əv] ['hi:tstrəʊk] , [wɒt'evə(r)] [aɪ] [dɪd] .

The	Hog	would	probably	die	of	heatstroke	,	whatever	I	did	.
这	猪	会	大概	死	的	中暑	,	任何	我	做过	.

无论我做什么，那头猪很可能会中暑而死。

[wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [pæk] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

With	some	surprise	,	I	found	that	my	pack	remained	on	my	shoulders	,
和	一些	惊喜	,	我	成立	那	我的	盒	剩余	在	我的	肩膀	,

令我有些意外的是，我发现我的背包仍然背在我的肩上。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dæŋgld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stræp] .

although	it	dangled	by	a	single	strap	.
虽然	它	悬挂着	经过	一个	单身的	带子	.

虽然它只靠一根带子悬挂着。

[aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [pʌmp] [frɒm; fræm] [ɪts] ['pɒkɪt] , [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

I	pulled	the	water	pump	from	its	pocket	,	walked	to	the	river	,
我	拉	这	水	泵	从	它是	口袋	,	步行	到	这	河	,

我从口袋里取出水泵，走到河边。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [həʊz] .

and	threw	in	the	intake	hose	.
和	扔	在	这	摄入量	软管	.

然后把进气软管也塞了进去。

[ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [aɪ] [mu:vd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɒg] .

Uncoiling	the	line	,	I	moved	back	toward	the	Hog	.
展开	这	线	,	我	已搬	后退	朝向	这	猪	.

我解开绳索，向野猪走去。

[ðə; ði] [həʊz] [wɒz; wəz] [tu:] [ʃɔ:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [set] [ðə; ði] ['nɒzl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæksɪməm] [fɔ:s] [ænd; ənd] ,

The	hose	was	too	short	,	but	I	set	the	nozzle	for	maximum	force	and	,
这	软管	曾是	也	短的	,	但	我	放	这	喷嘴	为了	最大限度	力量	和	,

软管太短了，但我把喷嘴调到最大压力，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊklət] , [spred] ['wɔ:tə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɔ:gz] [hed] .

remembering	instructions	in	the	booklet	,	sprayed	water	over	the	Hog's	head	.
记住	指示	在	这	小册子	,	喷洒	水	超过	这	猪的	头	.

想起小册子上的说明，他朝猪头喷了水。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	liquid	revived	him	until	he	could	push	himself	to	a	grotesque	sitting	position
这	液体	复活	他	直到	他	可以	推	他自己	到	一个	怪诞	坐着	位置

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fi:t] .

with	his	front	feet	.
和	他的	正面	脚	.

液体使他恢复了意识，直到他能用前脚撑起身子，摆出一个怪异的坐姿。

[aɪ] [ʃɒt] ['wɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]

I	shot	water	into	his	mouth	and	said	,	"	Did	you	catch	the	woman	in	the
我	射击	水	进入	他的	嘴	和	说	,	"	做过	你	抓住	这	女士	在	这

['tʌn(ə)l] ? "

tunnel	?	"
隧道	?	"

我往他嘴里喷了些水，然后问："你抓到隧道里的那个女人了吗？"

" [nuː] , " [ðə; ði][hɒg] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nooo , " the Hog answered .
" 不 , " 这 猪 回答 .

“不——”猪回答道。

" [juː; jʊ] [kɪld] [toʊl] , " [ai] [sed] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][həʊz][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [maɪ][hændz] [wɪð]
" You killed Toal , " I said , dropping the hose and once more filling my hands with
" 你 被杀 总 , " 我 说 , 下降 这 软管 和 一次 更多的 填充 我的 双手 和
['daɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

“你杀了托尔，”我说着，扔下软管，再次抓起一把炸药。

" [nuː] , " [ðə; ði][hɒg] [rɪ'piːtɪd] .
" Nooo , " the Hog repeated .
" 不 , " 这 猪 重复 .

“不——”猪重复道。

[wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [lə'bɔːriəsli] [meɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
With a mouth unsuited for speech , he laboriously made a proposal .
和 一个 嘴 不合适 为了 演讲 , 他 费力地 制成 一个 提议 .

他嘴巴不适合说话，却费力地提出了一个建议。

[ɪf] [ai] [wʊd] [speə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,
If I would spare him , he would attempt to leave the peninsula ,
如果 我 会 空闲的 他 , 他 会 试图 到 离开 这 半岛 ,

如果我饶他一命，他会设法离开半岛。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [siː] [laɪf]
going around the swamp to the coast and risking the currents and sea life
去 大约 这 沼泽 到 这 海岸 和 冒险 这 电流 和 海 生活
[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][swɪm][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kɒntɪnənt] .
in an effort to swim to the main continent .
在 一个 努力 到 游泳 到 这 主要的 大陆 .

绕过沼泽到达海岸，冒着被洋流和海洋生物袭击的风险，试图游到大陆。

[wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt][fjuːz] , [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][plæn] .
With my finger on a dynamite fuse , I considered the plan .
和 我的 手指 在 一个 炸药 保险丝 , 我 经过考虑的 这 计划 .

我心想，这个计划就像一根随时可能引爆的炸药引线。

[ðə; ði][hɒg] [sweɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The Hog swayed to his feet .
这 猪 摇摆 到 他的 脚 .

猪摇摇晃晃地站了起来。

['sʌmθɪŋ] ['fiːndɪʃ] [skriːtʃt] [ˌəʊvə'hed] .
Something fiendish screeched overhead .
某物 邪恶的 尖叫 开销 .

头顶传来一阵凄厉的尖叫声。

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['θʌndə] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
An explosion thundered in the rocks beside the river .
一个 爆炸 雷鸣 在 这 岩石 旁 这 河 .

河边岩石上传来一声巨响。

['frægmənts] [hwain] [θruː] [ðə; ði][hɒt][eə(r)] .
Fragments whined through the hot air .
片段 抱怨 通过 这 热的 空气 .

碎片在热空气中发出呜咽声。

[ðə; ði] [hɒg] [skwi:l] .
The Hog squealed .
这 猪 尖叫 .

猪尖叫了一声。

[ai] [drɒpt] [prəʊn] [ænd; ənd] ['rigl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] .
I dropped prone and wriggled into a depression .
我 掉落 易于 和 扭动 进入 一个 沮丧 .

我俯身趴下，蜷缩成一团。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rent] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , ['ʃaʊəɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [dɜ:t]
A second explosion rent the ground in front of me , showering me with dirt
一个 第二 爆炸 租 这 地面 在 正面 的 我 , 淋浴 我 和 污垢
[ænd; ənd] [brʌʃ] .
and brush .
和 刷子 .

第二次爆炸撕裂了我面前的地面，扬起的尘土和灌木丛向我袭来。

[ðə; ði] [hɒg] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
The Hog tried to run .
这 猪 尝试 到 跑步 .

野猪试图逃跑。

[hɪz; ɪz] ['wi:kənd] [legz] ['kwivəd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
His weakened legs quivered under him .
他的 减弱 腿 颤抖 在下面 他 .

他虚弱的双腿在身下颤抖。

[ðə; ði] [θɜ:d] [blɑ:st] [ə'kɜ:d] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [hu:f] .
The third blast occurred between his front hoofs .
这 第三 爆炸 发生 之间 他的 正面 蹄子 .

第三次爆炸发生在他的前蹄之间。

[ai] [krɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] , [ˌɪdi'ɒtɪkli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [tju:bz] , [pʊt] [maɪ] [ɑ:mz]
I crawled into a gully and , idiotically clutching the dynamite tubes , put my arms
我 爬行 进入 一个 沟壑 和 , 愚蠢地 紧握 这 炸药 管子 , 放 我的 武器
['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .
over my head .
超过 我的 头 .

我爬进一条沟壑，愚蠢地抓住炸药管，把胳膊举过头顶。

[tenst] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ai] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Tensed for more destruction , I lay there for several minutes .
紧张 为了 更多的 破坏 , 我 躺 那里 为了 一些 分钟 .

我紧张地躺在那里，准备迎接更大的破坏，一动不动地躺了几分钟。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [tu:θi:z] [ræn] [pɑ:st] [maɪ] [feɪs] .
When I looked up , five or six toothies ran past my face .
什么时候 我 看起来 向上 , 五 或者 六 牙齿 跑 过去的 我的 脸 .

我抬头一看，五六颗牙齿从我脸前飞过。

['wɪərəli] , [ai] [stʊd] [ɪ'rekt] .
Wearily , I stood erect .
疲劳 , 我 站立 直立 .

我疲惫地站直了身子。

[ðə; ði] [hɔ:gz] [rɪ'meɪnz] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv] [blʌd] .
The Hog's remains lay in a pond of blood .
这 猪的 遗迹 躺 在 一个 池塘 的 血 .

野猪的残骸躺在血泊中。

[tuːθiːz] [ˈskʌtl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈraʊnd][ðə; ði]

Toothies	scuttled	out	of	the	brush	and	the	rocks	and	moved	around	the
牙齿	沉没	出去	的	这	刷子	和	这	岩石	和	已搬	大约	这

['kɑːkəs] .

carcass	.
尸体	.

长着尖牙的小家伙们从灌木丛和岩石缝隙中窜了出来，绕着尸体转来转去。

['hævɪŋ] [siːn] [ɪˈnʌf] [ˌnɒnˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Having	seen	enough	nonhuman	intelligence	for	the	present	,
拥有	已见	足够的	非人类	智力	为了	这	展示	,

目前为止，我已经见识过足够多的非人类智能了。

[ai] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['roʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['gliːfl] ['vɪktəri] .

I	refused	to	believe	the	rodents	were	dancing	in	gleeful	victory	.
我	拒绝	到	相信	这	啮齿动物	是	跳舞	在	兴高采烈	胜利	.

我不相信这些啮齿动物是在欢庆胜利而跳舞。

[ai]['stʌmb(ə)ld] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['betɪ] [toʊl] ,

I	stumbled	off	toward	the	vinetrees	to	learn	the	fate	of	Betty	Toal	,
我	踉跄	离开	朝向	这	葡萄树	到	学习	这	命运	的	贝蒂	总	,

我跌跌撞撞地走向葡萄藤，想弄清楚贝蒂·托尔的命运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [piːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒk] .

but	she	peeped	over	a	rock	.
但	她	偷窥	超过	一个	岩石	.

但她从一块石头后面偷看了一眼。

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [hɒg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	killed	the	Hog	,	"	she	said	.
"	你	被杀	这	猪	,	"	她	说	.

“你杀了那头猪，”她说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] ?

"	What	was	that	screeching	?
"	什么	曾是	那	尖叫	?

“那是什么刺耳的尖叫声？”

" [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] .

"	I	stopped	and	breathed	deeply	.
"	我	停止	和	呼吸	深	.

我停下来，深吸了一口气。

[toʊl] [sed] , " [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['tʌnlz] . "

Toal	said	,	"	Was	lost	in	the	side	tunnels	.	"
总	说	,	"	曾是	丢失的	在	这	边	隧道	.	"

托尔说：“我在侧隧道里迷路了。”

" [nəʊ] , " [ai] [mˈɜːməd] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði] [hɒg] .

"	No	,	"	I	murmured	,	"	I	didn't	kill	the	Hog	.
"	不	,	"	我	低声说道	,	"	我	没有	杀	这	猪	.

“不，”我低声说，“我没有杀那头猪。”

" [ˌɛksˌaɪˈviː] : [sɛvəndeɪ] ['iːvnɪŋ]

"	XIV	:	SEVENDAY	EVENING
"	十四	:	七日	晚上

“十四：七日晚

[lɒŋ] ['ʃædəʊz] [fel] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː] ['kilə,miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Long	shadows	fell	across	a	device	on	a	hill	two	kilometers	from	the	river	.
长的	阴影	跌倒	穿过	一个	设备	在	一个	爬坡道	二	公里	从	这	河	.

长长的影子投射在距离河边两公里的小山上的一个装置上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ]['faɪərɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bærəl] [ə'baʊt] [θriː] ['miːtə(r)z] [lɒŋ] .

The	thing	was	a	large	firearm	with	a	heavy	barrel	about	three	meters	long	.
这	事物	曾是	一个	大的	火器	和	一个	重的	桶	关于	三	米	长的	.

那东西是一支大型火器，枪管很重，大约有三米长。

[ðə; ði] ['bærəl] ['restɪd] [ɒn] ['wʊdn] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['piːsɪz] [ænd; ənd][prə'dʒektɪd]

The	barrel	rested	on	wooden	supporting	and	trailing	pieces	and	projected
这	桶	休息	在	木制的	支持	和	尾随	件	和	预计

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [wiːlz] .

from	between	two	high	wheels	.
从	之间	二	高的	车轮	.

桶身由木制支撑件和拖件支撑，并从两个高高的轮子之间伸出。

['ræzməsən] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt] [raɪt] [leg] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wiːl] .

Rasmussen	lay	with	his	fat	right	leg	crushed	and	twisted	under	a	wheel	.
拉斯穆森	躺	和	他的	胖的	正确的	腿	碎	和	扭曲	在下面	一个	车轮	.

拉斯穆森躺在地上，他肥胖的右腿被车轮碾压扭曲。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [ʃʊk] [æn; ən]['ɒptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] ['betɪ] [toʊl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	old	hunter	shook	an	optical	instrument	at	Betty	Toal	and	me	.
这	老的	猎人	摇晃	一个	光学的	乐器	在	贝蒂	总	和	我	.

那位老猎人对着贝蒂·托尔和我晃了晃光学仪器。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['deɪli] ['θʌndəstɔːm] ,

We	were	wet	from	the	usual	daily	thunderstorm	,
我们	是	湿的	从	这	通常	日常的	雷雨	,

我们被每天例行的雷雨淋湿了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒg] .

which	had	delayed	our	search	for	the	killer	of	the	Hog	.
哪个	有	延迟	我们的	搜索	为了	这	杀手	的	这	猪	.

这耽误了我们对杀害野猪的凶手的搜寻。

" ['blɑːstɪd] [hɪm] !

"	Blasted	him	!
"	炸毁	他	!

狠狠地揍了他!

" ['ræzməsən] [grəʊn] .

"	Rasmussen	groaned	.
"	拉斯穆森	呻吟	.

拉斯穆森呻吟了一声。

" [teɪk] [ðɪs] ['kænən] [ɒf] [ˌem 'iː] !

"	Take	this	cannon	off	me	!
"	拿	这	大炮	离开	我	!

"把这门大炮从我身上拿走！"

[hæv; həv] ['weɪtɪd] ['aʊəz] .

Have	waited	hours	.
有	等待	小时	.

已经等了好几个小时了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] ?

Why	did	you	not	come	?
为什么	做过	你	不是	来	?

你为什么没来?

" [ai][grɑːsp, græsp] [tuː] [spəʊks] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['enədʒi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ]
" I grasped two spokes and pushed with what little energy remained in my
" 我 抓住 二 发言人 和 推动 和 什么 小的 活力 剩余 在 我的
[dɪ'pliːtɪd] ['bɒdi] ,
depleted body ,
耗尽 身体 ,

我抓住两根辐条，用尽我精疲力竭的身体里仅存的一点力气往前推。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][tɪlt][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['faɪərɑːm] .
but I could not tilt the ponderous firearm .
但 我 可以 不是 倾斜 这 沉重的 火器 .

但我无法倾斜这支沉重的枪。

[aɪ] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [hɪz; ɪz]['træktə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [toʊl] ?
I said , " Can you drive his tractor over here , Toal ?
我 说 , " 能 你 驾驶 他的 拖拉机 超过 这里 , 总 ?

我说："托尔，你能把他的拖拉机开过来吗？"

[juː; jʊ][kæn; kən] [təʊ] [ðə; ði]['kænə(r)] [ɒf] . "
You can tow the canner off . "
你 能 拖 这 罐头 离开 . "

你可以把罐头机拖走。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [peɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Not enough pain for you ?
" 不是 足够的 疼痛 为了 你 ?

"你觉得不够痛苦吗？"

" ['ræzməsən] [gɑːspt] .
" Rasmussen gasped .
" 拉斯穆森 倒吸一口气 .

拉斯穆森倒吸了一口气。

" [juːz] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .
" Use a lever .
" 使用 一个 杠杆 .

使用杠杆。

[lɪft] [ðə; ði] [wiːl] . "
Lift the wheel . "
举起 这 车轮 . "

抬起车轮。

" [kʌt] [ə; eɪ] [pəʊl] , " [toʊl] [sed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] .
" Cut a pole , " Toal said and drew a knife .
" 切 一个 极 , " 总 说 和 画 一个 刀 .

"砍根杆子，"托尔说着，拔出了一把刀。

['ræzməsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪv] .
Rasmussen continued to rave .
拉斯穆森 持续 到 锐舞 .

拉斯穆森继续大加赞赏。

" [weə(r)] [ɪz]['grætɪtjuːd] ?
" Where is gratitude ?
" 在哪里 是 感激 ?

"感恩之心何在？"

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] !
I saved you !
我 已保存 你 !

我救了你!

[kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] [baɪ] ['spreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Could	not	kill	him	by	spraying	his	head	.
可以	不是	杀	他	经过	喷洒	他的	头	.

往他头上喷水杀不死他。

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] ['blɑːstɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	said	,	"	You	almost	blasted	me	.
"	我	说	,	"	你	几乎	炸毁	我	.

我说："你差点把我炸飞了。"

['jestədeɪ] , [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪə(r)] . "

Yesterday	,	you	left	us	out	here	.	"
昨天	,	你	左边	我们	出去	这里	.	"

昨天，你把我们丢在这里了。

" [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] [ɪn'strʌkt] , " ['ræzməsən] [sed] .

"	Did	as	the	old	books	instruct	,	"	Rasmussen	said	.
"	做过	作为	这	老的	图书	指示	,	"	拉斯穆森	说	.

"我按照古籍上的指示做了，"拉斯穆森说。

" ['brækɪtɪd] [ðə; ði] [hɒg] [wɪð] [tuː] [ʃelz] .

"	Bracketed	the	Hog	with	two	shells	.
"	括号	这	猪	和	二	贝壳	.

"用两发炮弹将野猪包围。"

[θɜːd] [raʊnd] [kɪld] [hɪm] !

Third	round	killed	him	!
第三	圆形的	被杀	他	!

第三回合他就死了！

[fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ðæt] [taɪm] .

Forgot	the	recoil	that	time	.
忘了	这	畏缩	那	时间	.

那次我忘了后坐力的事。

['kænən] [brəʊk] [maɪ] [leg] .

Cannon	broke	my	leg	.
大炮	打破	我的	腿	.

坎农打断了我的腿。

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [braʊn] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['griːnɪʃ] [waɪt] .

"	The	old	man's	brown	face	had	turned	a	sickly	,	greenish	white	.
"	这	老的	男人的	棕色的	脸	有	转向	一个	病弱的	,	绿绿色	白色的	.

"老人的棕色脸变成了病态的、泛着绿光的白色。"

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['kænə(r)] , [ʌ; ɜː] , ['kænən] ?

"	Where	did	you	get	this	canner	,	uh	,	cannon	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	罐头	,	呃	,	大炮	?

"你从哪里弄来的这门罐头机，呃，大炮？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

['ræzməsən] [məʊn] , [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

Rasmussen	moaned	,	tried	to	sit	up	,	and	sank	back	on	his	elbows	.
拉斯穆森	呻吟	,	尝试	到	坐	向上	,	和	沉没	后退	在	他的	肘部	.

拉斯穆森呻吟了一声，试图坐起来，但又跌回肘部支撑着身体。

" [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [wen] ['graʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

"	Is	what	you	saw	when	grounding	in	the	shuttle	.
"	是	什么	你	锯	什么时候	接地	在	这	穿梭	.

"这就是航天飞机着陆时你看到的景象。"

" [toʊl] [brɔːt] [ə; eɪ] [staʊt] [pəʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [paɪld] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] .

"	Toal	brought	a	stout	pole	,	and	we	piled	rocks	for	a	fulcrum	.
"	总	带来	一个	肥硕	极	,	和	我们	堆积	岩石	为了	一个	支点	.

“托尔带来了一根粗壮的杆子，我们堆起石头作为支点。”

[aɪ] [pʊʃt] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [wiːl] [spəʊks] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['æks(ə)l]

I	pushed	one	end	of	the	pole	through	the	wheel	spokes	and	under	the	axle
我	推动	一	结尾	的	这	极	通过	这	车轮	发言人	和	在下面	这	轴

.

:

.

我将杆子的一端穿过车轮辐条，塞到车轴下方。

['ræzməsən] [sed] , " ['mæksɪməm] ['aɪkmən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ɪn]['siːkrət] .

Rasmussen	said	,	"	Maximum	Eijkman	had	it	built	in	secret	.
拉斯穆森	说	,	"	最大限度	艾克曼	有	它	建造	在	秘密	.

拉斯穆森说：“马克西姆·艾克曼秘密建造了它。”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ðɪ][hɒg] [wiːks] [ə'gəʊ] .

Could	have	shot	the	Hog	weeks	ago	.
可以	有	射击	这	猪	周	前	.

几周前本来可以射杀那头野猪的。

['aɪkmən] [hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

Eijkman	had	dreams	of	changing	our	government	into	something	strange	.
艾克曼	有	梦境	的	变化	我们的	政府	进入	某物	奇怪的	.

艾克曼梦想着把我们的政府变成某种奇怪的东西。

[hɪm'self] [æz; əz] [hed] .

Himself	as	head	.
他本人	作为	头	.

他自己担任首领。

" [toʊl] [ænd; ənd][aɪ] [θruː] ['aʊə(r)] [weɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['liːvə(r)] .

"	Toal	and	I	threw	our	weight	on	the	lever	.
"	总	和	我	扔	我们的	重量	在	这	杠杆	.

“我和托尔全力以赴。”

[ðə; ðɪ] [wiːl] ['lɪftɪd] .

The	wheel	lifted	.
这	车轮	抬起	.

车轮抬起来了。

['ræzməsən] [krɔːl] ['saɪdweɪz] .

Rasmussen	crawled	sideways	.
拉斯穆森	爬行	侧身	.

拉斯穆森侧身爬行。

[wiː; wi] [iːzd] [ðə; ðɪ] ['kænən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

We	eased	the	cannon	to	the	ground	.
我们	缓解	这	大炮	到	这	地面	.

我们轻轻地把大炮放到地上。

[aɪ] [sed] , " [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] [fə'bidz] ['praɪvət] ['plænɪts] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['wepənz] .

I	said	,	"	Galactic	Government	forbids	private	planets	to	make	such	weapons	.
我	说	,	"	银河	政府	禁止	私人的	行星	到	制作	这样的	武器	.

我说：“银河政府禁止私人星球制造此类武器。”

" ['ræzməsən] [gɑːspt] , " ['nɒns(ə)ns] .

"	Rasmussen	gasped	,	"	Nonsense	.
"	拉斯穆森	倒吸一口气	,	"	废话	.

拉斯穆森倒吸一口凉气，“胡说。”

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [laɪf] .

Was	required	to	protect	us	from	native	life	.
曾是	必需的	到	保护	我们	从	本国的	生活	.

是为了保护我们免受土著生物的侵害。

" ['ɛks'vi:] : - [ˌɑ:ftə'nu:n]

"	XV	:	FOURDAY	AFTERNOON
"	十五	:	-	下午

"第十五章：第四天下午

[æz; əz] [dʒoʊz] [sʌn] [mu:vd] [bɪ'haɪnd] ['raɪzɪŋ] [klaʊdz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l]

As	Joe's	sun	moved	behind	rising	clouds	toward	the	horizon	,	an	odd	little
作为	乔的	太阳	已搬	在后面	上升	云	朝向	这	地平线	,	一个	奇怪的	小的

[prə'seʃ(ə)n] [wɔ:kt] [frɒm; frəm] - .

procession	walked	from	Joetropolis	.
游行	步行	从	-	.

当乔的太阳躲到地平线上升起的云层后面时，一支奇特的小队伍从乔城走出来。

[toʊl] [sed] , " [ðə; ði] ['dʒʊəri] [stɪl] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ? "

Toal	said	,	"	The	Jury	still	refused	to	pay	anything	?	"
总	说	,	"	这	陪审团	仍然	拒绝	到	支付	任何事物	?	"

托尔说："陪审团仍然拒绝支付任何费用吗？"

" [jes] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

"是的，"我说。

" [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] ['ræzməsən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [hɒg] [ɪf] [ai] ['hædnt]

"	I	told	them	again	that	Rasmussen	wouldn't	have	killed	the	Hog	if	I	hadn't
"	我	讲述	他们	再次	那	拉斯穆森	不会	有	被杀	这	猪	如果	我	之前没有

[l'ɔ:d] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] .

lured	him	into	the	open	.
诱饵	他	进入	这	打开	.

"我再次告诉他们，如果不是我把拉斯穆森引到开阔地带，他就不会杀死那头野猪。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['i:v(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [fi:] ,

They	wouldn't	pay	even	part	of	my	fee	,
他们	不会	支付	甚至	部分	的	我的	费用	,

他们连我费用的一小部分都不肯付。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌri:ɪm'bɜ:s] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪv] [lɒst] .

and	they	wouldn't	reimburse	me	for	the	equipment	I've	lost	.
和	他们	不会	补偿	我	为了	这	设备	我已经丢失的		.

他们拒绝赔偿我丢失的设备。

[ðeɪ] [kwəʊtid] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ænd; ənd] [sed] [ai] [stəʊl] [ə; eɪ] ['faɪərɑ:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt]

They	quoted	Ordinances	and	said	I	stole	a	firearm	and	a	box	of	dynamite
他们	引	法令	和	说	我	偷窃	一个	火器	和	一个	盒子	的	炸药

.

:

.

他们引用法令说我偷了一支枪和一盒炸药。

[ðeɪ] [hint] [ðæt] [ai] [brəʊk] [ræzməsənz] [leg] .

They	hinted	that	I	broke	Rasmussen's	leg	.
他们	暗示	那	我	打破	拉斯穆森的	腿	.

他们暗示是我打断了拉斯穆森的腿。

" [toʊl] [sed] , " [jʊl] [meɪk] ['ʌðə(r)] [hʌnts] [ɒn] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .

"	Toal	said	,	"	You'll	make	other	hunts	on	other	worlds	.
"	总	说	,	"	你会	制作	其他	狩猎	在	其他	世界	.

托尔说："你会在其他星球上进行其他狩猎。"

[ðeə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] . "
Their people will reward you . "
他们的 人们 将要 报酬 你 . "

他们的人民会回报你的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [aɪ] [saɪd] .
" I suppose so , " I sighed .
" 我 认为 所以 , " 我 叹了口气 .

"我想也是，"我叹了口气。

[ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ['fɔːmə(r)] ['fɔːmən] ['mæksɪməm] ['aɪkmən] , [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'sesɪv] —
Ahead of us , former Foreman Maximum Eijkman , now reduced to Recessive —
前方 的 我们 , 以前的 领班 最大限度 艾克曼 , 现在 减少 到 隐性 —
['eɪliən]['steɪtəs] , [stɔːkt] [ɪn] ['ɪndʒəd] ['mædʒəsti] .
Alien Status , stalked in injured majesty .
外星人 地位 , 跟踪 在 受伤 威严 .

在我们前面，前工头马克西姆·艾克曼，如今已沦为隐匿的外星人，带着受伤的威严踱步而来。

[tuː] ['kʌplz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪliən] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .
Two couples and their Alien children followed us .
二 情侣 和 他们的 外星人 孩子们 随后 我们 .

两对夫妇和他们的外星孩子跟着我们。

[ə'genst] [blæk] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [dʒəʊ]['nɔːdəʊ][θriː] ,
Against black thunder - clouds , the shuttle , Joe Nordo III ,
反对 黑色的 雷 - 云 , 这 穿梭 , 乔 诺尔多 三、 ,

在漆黑的雷云背景下，航天飞机"乔·诺多三世"号

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət] [ə'pɪəd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
pointed to the sky but appeared incapable of rising above the surface .
尖 到 这 天空 但 出现 无法 的 上升 多于 这 表面 .

它指向天空，但似乎无法升到地面以上。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['aʊəz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] - , [ˌeɪ 'piː] - [dʒiː dʒiː] - 12C ,
Somewhere in space and light - hours distant , the astraplane , Ap - GG - 12C ,
某处 在 空间 和 光 - 小时 遥远 , 这 - , 艾普 - GG - 12C ,
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
approached the orbital rendezvous .
接近 这 轨道 会合 .

在遥远的太空深处，距离我们数光时的某个地方，星舰 Ap-GG-12C 正在接近轨道交会点。

['fɑːrmərz] [liːnd] [ɒn][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['rəʊtə(r)] ['tɪləz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][pɑːs] .
Farmers leaned on their primitive rotor tillers and watched us pass .
农民 倾斜 在 他们的 原始 转子 耕耘机 和 观看 我们 经过 .

农民们倚靠在原始的旋耕机上，看着我们经过。

['sevrəl] , ['swɪŋɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] , [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [tuːθiːz] .
Several , swinging sticks and shovels , pursued a swarm of toothies .
一些 , 摇摆 棍子 和 铲子 , 追击 一个 蜂群 的 牙齿 .

几个人挥舞着棍棒和铲子，追赶着一群长着尖牙的野兽。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tuːθiːz] [skwiːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Hundreds of toothies squeaked around the shed at the edge of the spacefield .
数百 的 牙齿 吱吱作响 大约 这 棚 在 这 边缘 的 这 - .

数百只长着尖牙的小家伙在太空场边缘的棚子周围吱吱叫着。

['aɪkmən] [klaɪmd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .
Eijkman climbed the chain ladder into the shuttle .
艾克曼 攀登 这 链 梯子 进入 这 穿梭 .

艾克曼爬上链梯进入穿梭机。

[æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [helpt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [klaɪm] ,

As	the	four	men	and	women	helped	their	children	climb	,
作为	这	四	男人	和	女性	帮助	他们的	孩子们	爬	,

这四位男士和女士帮助孩子们攀爬时，

[ai] [lʊkt] ['ɪntu:] - [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [ʌ; ɜ:] , [toʊl] — [ai] [mi:n] , ['betɪ] .

I	looked	into	Toal's	blue	eyes	and	said	,	"	Uh	,	Toal	—	I	mean	,	Betty	.
我	看起来	进入	-	蓝色的	眼睛	和	说	,	"	呃	,	总	—	我	意思是	,	贝蒂	.

我看着托尔的蓝眼睛说："呃，托尔——我是说，贝蒂。"

[aɪv] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['plænɪt] ['mægi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

I've	rather	enjoyed	Planet	Maggie	,	in	spite	of	a	lot	of	things	.
我已经	相当	享受	行星	玛吉	,	在	尽管如此	的	一个	很多	的	事物	.

尽管有很多问题，但我还是挺喜欢玛吉星球的。

[ai][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ] , [toʊl] .

I	admire	you	,	Toal	.
我	钦佩	你	,	总	.

托尔，我很欣赏你。

[ðæt] [ɪz] , [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [kwaɪt] [laɪk] [ju:; jʊ] .

That	is	,	I've	never	seen	another	woman	quite	like	you	.
那	是	,	我已经	绝不	已见	其他	女士	相当	喜欢	你	.

也就是说，我从未见过像你这样的女人。

[jɔ:(r); jə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] , [ʌ; ɜ:] , [ɔ:l] [ðæt] .

Your	bravery	and	,	uh	,	all	that	.
你的	勇敢	和	,	呃	,	全部	那	.

你的勇气，还有，呃，所有的一切。

[wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

What	I'm	trying	to	say	is	,	well	,	you're	a	hunter	,
什么	我是	尝试	到	说	是	,	出色地	,	你是	一个	猎人	,

我想说的是，嗯，你是个猎人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪl] [ki:p] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

and	it	looks	as	if	I'll	keep	on	being	a	hunter	.
和	它	看起来	作为	如果患病的		保持	在	存在	一个	猎人	.

看来我还会继续当猎人。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rd] ['gæləksi] .

You	don't	know	anyone	in	the	Explored	Galaxy	.
你	不	知道	任何人	在	这	探索	星系	.

在探索星系中，你一个熟人也没有。

[ɪk'sept] [ˌem 'i:] , [ʌ; ɜ:] — [ðæt] [ɪz] , [wʊd] —

Except	me	,	uh	—	that	is	,	would	—
除了	我	,	呃	—	那	是	,	会	—

除了我，呃——也就是说，会——

" [prɪ'lɪmɪnəri] ['reɪndrɒps] ['spæŋgld] [ðə; ði] ['tɑ:nɪʃt] ['fju:zəlɑ:ʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

"	Preliminary	raindrops	spangled	the	tarnished	fuselage	of	the	shuttle	.
"	初步的	雨滴	闪闪发光的	这	失去光泽	机身	的	这	穿梭	.

"初降的雨滴点缀着航天飞机斑驳的机身。"

[ai] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ] [sli:v] [ænd; ənd] [sed] , " ['dɔ:ri:n; dɔ:'ri:n] , [ænd; ənd] [lɔ:'rɪndə] ,

I	wiped	my	face	with	my	sleeve	and	said	,	"	Doreen	,	and	Laurinda	,
我	擦拭	我的	脸	和	我的	袖子	和	说	,	"	多琳	,	和	劳琳达	,

[ænd; ənd] ['selɪstɪn] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ] ,

and	Celestine	would	like	you	,
和	塞莱斯廷	会	喜欢	你	,

我用袖子擦了擦脸，说道："多琳、劳琳达和塞莱斯汀都想见你。"

[aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [laɪk][ðem; ðəm] .

I'm	sure	,	and	you'll	like	them	.
我是	当然	,	和	你会	喜欢	他们	.

我确信你会喜欢的。

['ðer] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [gruːps] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

They're	one	of	the	happiest	groups	—	most	of	the	time	,	at	least	.
它们是	一	的	这	最快乐	团体	—	最多	的	这	时间	,	在	至少	.

他们是最快乐的群体之一——至少大多数时候是这样。

[jes] , [ʌ; ɜː] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pruːv] [ɪf] — "

Yes	,	uh	,	I'm	sure	they	would	approve	if	—	"
是的	,	呃	,	我是	当然	他们	会	批准	如果	—	"

是的，呃，我相信如果——"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dɔːriːn; dɔː'riːn] , [lɔː'rɪndə] , [ænd; ənd] ['selɪstɪn] ?

"	Who	are	Doreen	,	Laurinda	,	and	Celestine	?
"	WHO	是	多琳	,	劳琳达	,	和	塞莱斯廷	?

多琳、劳琳达和塞莱斯汀是谁?

" [toʊl] [ɑːskt] .

"	Toal	asked	.
"	总	问	.

托尔问道。

" [waɪ] , ['ðer] [maɪ][waɪvz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	Why	,	they're	my	wives	,	"	I	explained	.
"	为什么	,	它们是	我的	妻子们	,	"	我	解释	.

"为什么？她们是我的妻子啊。"我解释道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrd] ['gæləksi] , ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [hæz; həz] —

"	Out	in	the	Explored	Galaxy	,	almost	everyone	has	—
"	出去	在	这	探索	星系	,	几乎	每个人	有	—

在已探索的星系中，几乎每个人都拥有——

" - [klentʃt] [fɪst] [strʌk] [ˌem 'iː] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

"	Toal's	clenched	fist	struck	me	squarely	in	the	mouth	.
"	-	紧握	拳头	击	我	完全	在	这	嘴	.

"托尔紧握的拳头正中我的嘴巴。"

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

She	whirled	and	ran	up	the	ladder	.
她	旋转	和	跑	向上	这	梯子	.

她转身跑上梯子。

[aɪ][spæt][aʊt][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] , ['eniweɪ] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [sək'sesfəli] [tɹænspl'æntɪd] .

I	spat	out	a	tooth	that	,	anyway	,	had	not	been	very	successfully	transplanted	.
我	争吵	出去	一个	齿	那	,	反正	,	有	不是	到过	非常	成功地	移植	.

我吐出了一颗牙齿，而且这颗牙齿的移植手术本来就不太成功。

[aɪ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [ʌp][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['lædə(r)] ,

I	crawled	through	the	rain	,	up	the	swaying	ladder	,
我	爬行	通过	这	雨	,	向上	这	摇晃	梯子	,

我冒着雨爬上摇晃的梯子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['speis,siknis] [rentʃ] [maɪ] ['stʌmək] .

and	the	first	symptoms	of	spacesickness	wrenched	my	stomach	.
和	这	第一的	症状	的	太空晕动症	扭动	我的	胃	.

晕机的最初症状让我胃里一阵翻腾。

['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət][ˌɪpsɪ'lænˌtiː] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [dek] .

Shuttle	Pilot	Ypsilanti	waited	on	the	first	deck	.
穿梭	飞行员	伊普西兰蒂	等待	在	这	第一的	甲板	.

航天飞机飞行员伊普西兰蒂在第一层甲板上等候。

[hiː; hi] [sed] ， " ['ɔːdɪnəns] - : ['eɪliənz] [raɪd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [dek] . "

He	said	,	"	Ordinance	419	:	Aliens	ride	the	lowest	deck	.	"
他	说	，	"	条例	-	:	外星人	骑	这	最低	甲板	.	"

他说："第 419 号法令：外星人乘坐最底层甲板。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神